

SeeMAX | RangeMAX | OptoMAX



ENG	4	EST	24	ITA	44	ROM	65
BUL	7	FIN	27	LIT	48	RUS	68
CHI	11	FRE	30	LAV	51	SPA	72
CZE	14	GER	34	NOR	54	SRP	76
DAN	17	HUN	37	POL	58	SWE	79
DUT	20	HEB	41	POR	61	TUR	82

AerTEC™

SeeMAX | RangeMAX | OptoMAX



ENG

IMPORTANT: To ensure your safety, please read and remember the following instructions before use. Keep the manual for future reference. The product should be used only for the purposes listed in this manual.

CZE

DŮLEŽITĚ: V zájmu vlastní bezpečnosti si před použitím přečtěte a zapamatujte instrukce v návodu. Návod si ponechte pro budoucí použití. Produkt by měl být použit pouze pro účely vyjmenované v návodu.

CHI

注意：为了确保您的安全，使用前，请阅读并牢记以下说明。妥善保管好本手册，以便日后查阅。本装置只能用于本手册所述目的。

DAN

VIGTIGT: Læs og husk denne vejledning før brug, af hensyn til din egen sikkerhed. Behold vejledningen til senere opslagsbrug. Enheden bør kun anvendes til de formål, der er nævnt i denne vejledning.

DUT

BELANGRIJK: Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. De eenheid mag alleen worden gebruikt voor de doelen in deze handleiding.

SPA

IMPORTANTE: a fin de garantirar su seguridad, lea y recuerde estas instrucciones antes del uso. Guarde el manual para poder realizar las consultas necesarias en el futuro. La unidad de aire comprimido debería utilizarse únicamente para los propósitos indicados en este manual.

FIN

TÄRKEÄÄ: Oman turvallisuutesi varmistamiseksi lue ja pidä mielessä seuraavat ohjeet ennen käyttöä. Säilytä opas myöhempää tarvetta varten. Yksikköä tulee käyttää ainoastaan tässä oppaassa lueteltuihin tarkoituksiin.

FRE

IMPORTANT : Pour assurer votre sécurité, veuillez lire et mémoriser les instructions suivantes avant tout usage afin d'assurer votre propre sécurité. Conservez le manuel pour vous y référer dans le futur. L'unité ne doit être utilisée qu'aux seules fins mentionnées dans le présent manuel.

GER

WICHTIG: Bitte lesen und merken Sie sich vor Gebrauch die folgenden Anweisungen, um Ihre eigene Sicherheit zu gewährleisten. Bewahren Sie das Handbuch für eine zukünftige Referenz auf. Das Gerät darf nur für den in diesem Handbuch aufgeführten Zweck verwendet werden.

HUN

FONTOS: Kérjük, saját biztonságá érdekében használat előtt olvassa el és jegyezze meg az alábbi utasításokat. Őrizze meg a kézikönyvet, a későbbiekben szükségé lehet rá. Az egészséget kizárólag a kézikönyvben felsorolt célokra szabad használni.

HEB

חשוב: כדי להבטיח את בטיחותך, אנא קרא/תכור/י את ההוראות הבאות לפני השימוש. שמור/י את המדרך לשימוש עתידי. יש להשתמש ביחידה אך ורק למטרות שפורטו במדרך למשתמש זה.

ITA

IMPORTANTE: Leggere e ricordare le seguenti istruzioni prima dell'uso per garantire la propria sicurezza. Conservare il manuale per una futura consultazione. L'unità deve essere utilizzata solo per i fini elencati in questo manuale.

NOR

BELANGRIJK: Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. De eenheid mag alleen worden gebruikt voor de doelen in deze handleiding.

POL

WAŻNE: Aby zapewnić bezpieczeństwo, przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać i zapamiętać poniższe instrukcje. Instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości. Aparatu można używać tylko do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

POR

IMPORTANTE: Para garantir a sua segurança, leia e recorde as seguintes instruções antes de usar. Guarde o manual para consultas futuras, a unidade só deve ser usada para os efeitos indicados neste manual.

RUS

ВАЖНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ! Пожалуйста, прочтите и запомните следующие инструкции перед использованием данного изделия в целях обеспечения собственной безопасности. Сохраните данное руководство для дальнейшего использования. Эта система должна использоваться только для целей, указанных в данном руководстве.

SRP

VAŽNO: Kako biste bili bezbedni, molimo vas da pročitate i zapamtite uputstva pre upotrebe. Sačuvajte uputstva za kasnije konsultovanje sa njima. Proizvod treba da se koristi samo u one svrhe navedene u ovom uputstvu.

SWE

VIKTIGT: För din säkerhets skull bör du läsa och komma ihåg instruktionerna nedan innan du använder produkten. Behåll manualen för framtida referens. Enheten får endast användas för ändamålen som beskrivs i denna manual.

TUR

ÖNEMLİ: Kendi güvenliğinizi sağlamak için solunum cihazını kullanmadan önce lütfen aşağıdaki talimatları okuyun ve unutmayın. Bu klavuzu daha sonra kullanmak üzere saklayın. Bu cihaz, sadece bu klavuzda belirtilen amaçlara yönelik olarak kullanılmalıdır.

Important

Please read and remember the following instructions before use to assure your own safety. If you have any questions, please contact the manufacturer or your distributor. Keep the manual for future reference. The welding helmet should be used only for the purposes listed in this manual.

1. Introduction

This document is all-in-one user manual for the following products:

Product	Description
<i>AerTEC™ OptoMAX</i>	<i>Welding helmet, standard</i>
<i>AerTEC™ OptoMAX air</i>	<i>Welding helmet, PAPR</i>
<i>AerTEC™ RangeMAX</i>	<i>Welding helmet, standard</i>
<i>AerTEC™ RangeMAX air</i>	<i>Welding helmet, PAPR</i>
<i>AerTEC™ SeeMAX air</i>	<i>Grinding shield, PAPR</i>

Welding helmet *AerTEC™ OptoMAX* and *AerTEC™ RangeMAX* are a basic variant of the product, certified according to EN 166:2001 and EN 175:1997-08. It provides protection against harmful ultraviolet / infrared radiation, welding spatters and high-speed particles (indicated: B). Welding helmets *AerTEC™ OptoMAX Air* and *AerTEC™ RangeMAX Air* represents the improved version of basic variants which is adapted for use with powered air-purifying respirators (hereinafter PAPR) CleanAIR® or with continuous flow compressed air line breathing apparatuses (hereinafter compressed air systems CleanAIR®) and thus provides protection of the respiratory tract. The manual also presents our grinding shield *AerTEC™ SeeMAX air* which is only available in PAPR compatible version. All PAPR compatible variants are additionally certified according to EN 12941:1998+A2:2008 and EN 14594:2005.

CleanAIR® is a system of personal respiratory protection based on the principle of overpressure of filtered air in the breathing zone. The PAPR is placed on the wearer's belt and filtrates the air which is taken in from the surrounding environment and then delivered through the airduct into the protective helmet. The overpressure prevents contaminants from entering the breathing zone. This mild overpressure ensures the wearer's comfort, as the wearer does not have to struggle in their breathing to overcome the resistance of the filter.

2. Limitations on use**Limitations for all the versions of products**

- If work requires protection against high-speed particles at extreme temperatures make sure that visor has a marking T on it.
- The material of the helmet can cause allergic reactions to a sensitive person.
- Do not use tempered mineral filters without suitable protection foils.
- The welding arc damages unprotected eyes!
- The welding arc may burn unprotected skin!
- Pay attention to check the product before use. Do not use, if any part of the system is damaged.
- Don't put the welding helmet on a hot surface.
- Replace protection filter immediately, if it is damaged, or if spatter or scratches reduce vision.

Additional limitations for PAPR compatible versions

- Never use the helmet in the following environments and under the following conditions:
 - If oxygen concentration in the environment is lower than 17 %.
 - In oxygen-enriched environments.
 - In explosive ambiance.
 - In environments where the user lacks knowledge about the kind of dangerous substance and its concentration.
 - In environments that represent an immediate threat to life and health.
 - If you are not sure, that shade number of your welding filter lens is suitable for your work.
 - The helmet does not protect against hard shocks, explosions or corrosive substances.
 - Do not use in environments where the user does not know the type of contamination or its concentration.
 - Do not use when the powered air-purifying respirator is turned off or when the compressed air inlet is closed! In this case, the respiratory system, incorporating a helmet, gives little or no respiratory protection. Also, there is a risk of a high concentration of carbon dioxide (CO₂) building up and of oxygen deficiency occurring inside the headpiece.
- Move to a secure location and take appropriate measures when any of the following problems occur while using the helmet:
 - If the PAPR or the compressed air system stopped to operate for any reason whatsoever, the user must leave the contaminated workplace without any delay.
 - If you experience stench or irritation or an unpleasant taste while breathing.
 - If you feel unwell or if you experience nausea.
- Use certified original filters designed for your powered air-purifying respirator only. Replace filters every time you detect the change of odour in supplied air from the respirator.
- Filters designed for capturing solid and liquid particles (particle filters) do not protect the user against any gases. Filters designed for capturing gases do not protect the user against any particles. In the workplace contaminated with both types of pollution, combined filters must be used.

3. Maintenance

The lifetime of the helmet and visors is influenced by many factors such as cold, heat, chemicals, sunlight or incorrect use. The helmet should be checked on a daily basis of possible damage of its inside or outside the structure. Careful use and correct maintenance of welding helmet enhances operating life and improves your safety!

Checking before use:

- Inspect that the protection plates are undamaged, clean and installed correctly. Replace lens immediately, if it is damaged, or if spatter or scratches reduce vision.
- Inspect that the welding filter lens is undamaged and clean. The damaged welding filter lens impairs protection and visibility and must be replaced immediately.
- Make sure that the shade number of a welding filter lens is appropriate for your work (according to the table in the „Filter shade number selection“ on the inner side of the cover).
- Inspect that the welding helmet and head harness are undamaged.

Cleaning:

- After each work shift, clean the head section, check individual parts, and replace damaged ones.
- Cleaning must be performed in a room with sufficient ventilation. Avoid inhalation of harmful dust settled on individual parts!
- For cleaning, use lukewarm water (up to +40 °C) with soap or other non-abrasive detergents, and a soft brush.
- It is prohibited to use cleaning agents with solvents.

- After cleaning individual parts with a damp cloth, it is necessary to rub them dry or let them dry at room temperature.
- It is recommended to use CleanAIR™ klar-pilot Fluids for caring for the visors and plastic parts.

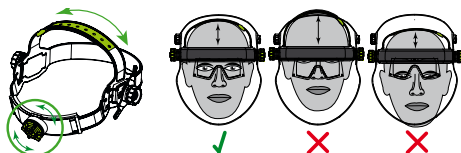
**DO NOT USE A DISHWASHER OR DRYER!
DO NOT USE ACETONE OR OTHER CLEANING SOLVENTS!**

AerTEC™ Battery replacement

When the LOW BATTERY led starts glowing, replace the batteries with their proper CR2032 equivalent.

4. Control

Headband adjustments (all products)



1. **Head harness depth adjustment:** Adjust the head harness depth so, that the band part circulating the head is positioned relatively low. This way welding helmet stays well on the head. The sweatband should be a little above the eyebrows. Depth of a head harness can be adjusted at its top.
2. **Adjustment of welding helmet angle:** Adjust the welding helmet angle in regard to your face so that the lower edge of welding the helmet is positioned near your chest in the welding position. This way the welding helmet provides the best protection.
3. **Tension adjustment of the head harness:** Adjust the band tightness by rotating the adjusting wheel positioned in the back of the band.
4. **Adjusting the welding helmet resistance against vertical rotation:** Adjust the welding helmet's resistance against vertical by turning the two screws on the sides. Adjust the resistance so that the lifted helmet remains up, but drops with a sharp nod. If the helmet hits the chest when nodding, the setting is too loose.
5. **Adjusting the nose distance:** The distance between the face and the ADF can be adjusted by loosening of the outer screws and then moving forward or backward to the specified positions. Tighten the screws to secure the selected position.

ADF settings for AerTEC™ RangeMAX:



Welding/grinding:

Welding mode is the default. Press the „Grinding button“ to switch the helmet to a grinding mode. In this mode, the welding filter remains in light condition for ten minutes.



Sensitivity setting:

Use the sensitivity knob to set the ambient light sensitivity. In the „Super High“ area the maximum light sensitivity can be achieved.

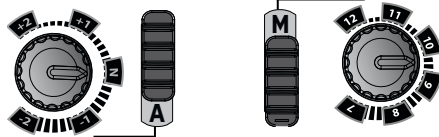


Delay settings:

The shown knob is for selecting the delay of clearing the ADF after the welding arc has extinguished. The knob allows for a smooth setting of the un-dimming delay between 0.1 and 2.0 s.

Odstin AUTO / Manual:

In „Manual“ mode, protection levels 7-12 can be selected by turning the protection level regulator. In „AUTO“ mode, the protection level is automatically set and adjusted by a preset deviation. The absolute minimum and maximum are protection levels 5 and 12; values outside this the range are not possible.



ADF settings for AerTEC™ OptoMAX:



Welding/grinding:

Welding mode is the default. Press the „Grinding button“ to switch the helmet to a grinding mode. In this mode, the welding filter remains in light condition for ten minutes.



Sensitivity setting:

Use the sensitivity knob to set the ambient light sensitivity. In the „Super High“ area the maximum light sensitivity can be achieved.

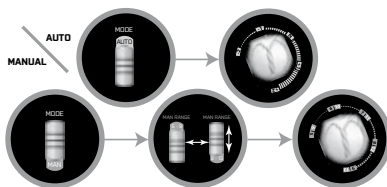


Delay setting:

The opening knob allows selecting opening delay from dark to light. The rotary knob allows stepless setting from dark to light between 0.1 and 2.0 s.

Shade AUTO / Manual:

In „Manual“ mode, protection levels 5-13 can be selected by turning the protection level regulator. In „AUTO“ mode, the protection level is automatically set and adjusted by a preset deviation.



Outer lens cover exchange:

AerTEC™ RangeMAX:

AerTEC™ OptoMAX:

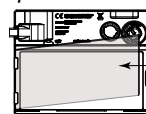


Cover foil exchange:

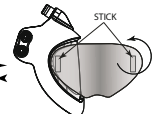
RangeMAX:



OptoMAX:



SeeMAX:

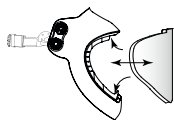


AerTEC™ OptoMAX airflow adjustment:



You can change the direction of the airflow by rotating the knob positioned in the inner side of the helmet (in front of your forehead)

SeeMAX visor replacement:



Fix the lower part of visor into the provided opening. Then Slide the upper part of visor under the top selvage of the visor. Slide the side edges of the visor into the lower grooves.

5. Storage and shelf life

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity. Longterm storage in temperatures above 45 °C can reduce the lifetime of the battery.

6. Related product codes

Welding helmets and grinding shield:

Product code	Product description
70.4441.601	Welding helmet AerTEC™ OptoMAX Air including OptoMAX ADF, with air distribution, black
70.4441.600	Welding helmet AerTEC™ OptoMAX Air including OptoMAX ADF, with air distribution, silver
40.1006.501	Welding helmet AerTEC™ OptoMAX including OptoMAX ADF, without air distribution, black
40.1006.500	Welding helmet AerTEC™ OptoMAX including OptoMAX ADF, without air distribution, silver
70.4441.660	Welding helmet AerTEC™ RangeMAX Air including RangeMAX ADF, with air distribution
40.1010.000	Welding helmet AerTEC™ RangeMAX including RangeMAX ADF, without air distribution
70.4900.020	Grinding shield AerTEC™ SeeMAX Air including air distribution

Shared spare parts for all products:

Product code	Product description
40.5004.073	Front head harness sweatband
40.5004.020	Back head harness sweatband

Spare parts for RangeMAX:

Product code	Product description
40.5003.263	Head harness
40.5003.600	Nose guard pad

40.5003.520	Micro USB cover
40.5010.001	Micro USB charging cable
40.5000.270	Outside cover lens
40.5000.010	Inside cover lens
40.4028.015	Chest protection
40.4028.016	Head and neck protection
40.4028.031	Head and neck protection PAPR compatible
40.4160.400	Faceseal for PAPR
40.4551.024	Air hose holder for PAPR

Spare parts for OptoMAX:

Product code	Product description
40.5001.684	Replacement shell for AerTEC™ OptoMAX
40.5012.480	Welding ADF AerTEC™ OptoMAX
40.5000.210	Front cover lens
40.5003.500	Potentiometer kit
40.5000.001	Inside cover lens
40.5003.501	Cover lens clip
40.5003.250	Head harness for AerTEC™ OptoMAX

Spare parts for SeeMAX:

Product code	Product description
40.4900.020	Replacement shell for AerTEC™ SeeMAX
40.5000.039	Protection film for the visor
40.5000.038	Polycarbonate grinding visor
40.5000.047	Acetate protection visor
40.5000.048	Plasma visor (shade 5)
40.4551.024	Hose holder
40.5003.263	Head harness
40.4166.010	Faceseal SeeMAX
40.5011.130	Hard hat

7. Approved combinations

Product code	Product description
30 00 00*	CleanAIR® AerGD
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* including all derived variants

Standards related to products:

Standard:	Notified body for the CE approval:
EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 379:2003	ECS GbmH - European Certification Service Notified Body 1883, Hüttfeldstrasse 50, 43430 Aalen, Germany
EN 12941:1998 EN 14594:2005	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Declaration of Conformity is available at:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Markings according to EN 379						
RangeMAX	2.5	7-12	-	OS	1/1/1/2	EN 379 CE
OptoMAX	4	5-9	9-13	OS	1/1/1/1	EN 379 CE
	Open state shade	Closed state shade range		Manufacturer (Optrel AG)	Optical classes (optical quality / light scattering / homogeneity / angular dependence)	Number of the standard Compliance symbol

Markings according to EN 175						
RangeMAX	OS	EN 175	B	-		CE
OptoMAX	OS	EN 175	B	-		CE
	Manufacturer (Optrel AG)	Number of the standard	Medium energy impact	At extreme temperatures		Compliance symbol

Markings according to EN 166						
RangeMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
OptoMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
SeeMAX	OS	1	B	T	EN 166	CE
	Manufacturer (Optrel AG)	Optical quality	Medium energy impact	At extreme temperatures	Number of the standard	Compliance symbol

български - ръководство за употреба

Важно

Прочетете и запомнете следните инструкции преди употреба, за да гарантирате собствената си безопасност. Ако имате въпроси, се обърнете към производителя или дистрибутора. Запазете ръководството за бъдещи справки. Шлемът за заваряване трябва да бъде използван само за целите, посочени в това ръководство.

1. Въведение

Този документ е общо ръководство за следните продукти:

Продукт	Описание
<i>AerTEC[™] OptoMAX</i>	Шлем за заваряване, стандартен
<i>AerTEC[™] OptoMAX air</i>	Шлем за заваряване, PAPR

<i>AerTEC[™] RangeMAX</i>	Шлем за заваряване, стандартен
<i>AerTEC[™] RangeMAX air</i>	Шлем за заваряване, PAPR
<i>AerTEC[™] SeeMAX air</i>	Шлем за шлайфване, PAPR

Шлемовете за заваряване *AerTEC[™] OptoMAX* и *AerTEC[™] RangeMAX* са базов вариант на продукта, сертифициран съгласно EN 166:2001 и EN 175:1997-08. Те осигуряват защита срещу вредното ултравиолетово/инфракчервено излъчване, пръски при заваряване и частици с висока скорост (обозначено: В). Шлемовете за заваряване *AerTEC[™] OptoMAX Air* и *AerTEC[™] RangeMAX Air* представляват подобрена версия на базовите варианти, които са адаптирани за употреба с респиратори за пречистване на въздуха (наречани по-долу PAPR) CleanAIR® или с дихателни апарати с подаване на съгъстен въздух от линия с непрекъснат поток (наречани по-долу „системи със съгъстен въздух CleanAIR®“) и така предоставят защита на дихателните пътища. Ръководството също предоставя информация за шлема ни за шлайфване *AerTEC[™] SeeMAX air*, който е наличен само във версия, съвместима с PAPR. Всички варианти, съвместими с PAPR, са допълнително сертифицирани съгласно EN 12941:1998/A2:2008 и EN 14594:2005.

CleanAIR® е система за персонална респираторна защита, базирана на създаването на свръхналягане от филтриран въздух в зоната за дишане. PAPR се поставя на колана на носещия шлема и филтрира въздуха, който се поема от околната среда и след това се пренася до защитния шлем по въздухопровода. Свръхналягането не допуска замърсяванията да навлизат в зоната за дишане. Това леко свръхналягане осигурява комфорт на носещия шлема, тъй като той не трябва да полага усилия при дишане, за да преодолее съпротивлението на филтъра.

2. Ограничения при употреба

Ограничения за всички версии на продукта

- Ако работата изисква защита срещу частици с висока скорост при екстремни температури, се уверете, че визьорът има маркировка „Т“.
- Материалът на шлема може да предизвика алергични реакции при хора с чувствителност.
- Не използвайте темперирани минерални филтри без подходящи защитни фолиа.
- Заваръчната дъга уврежда незащитени очи!
- Заваръчната дъга може да изгори незащитена кожа!
- Внимавайте при проверка на продукта преди употреба. Не използвайте, ако някоя част от системата е повредена.
- Не поставяйте шлема за заваряване върху гореща повърхност.
- Сменете предпазния филтър незабавно, ако се повреди или ако пръски или надрасвания намаляват видимостта.

Допълнителни ограничения за версии, съвместими с PAPR

- Никога не използвайте шлема в следните среди и при следните условия:
 - Ако концентрацията на кислород в средата е по-малка от 17%.
 - В обогатени с кислород среди.
 - Във взривоопасна атмосфера.
 - В среди, при които потребителят няма информация относно вида на опасните вещества и тяхната концентрация.
 - В среди, представляващи непосредствена заплаха за живота и здравето.
 - Ако не сте сигурни дали кодовият номер на засенчване

на лещите на заваръчния филтър е подходящ за вида на работата.

- Шлемът не защитава срещу силни удари, експлозии или корозивни вещества.
 - Не използвайте в среди, при които потребителят няма информация за вида на замърсяването или неговата концентрация.
 - Не използвайте, когато респираторът за пречистване на въздуха е изключен или когато влиза за съгъстен въздух е затворен! В този случай респираторната система, включваща шлем, осигурява ниско ниво или никаква респираторна защита. Освен това съществува риск от натрупването на висока концентрация на въглероден диоксид (CO₂) и недостиг на кислород в оглавника.
2. Преместете се на безопасно място и вземете подходящи мерки, когато при използване на шлема възникнат някои от следните проблеми:
 - Ако PAPR или системата със съгъстен въздух спре да работи по някаква причина, потребителят трябва да напусне замърсеното работно място незабавно.
 - Ако усетите лоша миризма, дразнене или неприятен вкус, когато дишате.
 - Ако усетите, че не сте добре или изпитате гадене.
 3. Използвайте сертифицирани, оригинални филтри, предназначени само за вашия респиратор за пречистване на въздуха. Сменяйте филтрите всеки път, когато усетите промяна в мирисата на подавания въздух от респиратора.
 4. Филтрите, предназначени за улавяне на твърди и течни частици (филтри против аерозолни частици), не защитават потребителя от газове. Филтрите, предназначени за улавяне на газове, не защитават потребителя от аерозолни частици. На работно място, замърсено с двата вида замърсявания, трябва да се използват комбинирани филтри.

3. Поддръжка

Жизненият цикъл на шлема и визьорите се влияе от много фактори, като студ, топлина, химикали, слънчева светлина или неправилно използване. Шлемът трябва да се проверява ежедневно за евентуални повреди по вътрешността и външността на структурата му. Внимателната употреба и правилната поддръжка на предпазния шлем подобряват работния живот и вашата безопасност!

Проверка преди употреба:

- Проверете дали всички защитни пластини са без повреди, чисти и правилно монтирани. Сменяйте лещите незабавно, ако са повредени или ако пръски или надрасквания намаляват видимостта.
- Проверете дали лещите на заваръчния филтър са без повреди и чисти. Повредените лещи на заваръчния филтър нарушават защитата и видимостта и трябва да се сменят незабавно.
- Уверете се, че кодовият номер на засенчване на лещи на заваръчен филтър е подходящ за вашата работа (съгласно таблицата в „Избор на номер на засенчване на филтъра“ от вътрешната страна на предпазителя).
- Проверете дали шлемът за заваряване и оглавникът са без повреди.

Почистване:

- След всяка работна смяна почиствайте зоната на главата, проверявайте отделните части и подменяйте повредените части.
- Почистването трябва да се извършва в стая с достатъчно вентилация. Избягвайте вдишването на

вредни замърсявания, отложени по отделните части!

- За почистване използвайте хладка вода (до +40 °C) със сапун или друг необразивен препарат и мека четка.
- Забранено е използването на почистващи агенти с разтворители.
- След почистването на отделните части с мека кърпа е необходимо да се подсушат или да бъдат оставени да изсъхнат при стайна температура.
- Препоръчва се използването на течности CleanAIR® @klar-pilot за грижа за визьорите и пластмасовите части.

НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ СЪДОМИЯЛНА МАШИНА ИЛИ СУШИЛНЯ!

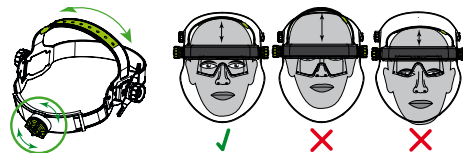
НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ АЦЕТОН ИЛИ ДРУГИ ПОЧИСТВАЩИ РАЗТВОРИТЕЛИ!

Смяна на батерията на ADF

Когато светодиодът LOW BATTERY (Изтощена батерия) започне да свети, сменете батериите с подходящ CR2032 еквивалент.

4. Контрол

Регулиране на лентата за глава (всички продукти)



1. Регулиране на височината за лентата за глава: Регулирайте височината на лентата за глава, така че частта от лентата, която обикаля главата, да е относително ниско. Така шлемът за заваряване приляга добре към главата. Подпльнките трябва да са малко над веждите. Височината може да се регулира от горната част на оглавника.
2. Регулиране на ъгъла на шлема за заваряване: Регулирайте ъгъла на шлема за заваряване според лицето си, така че долният ръб на шлема за заваряване да се намира близо до гърдите ви в позиция за заваряване. Така шлемът за заваряване осигурява най-добра защита.
3. Регулиране на стягането на колана за глава: Регулирайте стягането на лентата за глава, като завъртите регулиращото колело, намиращо се отзад на лентата.
4. Регулиране на стягането на шлема за заваряване: Регулирайте стягането на шлема за заваряване според колана за глава, като завъртите двата болта с накатка отстраня. Регулирайте стягането на шлема така, че повдигнатият шлем да стои, но да се спуска, когато кимнете с глава. Ако шлемът се удря в гърдите ви, когато се спуска, регулирането е твърде хлабаво или ъгълът на шлема е настроен твърде близо до гърдите ви от ограничителя.
5. Регулиране на разстоянието: Регулирайте разстоянието между лицето и ADF чрез разхлабването на двата външни регулатора на затягането и след това преместете напред или назад до желаното положение. Фиксирайте избраното положение, като затегнете регулаторите.

Настройки на ADF за AerTEC™ RangeMAX:



Заваряване/шлайфане:

Режимът за заваряване е по подразбиране. Натиснете Grinding button (бутон за шлайфане), за да превключите шлема към режим за шлайфане. В този режим филтърът за заваряване остава в светло състояние за десет минути.



Настройка на чувствителност:

Използвайте регулатора на чувствителността, за да зададете чувствителността към околна светлина. В зоната Super High (Супервисоко) може да бъде постигната максимална светлочувствителност.



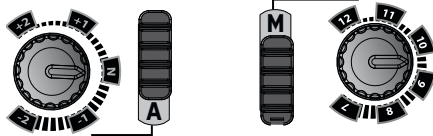
Настройка за забавяне:

Отварящият се регулатор позволява избиране на забавянето от тъмно към светло. Въртящият се регулатор позволява безстепенно настройване от тъмно към светло между 0.1 и 2.0 сек с превключваем ефект на здрач.

Засенчване AUTO/Manual:

В режим Manual (Ръчно) може да се избират нива на защита 7–12 чрез завъртане на регулатора.

В режим AUTO (Автоматично) нивото на защита се задава автоматично чрез предварително зададено отклонение. Абсолютният минимум и максимум са защитни нива 5 и 12; стойности извън този диапазон са невъзможни.



Настройки на ADF за AerTEC™ OptoMAX:



Заваряване/шлайфане:

Режимът за заваряване е по подразбиране. Натиснете Grinding button (бутон за шлайфане), за да превключите шлема към режим за шлайфане. В този режим филтърът за заваряване остава в светло състояние за десет минути.



Настройка на чувствителност:

Използвайте регулатора на чувствителността, за да зададете чувствителността към околна светлина. В зоната Super High (Супервисоко) може да бъде постигната максимална светлочувствителност.

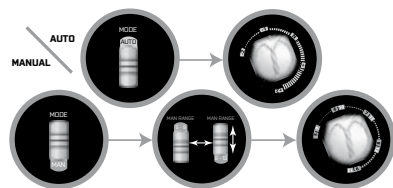


Настройка за забавяне:

Отварящият регулатор позволява избиране на забавянето от тъмно към светло. Въртящият се регулатор позволява безстепенно настройване от тъмно към светло между 0.1 и 2.0 сек.

Засенчване AUTO/Manual:

В режим Manual (Ръчно) може да се избират нива на защита 5–13 чрез завъртане на регулатора. В режим AUTO (Автоматично) нивото на защита се задава автоматично чрез предварително зададено отклонение.



Смяна на външните защитни лещи:

AerTEC™ RangeMAX:

AerTEC™ OptoMAX:

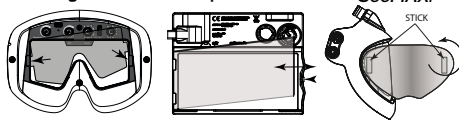


Смяна на вътрешните защитни лещи:

RangeMAX:

OptoMAX:

SeeMAX:

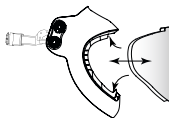


AerTEC™ OptoMAX – регулиране на въздушния поток:



Можете да промените посоката на въздушния поток, като завъртите регулатора от вътрешната страна на шлема (пред челото ви)

Смяна на визьор на SeeMAX:



Фиксирайте долната част на визьора в съответния отвор. След това плъзнете горната част на визьора под горния кант на визьора. Плъзнете страничните ъгли на визьора в долните жлебове.

5. Съхранение и срок на съхранение

Шлемът за заваряване трябва да се съхранява при стайна температура и ниска влажност. Дълготрайното съхранение при температури над 45 °C може да намали живота на батерията.

6. Свързани продуктови кодове

Шлемове за заваряване и шлем за шлайфане:

Продуктов код	Описание на продукта
70.4441.601	Шлем за заваряване AerTEC™ OptoMAX Air, включително OptoMAX ADF, с разпределение на въздуха, черен
70.4441.600	Шлем за заваряване AerTEC™ OptoMAX Air, включително OptoMAX ADF, с разпределение на въздуха, сребрист

40.1006.501	Шлем за заваряване AerTEC™ OptoMAX, включително OptoMAX ADF, без разпределение на въздуха, черен
40.1006.500	Шлем за заваряване AerTEC™ OptoMAX, включително OptoMAX ADF, без разпределение на въздуха, сребрист
70.4441.660	Шлем за заваряване AerTEC™ RangeMAX Air, включително RangeMAX ADF, с разпределение на въздуха
40.1010.000	Шлем за заваряване AerTEC™ RangeMAX, включително RangeMAX ADF, без разпределение на въздуха
70.4900.020	Шлем за шлайфане AerTEC™ SeeMAX Air, включително разпределение на въздуха

Общи резервни части за всички продукти:

Продуктов код	Описание на продукта
40.5004.073	Предна лента против изпотяване на оглавника
40.5004.020	Задна лента против изпотяване на оглавника

Резервни части за RangeMAX:

Продуктов код	Описание на продукта
40.5003.263	Оглавник
40.5003.600	Подплънка за предпазител за нос
40.5003.520	Капаче за Micro USB
40.5010.001	Зареждащ кабел Micro USB
40.5000.270	Външни предпазни лещи
40.5000.010	Вътрешни предпазни лещи
40.4028.015	Защита за гърди
40.4028.016	Защита за глава и врат
40.4028.031	Защита за глава и врат, съвместима с PAPR
40.4160.400	Уплътнение за лице за PAPR
40.4551.024	Държач за маркуч за въздух за PAPR

Резервни части за OptoMAX:

Продуктов код	Описание на продукта
40.5001.684	Резервен шлем за AerTEC™ OptoMAX
40.5012.480	ADF за заваряване AerTEC™ OptoMAX
40.5000.210	Предни предпазни лещи
40.5003.500	Комплект с потенциометър
40.5000.001	Вътрешни предпазни лещи
40.5003.501	Ципка за предпазни лещи
40.5003.250	Оглавник за AerTEC™ OptoMAX

Резервни части за SeeMAX:

Продуктов код	Описание на продукта
40.4900.020	Резервен шлем за AerTEC™ SeeMAX
40.5000.039	Предпазен филм за визьора
40.5000.038	Поликарбонатен визьор за шлайфане
40.5000.047	Ацетатен предпазен визьор
40.5000.048	Плазмен визьор (кодов номер на засенчване 5)
40.4551.024	Държач за маркуч
40.5003.263	Оглавник
40.4156.010	Уплътнение за глава SeeMAX
40.5011.130	Каска

7. Одобрени комбинации

Продуктов код	Описание на продукта
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* включително всички производни варианти

Стандарти, свързани с продуктите:

Стандарти:	Нотифициран орган за CE одобрение:
EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 379:2003	ECS GbmH - European Certification Service Notified Body 1883, Hüttfeldstrasse 50, 43430 Aalen, Germany
EN 12941:1998 EN 14594:2005	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalém- ská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Декларацията за съответствие е налична на адрес:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Маркировки съгласно EN 379							
RangeMAX	2.5	7-12	-	OS	1 / 1 / 1 / 2	EN 379	CE
OptoMAX	4	5-9	9-13	OS	1 / 1 / 1 / 1	EN 379	CE
	Засенчване в отворено състояние	Диапазон на засенчване в затворено състояние	Производител (Optrel AG)	Оптимизиране (квалитетство/ разпръскане на светлина/ хомогенност/ ъглова зависимост)	Номер на стандарт	Символ за съответствие	

Маркировки съгласно EN 175					
RangeMAX	OS	EN 175	B	-	CE
OptoMAX	OS	EN 175	B	-	CE
	Производител (Optrel AG)	Номер на стандарт	Средно енергийно въздействие	При екстремни температури	Символ за съответствие

Маркировки съгласно EN 166						
RangeMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
OptoMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
SeeMAX	OS	1	B	T	EN 166	CE
	Производител (Optrel AG)	Оптично качество	Средно енергийно въздействие	При екстремни температури	Номер на стандарт	Символ за съответствие

中文-用户手册

重要须知

使用前, 请务必阅读并牢记以下说明, 以确保自身安全。如有任何疑问, 请联系制造商或分销商。请妥善保管好本手册, 以便日后查阅。本焊工面罩只能用于本手册所述目的。

1. 简介

本文档是以下产品的多合一用户手册:

产品	说明
AerTEC [™] OptoMAX	焊工面罩 - 标准型
AerTEC [™] OptoMAX air	焊工面罩 - PAPR 型
AerTEC [™] RangeMAX	焊工面罩 - 标准型
AerTEC [™] RangeMAX air	焊工面罩 - PAPR 型
AerTEC [™] SeeMAX air	磨削加工防护面罩 - PAPR 型

焊工面罩 AerTEC[™] OptoMAX 和 AerTEC[™] RangeMAX 是本产品的基本型号, 已通过 EN 166:2001 和 EN 175:1997-08 认证。这款面罩可以提供对抗有害紫外线/红外线辐射、焊接飞溅物和高速度粒子 (标示为: B) 的保护。焊工面罩 AerTEC[™] OptoMAX Air 和 AerTEC[™] RangeMAX Air 是基本型号的改进版本, 适用于搭配空气净化呼吸器 (以下简称“PAPR”) CleanAIR[®] 或连续流动压缩空气管道呼吸装置 (以下称“压缩空气系统 CleanAIR[®]”) 使用, 从而保护呼吸道。该手册还介绍了我们的磨削加工防护面罩 AerTEC[™] SeeMAX Air, 它仅适用于 PAPR 兼容版本。此外, 所有 PAPR 兼容型号都通过了 EN 12941:1998+A2:2008 和 EN 14594:2005 认证。

CleanAIR[®] 是一款基于呼吸带内过滤空气超压原理的个人呼吸防护系统。PAPR 佩戴在使用者的腰带上, 可以过滤从周围环境吸入的空气, 然后通过导气管送入防护面罩。超压可防止污染物

进入呼吸带。这种轻度超压还能确保佩戴者不会感到不舒服, 因为佩戴者不需要克服过滤器的阻力呼吸。

2. 使用限制

产品所有版本的限制

- 如果工作需要极端温度下防止高速粒子, 请确保护目镜上有标记 T。
- 面罩的材料会导致敏感者出现过敏反应。
- 请勿使用没有适当保护层的回火矿物过滤器。
- 焊接电弧会伤害未加保护的眼部!
- 焊接电弧可能会烫伤未加保护的皮肤!
- 使用前请注意检查本产品。如果系统的任何部件受损, 请勿使用。
- 请勿将焊工面罩放置在灼热表面上。
- 如果保护过滤器受损, 或飞溅物或刮痕使视野变窄, 请立即更换过滤器。

PAPR 兼容型号的其他限制

- 切勿在以下环境和以下状况下使用面罩:
 - 如果环境中的氧气浓度低于 17%。
 - 在富氧环境中。
 - 在爆炸性环境中。
 - 在用用户不了解危险物质种类及其浓度的环境中。
 - 在对生命和健康直接构成威胁的环境中。
 - 如果您不能确定焊接滤光镜片的遮光号是否与您的工作相适合。
 - 焊工面罩不能抵御强烈冲击、爆炸或腐蚀性物质。
 - 请勿在用户不知道污染类型或浓度的环境中使用。
 - 当空气净化呼吸器关闭或压缩空气入口关闭时, 请勿使用! 在这种情况下, 配置呼吸系统的面罩几乎不提供呼吸保护。此外, 存在高浓度的二氧化碳积聚和头盔内部发生缺氧的风险。
- 在使用焊工面罩时如果发生以下任何一种问题, 请转移至安全场所并采取恰当的措施:
 - 如果 PAPR 或压缩空气系统因任何原因停止运行, 用户必须立即离开受污染的工作场所。
 - 在呼吸时间到恶臭、刺鼻或难闻的气味。
 - 您感觉不适或恶心时。
- 只能使用为您的电动空气净化呼吸器而专门设计的经认证原装过滤器。每当检测到呼吸器所提供的空气中发生气味变化时, 请更换过滤器。
- 捕获固体和液体颗粒的专用过滤器 (颗粒过滤器) 不能保护用户免受任何气体的影响。捕获气体的专用过滤器不能保护用户免受任何颗粒的影响。在受上述两种类型污染物污染的工作场所, 必须使用组合式过滤器。

3. 维护

面罩和护目镜的使用寿命受许多因素的影响, 例如: 冷热、化学品、阳光或不正确的使用。应每天检查面罩的内部或外部结构是否有可能损坏。仔细使用和正确维护焊工面罩可延长使用寿命并提高安全性!

使用前检查:

- 检查保护板是否完好无损、清洁并安装正确。如果护目镜受损, 或飞溅物或刮痕使视野变窄, 请立即更换透镜。
- 检查焊接滤光镜片是否完好无损和清洁。损坏的焊接滤光镜片会损坏保护功能和可视性, 必须立即更换。
- 确保焊接滤光镜片的遮光号适合您的工作 (根据护盖内侧的“过滤器遮光号选择”中的表格)。
- 检查焊工面罩和头盔是否完好无损。

清洁:

- 每次工作换班后, 要清洁头部, 检查各个部件, 并更换损坏的部件。
- 必须在通风良好的房间内进行清洁。避免吸入沉积在各个部件上的有害粉尘!
- 清洁时, 使用温水 (最高 +40°C), 用肥皂或其他非颗粒清洁剂和软刷。

- 禁止使用溶剂清洁。
- 用湿布清洁各个部件后，必须擦干，或在室温下干燥。
- 建议使用 CleanAIR® klar-pilot 流体来护理护目镜和塑料部件。

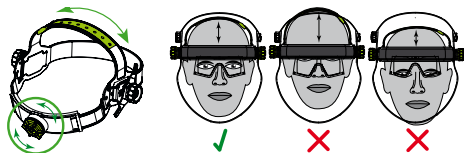
**请勿使用洗碗机或烘干机！
请勿使用丙酮或其他清洁溶剂！**

ADF 电池更换

当 LOW BATTERY (电池电量低) LED 指示灯开始发光时，请使用正确的 CR2032 等效电池更换该电池。

4. 控制

头带调整 (所有产品)



1. 头带的高度调整: 调整头带高度, 使环绕头部的头带部分定位得相对较低。这样焊工面罩就能很好地固定在头部。衬垫应略高于眉毛。可以从头盔的顶部调整高度。
2. 焊工面罩角度的调整: 调整焊工面罩相对于脸部的角度, 使焊工面罩的下边缘位于胸部焊接位置附近。这样焊工面罩可提供最佳保护。
3. 头带的张力调整: 通过旋转位于头带背面的调节轮来调节头带松紧度。
4. 焊工面罩的张力调整: 通过旋转侧面的两个翼形螺钉, 调整焊工面罩头带相对于头部的松紧度。调整面罩的松紧度, 使抬高的面罩保持向上, 但是当您点头时, 它会下降。如果下落时面罩撞到您的胸部, 则表明调整得太松或者面罩角度已经从限制器调整得太靠近您的胸部。
5. 距离调整: 通过松开两个外部张力旋钮并随后向前或向后移动到所需位置来调整面部和 ADF 之间的距离。通过拧紧旋钮固定所选位置。

AerTEC™ RangeMAX 的 ADF 设置:



焊接/磨削:

默认为焊接模式。按“磨削”按钮将面罩切换到磨削模式。在此模式, 焊接过滤器在光照条件下保持十分钟。



灵敏度设置:

使用灵敏度旋钮可以设置环境光线灵敏度。在“Super High” (超高) 区域, 可以实现最大的光线灵敏度。



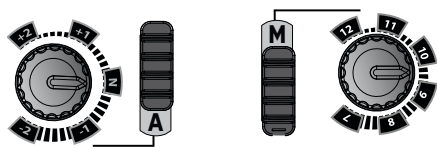
延迟设置:

打开旋钮允许选择从暗到亮的打开延迟。旋钮可在 0.1 到 2.0 秒之间进行从暗到亮的无级设置, 并具有可切换的暮光效果。

“自动”/“手动”遮光:

在“手动”模式, 您可以通过旋转保护等级调节器来选择保护等级 7-12。

在“自动”模式, 保护等级会通过预设偏差自动设置和调整。绝对的最小值和最大值是保护等级 5 和 12; 数值不可能超出此范围。



AerTEC™ OptoMAX ADF



焊接/磨削:

默认为焊接模式。按“磨削”按钮将面罩切换到磨削模式。在此模式, 焊接过滤器在光照条件下保持十分钟。



灵敏度设置:

使用灵敏度旋钮可以设置环境光线灵敏度。在“Super High” (超高) 区域, 可以实现最大的光线灵敏度。

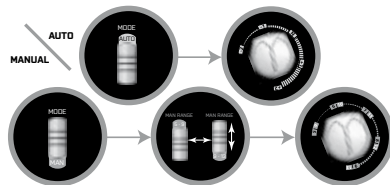


延迟设置:

打开旋钮允许选择从暗到亮的打开延迟。旋钮可在 0.1 到 2.0 秒之间进行从暗到亮的无级设置。

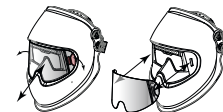
“自动”/“手动”遮光:

在“手动”模式, 您可以通过旋转保护等级调节器来选择保护等级 5-13。在“自动”模式, 保护等级会通过预设偏差自动设置和调整。

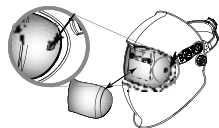


外部滤镜盖的更换:

AerTEC™ RangeMAX:



AerTEC™ OptoMAX:



内部滤镜盖的更换:

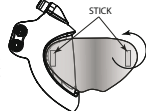
RangeMAX



OptoMAX



SeeMAX:

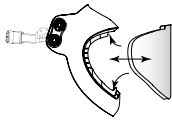


AerTEC™ OptoMAX 气流调节:



可以通过旋转位于面罩内侧 (前额前面) 的旋钮来改变气流的方向

SeeMAX 护目镜的更换：



将护目镜的下部固定在提供的开口中。然后将护目镜的上部滑入护目镜的顶部边缘下方。将护目镜的侧边缘滑入下部凹槽。

5. 存储和保存期限

焊工面罩必须在室温和低湿度下存放。在高于 45°C 的温度下长期存储会缩短电池的使用寿命。

6. 相关产品代码

焊工面罩和磨削加工防护面罩：

产品代码	产品描述
70.4441.601	焊工面罩 AerTEC™ OptoMAX Air 包括 OptoMAX ADF, 带有空气分配装置 (黑色)
70.4441.600	焊工面罩 AerTEC™ OptoMAX Air 包括 OptoMAX ADF, 带有空气分配装置 (银色)
40.1006.501	焊工面罩 AerTEC™ OptoMAX 包括 OptoMAX ADF, 带有空气分配装置 (黑色)
40.1006.500	焊工面罩 AerTEC™ OptoMAX 包括 OptoMAX ADF, 带有空气分配装置 (银色)
70.4441.660	焊工面罩 AerTEC™ RangeMAX Air 包括 RangeMAX ADF, 带有空气分配装置
40.1010.000	焊工面罩 AerTEC™ RangeMAX 包括 RangeMAX ADF, 无空气分配装置
70.4900.020	磨削加工防护面罩 AerTEC™ SeeMAX Air 包括空气分配装置

所有产品的共用备件：

产品代码	产品描述
40.5004.073	前头盔防汗带
40.5004.020	后头盔防汗带

RangeMAX 的备件：

产品代码	产品描述
40.5003.263	头盔
40.5003.600	护鼻垫
40.5003.520	Micro USB 插头盖
40.5010.001	Micro USB 充电电缆
40.5000.270	外罩镜片
40.5000.010	内罩镜片
40.4028.015	胸部防护
40.4028.016	头部和颈部防护
40.4028.031	头部和颈部保护 PAPR 兼容
40.4160.400	PAPR 脸部密封
40.4551.024	PAPR 的空气软管支架

OptoMAX 的备件：

产品代码	产品描述
40.5001.684	AerTEC™ OptoMAX 的替换壳
40.5012.480	焊接 ADF AerTEC™ OptoMAX

40.5000.210	前盖镜片
40.5003.500	电位计套件
40.5000.001	内罩镜片
40.5003.501	护盖镜片夹
40.5003.250	AerTEC™ OptoMAX 的头盔

SeeMAX 的备件：

产品代码	产品描述
40.4900.020	AerTEC™ SeeMAX 的替换壳
40.5000.039	护目镜保护膜
40.5000.038	聚碳酸酯磨削加工护目镜
40.5000.047	醋酸纤维护目镜
40.5000.048	等离子护目镜 (遮光等级 5)
40.4551.024	软管支架
40.5003.263	头盔
40.4156.010	SeeMAX 脸部密封
40.5011.130	安全帽

7. 认证组合

产品代码	产品描述
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

*包括所有衍生型号

与产品相关的标准：

标准：	CE 认证的认证机构：
EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 379:2003	ECS GbmH - European Certification Service, Notified Body 1883, Hüttfeldstrasse 50, 43430 Aalen, Germany
EN 12941:1998 EN 14594:2005	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

符合性声明可在以下网址获得：
<https://www.clean-air.cz/doc>

这些标记符合 EN 379							
RangeMAX	2.5	7-12	-	OS	1/1/1/2	379	CE
OptoMAX	4	5-9	9-13	OS	1/1/1/1	EN 379	CE
	打开状态遮光	关闭状态遮光范围	制造商 (Optrel AG)	光学等级 (光学质量/光散射/均匀性/角度依赖性)	标准编号	合格符号	

这些标记符合 EN 175					
RangeMAX	OS	EN 175	B	-	CE
OptoMAX	OS	EN 175	B	-	CE
	制造商 (Optrel AG)	标准编号	中等能量冲击	在极端温度下	合规符号

这些标记符合 EN 166						
RangeMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
OptoMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
SeeMAX	OS	1	B	T	EN 166	CE
	制造商 (Optrel AG)	光学质量	中等能量冲击	在极端温度下	标准编号	合规符号

Čeština - uživatelský návod

Důležité

Abyste zajistili svou vlastní bezpečnost, před použitím si přečtěte a zapamatujte následující pokyny. Máte-li jakékoli dotazy, kontaktujte výrobce nebo distributora. Návod si uschovejte pro budoucí potřebu. Svařovací kukla by měla být používána pouze pro účely uvedené v této příručce.

1. Úvod

Tento návod je společným pro následující produkty:

Produkt	Popis
AerTEC™ OptoMAX	<i>Svařovací kukla, standardní</i>
AerTEC™ OptoMAX air	<i>Svařovací kukla, FVJ</i>
AerTEC™ RangeMAX	<i>Svařovací kukla, standardní</i>
AerTEC™ RangeMAX air	<i>Svařovací kukla, FVJ</i>
AerTEC™ SeeMAX air	<i>Svařovací kukla, FVJ</i>

Svařovací kukly **AerTEC™ OptoMAX** a **AerTEC™ RangeMAX** jsou základní variantou výrobku, certifikovanou podle EN 166:2001 a EN 175:1997-08. Poskytují ochranu proti škodlivému ultrafialovému / infračervenému záření, svařovacím rozstříškám a částicím s vysokou rychlostí (označeno: B). Svařovací kukly **AerTEC™ OptoMAX Air** a **AerTEC™ RangeMAX Air** představují vylepšenou verzi základních variant, která je uzpůsobena pro použití s filtračně-ventilačními jednotkami (dále jen FVJ) CleanAIR® nebo s dýchacími přístroji na stlačený vzduch s kontinuálním průtokem (dále jen „systémy na stlačený vzduch“ CleanAIR®) a tím poskytují ochranu dýchacích cest. V příručce je také uveden náš brusný štít **AerTEC™ SeeMAX Air**, který je k dispozici pouze ve verzi kompatibilní s FVJ. Všechny

varianty kompatibilní s FVJ jsou navíc certifikovány dle EN 12941:1998 + A2:2008 a EN 14594:2005.

CleanAIR® je systém osobní ochrany dýchacích cest, založený na principu přetlaku filtrovaného vzduchu v dýchací zóně. Filtračně-ventilační jednotka filtruje vzduch nasávaný z okolního prostředí, který je pak přiváděn do ochranné kukly. Vzniklý přetlak zabraňuje vniknutí škodlivin do dýchací zóny a zároveň zajišťuje vysoký uživatelský komfort i při dlouhodobém nošení bez nutnosti překonávat dýchací odpor filtru.

2. Pokyny pro použití

Omezení pro všechny verze produktů

- Pokud práce vyžaduje ochranu před vysokorychlostními částicemi při extrémních teplotách, ujistěte se, že na zorníku je značka T.
- Materiál kukly může citlivým osobám způsobovat alergické reakce.
- Nepoužívejte minerální filtry bez vhodných ochranných fólií.
- Svařovací oblouk poškozuje nechráněné oči!
- Svařovací oblouk může spálit nechráněnou pokožku!
- Před použitím zkontrolujte produkt. Nepoužívejte, pokud je kterákoliv část systému poškozena.
- Nepokládejte svářecí kuklu na horké povrchy.
- Pokud jsou poškrábané nebo jinak poškozené zorníky je třeba je neprodleně vyměnit.

Dodatečná omezení pro hlavové díly kompatibilní s FVJ:

- Nikdy nepoužívejte kuklu v následujících případech:
 - Pokud je koncentrace kyslíku ve vzduchu nižší, než 17 %.
 - V prostředích obohacených o kyslík.
 - Ve výbušných prostředích.
- Nepoužívejte v prostředí, kde uživateli není znám druh kontaminace ani její koncentrace.
- Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí okamžitě ohrožení života nebo zdraví.
- Pokud si nejste jisti, že užíváte svářečské sklo správného odstínu.
- Svářečská kukla nechrání proti tvrdým nárazům, výbuchům nebo korozivním substancím.
- Nepoužívejte v prostředí, kde uživateli není znám druh kontaminace ani její koncentrace.
- Nepoužívejte, pokud je filtračně-ventilační jednotka vypnuta nebo je uzavřen přívod tlakového vzduchu!
- Při práci s vypnutou FVJ či uzavřeném přívodu tlakového vzduchu je ochrana dýchacích orgánů malá nebo žádná. Rovněž může dojít uvnitř kukly ke zvýšení koncentrace oxidu uhličitého a snížení obsahu kyslíku.
- Pokud nastane během používání některý z následujících problémů, přesuňte se na bezpečné místo a přijměte vhodná opatření:
 - Pokud FVJ nebo systém tlakového vzduchu přestane během používání z jakéhokoli důvodu pracovat, uživatel musí neprodleně opustit kontaminované pracoviště.
 - Pokud cítíte zápach, nepříjemnou chuť, nebo vás dráždí dýchání.
 - Pokud se necítíte dobře, nebo je vám na zvracení.
- Používejte pouze certifikované originální filtry určené pro Vaši filtračně-ventilační jednotku. Vyměňte filtry pokaždé, ucítíte-li změnu pachy přiváděného vzduchu přicházejícího od jednotky.
- Filtry určené k zachycování pevných a kapalných částic (částicové) nechrání uživatele proti žádným plynům. Filtry určené k zachycování plynů nechrání uživatele proti žádným částicím. Pro pracovní prostředí kontaminované oběma druhy znečištění je nutno používat kombinované filtry.

3. Údržba

The lifetime of the helmet and visors is influenced by many

factors such as cold, heat, chemicals, sunlight or incorrect use. The helmet should be checked on a daily basis of possible damage of its inside or outside the structure. Careful use and correct maintenance of welding helmet enhances operating life and improves your safety!

Životnost kukla a zorníku je ovlivňována mnoha faktory, jako je vliv chladu, tepla, chemikálií, slunečního světla nebo nesprávného použití. Kukla by měla být denně kontrolována z důvodu možného poškození její vnitřní nebo vnější struktury. Pečlivé používání a správná údržba svařovací kukly zvyšuje životnost a zvyšuje vaši bezpečnost!

Kontrola před použitím:

- Ujistěte se, že ochranné fólie jsou nepoškozené, čisté a správně umístěné. V případě, že je ochranná fólie poškozená, nebo pokud rozstřík, či škrábance omezují výhled, ochrannou fólii vyměňte.
- Provéřte, že je svářečský filtr nepoškozený a čistý. Poškozený svářečský filtr zhoršuje ochranu a viditelnost a musí být neprodleně vyměněn.
- Ujistěte se, že používáte svářečský filtr se stupněm tmavosti vhodným pro práci, kterou provádíte (dle tabulky v kapitole „Výběr tmavosti svářečského filtru“ na vnitřní straně obálky).
- Zkontrolujte, zda svařovací helma a pokrývky hlavy nejsou poškozené.

Čištění:

- Po každé pracovní směně očistěte hlavovou sekci, jednotlivé části zkontrolujte a všechny poškozené části nahraďte.
- Čištění musí být prováděno v místnosti s dobrou ventilací. Vyhněte se kontaktu s kontaminanty, které mohou být nahromaděny na jednotlivých částech!
- Pro mytí použijte měkký hadřík a vlažnou vodu společně s mýdlem, nebo jiným detergentem [Je zakázáno používat jiné čisticí prostředky, či rozpouštědla].
- Po očištění jednotlivých částí vlhkým hadříkem je nezbytné všechny části utřít do sucha, nebo je nechat samovolně uschnout při pokojové teplotě.
- Pro kvalitní údržbu zorníku a plastových částí je doporučeno použít CleanAIR® *klar-pilot roztok.

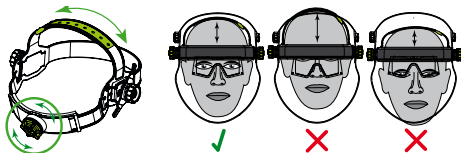
Je zakázáno používat pračku, či myčku nádobí!
Je zakázáno používat aceton, nebo jiná rozpouštědla!

Výměna baterie samostmívací kazety

Když začne svítit dioda „LOW BATTERY“, vyměňte baterie za odpovídající CR2032.

4. Ovládání

Nastavení hlavových dílů (všechny produkty)



1. **Nastavení hloubky hlavového kříže:** Nastavte hloubku hlavového kříže tak, aby byla část obepínající hlavu umístěna relativně nízko. To zajistí dobré usazení hlavového dílu. Čelová páska by měla být trochu nad obočím. Hloubku hlavového kříže lze nastavit v jeho horní části.
2. **Nastavení úhlu svařovací kukly:** Upravte úhel svařovací kukly s ohledem na vaši tvář tak, aby byl spodní okraj svař-

vací kukly ve svařovací poloze poblíž vašeho hrudníku. Díky tomu poskytuje svařovací kukla nejlepší ochranu.

3. **Nastavení upnutí hlavového kříže:** Nastavte obepínací sílu otáčením seřizovacího kolečka umístěného v zadní části hlavového kříže
4. **Nastavení odporu proti vertikální rotaci svařovací kukly:** Nastavte odpor svařovací kukly proti vertikální rotaci otáčením dvou šroubů po stranách. Seřídte odpor tak, aby zvednutí kukla zůstala nahoře, ale klesla při prudkém kývnutí hlavou. Pokud kukla při pokývnutí narazí na hrud, je nastavení příliš volné.
5. **Nastavení vzdálenosti nosu:** Vzdálenost mezi obličejem a samostmívací kazetou lze nastavit uvolněním vnějších šroubů a následným pohybem dopředu nebo dozadu do požadované polohy. Zvolenou polohu zajistíte dotažením šroubů.

Nastavení samostmívací kazety pro AerTEC™ RangeMAX:



Svařování / broušení:

Výchozí je režim svařování. Stisknutím tlačítka „Grinding“ přepnete kazetu do režimu broušení. V tomto režimu zůstává svářečská kazeta ve světlém stavu po dobu deseti minut.



Nastavení citlivosti:

Pomocí tohoto tlačítka nastavte citlivost okolního světla. Posunem do oblasti „Super High“ lze dosáhnout maximální citlivosti na světlo.

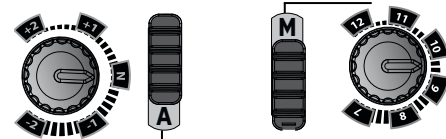


Nastavení zpoždění:

Zobrazený bezpečnostní prostředek volit zpoždění roztemnění kazety po zhasnutí oblouku. Knoflík umožňuje plynulé nastavení zpoždění roztemnění mezi 0,1 až 2,0 s.

Zatmavení AUTO / Manual:

V režimu „Manual“ lze měnit stupně zatmavení v rozsahu 7-12. V režimu „AUTO“ se stupeň zatmavení mění automaticky a uživatel může ovlivňovat nastavenou odchylku. Absolutní minimum a maximum jsou úrovně ochrany 5 a 12; hodnoty mimo tento rozsah nejsou možné.



ADF settings for AerTEC™ OptoMAX:



Svařování / broušení:

Výchozí je režim svařování. Stisknutím tlačítka „Grinding“ přepnete kazetu do režimu broušení. V tomto režimu zůstává svářečská kazeta ve světlém stavu po dobu deseti minut.



Nastavení citlivosti:

Pomocí tohoto tlačítka nastavte citlivost okolního světla. Posunem do oblasti „Super High“ lze dosáhnout maximální citlivosti na světlo.

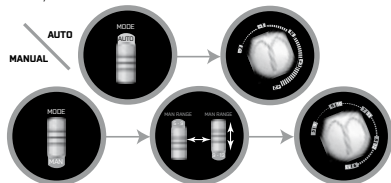


Nastavení zpoždění:

Zobrazený bezpečnostní prostředek volit zpoždění roztepnění kazety po zhasnutí oblouku. Knoflík umožňuje plynulé nastavení zpoždění roztepnění mezi 0,1 až 2,0 s.

Shade AUTO / Manual:

V režimu „Manual“ lze měnit stupně zatmavení v rozsahu 5-13. V režimu „AUTO“ se stupeň zatmavení mění automaticky a uživatel může ovlivňovat nastavenou odchytku.



Výměna vnějšího ochranného plexi:

AerTEC™ RangeMAX:

AerTEC™ OptoMAX:

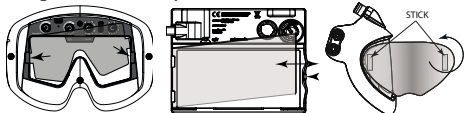


Výměna ochranné fólie:

RangeMAX:

OptoMAX:

SeeMAX:

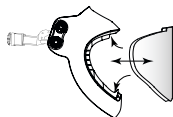


Prizpůsobení proudění vzduchu *AerTEC™ OptoMAX:*



Směr proudu vzduchu můžete změnit otočením knoflíku umístěného na vnitřní straně přílby (před čelem)

Výměna zorníku *SeeMAX:*



Upevněte spodní část zorníku do připraveného otvoru. Poté zasuňte horní část zorníku pod horní lem. Zasuňte boční hrany zorníku do spodních drážek.

5. Skladování a skladovatelnost

Svařovací kukla musí být skladována při pokojové teplotě a nízké vlhkosti. Dlouhodobé skladování při teplotách nad 45 ° C může zkrátit životnost baterie.

6. Související objednávací kódy

Svářečské kukly a brusný štít:

Obj. číslo	Popis produktu
70.4441.601	Svářečská kukla AerTEC™ OptoMAX Air včetně OptoMAX ADF, s rozvodem vzduchu, černá

70.4441.600	Svářečská kukla AerTEC™ OptoMAX Air včetně OptoMAX ADF, s rozvodem vzduchu, stříbrná
40.1006.501	Svářečská kukla AerTEC™ OptoMAX Air včetně OptoMAX ADF, bez rozvodu vzduchu, černá
40.1006.500	Svářečská kukla AerTEC™ OptoMAX Air včetně OptoMAX ADF, bez rozvodu vzduchu, stříbrná
70.4441.660	Svářečská kukla AerTEC™ RangeMAX Air včetně RangeMAX ADF, s distribucí vzduchu
40.1010.000	Svářečská kukla AerTEC™ RangeMAX Air včetně RangeMAX ADF, s distribucí vzduchu
70.4900.020	Brusný štít AerTEC™ SeeMAX Air včetně distribuce vzduchu

Společné náhradní díly pro všechny produkty:

Obj. číslo	Popis produktu
40.5004.073	Přední čelová páska
40.5004.020	Zadní čelová páska

Náhradní díly pro *RangeMAX:*

Obj. číslo	Popis produktu
40.5003.263	Hlavový kříž
40.5003.600	Chráněcí nosu
40.5003.520	Záslepka micro USB portu
40.5010.001	Nabíjecí kabel micro USB
40.5000.270	Vnější ochranné plexi
40.5000.010	Vnitřní ochranné plexi
40.4028.015	Ochrana hrudi
40.4028.016	Ochrana hlavy a krku (nedýchací)
40.4028.031	Ochrana hlavy a krku (FVJ kompatibilní)
40.4160.400	Rouška RangeMAX
40.4551.024	Držák hadice

Náhradní díly pro *OptoMAX:*

Obj. číslo	Popis produktu
40.5001.684	Skelet pro OptoMAX
40.5012.480	Samostmívací kazeta OptoMAX
40.5000.210	Přední ochranné plexi
40.5003.500	Potenciometr
40.5000.001	Vnitřní ochranné plexi
40.5003.501	Držák vnějšího ochranného plexi
40.5003.250	Hlavový kříž OptoMAX

Náhradní díly pro *SeeMAX:*

Obj. číslo	Popis produktu
40.4900.020	Skelet pro AerTEC™ SeeMAX
40.5000.039	Ochranná fólie zorníku
40.5000.038	Náhradní polykarbonátový zorník
40.5000.047	Náhradní acetátový zorník
40.5000.048	Náhradní zorník „plasma“ (tmavost 5)
40.4551.024	Držák hadice
40.5003.263	Hlavový kříž
40.4166.010	Rouška SeeMAX
40.5011.130	Přilba

- I eksplosive omgivelser.
 - I miljøer, hvor brugeren ikke kender arten af de farlige stoffer og deres koncentration.
 - I miljøer, der repræsenterer en umiddelbar fare for livet og helbredet.
 - Hvis du ikke er sikker på, om tonenummeret på dine svejsefilterlinser er passende for dit arbejde.
 - Hjelmen beskytter ikke mod hårde stød, eksplosioner eller ætsende stoffer.
 - Må ikke anvendes i miljøer, hvor brugeren ikke kender forureningen eller dens koncentration.
 - Må ikke bruges, når det ældre luftfilter er slukket, eller når trykluftindgangen er lukket! I dette tilfælde leverer åndedrætssystemet, der indeholder en hjelm, svagt eller igen åndedrætsværn. Der er også risiko for en høj koncentration af opbygning af kuldioxid (CO₂) og iltmangel i hovedstykket.
2. Gå til en sikker placering, og tag passende foranstaltninger, når nogen af følgende problemer opstår, mens du bruger hjelmen:
 - Hvis PAPR eller trykluftsystemet holdt op med at fungere, skal brugeren uanset årsag straks forlade det forurenede arbejdsområde.
 - Hvis du oplever stank eller irritation eller en ubehagelig smag i munden, mens du trækker vejret.
 - Hvis du føler dig dårlig tilpas eller får kvalme.
 3. Brug certificerede, originale filtre, der er specifikt designet til dit luftrensende åndedrætsværn. Udskift filtrene, hver gang du bemærker en ændring i duften af den luft, som leveres af åndedrætsværnet.
 4. Filtre, der er designet til at fange faste og flydende partikler (partikelfiltre), beskytter ikke brugeren mod gasser. Filtre, der er designet til at indfange gasser, beskytter ikke brugeren mod partikler. Kombinerede filtre skal anvendes på arbejdsplader, der er forurenede med begge typer forurening.

3. Vedligeholdelse

Hjelmen og visirets levetid påvirkes af mange faktorer såsom kulde, varme, kemikalier, sollys eller forkert brug. Hjelmen skal efterses dagligt for eventuelle skader på den indvendige eller udvendige struktur. Forsigtig brug og korrekt vedligeholdelse af svejsehjelmen forlænge levetiden og forbedrer din sikkerhed!

Kontroller før brug:

- Kontroller, at beskyttelsespladerne er ubeskadiget, rene og korrekt monteret. Udskift linsen øjeblikkeligt, hvis den er beskadiget, eller hvis stænk eller ridser reducerer udsynet.
- Kontroller, at svejsefilterlinsen er ubeskadiget og ren. Det beskadigede svejsefilter forringer beskyttelsen og udsynet og skal straks udskiftes.
- Sørg for, at tonenummeret på en svejsefilterlinse er passende til dit arbejde (i henhold til tabellen i „Valg af filter-skyggenummer“ på indersiden af dækslet).
- Kontroller, at svejsehjelmen og hovedbeklædning er ubeskadiget.

Rengøring:

- Efter hvert arbejds skift skal du rengøre skift hovedstykket, kontrollere de enkelte dele og udskift de beskadigede.
- Rengøring skal udføres i et lokale med tilstrækkelig ventilation. Undgå indånding af skadeligt støv, som har lagt sig på enkelte dele!
- Til rengøring, brug lunken vand (op til +40 °C) med sæbe eller andre ikke-slibende rengøringsmidler og en blød børste.
- Det er forbudt at bruge rengøringsmidler med opløsningsmidler.
- Efter rengøring af individuelle dele med en fugtig klud, er det nødvendigt at gnubbe dem tørre, og lade dem tørre ved stuetemperatur.
- Det anbefales at bruge CleanAIR® *klar-pilot-væske til vedligeholdelse af visir og plastikdele.

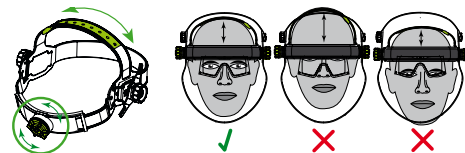
BRUG IKKE OPVASKEMASKINE ELLER TØRRETUMBLER! BRUG IKKE ACETONE ELLER ANDRE OPLØSNINGSMIDLER!

Udskiftning af ADF-batteri

Når indikatoren LOW BATTERY (LAVT BATTERI) begynder at lyse, skal du udskifte batterierne med de korrekte tilsvarende CR2032.

4. Kontrol

Justering af hovedbøjle (alle produkter)



1. **Højdejustering af hovedbøjle:** Juster højden på hovedbøjlen således, at bøjledelen, der omkranser hovedet, er placeret relativt lavt. På denne måde sidder svejsehjelmen godt på hovedet. Polstringen skal være placeret en smule over øjenbrynene. Højden kan justeres fra toppen af hovedbeklædningen.
2. **Justering af svejsehjelmens vinkel:** Juster svejsehjelmens vinkel i forhold til dit ansigt, således at svejsehjelmens underside er placeret tæt på brystet i svejsepositionen. På denne måde giver svejsehjelmen den bedste beskyttelse.
3. **Spændingsjustering af hovedbeslaget:** Juster beslagets tæthed ved at dreje på justeringshjulet, der er placeret på bagsiden af beslaget.
4. **Spændingsjustering af svejsehjelm:** Juster svejsehjelmens pasform i forhold til hovedbeslaget ved at dreje de to tommelfingerskruer på siderne. Juster hjelmens pasform således, at den højt hævede hjelm forbliver oppe, men går ned, når du nikker med hovedet. Hvis hjelmen slår mod brystet, når den falder, er justeringen for løs, eller hjelmvinklen er justeret for tæt på brystet fra begrænseren.
5. **Afstandsjustering:** Du kan justere afstanden mellem ansigtet og ADF ved at løsne begge udvendige spændingsknapper og efterfølgende bevæge hjelmen fremad eller bagud til den ønskede position. Fastgør den valgte position ved at stramme knapperne.

ADF-indstillinger for AërTEC™ RangeMAX:



Svejsning/slibning:

Svejsetilstand er standard. Tryk på "Slibeknappen" for at skifte hjelmen til en slibetilstand. I denne tilstand forbliver svejsefilteret i lystilstand i ti minutter.



Følsomhedsindstilling:

Brug følsomhedsknappen til at indstille den omgivende lysfølsomhed. Den maksimale lysfølsomhed kan opnås i området "Super High" (Superhøj).

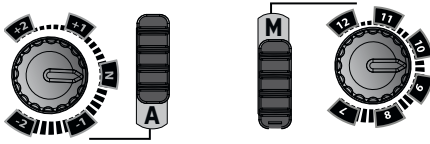


Forsinkelsesindstilling:

Åbningsknappen giver mulighed for at vælge en åbningsforsinkelse fra mørk til lys. Drejeknappen giver mulighed for trinløs indstilling fra mørk til lys mellem 0,1 og 2,0 sek. med variabel skumringseffekt.

Skygge AUTO/Manual:

I tilstanden „Manuel“ kan beskyttelsesniveauerne 7-12 vælges ved at dreje beskyttelsesniveauregulatoren. I tilstanden „AUTO“ indstilles og justeres beskyttelsesniveauet automatisk ved en forudindstillet afvigelse. Det absolutte minimum og maksimum er beskyttelsesniveauerne 5 og 12. Værdier uden for dette interval er ikke mulige.



ADF-indstillinger for AerTEC™ OptoMAX:



Svejning/slibning:

Svejsetilstand er standard. Tryk på "Slibeknappen" for at skifte hjelmen til en slibetilstand. I denne tilstand forbliver svejsefiltret i lystilstand i ti minutter.



Følsomhedsindstilling:

Brug følsomhedsknappen til at indstille den omgivende lysfølsomhed. Den maksimale lysfølsomhed kan opnås i området "Super High" [Superhøj].

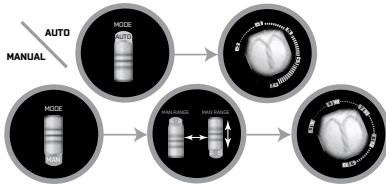


Forsinkelsesindstilling:

Åbningsknappen giver mulighed for at vælge en åbningsforsinkelse fra mørk til lys. Drejknappen giver mulighed for trinløs indstilling fra mørk til lys mellem 0,1 og 2,0 sek.

Skygge AUTO/Manuel:

I tilstanden „Manuel“ kan beskyttelsesniveauerne 5-12 vælges ved at dreje beskyttelsesniveauregulatoren. I tilstanden „AUTO“ indstilles og justeres beskyttelsesniveauet automatisk ved en forudindstillet afvigelse.



Udskiftning af ydre linsedæksel:

AerTEC™ RangeMAX:

AerTEC™ OptoMAX:

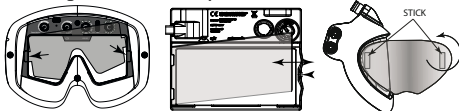


Udskiftning af indre linsedæksel:

RangeMAX:

OptoMAX:

SeeMAX:

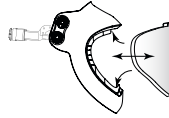


AerTEC™ OptoMAX justering af luftstrøm:



Du kan ændre luftstrømmens retning ved at dreje den knap, der sidder på indersiden af hjelmen (foran din pande)

SeeMAX visirudskiftning:



Fastgør den nedre del af visiret i den tilhørende åbning. Skub derefter den øverste del af visiret under visirets øverste kant. Skub visirets sidekanter ind i de nederste riller.

5. Opbevaringstid og holdbarhed

Svejsehjelmen skal opbevares ved stuetemperatur og ved lav luftfugtighed. Langtidsopbevaring ved temperaturer over 45 °C kan reducere batteriets levetid.

6. Relaterede produktkoder

Svejsehjelme og slibeskærm:

Produktkode	Produktbeskrivelse
70.4441.601	Svejsehjelm AerTEC™ OptoMAX Air inklusive OptoMAX ADF, med luftfordeling, sort
70.4441.600	Svejsehjelm AerTEC™ OptoMAX Air inklusive OptoMAX ADF, med luftfordeling, sølv
40.1006.501	Svejsehjelm AerTEC™ OptoMAX inklusive OptoMAX ADF, uden luftfordeling, sort
40.1006.500	Svejsehjelm AerTEC™ OptoMAX inklusive OptoMAX ADF, uden luftfordeling, sølv
70.4441.660	Svejsehjelm AerTEC™ RangeMAX Air inklusive RangeMAX ADF, med luftfordeling
40.1010.000	Svejsehjelm AerTEC™ RangeMAX inklusive RangeMAX ADF, uden luftfordeling
70.4900.020	Slibeskærm AerTEC™ SeeMAX Air inklusive luftfordeling

Delte reservedele til alle produkter:

Produktkode	Produktbeskrivelse
40.5004.073	Forreste hovedbeklædning svedbånd
40.5004.020	Bagerste hovedbeklædning svedbånd

Reservedele til RangeMAX:

Produktkode	Produktbeskrivelse
40.5003.263	Hovedbeklædning
40.5003.600	Næsebeskyttelsespudder
40.5003.520	Micro USB-dæksel
40.5010.001	Micro USB-ladekabel
40.5000.270	Udvendig dæksellinse
40.5000.010	Indvendig dæksellinse
40.4028.015	Brystbeskyttelse
40.4028.016	Hoved- og halsbeskyttelse
40.4028.031	Hoved- og halsbeskyttelse PAPR-kompatibel
40.4160.400	Ansigtforsøgling til PAPR
40.4551.024	Luftslangeholder til PAPR

Reservevedele til OptoMAX:

Produktkode	Produktbeskrivelse
40.5001.684	Udskifningsskal til AerTEC™ OptoMAX
40.5012.480	Svejsning ADF AerTEC™ OptoMAX
40.5000.210	Forside dæksellinse
40.5003.500	Potentiometersæt
40.5000.001	Indvendig dæksellinse
40.5003.501	dæksellinseklemme
40.5003.250	Hovedbeklædning til AerTEC™ OptoMAX

Reservevedele til SeeMAX:

Produktkode	Produktbeskrivelse
40.4900.020	Udskifningsskal til AerTEC™ SeeMAX
40.5000.039	Beskyttelsesfilm til visiret
40.5000.038	Polycarbonat slibevisir
40.5000.047	Acetat beskyttelsesvisir
40.5000.048	Plasmavisir (skygge 5)
40.4551.024	Slangeholder
40.5003.263	Hovedbeklædning
40.4156.010	Ansigtstørrelse SeeMAX
40.5011.130	Hård hjelm

7. Godkendte kombinationer

Produktkode	Produktbeskrivelse
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* herunder alle afledte varianter

Standarder relateret til produkter:

Standard:	Bemyndiget organ for CE-godkendelsen:
EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 379:2003	ECS GbmH - European Certification Service Notified Body 1883, Hütfeldstrasse 50, 43430 Aalen, Germany
EN 12941:1998 EN 14594:2005	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Overensstemmelseserklæring er tilgængelig på:

<https://www.clean-air.cz/doc>

Mærkning i henhold til EN 379						
RangeMAX	2.5	7-12	-	OS	1/1/1/2	EN 379 CE
OptoMAX	4	5-9	9-13	OS	1/1/1/1	EN 379 CE
	Åben tilstandskygge	Lukket tilstandskyggeområde		Producent (Optrel AG)	Optiske klasser (optisk kvalitet/lysspredning/homogenitet/vinkelafhængighed)	Nummer for normen Symbol for compliance

Mærkning i henhold til EN 175					
RangeMAX	OS	EN 175	B	-	CE
OptoMAX	OS	EN 175	B	-	CE
	Producent (Optrel AG)	Nummer for normen	Mellem energipåvirkning	Ved ekstreme temperaturer	Symbol for compliance

Mærkninger i henhold til EN 166						
RangeMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
OptoMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
SeeMAX	OS	1	B	T	EN 166	CE
	Producent (Optrel AG)	Optisk kvalitet	Mellem energipåvirkning	Ved ekstreme temperaturer	Nummer for normen	Symbol for compliance

Nederlands - Handleiding

Belangrijk

Lees voor gebruik de volgende instructies goed door en onthoud deze voor uw eigen veiligheid. Neem in geval van vragen contact op met de fabrikant of uw distributeur. Bewaar de handleiding voor toekomstige raadpleging. De lashelmen mogen alleen worden gebruikt voor de doelen die in deze handleiding worden aangegeven.

1. Inleiding

Dit document is een volledige gebruikershandleiding voor de volgende producten:

Product	Beschrijving
AerTEC™ OptoMAX	Lashelm, standaard
AerTEC™ OptoMAX air	Lashelm, PAPP
AerTEC™ RangeMAX	Lashelm, standaard
AerTEC™ RangeMAX air	Lashelm, PAPP
AerTEC™ SeeMAX air	Slijpscherm, PAPP

De lashelmen AerTEC™ OptoMAX en AerTEC™ RangeMAX zijn een basisuitvoering van het product, gecertificeerd volgens EN 166:2001 en EN 175:1997-08. Deze biedt bescherming tegen schadelijke ultraviolette/infrarode straling, lasspetters en snelle deeltjes (indicatie: B). De lashelmen AerTEC™ OptoMAX Air en AerTEC™ RangeMAX Air vertegenwoordigen de verbeterde versie van de basisuitvoeringen die zijn aangepast voor gebruik met elektrische luchtzuiverende ademhalingsstoelsten (hierna PAPP CleanAIR® of met slangentoeelsten geschikt voor continu stromende samengeperste ademlucht (hierna 'samengepersteluchtsystemen CleanAIR®')) en bieden derhalve bescherming van de luchtwegen. In deze handleiding staat

ook ons sliipscherm **AerTEC™ SeeMAX air** dat alleen verkrijgbaar is in een versie die compatibel is met PAPR. Alle versies die compatibel zijn met PAPR zijn ook gecertificeerd volgens EN 12941:1998+A2:2008 en EN 14594:2005.

CleanAIR® is een persoonlijk ademhalingsstelsel dat is gebaseerd op een overdruk van gefilterde lucht in de ademzone. De PAPR wordt aan de riem van de drager bevestigd en filtert de lucht die wordt opgenomen uit de omringende omgeving en die vervolgens via het luchtkanaal in de beschermde helm wordt gevoerd. De overdruk voorkomt dat verontreinigende stoffen de ademzone binnendringen. Deze lichte overdruk verzekert het comfort van de drager. De drager hoeft namelijk geen moeite te doen om adem te halen in verband met de weerstand van het filter.

2. Gebruiksbeperkingen

Beperkingen voor alle versies van de producten

1. Als het werk een bescherming vereist tegen snelle deeltjes bij extreme temperaturen, zorg er dan voor dat het vizier een T-markering heeft.
2. Het materiaal van de kap kan allergische reacties veroorzaken bij gevoelige personen.
3. Gebruik geen getemperde mineralenfilters zonder geschikte beschermingsfolies.
4. De vlamboog beschadigt onbeschermde ogen.
5. De vlamboog kan onbeschermde huid branden.
6. Let op dat u het product controleert voor gebruik. Als enig deel van het systeem is beschadigd, gebruik dit dan niet.
7. Leg de lashelm niet op een heet oppervlak.
8. Vervang onmiddellijk het beschermingsfilter als dit is beschadigd of als spetters of krassen het zicht verminderen.

Aanvullende beperkingen voor de versies die compatibel zijn met PAPR

1. Gebruik het masker nooit in de volgende omgevingen en onder de volgende omstandigheden:
 - Als de zuurstofconcentratie in de omgeving lager is dan 17 %.
 - In zuurstofverrijkte omgevingen.
 - In explosieve omgevingen.
 - In omgevingen waarin de gebruiker weinig kennis heeft van de gevaarlijke stof en de concentratie ervan.
 - In omgevingen met een directe gevaar voor het leven en de gezondheid.
 - Als u twijfelt of het kleurnummer van de filterlens van uw lashelm geschikt is voor uw werk.
 - De helm beschermt niet tegen harde schokken, explosies of bijtende stoffen.
 - Gebruik de helm niet in omgevingen waar de gebruiker het type verontreiniging of de concentratie ervan niet weet.
 - Gebruik de helm niet als het elektrisch luchtzuiverende ademhalingsstelsel is uitgeschakeld of als de aanvoer van samengetrokken lucht is afgesloten. In dit geval biedt het ademhalingsstelsel, met helm, weinig tot geen bescherming van de luchtwegen. Er is ook een risico dat een hoge concentratie van koolstofdioxide (CO₂) wordt opgebouwd en zuurstoftekort optreedt in het hoofdstuk.
2. Ga naar een veilige locatie en neem passende maatregelen wanneer een van de volgende problemen zich voordoet tijdens het gebruik van de helm:
 - Als de PAPR of het samengeperpteluchtsysteem om wat voor reden dan ook niet werkt, moet de gebruiker onmiddellijk de verontreinigde werkruimte verlaten.
 - Als u een vieze geur ruikt, geïrriteerde luchtwegen opmerkt of een onprettige smaak proeft tijdens het ademen.
 - Als u zich onwel voelt of misselijk.
3. Gebruik alleen gecertificeerde, originele filters voor uw elektrisch luchtzuiverende ademhalingsstelsel. Vervang de filters elke keer dat u een verandering van geur in de aangevoerde lucht van het ademhalingsstelsel waarneemt.

4. Filters die filteren op vaste en vloeibare deeltjes (deeltjesfilters) beschermen de gebruiker niet tegen gassen. Filters die filteren op gassen beschermen de gebruiker niet tegen deeltjes. In een werkruimte die is verontreinigd met beide soorten vervuiling, moeten gecombineerde filters worden gebruikt.

3. Onderhoud

De levensduur van de helm en vizieren wordt beïnvloed door veel factoren, zoals koude, hitte, chemicaliën, zonlicht of onjuist gebruik. De helm moet dagelijks worden gecontroleerd op mogelijke schade aan de binnen- en buitenkant. Zorgvuldig gebruik en correct onderhoud van de lashelm verlengt de levensduur en verbetert uw veiligheid!

Controleren voor gebruik:

- Controleer dat de beschermplaatjes onbeschadigd en schoon zijn en juist zijn gemonteerd. Vervang onmiddellijk de lens als die is beschadigd of als spetters of krassen het zicht verminderen.
- Controleer dat de filterlens onbeschadigd en schoon is. Een beschadigde filterlens belemmert de bescherming en het zicht en moet direct worden vervangen.
- Zorg ervoor dat het kleurnummer van de filterlens van een lashelm geschikt is voor uw werk (volgens de tabel in het gedeelte 'Kleurnummersselectie' aan de binnenzijde van het vizier).
- Controleer dat de lashelm en hoofdbedekking onbeschadigd zijn.

Schoonmaken:

- Reinig de hoofdbedekking, controleer afzonderlijke onderdelen en vervang beschadigde onderdelen na elke dienst.
- Reiniging moet worden uitgevoerd in een ruimte met voldoende ventilatie. Voorkom inhalatie van schadelijk stof dat is gaan liggen op afzonderlijke onderdelen.
- Gebruik lauwwarm water (tot 40 °C) met schoonmaakmiddel of andere niet-schurende schoonmaakmiddelen en een zachte borstel voor de reiniging.
- Het is verboden om schoonmaakmiddelen met oplosmiddelen te gebruiken.
- Na het reinigen van de afzonderlijke onderdelen met een vochtige doek, is het nodig ze droog te wrijven of te laten drogen op kamertemperatuur.
- Aangeraden wordt CleanAIR® 'klar-pilot Fluids te gebruiken voor de verzorging van de vizieren en kunststof onderdelen.

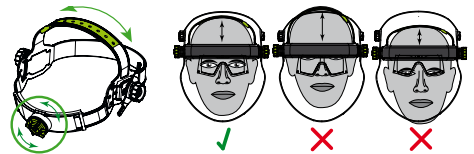
NIET GESCHIKT VOOR IN DE AFWASMACHINE OF DROGER. GEBRUIK GEEN ACETON OF ANDERE SCHOONMAAKMIDDELEN!

Vervanging ADF-batterij

Vervang de batterijen met de juiste CR2032-batterijen wanneer de led LOW BATTERY (GLOEIESTROOMBATTERIJ) oplicht.

4. Gebruik

Aanpassing van de hoofdband (alle producten)



1. **Aanpassing van de hoogte van de hoofdband:** Pas de hoogte van de hoofdband aan zodat het deel dat om uw hoofd gaat zich relatief laag bevindt. Op deze manier blijft de lashelm goed op uw hoofd zitten. De kussentjes moet iets boven de wenkbrauwen zitten. De hoogte kan worden aangepast aan de bovenkant van de hoofdbedekking.
2. **Aanpassing van de hoek van de lashelm:** Pas de hoek

van de lashelm aan ten opzichte van uw gezicht zodat de onderkant van de lashelm zich in de buurt van uw borst bevindt in de laspositie. Op deze manier biedt de lashelm de beste bescherming.

- Aanpassing spanning van hoofdarnas:** Pas de spanning van de band aan door het afstelwiel te draaien dat zich aan de achterkant van de band bevindt.
- Aanpassing spanning van lashelm:** Pas de spanning van de lashelm aan ten opzichte van het hoofdarnas door de twee duimschroeven aan de zijkanten te draaien. Pas de spanning van de helm zodanig aan dat de omhooggeklapte helm overeind blijft, maar naar beneden gaat wanneer u met uw hoofd knikt. Wanneer de helm tegen uw borst stuit bij het neer dalen, is de spanning te los of de helmhoek te dicht bij uw borst afgesteld van de begrenzer.
- Aanpassing afstand:** U kunt de afstand tussen uw gezicht en de ADF aanpassen door beide spanningsknoppen los te draaien en vervolgens de ADF naar voren of achteren te bewegen tot die zich in de gewenste positie bevindt. Zeker de gekozen positie door de knoppen aan te draaien.



Gevoeligheidsinstelling:

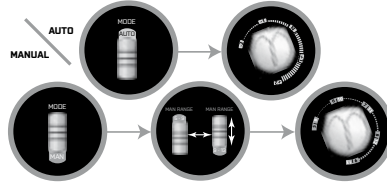
Gebruik de gevoeligheidsknop om de gevoeligheid voor omgevingslicht in te stellen. Het gebied 'Super High' is de maximale lichtgevoeligheid.

Vertragsinstelling:

Met de knop openen wordt een openingsvertraging ingesteld van donker naar licht. Met deze draaiknop kunt u traploos van donker naar licht instellen tussen 0,1 en 2,0 seconden.

Kleur AUTO/Handmatig:

Bij de instelling 'Handmatig' kunnen de beschermingsniveaus 5-13 worden gekozen door de draaiknop te draaien. Bij de instelling 'AUTO' wordt het beschermingsniveau automatisch ingesteld en aangepast met een vooraf ingestelde afwijking.



ADF-instellingen voor AerTEC™ RangeMAX:



Lassen/slijpen:

De standaardinstelling is lassen. Druk op de kop 'Slijpen' om de slijpinstelling in te schakelen. In deze instelling blijft het lasfilter gedurende tien minuten in de lichte instelling staan.



Gevoeligheidsinstelling:

Gebruik de gevoeligheidsknop om de gevoeligheid voor omgevingslicht in te stellen. Het gebied 'Super High' is de maximale lichtgevoeligheid.



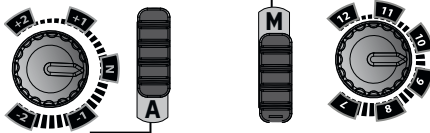
Vertragsinstelling:

Met de knop openen wordt een openingsvertraging ingesteld van donker naar licht. Met deze draaiknop kunt u traploos van donker naar licht instellen tussen 0,1 en 2,0 seconden met instelbaar schemereffect.

Kleur AUTO/Handmatig:

Bij de instelling 'Handmatig' kunnen de beschermingsniveaus 7-12 worden gekozen door de draaiknop te draaien.

Bij de instelling 'AUTO' wordt het beschermingsniveau automatisch ingesteld en aangepast met een vooraf ingestelde afwijking. De absolute minimale en maximale beschermingsniveaus zijn 5 en 12, waarden hierbuiten zijn niet mogelijk.



ADF settings for AerTEC™ OptoMAX:

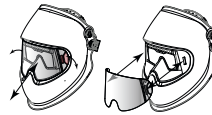


Lassen/slijpen:

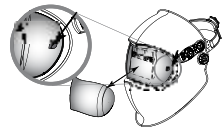
De standaardinstelling is lassen. Druk op de kop 'Slijpen' om de slijpinstelling in te schakelen. In deze instelling blijft het lasfilter gedurende tien minuten in de lichte instelling staan.

Verwisseling van buitenvizier:

AerTEC™ RangeMAX:



AerTEC™ OptoMAX:

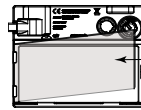


Verwisseling van binnenvizier:

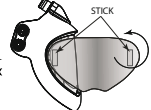
RangeMAX:



OptoMAX:



SeeMAX:

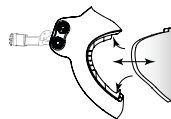


AerTEC™ OptoMAX aanpassing luchtstroom:



De richting van de luchtstroom kan worden veranderd door aan de knop te draaien aan de binnenzijde van de helm (voor uw voorhoofd).

Vervanging SeeMAX-vizier:



Plaats de onderzijde van het vizier in de aanwezige opening. Schuif de bovenzijde van het vizier onder de bovenrand van het vizier. Schuif de zijkanten in de lagere gleuven.

5. Opslag en levensduur

De lashelm moet worden opgeslagen op kamertemperatuur en bij lage luchtvochtigheid. Langdurige opslag in temperaturen boven 45 °C kan de levensduur van de batterij verkorten.

6. Verwante productcodes

Lashelmen en slijpscherm:

Productcode	Productbeschrijving
70.4441.601	Lashelm AerTEC™ OptoMAX Air, inclusief OptoMAX ADF, met luchtdistributie, zwart
70.4441.600	Lashelm AerTEC™ OptoMAX Air, inclusief OptoMAX ADF, met luchtdistributie, zilver
40.1006.501	Lashelm AerTEC™ OptoMAX inclusief OptoMAX ADF, zonder luchtdistributie, zwart
40.1006.500	Lashelm AerTEC™ OptoMAX inclusief OptoMAX ADF, met luchtdistributie, zilver
70.4441.660	Lashelm AerTEC™ RangeMAX Air, inclusief RangeMAX ADF met luchtdistributie
40.1010.000	Lashelm AerTEC™ RangeMAX Air, inclusief RangeMAX ADF, zonder luchtdistributie
70.4900.020	Slijpscherm AerTEC™ SeeMAX Air inclusief luchtdistributie

Gezamenlijke reserveonderdelen voor alle producten:

Productcode	Productbeschrijving
40.5004.073	Zweetband voorkant hoofdbedekking
40.5004.020	Zweetband achterkant hoofdbedekking

Reserveonderdelen voor *RangeMAX*:

Productcode	Productbeschrijving
40.5003.263	Hoofdbedekking
40.5003.600	Kussentje neusbeschermer
40.5003.520	Micro USB vizier
40.5010.001	Micro USB-oplaadkabel
40.5000.270	Buitenvizierlens
40.5000.010	Binnenvizierlens
40.4028.015	Borstbescherming
40.4028.016	Hoofd- en nekbescherming
40.4028.031	Hoofd- en nekbescherming compatibel met PAPR
40.4160.400	Gezichtsafsluiting voor PAPR
40.4551.024	Lucht slanghouder voor PAPR

Reserveonderdelen voor *OptoMAX*:

Productcode	Productbeschrijving
40.5001.684	Vervangende kap voor AerTEC™ OptoMAX
40.5012.480	Las-ADF AerTEC™ OptoMAX
40.5000.210	Vizierlens voor
40.5003.500	Potentiometer set
40.5000.001	Binnenvizierlens
40.5003.501	Vizierlensklem
40.5003.250	Hoofdbedekking voor AerTEC™ OptoMAX

Reserveonderdelen voor *SeeMAX*:

Productcode	Productbeschrijving
40.4900.020	Vervangende kap voor AerTEC™ SeeMAX
40.5000.039	Beschermfilter voor vizier
40.5000.038	Slijpvizier, polycarbonaat

40.5000.047	Beschermingsvizier, acetaat
40.5000.048	Plasmavizier (kleur 5)
40.4551.024	Slanghouder
40.5003.263	Hoofdbedekking
40.4156.010	Gezichtsafsluiting SeeMAX
40.5011.130	Helm

7. Goedgekeurde combinaties

Productcode	Productbeschrijving
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* inclusief alle afgeleide uitvoeringen

Normen voor de producten:

Standaard:	Aangemelde instantie voor CE-goedkeuring:
EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 379:2003	ECS GbmH - European Certification Service Notified Body 1883, Hütthfeldstrasse 50, 43430 Aalen, Germany
EN 12941:1998 EN 14594:2005	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

De verklaring van conformiteit is beschikbaar op:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Markeringen volgens EN 379						
RangeMAX	2.5	7-12	-	OS	1/1/1/2	EN 379 CE
OptoMAX	4	5-9	9-13	OS	1/1/1/1	EN 379 CE
	Kleurstelling open	Kleurstelling gesloten	Fabrikant (Optrel AG)	Optische klassen (optische kwaliteit/lichtverstrooiing/homogeniteit/hoekafhankeelheid)	Nummer van norm	Nalevingssymbool

Markeringen volgens EN 175					
RangeMAX	OS	EN 175	B	-	CE
OptoMAX	OS	EN 175	B	-	CE
	Fabrikant (Optrel AG)	Nummer van norm	Gemiddelde kracht	Bij extreme temperaturen	Nalevingssymbool

Märkingen volgens EN 166						
RangeMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
OptoMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
SeeMAX	OS	1	B	T	EN 166	CE
	Fabrikant (Optrel AG)	Optische kvaliteet	Gemiddelde kraacht	Bij extreme temperatu- turen	Nummer van norm	Nalevingssymbool

Eestlane - käsiraamat

Tähtis

Lugege alpool esitatud juhised läbi ja jätke need meelde, et tagada oma ohutus. Kui teil on küsimusi, võtke ühendust tootja või edasimüüjaga. Hoidke juhend edaspidiseks kasutamiseks alles. Keesvituskiivrit tohib kasutada ainult käesolevas juhendis loetletud eesmärkidel.

1. Sissejuhatus

Käesolev dokument on täielik kasutusjuhend järgnevate toodete jaoks:

Toode	Kirjeldus
AerTEC[™] OptoMAX	Keesvituskiiver, standardne
AerTEC[™] OptoMAX air	Keesvituskiiver, õhupuhatuste- spiraatoritega
AerTEC[™] RangeMAX	Keesvituskiiver, standardne
AerTEC[™] RangeMAX air	Keesvituskiiver, õhupuhatuste- spiraatoritega
AerTEC[™] SeeMAX air	Lihvimiskaitse, õhupuhatuste- spiraatoritega

Keesvituskiivrid **AerTEC[™] OptoMAX** ja **AerTEC[™] RangeMAX** on toote baasvariandid, mis on sertifitseeritud standardite EN 166:2001 ja EN 175:1997-08 kohaselt. Need pakuvad kaitset kahjuliku ultraviolet- / infrapunakirguse, keevituspritsmete ja suure kiirusega osakeste eest (mürgistusega: B). Keesvituskiivrid **AerTEC[™] OptoMAX Air** ja **AerTEC[™] RangeMAX Air** on baasvariantide täiustatud versioonid, mida on kohandatud kasutamiseks elektritoitega õhupuhatuste- spiraatoritega (edaspidi „PAPR“) CleanAIR® või läbivoolusteemiga ühendatud hingamisparaatidega (edaspidi „suruõhusteemid CleanAIR“) ning seeläbi hingamisteid kaitsta. Juhend sisaldab samuti juhiseid meie lihvimiskaitse **AerTEC[™] SeeMAX air** kohta, mis on ainult saadaval PAPR-iga ühilduva versioonina. Kõik PAPR-iga ühilduvad versioonid on täiendavalt sertifitseeritud standardite EN 12941:1998+A2:2008 ja EN 14594:2005 kohaselt.

CleanAIR® on personaalne hingamisteede kaitse süsteem, mille tööprintsipi on filtreeritud õhu ülerõhu tekitamine hingamistsoonis. PAPR paigaldatakse kandja vööle ja see filtreerib õhku, mis tõmmatakse sisse ümbristevast keskkonnas ja juhitakse seejärel läbi õhutoru kaitsekiivrisse. Tekkiv ülerõhk takistab saasteainetel hingamistsooni sattuda. See madal ülerõhk tagab kandja mugavuse, kuna kandja ei pea hingates pingutama, et ületada filtri poolt tekitatav takistus.

2. Kasutamispääringud

Kõigi tootversioonide suhtes kehtivad piirangud

- Kui töö nõuab kaitset suure kiirusega liukvate osakeste eest äärmuslikel temperatuuridel, veenduge, et visiidil on

esitatud märgistus „T“.

- Kiivri materjal võib tundelik inimestel allergilisi reaktsioone tekitada.
- Ärge kasutage karastatud mineraalfiltreid ilma sobivate kaitsekihtedeta.
- Keesvituskaar kahjustab kaitseta silmi!
- Keesvituskaar võib põletada kaitseta nahka!
- Enne kasutamist kontrollige toodet tähelepanelikult. Ärge kasutage seda, kui mingi osa süsteemist on kahjustatud.
- Ärge asetage keevituskiivrit kuumale pinnale.
- Asendage kaitsefilter koheselt, kui see on kahjustunud või kui pritsmed või kriimustused nägemist piiravad.

PAPR-iga ühilduvate versioonide suhtes kehtivad täiendavad piirangud

- Ärge kasutage kiivrit kunagi järgmistest keskkondades ja tingimustes:
 - kui hapnikukontsentratsioon keskkonnas on madalam kui 17 %;
 - hapnikuga rikastatud keskkondades;
 - plahvatusohtlikus ümbruskonnas;
 - keskkondades, kus kasutajal puudub teadmine ohtlikest ainetest ja nende kontsentratsioonist;
 - keskkondades, mis kujutavad ohest ohtu elule ning tervisele;
 - kui te pole kindel keevitamisfiltri läätse varjundi numbril sobivuses oma tööga;
 - kiivri ei kaitse tugevate šokkide, plahvatuste ega söövitate ainetega eest;
 - ärge kasutage seda keskkondades, kus kasutajal puudub teadmine saasteaine liigi või selle sisalduse kohta;
 - ärge kasutage seda siis, kui elektritoitega õhupuhatuste- spiraator on välja lülitatud või kui suruõhusisend on suletud! Sellisel juhul kaitseb hingamissüsteem koos kiivriga hingamisteid vähesel määral või ei tee seda üldsegi mitte. Samuti esineb kõrge süsihappegaasi (CO₂) sisalduse ja hapnikuvaeguse tekkimise oht kiivris.
- Liikuge turvalisse asukohta ja võtke tarvitusele sobivad meetmed, kui kiivri kasutamisel ilmneb mõni järgmistest probleemidest:
 - kui PAPR või suruõhusteem lõpetas mis tahes põhjusel töötamise, peab kasutaja viivitamatult saastunud töökohast lahkuma;
 - kui tunnete hingamise ajal lehma või ärritust või ebameeldivad maitset;
 - kui tunnete end halvasti või kui tunnete iiveldust.
- Kasutage sertifitseeritud originaalfiltreid, mis on mõeldud ainult teie sisselülitatud õhupuhatuste- spiraatori jaoks. Vahetage filtriid välja iga kord, kui tunnete lõhnaerinevust spiraatorist väljuvas õhus.
- Tahkete ning vedelate osakeste püüdmise jaoks mõeldud filtriid (osakeste filtriid) ei kaitse kasutajat gaaside eest. Gaaside püüdmise jaoks mõeldud filtriid ei kaitse kasutajat osakeste eest. Mõlemat tüüpi saastega töökohas peab kasutama kombineeritud filtreid.

3. Hooldamine

Kiivri ja visiriide tööiga mõjutavad paljud faktorid nagu külm, kuumus, kemikaalid, päikesepaiste või ebaõigel viisil kasutamine. Kiivri välist või sisemist struktuuri tuleb iga päev kontrollida võimalike kahjustuste suhtes. Keesvituskiivri hooldaks kasutamine ja nõuetekohane hooldus pikendavad selle tööiga ja parandavad teie ohutust!

Kasutuseelne kontrollimine

- Kontrollige, et kaitseplaadid oleksid kahjustusteta, puhtad ja korrektselt paigaldatud. Asendage läätse koheselt, kui see on kahjustatud või kui pritsmed või kriimustused nägemist piiravad.
- Kontrollige, et keevitamisfiltri läätse on kahjustusteta ja puhas. Kahjustunud keevitamisfiltri läätse vahendab kaitset ja nähtavust ning tuleb viivitamatult asendada.
- Veenduge, et keevitamisfiltri läätse varjundi number oleks asjakohane teie töö jaoks (vastavalt tabelile „Filtri varjundi numbril valimine“ kätte siseküljel).
- Kontrollige, et keevituskiiver ja peakate on kahjustusteta.

Puhastamine

- Pärast iga töövahetust puhastage peosa, kontrollige iga osa eraldi ja asendage kahjustunud osad.
- Puhastamine tuleb läbi viia piisava ventilatsiooniga ruumis. Vältige kahjuliku tolmusisesehingamist, mis on langenud üksikutele osadele!
- Kasutage puhastamiseks leiget vett (kuni +40 °C) koos seebi või muude mitteabraseiivsete pesuvahenditega ja pehmet harja.
- Keelatud on lahusteid sisaldavate puhastusainete kasutamine.
- Pärast üksikute osade niiske lapiga puhastamist tuleb need kiivaks hõõruda või jätta toatemperatuuril kuivama.
- Soovitav on kasutada CleanAIR® "klar-pilot vedelikke visiiri- ja plastosade puhastamiseks.

Ärge kasutage nõudepesumasinat ega kuivatit!

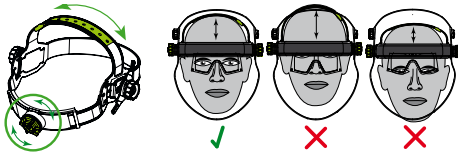
Ärge kasutage atsetooni ega teisi lahustipõhiseid puhastusaineid.

ADF-i patarei asendamine

Kui LOW BATTERY (PATAREI TÜHJENEMAS) LED-tuli süttib põlema, asendage patareid nõuetekohaste CR2032 patareidega.

4. Juhtimine

Peapaela reguleerimine (kõik tooted)



1. **Peapaela kõrguse reguleerimine.** Reguleerige peapaela kõrgust nii, et pead ümbritseva paela osa asuks suhteliselt madalal. Sel viisil püsib keevituskiiver suhteliselt hästi peas. Pehmendus peaks asuma kulmudest natukene kõrgemal. Kõrgust on võimalik reguleerida peakatte pealmiselt küljelt.
2. **Keevituskiivri nurga reguleerimine.** Reguleerige keevituskiivri nurka oma näo suhtes nii, et keevituskiivri alumine serv asuks keevitamisasendis teie rinna lähedal. Sel viisil pakub keevituskiiver parimat kaitset.
3. **Pearihma pingsuse reguleerimine.** Reguleerige paela pingsust, keerates reguleerimisratast, mis asub paela tagaosas.
4. **Keevituskiivri pingsuse reguleerimine.** Reguleerige keevituskiivri pingsust pearihma suhtes, keerates kahte külgedel asuvat pöidlakruvi. Reguleerige kiivri pingsust nii, et üles tõstetud kiiver jääks üles, kuid langeks samas alla siis, kui te oma pead noogutate. Kui kiiver langeb löögiga vastu teie rinda, on seade lõtv või kiivri nurk on piirikust liiga rinna lähedale reguleeritud.
5. **Kauguse reguleerimine.** Näo ja ADF-i vahelist kaugust on võimalik reguleerida, keerates mõlemad välimised pingulduspupud lahti ning liigutades seda edasi või tagasi soovitud asendisse. Kindlustage valitud asend, keerates pupud kinni.

ADF-i seaded tootele AerTEC™ RangeMAX:



Keevitamine/lihvimine

Vaikimisi on valitud keevitamistreim. Kiivri „lihvimisrežiimile“ lülitamiseks vajutage „lihvimisnuppu“. Selles režiimis jääb keevitamisfilter kümneks minutiks valgustingimustele.



Tundlikkuse seade

Kasutage tundlikkuse nuppu ümbritseva valguse tundlikkuse seadmiseks. Piirkonnas „Super High“ (eriti kõrge) on võimalik saavutada maksimaalne valgustundlikkus.



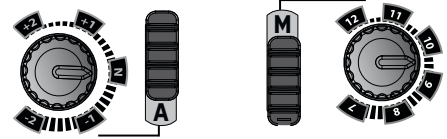
Viiteaja seade

Avamisnupp võimaldab valida avamise viiteaja tumedast heledaks. Pöördnupp võimaldab astmeteta seadmist tumedast heledaks viiteajaga 0,1 kuni 2 s koos lülitatava videvikufunktsiooniga.

AUTOMAATNE / käsitsi varjund:

„Käsitsi“ režiimil on võimalik valida kaitserižiime 7-12, keerates kaitseastmeregulaatorit.

„AUTOMAATSEL“ režiimil seatakse kaitseaste automaatselt ja seda reguleeritakse eel määratud kõrvalekalde ulatuses. Absoluutsed miinimum- ja maksimumastmed on kaitseastmed 5 ja 12 ning väljapoole seda vahemikku jäävad väärtused pole võimalikud.



ADF-i seaded tootele AerTEC™ OptoMAX:



Keevitamine/lihvimine

Vaikimisi on valitud keevitamistreim. Kiivri „lihvimisrežiimile“ lülitamiseks vajutage „lihvimisnuppu“. Selles režiimis jääb keevitamisfilter kümneks minutiks valgustingimustele.



Tundlikkuse seade

Kasutage tundlikkuse nuppu ümbritseva valguse tundlikkuse seadmiseks. Piirkonnas „Super High“ (eriti kõrge) on võimalik saavutada maksimaalne valgustundlikkus.

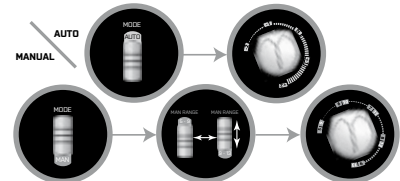


Viiteaja seade

Avamisnupp võimaldab valida avamise viiteaja tumedast heledaks. Pöördnupp võimaldab astmeteta seadmist tumedast heledaks viiteajaga 0,1 kuni 2 s.

AUTOMAATNE / käsitsi varjund:

„Käsitsi“ režiimil on võimalik valida kaitserižiime 5-13, keerates kaitseastmeregulaatorit. „AUTOMAATSEL“ režiimil seatakse kaitseaste automaatselt ja seda reguleeritakse eel määratud kõrvalekalde ulatuses.



Välislääte katte vahetamine:

AerTEC™ RangeMAX:

AerTEC™ OptoMAX:

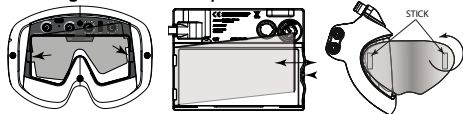


Siselääte katte vahetamine:

RangeMAX:

OptoMAX:

SeeMAX:

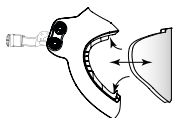


AerTEC™ OptoMAX-i õhuvoolu reguleerimine:



Te saate muuta õhuvoolu suunda, keerates nuppu, mis asub kiivri siseküljel (lauba ees)

SeeMAX-i visiiri vahetamine:



Kinnitage visiiri alumine osa olemasolevasse avasse. Seejärel libistage visiiri ülemine osa visiiri ülemise ääre alla. Libistage visiiri külgmised servad alumistesse soontesse.

5. Säilitamine ja säilivusaeg

Keevituskiivrit tuleb säilitada toatemperatuuril ja madalal õhuniiskusel. Pikaajaline säilitamine temperatuuridel, mis on kõrgemad kui 45 °C, võivad lühendada patarei kasutusiga.

6. Seotud tootekoodid

Keevituskiivrid ja lihvimiskaitseid:

Toote kood	Toote kirjeldus
70.4441.601	Keevituskiivri AerTEC™ OptoMAX Air sh OptoMAX ADF koos õhujaoatussüsteemiga, must
70.4441.600	Keevituskiivri AerTEC™ OptoMAX Air sh OptoMAX ADF koos õhujaoatussüsteemiga, hõbedane
40.1006.501	Keevituskiivri AerTEC™ OptoMAX sh OptoMAX ADF ilma õhujaoatussüsteemita, must
40.1006.500	Keevituskiivri AerTEC™ OptoMAX sh OptoMAX ADF ilma õhujaoatussüsteemita, hõbedane
70.4441.660	Keevituskiivri AerTEC™ RangeMAX Air sh RangeMAX ADF koos õhujaoatussüsteemiga
40.1010.000	Keevituskiivri AerTEC™ RangeMAX sh RangeMAX ADF ilma õhujaoatussüsteemita
70.4900.020	Lihvimiskaitse AerTEC™ SeeMAX Air sh õhujaoatussüsteem

Jagatud varuosad kõigi toodete puhul:

Toote kood	Toote kirjeldus
40.5004.073	Eesmine peakatte higipael
40.5004.020	Tagumine peakatte higipael

Varuosad tootele RangeMAX:

Toote kood	Toote kirjeldus
40.5003.263	Peakate
40.5003.600	Ninakaitsepadi
40.5003.520	Micro USB kate
40.5010.001	Micro USB laadimisjuhe
40.5000.270	Väline kattelääts
40.5000.010	Sisemine kattelääts
40.4028.015	Rinnakaitse
40.4028.016	Pea- ja kaelakaitse
40.4028.031	Pea- ja kaelakaitse, PAPR-ühilduv
40.4160.400	Näotihend PAPR-i jaoks
40.4551.024	Õhutoruhoidik PAPR-i jaoks

Varuosad tootele OptoMAX:

Toote kood	Toote kirjeldus
40.5001.684	Asenduskest tootele AerTEC™ OptoMAX
40.5012.480	Keevitamise ADF AerTEC™ OptoMAX
40.5000.210	Eesmine kattelääts
40.5003.500	Potentsiomeetri komplekt
40.5000.001	Sisemine kattelääts
40.5003.501	Kattelääts klamber
40.5003.250	Peakate tootele AerTEC™ OptoMAX

Varuosad tootele SeeMAX:

Toote kood	Toote kirjeldus
40.4900.020	Asenduskest tootele AerTEC™ SeeMAX
40.5000.039	Kaitseikle visiiri jaoks
40.5000.038	Polükarbonaadist lihvimisvisiir
40.5000.047	Atsetaadist kaitsevisiir
40.5000.048	Plasmavisiir (varjund 5)
40.4551.024	Toru hoidik
40.5003.263	Peakate
40.4156.010	Näotihend SeeMAX
40.5011.130	Kaitsekiivri

7. Heaks kiidetud kombinatsioonid

Toote kood	Toote kirjeldus
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* sh kõik tuletatud variandid

Toodetega seotud standardid:

Standard:	Teavitatud asutus CE heakskiidu saamiseks:
EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 379:2003	ECS GbmH - European Certification Service Notified Body 1893, Hüttfeldstrasse 50, 43430 Aalen, Germany
EN 12941:1998 EN 14594:2005	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Märgistus vastavalt standardile EN 379							
RangeMAX	2.5	7-12	-	OS	1/1/1/2	EN 379	CE
OptoMAX	4	5-9	9-13	OS	1/1/1/1	EN 379	CE
	Avatud oleku varjund	Suletud oleku varjundi vahemik		Tootja (Optrel AG)	Optilised klassid (optiline kvaliteet / valguse hajumine / homogeensus / nurksõituvus)	Standardi number	Vastavuse sümbol

Märgistus vastavalt standardile EN 175					
RangeMAX	OS	EN 175	B	-	CE
OptoMAX	OS	EN 175	B	-	CE
	Tootja (Optrel AG)	Standardi number	Keskmise energiaga kokkupõrge	Äärmuslikel temperatuuridel	Vastavuse sümbol

Märgistus vastavalt standardile EN 166						
RangeMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
OptoMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
SeeMAX	OS	1	B	T	EN 166	CE
	Tootja (Optrel AG)	Optiline kvaliteet	Keskmise energiaga kokkupõrge	Äärmuslikel temperatuuridel	Standardi number	Vastavuse sümbol

Suomi - käyttöohje

Tärkeää

Oman turvallisuutesi varmistamiseksi lue ja pidä mielessä seuraavat ohjeet ennen käyttöä. Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteys valmistajaan tai jälleenmyyjäsi. Säilytä käyttöopas myöhempää käyttöä varten. Hitsauskypärää saa käyttää ainoastaan tässä oppaassa luetteluihin tarkoituksiin.

1. Johdanto

Tämä asiakirja toimii yhteisenä käyttöoppaana seuraaville tuotteille:

Tuote	Kuvaus
AerTEC [™] OptoMAX	Hitsauskypärä, vakio
AerTEC [™] OptoMAX air	Hitsauskypärä, PAPR
AerTEC [™] RangeMAX	Hitsauskypärä, vakio
AerTEC [™] RangeMAX air	Hitsauskypärä, PAPR
AerTEC [™] SeeMAX air	Hiontavisiiri, PAPR

AerTEC[™] OptoMAX ja AerTEC[™] RangeMAX -hitsauskypärät ovat tuotteen perusversioita, jotka on sertifioitu standardien EN 166:2001 ja EN 175:1997-08 mukaisesti. Se suojaa haitalliselta ultravioletti- ja infrapunasäteilyltä, hitsausroiskeilta ja suurnopeushiukkasilta (merkintä: B). AerTEC[™] OptoMAX Air ja AerTEC[™] RangeMAX Air -hitsauskypärät ovat perusversioiden paranneltuja versioita, joka on muokattu käytettäväksi moottoroitujen epäpuhtauksia poistavien CleanAIR[®]-hengityssuojainten (jäljempänä PAPR) tai vakiovirtauksella toimivien paineilmaletkulaitteiden (jäljempänä CleanAIR[®]-paineilmajärjestelmät) kanssa hengitysteiden suojaamiseksi. Oppaassa esitellään myös hiontavisiiri AerTEC[™] SeeMAX air, joka on saatavilla vain PAPR-versiona. Kaikki PAPR-versiot on lisäksi sertifioitu standardien EN 12941:1998+A2:2008 ja EN 14594:2005 mukaisesti.

CleanAIR[®] on henkilökohtainen hengityssuojain, joka syöttää suodatettua ilmaa ylipaineella hengitystilaan. PAPR asetetaan käyttäjän vyölle, ja se suodattaa ympäristöstä otettavan ilman ja syöttää sen ilmaletkun kautta suojakypärään. Ylipaine estää epäpuhtauksien pääsyn hengitystilaan. Tämä lievä ylipaine takaa käyttömukavuuden, koska käyttäjä ei tarvitse ponnistella hengityksessä suodattimen vastuksen voittamiseksi.

2. Käytön rajoitukset

Kaikkien tuoteversioiden rajoitukset

- Jos työssä tarvitaan suojausta nopeasti liikkuvia erittäin kuumia hiukkasia vastaan, varmista, että visiirissä on merkintä T.
- Kypärän valmistusmateriaali voi aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille.
- Älä käytä karkeastujia mineraalisuodattimia ilman asianmukaista suojakalvoa.
- Hitsauskaari voi vahingoittaa suojaamattomia silmiä!
- Hitsauskaari voi polttaa suojaamattoman ihon!
- Tarkasta tuote erittäin huolellisesti ennen käyttöä. Jos järjestelmän jokin osa on vahingoittunut, älä käytä sitä.
- Älä laita hitsauskypärää kuumalle pinnalle.
- Välä suojausdatin välittömästi, jos se on vahingoittunut, tai jos kuona tai naarmut rajoittavat näkyvyyttä.

PAPR-versioiden lisärajoitukset

- Älä koskaan käytä kypärää alla olevissa ympäristöissä tai olosuhteissa:
 - Jos happipitoisuus ympäristössä on alle 17 %.
 - Happirikkaassa ympäristössä.
 - Räjähdyksuhteisessa ympäristössä.
 - Ympäristössä, joissa käyttäjällä ei ole tietoa vaarallisen aineen tyyppistä tai pitoisuudesta.
 - Ympäristöissä, joissa on välitön henkeä tai terveyttä uhkaava vaara.
 - Jolle ole varma, minkä tummuustason hitsauslinssi soveltuu työhön.
 - Kypärä ei suojaa kovilta iskulta, räjähdyksiltä tai syövyttäviltä aineilta.
 - Älä käytä ympäristöissä, joissa käyttäjällä ei ole tietoa kontaminaation tyyppistä tai pitoisuudesta.
 - Älä käytä, kun moottoritu epäpuhtauksia poistava hengityssuojain on pois päältä tai kun paineilman tuloliitäntä on suljettu! Näissä tapauksissa kypärän sisältävä hengityssuojainjärjestelmä ei tarjoa hengityksen suojausta tai suojaus on heikko. Lisäksi riskinä on korkean hiilidioksidipitoisuuden (CO₂) kertyminen ja hapenpuute kypäräosan sisällä.

- Siirry turvalliseen paikkaan ja ryhdy asianmukaisiin toimiin, jos jokin seuraavista ongelmista ilmenee kypärän käytön aikana:
 - Jos PAPP tai paineilmajärjestelmä lakkaavat toimimasta mistä tahansa syystä, käyttäjän on poistuttava kontaminoituneesta työkohteesta viivytystä.
 - Jos haistat pahan hajun, tunnet äräytystä tai epämiellyttävän maun hengittäessäsi.
 - Jos et tunne olasi hyväksi tai tunnet pahoinvointia.
- Käytä moottoridussa epäpuhtauksia poistavassa hengityssuojaimessa ainoastaan sille suunniteltuja sertifioituja, alkuperäisiä suodattimia. Vaihda suodatin aina, kun tunnet muutoksen suojaimesta tulevan ilman hajussa.
- Kiinteitä ja nestemäisiä hiukkasia suodattavat suodattimet (hiukkassuodattimet) eivät suojaa käyttäjää kaasuilta. Kaasuja suodattavat suodattimet eivät suojaa käyttäjää hiukkasilta. Jos työpaikalla on molempien tyyppisiä epäpuhtauksia, on käytettävä yhdistelmäsuodattimia.

3. Ylläpito

Kypärän ja visiirin elinikään vaikuttavat monet tekijät, kuten kylmyys, kuumeisuus, kemikaalit, auringonvalo ja virheellinen käyttö. Kypärä on tarkastettava päivittäin sisä- ja ulkorakenteen vaurioiden varalta. Hitsauskypärän huolellinen käyttö on oikea ylläpito lisäävät käyttöikää ja parantavat turvallisuutta!

Tarkistus ennen käyttöä

- Tarkista, että suojailevyt ovat ehjiä, puhtaita ja asennetut oikein. Vaihda linssi välittömästi, jos se on vahingoittunut tai jos kuona tai naarmut rajoittavat näkyvyyttä.
- Tarkasta, että hitsauslinssi on vahingoittumaton ja puhdas. Vahingoittunut hitsauslinssi heikentää suojausta ja näkyvyyttä ja on vaihdettava välittömästi.
- Varmista, että hitsauslinssin tummuustaso sopii työhön (kannen sisäpuolella olevan Suodattimen tummuustason valinta -osion mukaan).
- Tarkasta, että hitsauskypärä ja pääpanta ovat vahingoittumattomia.

Puhdistus

- Jokaisen työvuoron jälkeen pääosa on puhdistettava, yksittäiset osat tarkistettava ja vaurioituneet osat vaihdettava.
- Puhdistus on suoritettava tilassa, jossa on riittävä ilmanvaihto. Vältä yksittäisten osien päälle laskeutuneen haitallisen pölyn hengittämistä!
- Käytä puhdistamiseen healeaa vettä (enintään +40 °C) ja saippuaa tai muita hankaamattomia pesuaineita sekä pehmeää harjaa.
- Liuottimia sisältävien pesuaineiden käyttö on kielletty.
- Kun yksittäiset osat on puhdistettu kostealla liinalla, on tarpeen hieroa niitä kuiviksi tai antaa niiden kuivua huoneenlämmössä.
- Visiirin ja muoviosien hoitoon suositellaan CleanAIR® "klar-pilot"-nesteitä.

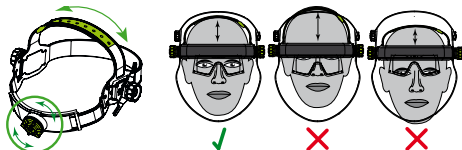
Älä käytä astianpesuainetta tai kuivaajaa! Älä käytä aseptonia tai muita liuotinaineita sisältäviä puhdistusaineita!

ADF-pariston vaihto

LED-merkkivalon LOW BATTERY (PARISTO HEIKKO) syttyessä vaihda paristot uusiin CR2032-paristoihin.

4. Hallinta

Pääpinnan säädöt (kaikki tuotteet)



- Pääpinnan korkeussäätö:** Säädä pääpinnan korkeus niin, että päätä kiertävä panna on osa on suhteellisen alhaalla. Näin hitsauskypärä pysyy hyvin päässä. Pehmusteiden tulee olla vähän kulmakarvojen yläpuolella. Korkeutta voidaan säätää pääpinnan yläosasta.
- Hitsauskypärän ulman säätö:** Säädä hitsauskypärän kulma kasvojen suhteen niin, että kypärän alareuna sijoittuu lähelle rintaa hitsausasennossa. Näin hitsauskypärä suojaa parhaiten.
- Päävaljaiden kireyden säätäminen:** Säädä panna kireyttä kiertämällä säätönuppi panna takana.
- Hitsauskypärän kireyden säätäminen:** Säädä hitsauskypärän kireyttä suhteessa päävaljaisiin pyörittämällä kahta sivuilla olevaa siipiruuvia. Säädä kypärän kireys niin, että ylös nostettu kypärä pysyy paikallaan mutta laskeutuu alas päätä nyrökkäämällä. Jos kypärä iskeytyy rintaa vasten alas tullessaan, säätö on liian löysällä tai kypärän kulma on säädetty liian lähelle rintaa rajoittimella.
- Etäisyyden säätö:** Säädä kasvojen ja ADF-laitteen välistä etäisyyttä avaamalla kummatkin ulkopuoliset kireydensäätönupit ja liikutamalla ADF-laitetta sitten eteen tai taakse haluttuun paikkaan. Lukitse valittu paikka kiristämällä nuppeja.

AerTEC™ RangeMAX -mallin ADF-asetukset:



Hitsaus/hionta:

Oletustila on hitsaus. Voit kytkeä kypärän hitsaustilaan painamalla hiontapainiketta. Tässä tilassa hitsaussuodatin pysyy vaaleana kymmenen minuuttia.



Herkkyyasetus:

Säädä ympäristövalon herkkyys herkkyysovipilla. "Super High" (Erittäin korkea) -alueella valonherkkyys on maksimissaan.



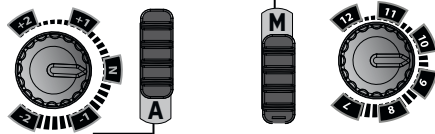
Viiveasetus:

Avausnuppi mahdollistaa avausviiveen tummasta vaaleaan. Viivettä tummasta vaaleaan voidaan säätää portaattomasti välillä 0,1–2,0 s kytkettävällä hämärävaikutuksella.

Tummuus AUTO/Manual:

Manual-tilassa suojaustasoksi voidaan valita 7–12 kääntämällä suojaustason säädintä.

AUTO-tilassa suojaustaso säädetään automaattisesti ennalta määrättyllä siirtymällä. Suojaustason minimi- ja maksimiarvot ovat 5 ja 12, eikä tämän alueen ulkopuolella olevia arvoja voi valita.



AerTEC™ OptoMAX -version ADF-asetukset:



Hitsaus/hionta:

Oletustila on hitsaus. Voit kytkeä kypärän hitsaustilaan painamalla hiontapainiketta. Tässä tilassa hitsaussuodatin pysyy vaaleana kymmenen minuuttia.



Herkkyyasetus:

Säädi ympäristövalon herkkyys herkkyysnupilla. "Super High" (Erittäin korkea) -alueella valonherkkyys on maksimissaan.

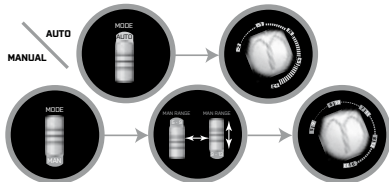


Viiveasetus:

Avausnuppi mahdollistaa avausviiveen tummasta vaaleaan. Viivettä tummasta vaaleaan voidaan säätää portaattomasti välillä 0,1–2,0 s.

Tummuus AUTO/Manual:

Manual-tilassa suojaustasoksi voidaan valita 5–13 kääntämällä suojaustason säädintä. AUTO-tilassa suojaustaso säädetään automaattisesti ennalta määrätyllä siirtymällä.



Ulolman linssinsuojuksen vaihtaminen:

AerTEC™ RangeMAX:

AerTEC™ OptoMAX:

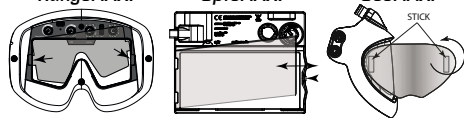


Sisemmän linssinsuojuksen vaihtaminen:

RangeMAX:

OptoMAX:

SeeMAX:

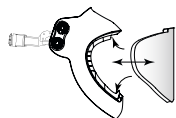


AerTEC™ OptoMAX -version ilmvirtauksen säätö:



Voit vaihtaa ilmvirtauksen suuntaa kiertämällä kypärän sisällä olevaa nuppia (otsasi edessä)

SeeMAXin visiirin vaihtaminen:



Aseta visiirin alaosa aukkoon. Työnnä sitten visiirin yläosa visiirin yläreunuksen alle. Työnnä visiirin sivureunat alauriin.

5. Säilytys ja säilyvyysaika

Hitsauskypärää on säilytettävä huoneenlämmössä ja matalassa kosteudessa. Pitkäaikainen säilytys yli 45 °C:n lämpötilassa voi lyhentää pariston käyttöikää.

6. Aiheeseen liittyvät tuotekoodit

Hitsauskypärät ja hiontavisiriit:

Tuotekoodi	Tuotekuvaus
70.4441.601	Hitsauskypärä AerTEC™ OptoMAX Air ml. OptoMAX ADF, ilmanjakelu, musta
70.4441.600	Hitsauskypärä AerTEC™ OptoMAX Air ml. OptoMAX ADF, ilmanjakelu, hopea
40.1006.501	Hitsauskypärä AerTEC™ OptoMAX ml. OptoMAX ADF, ei ilmanjakelua, musta
40.1006.500	Hitsauskypärä AerTEC™ OptoMAX ml. OptoMAX ADF, ei ilmanjakelua, hopea
70.4441.660	Hitsauskypärä AerTEC™ RangeMAX Air ml. RangeMAX ADF, ilmanjakelu
40.1010.000	Hitsauskypärä AerTEC™ RangeMAX ml. RangeMAX ADF, ei ilmanjakelua
70.4900.020	Hitsausvisiiri AerTEC™ SeeMAX Air ml. ilmanjakelu

Kaikkille tuotteille yhteiset varaosat:

Tuotekoodi	Tuotekuvaus
40.5004.073	Pääpinnan etuhikinauha
40.5004.020	Pääpinnan takahikinauha

RangeMAXin varaosat:

Tuotekoodi	Tuotekuvaus
40.5003.263	Pääpanta
40.5003.600	Nenäpehmuste
40.5003.520	Mikro-USB:n kansi
40.5010.001	Mikro-USB:n latausjohto
40.5000.270	Ulkosuojaalinssi
40.5000.010	Sisäsuojalinssi
40.4028.015	Rintasuojia
40.4028.016	Pää- ja niskasuojia
40.4028.031	Pää- ja niskasuojia, PAPR-yhteensopiva
40.4160.400	PAPRin kasvotiivistie
40.4551.024	PAPRin ilmaletkun pidike

OptoMAXin varaosat:

Tuotekoodi	Tuotekuvaus
40.5001.684	Vaihtokuori AerTEC™ OptoMAXille
40.5012.480	Hitsaus-ADF AerTEC™ OptoMAX
40.5000.210	Etusuojalinssi
40.5003.500	Potentiometrisarja
40.5000.001	Sisäsuojalinssi
40.5003.501	Suojalinssin klipsi
40.5003.250	Pääpanta AerTEC™ OptoMAXille

SeeMAXin varaosat:

Tuotekoodi	Tuotekuvaus
40.4900.020	Vaihtokuori AerTEC™ SeeMAXille
40.5000.039	Visiirin suojakalvo
40.5000.038	Polykarbonaattinen hitsausvisiiri

40.5000.047	Asetaattinen suojajavisiiiri
40.5000.048	Plasmavisiiiri (tummuusaste 5)
40.4551.024	Letkunjipidin
40.5003.263	Pääpanta
40.4166.010	Kasvotiviste SeeMAX
40.5011.130	Suojajypärrä

7. Hyväksytyt yhdistelmät

Tuotekoodi	Tuotekuvaus
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* sisältää kaikki siihen perustuvat versiot

Tuotteisiin liittyvät standardit:

Standardi:	CE-hyväksyntää varten ilmoitettu laitos:
EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 379:2003	ECS GbmH - European Certification Service Notified Body 1883, Hüttfeldstrasse 50, 43430 Aalen, Germany
EN 12941:1998 EN 14594:2005	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Vaatimuksenmukaisuusvakuutus on saatavissa osoitteesta:
<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 379 -standardin mukaiset merkinnät						
RangeMAX	2,5	7-12	-	OS	1/1/1/2	EN 379 CE
OptoMAX	4	5-9	9-13	OS	1/1/1/1	EN 379 CE
	Tummennus avoimena	Tummennusalue suljettuna	Valmistaja (Optrel AG)	Optiset luokitukset (optikan laatu / valon sironta / homogeenisyys / kulmanriippuvuus)	Standardin numero	Vaatimustenmukaisuussymboli

EN 175 -standardin mukaiset merkinnät					
RangeMAX	OS	EN 175	B	-	CE
OptoMAX	OS	EN 175	B	-	CE
	Valmistaja (Optrel AG)	Standardin numero	Keskittason energian vaikutus	Äänilämpötiloissa	Vaatimustenmukaisuussymboli

EN 166 -standardin mukaiset merkinnät						
RangeMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
OptoMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
SeeMAX	OS	1	B	T	EN 166	CE
	Valmistaja (Optrel AG)	Optinen laatu	Keskittason energian vaikutus	Äänilämpötiloissa	Standardin numero	Vaatimustenmukaisuussymboli

Français - Manuel de l'utilisateur Important

Veillez lire et mémoriser les instructions suivantes avant tout usage afin d'assurer votre propre sécurité. En cas de questions, veuillez contacter le fabricant ou votre distributeur. Conservez le manuel pour vous y référer dans le futur. Les masques de soudage doivent être utilisés uniquement aux fins mentionnées dans le présent manuel.

1. Introduction

Ce document est un mode d'emploi complet pour les produits suivants :

Produit	Description
AerTEC[®] OptoMAX	Masque de soudage, standard
AerTEC[®] OptoMAX air	Masque de soudage, PAPR
AerTEC[®] RangeMAX	Masque de soudage, standard
AerTEC[®] RangeMAX air	Masque de soudage, PAPR
AerTEC[®] SeeMAX air	Écran de meulage, PAPR

Les masques de soudage **OptoMAX** et **RangeMAX** d'**AerTEC[™]** sont des variations de base du produit, certifiés aux normes EN 166:2001 et EN 175:1997-08. Ils offrent une protection contre les rayons ultraviolets/infrarouges nocifs, les projections de soudure et les particules éjectées à grande vitesse (indiqué : B). Les masques de soudage **OptoMAX Air** et **RangeMAX Air** d'**AerTEC[™]** constituent des versions améliorées et sont conçus pour être utilisés avec les appareils de protection respiratoire à adduction d'air purifié (ci-après « PAPR ») CleanAIR[®] ou avec les appareils respiratoires à conduite d'air comprimé à flux continu (ci-après « appareils de protection respiratoire à air comprimé CleanAIR[®] »), assurant ainsi la protection des voies respiratoires. Ce mode d'emploi présente aussi notre écran de meulage **SeeMAX air** d'**AerTEC[™]**, qui n'est disponible qu'en version compatible avec les PAPR. Toutes les versions compatibles avec les PAPR sont en outre certifiées conformes aux normes EN 12941:1998+A2:2008 et EN 14594:2005.

CleanAIR[®] est un système de protection individuel des voies respiratoires basé sur le principe de surpression de l'air filtré dans la zone de respiration. L'appareil est placé à la ceinture de l'utilisateur et filtre l'air de l'environnement avant de le transmettre à travers une conduite d'air jusqu'au masque de protection. La surpression empêche les produits contaminants d'entrer dans la zone de respiration. Cette légère surpression apporte en même temps un grand confort pour l'utilisateur, celui-ci n'ayant pas à faire d'effort respiratoire pour surmonter la résistance du filtre.

2. Précautions d'utilisation

Précautions pour toutes les versions du produit

1. Si le travail exige une protection contre les particules éjectées à grande vitesse à des températures extrêmes, assurez-vous que la visière porte un marquage T.
2. Le matériel du masque peut provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.
3. Ne pas utiliser de filtres minéraux tempérés sans films de protection appropriés.
4. L'arc de soudage endommage les yeux en l'absence de protection !
5. L'arc de soudage peut brûler la peau non protégée !
6. Bien vérifier le produit avant utilisation. Ne pas l'utiliser si une partie du système est endommagée.
7. Ne pas poser le masque de soudage sur une surface chaude.
8. Remplacer le filtre de protection immédiatement s'il est endommagé ou si des éclats ou des rayures en réduisent le champ de vision.

Précautions supplémentaires pour les versions compatibles avec les PAPR

1. Ne jamais utiliser le masque dans les environnements suivants et dans les conditions suivantes :
 - si la concentration d'oxygène dans l'environnement est inférieure à 17 %,
 - dans des environnements enrichis en oxygène,
 - dans des milieux explosifs,
 - dans les environnements où l'utilisateur ne dispose pas suffisamment de connaissances sur le type de substance dangereuse et sa concentration,
 - dans des environnements qui représentent un danger immédiat pour la vie et la santé,
 - en cas de doute sur le caractère approprié du numéro d'ombrage de votre filtre de soudure,
 - le masque ne protège pas contre les chocs violents, les explosions ou les substances corrosives,
 - ne pas utiliser dans des environnements où l'utilisateur ne connaît pas le type de contamination ni sa concentration,
 - Ne pas utiliser lorsque l'appareil respiratoire à adduction d'air filtré est éteint ou lorsque l'entrée d'air comprimé est fermée ! Dans ce cas, le système respiratoire, intégrant un casque, offrira une protection respiratoire faible ou nulle. Il existe également un risque de concentration élevée de dioxyde de carbone (CO₂) et de déficit en oxygène à l'intérieur du masque.
2. Déplacez-vous vers un endroit sûr et prenez les mesures appropriées lorsque l'un des problèmes suivants survient lors de l'utilisation du masque :
 - si le PAPR ou le système d'air comprimé cesse de fonctionner pour quelque raison que ce soit, veuillez immédiatement quitter la zone contaminée,
 - si vous remarquez une odeur nauséabonde, un goût désagréable ou ressentez une irritation en respirant,
 - si vous ne vous sentez pas bien ou si vous avez des nausées.
3. N'utilisez que des filtres d'origine certifiée conçus pour votre respirateur à adduction d'air filtré. Remplacez les filtres chaque fois que vous détectez un changement d'odeur dans l'air fourni par le respirateur.
4. Les filtres conçus pour filtrer les aérosols solides et liquides (filtres à particules) ne protègent pas l'utilisateur contre les gaz. Les filtres conçus pour filtrer les gaz ne protègent pas l'utilisateur contre les particules. Les filtres combinés doivent être utilisés dans les zones contaminées par les deux types de pollution.

3. Entretien

La durée de vie du masque et des visières dépend de nombreux facteurs tels que le froid, la chaleur, les produits chimiques, l'exposition au soleil ou une mauvaise utilisation. Le masque doit être inspecté quotidiennement afin de détecter

tout endommagement de sa structure interne ou externe. Une utilisation soigneuse et un entretien correct du masque de soudage en prolongent la durée de vie et améliorent votre sécurité !

Vérifications avant utilisation

- Vérifiez que les plaques de protection ne sont pas endommagées, qu'elles sont propres et correctement installées. Remplacez immédiatement le verre s'il est endommagé ou si des éclats ou des rayures réduisent votre champ de vision.
- Vérifiez que le verre du filtre de soudage n'est pas endommagé et qu'il est propre. S'il est endommagé, veuillez le remplacer immédiatement afin de garantir une bonne protection et une visibilité optimale.
- Assurez-vous que le numéro d'ombrage du verre d'un filtre de soudage est adapté au travail à effectuer (selon le tableau de sélection du numéro d'ombrage situé sur la page de couverture interne).
- Vérifiez que le masque de soudage et le système ne sont pas endommagés.

Nettoyage

- Après chaque période de travail, nettoyer la partie reposant sur la tête, vérifier chaque composant et remplacer les pièces endommagées.
- Le nettoyage doit être effectué dans une pièce suffisamment ventilée. Éviter l'inhalation de poussières nocives déposées sur les composants !
- Pour le nettoyage, utiliser de l'eau tiède (jusqu'à +40 °C) et du savon ou un autre détergent non abrasif et une brosse douce.
- Ne jamais utiliser des agents de nettoyage contenant des solvants ou des produits abrasifs.
- Après avoir nettoyé les différents composants avec un chiffon humide, il est nécessaire de les essuyer ou de les laisser sécher à température ambiante.
- Nous vous recommandons d'utiliser les liquides *Klar-pilot CleanAIR® pour l'entretien des visières et des pièces en plastique.

Ne pas mettre au lave-vaisselle ou au sèche-linge !

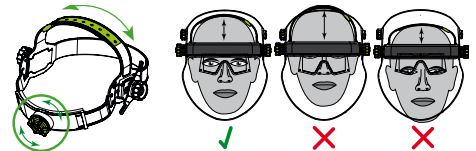
Ne pas utiliser d'acétone ou d'autres solvants de nettoyage.

Remplacement de la batterie ADF

Lorsque le voyant LOW BATTERY (BATTERIE FAIBLE) commence à briller, remplacez la batterie par l'équivalent CR2032 approprié.

4. Contrôle

Réglages du serre-tête (tous les produits)



1. **Réglage en hauteur** : Ajustez la hauteur du serre-tête de manière à ce que le bandeau entourant la tête soit positionné relativement bas. De cette façon, le casque de soudage restera bien en place sur la tête. Le rembourrage doit se situer un peu au-dessus des sourcils. La hauteur peut être ajustée depuis le sommet du masque.
2. **Réglage de l'angle du masque de soudage** : Ajustez l'angle du masque de soudage par rapport à votre visage de sorte que le bord inférieur soit à proximité de votre poitrine en position de soudage. De cette façon, le masque de soudage

offre une protection optimale.

- Réglage de la tension du harnais :** Ajustez le serrage du bandeau en tournant la molette située à l'arrière.
- Réglage de la tension du masque de soudage :** Ajustez le serrage du masque de soudage par rapport au harnais de tête en tournant les deux vis à oreilles sur les côtés. Ajustez le serrage du masque de sorte que le masque reste en place lorsque vous le relevez, mais retombe lorsque vous hochez la tête. Si le masque heurte votre poitrine en tombant, le réglage est trop lâche ou l'angle du casque a été réglé trop près de votre poitrine.
- Réglage de la distance :** Le réglage de la distance entre le visage et l'ADF se fait en desserrant les deux molettes de tension externe et en avançant ou en reculant vers la position souhaitée. Fixez la position choisie en serrant les molettes.

Réglage de l'ADF pour RangeMAX d'AerTEC™ :



Soudage/meulage :

Mode soudage par défaut. Appuyez sur le bouton « Grinding » [Meulage] pour basculer le masque en mode de meulage. Le filtre de soudage restera en condition de luminosité pendant 10 minutes.



Réglage de la sensibilité :

Utilisez la molette de sensibilité pour régler la sensibilité à la luminosité ambiante. Le maximum de sensibilité à la lumière se trouve dans la zone « très élevée » (Super High).

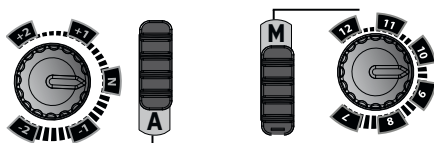


Réglage du retard :

La molette d'ouverture permet de choisir le retard de réaction lors du passage de l'obscurité à la lumière. La molette rotative permet un réglage en continu de 0,1 à 2,0 sec avec effet crépusculaire commutable.

Mode d'ombre AUTO / Manuel :

En mode « manuel », vous pourrez choisir un niveau de protection entre 7 et 12 en faisant pivoter le régulateur de niveau de protection. En mode « AUTO », le niveau de protection est établi automatiquement et réglé par un décalage prédéfini. Les niveaux de protection minimum et maximum sont les niveaux 5 et 12, il est impossible de dépasser cette plage.



Réglages ADF pour l'OptoMAX d'AerTEC™ :



Soudage/meulage :

Mode soudage par défaut. Appuyez sur le bouton « Grinding » [Meulage] pour basculer le masque en mode de meulage. Le filtre de soudage restera en condition de luminosité pendant 10 minutes.



Réglage de la sensibilité :

Utilisez la molette de sensibilité pour régler la sensibilité à la luminosité ambiante. Le maximum de sensibilité à la lumière se trouve dans la zone « très élevée » (Super High).

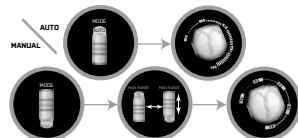


Réglage du retard :

La molette d'ouverture permet de choisir le retard de réaction lors du passage de l'obscurité à la lumière. La molette rotative permet un réglage en continu de 0,1 à 2,0 sec.

Mode d'ombre AUTO / Manuel :

En mode « manuel », vous pourrez choisir un niveau de protection entre 5 et 13 en faisant pivoter le régulateur de niveau de protection. En mode « AUTO », le niveau de protection est établi automatiquement et réglé par un décalage prédéfini.



Changer la protection du verre externe :

AerTEC™ RangeMAX :

AerTEC™ OptoMAX :

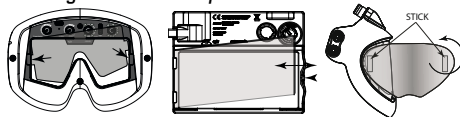


Changer la protection du verre interne :

RangeMAX :

OptoMAX :

SeeMAX :

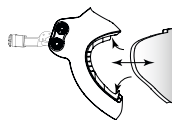


Réglage du débit d'air de l'OptoMAX d'AerTEC™ :



Vous pouvez changer la direction du débit d'air en faisant tourner la molette placée du côté interne du masque (devant votre front)

Remplacement de la visière du SeeMAX :



Insérez la partie inférieure de la visière dans l'ouverture fournie. Puis faites glisser la partie supérieure de la visière sous la bordure supérieure. Faites glisser les bords latéraux de la visière dans les rainures inférieures.

5. Stockage et durée de vie

Le masque de soudage doit être rangé à température ambiante et condition d'humidité faible. Le stockage prolongé à des températures supérieures à 45 °C peut réduire la durée de vie de la batterie.

6. Codes produits associés

Masques de soudage et écran de meulage :

Code produit	Description du produit
70.4441.601	Masque de soudage OptoMAX Air d'AerTEC™ incluant OptoMAX ADF, avec distribution d'air, noir
70.4441.600	Masque de soudage OptoMAX Air d'AerTEC™ incluant OptoMAX ADF, avec distribution d'air, gris argenté
40.1006.501	Masque de soudage OptoMAX d'AerTEC™ incluant OptoMAX ADF, sans distribution d'air, noir
40.1006.500	Masque de soudage OptoMAX d'AerTEC™ incluant OptoMAX ADF, sans distribution d'air, gris argenté
70.4441.660	Masque de soudage RangeMAX Air d'AerTEC™ incluant RangeMAX ADF, avec distribution d'air
40.1010.000	Masque de soudage RangeMAX d'AerTEC™ incluant OptoMAX ADF, sans distribution d'air, noir
70.4900.020	Écran de meulage SeeMAX Air d'AerTEC™ avec distribution d'air

Pièces de rechange communes à tous les produits :

Code produit	Description du produit
40.5004.073	Bandeau anti transpiration, avant
40.5004.020	Bandeau anti transpiration, arrière

Pièces de rechange pour RangeMAX :

Code produit	Description du produit
40.5003.263	Casque
40.5003.600	Plaquettes nasales
40.5003.520	Protection micro USB
40.5010.001	Câble d'alimentation micro USB
40.5000.270	Verres de protection externe
40.5000.010	Verres de protection interne
40.4028.015	Protection du torse
40.4028.016	Protection de la tête et du cou
40.4028.031	Protection de la tête et du cou, compatible avec PAPR
40.4160.400	Joint de visage pour PAPR
40.4551.024	Support pour tuyau d'air pour PAPR

Pièces de rechange pour OptoMAX :

Code produit	Description du produit
40.5001.684	Coque de rechange pour OptoMAX d'AerTEC™
40.5012.480	ADF de soudage OptoMAX d'AerTEC™
40.5000.210	Verres de protection frontaux
40.5003.500	Kit potentiomètre
40.5000.001	Verres de protection interne
40.5003.501	Pince pour verre de protection
40.5003.250	Casque pour OptoMAX d'AerTEC™

Pièces de rechange pour SeeMAX :

Code produit	Description du produit
40.4900.020	Coque de rechange pour SeeMAX d'AerTEC™
40.5000.039	Film de protection pour la visière
40.5000.038	Visière de meulage en polycarbonate
40.5000.047	Visière de protection en acétate
40.5000.048	Visière plasma (ombrage 5)
40.4551.024	Support pour tuyau
40.5003.263	Casque
40.4166.010	Joint pour visage SeeMAX
40.5011.130	Casque de chantier

7. Combinaisons approuvées

Code produit	Description du produit
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

*incluant toutes les variantes dérivées

Normes liées aux produits :

Norme :	Organisme notifié pour les tests CE :
EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 379:2003	ECS GbmH - European Certification Service Notified Body 1883, Hüttfeldstrasse 50, 43430 Aalen, Germany
EN 12941:1998 EN 14594:2005	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

La déclaration de conformité est disponible sur :

<https://www.clean-air.cz/doc>

Marquages conformément à la norme EN 379							
RangeMAX	2.5	7-12	-	OS	1/1/1/2	379	CE
OptoMAX	4	5-9	9-13	OS	1/1/1/1	EN 379	CE
	Ombrage en état ouvert	Plage d'ombrage en état fermé	Fabricant (Optrel AG)	Classes optiques – qualité optique/diffusion de la lumière/homogénéité/dépendance angulaire	Numéro de la norme	Symbole de conformité	

Marquages conformément à la norme EN 175					
RangeMAX	OS	EN 175	B	-	CE
OptoMAX	OS	EN 175	B	-	CE
	Fabricant (Optrel AG)	Numéro de la norme	Impact d'énergie moyenne	A températures extrêmes	Symbole de conformité

Marquages conformément à la norme EN 166					
RangeMAX	OS	1	B	-	EN 166 CE
OptoMAX	OS	1	B	-	EN 166 CE
SeeMAX	OS	1	B	T	EN 166 CE
	Fabricant (Optrel AG)	Qualité optique	Impact d'énergie moyenne	A températures extrêmes	Numéro de la norme Symbole de conformité

Deutsch - Bedienungsanleitung

Wichtig

Bitte lesen und merken Sie sich vor Gebrauch die folgenden Anweisungen, um Ihre eigene Sicherheit zu gewährleisten. Wenn Sie Fragen haben, kontaktieren Sie bitte den Hersteller oder Ihren Händler. Bewahren Sie das Handbuch zur späteren Bezugnahme auf. Der Schweißhelm darf nur für die im vorliegenden Handbuch aufgeführten Zwecke verwendet werden.

1. Einleitung

Dieses Dokument ist ein übergreifendes Benutzerhandbuch für folgende Produkte:

Produkt	Beschreibung
<i>AerTEC™ OptoMAX</i>	<i>Schweißhelm, Standard</i>
<i>AerTEC™ OptoMAX air</i>	<i>Schweißhelm, PAPR</i>
<i>AerTEC™ RangeMAX</i>	<i>Schweißhelm, Standard</i>
<i>AerTEC™ RangeMAX air</i>	<i>Schweißhelm, PAPR</i>
<i>AerTEC™ SeeMAX air</i>	<i>Schleifschirm, PAPR</i>

Die Schweißhelme *AerTEC™ OptoMAX* und *AerTEC™ RangeMAX* sind eine Grundvariante des nach EN 166:2001 und EN 175:1997-08 zertifizierten Produkts. Sie bieten Schutz gegen schädliche UV-/Infrarotstrahlung, Schweißspritzer und Hochgeschwindigkeitspartikel (angezeigt: B). Die Schweißhelme *AerTEC™ OptoMAX Air* und *AerTEC™ RangeMAX Air* sind verbesserte Versionen der Grundvarianten, die zur Verwendung mit Druckluftatemgeräten (im Folgenden PAPR-Geräte) des Typs CleanAIR® oder mit Druckluftatemgeräten mit kontinuierlichem Luftfluss (im Folgenden Druckluftsysteme des Typs CleanAIR®) vorgesehen sind. Er bietet damit Schutz für die Atemwege. Das Handbuch enthält auch unseren Schleifschirm *AerTEC™ SeeMAX air*, der nur in einer PAPR-kompatiblen Version erhältlich

ist. Alle PAPR-kompatiblen Varianten sind zusätzlich gemäß EN 12941:1998+A2:2008 und EN 14594:2005 zertifiziert.

CleanAIR® ist ein persönliches Atemschutzsystem, das auf dem Prinzip des Überdrucks gefilterter Luft in der Atemzone basiert. Das am Gürtel des Trägers angebrachte PAPR filtert die aus der Umgebung aufgenommene Luft und leitet sie durch den Luftkanal in den Schutzhelm. Der Überdruck verhindert das Eindringen von Verunreinigungen in die Atemzone. Dieser schwache Überdruck stellt ein bequemes Tragen sicher, da beim Atmen keine Anstrengung nötig ist, um den Widerstand des Filters zu überwinden.

2. Gebrauchsbeschränkungen

Beschränkungen für alle Versionen des Produkts

- Stellen Sie sicher, dass das Visier mit einer Markierung T versehen ist, wenn die Arbeit einen Schutz gegen Partikel mit hoher Geschwindigkeit bei extremen Temperaturen erfordert.
- Das Material des Helms kann bei empfindlichen Menschen allergische Reaktionen verursachen.
- Verwenden Sie keine getemperten Mineralfilter ohne geeignete Schutzfolien.
- Der Schweißlichtbogen schädigt ungeschützten Augen!
- Der Schweißlichtbogen kann ungeschützte Haut verbrennen!
- Bitte überprüfen Sie das Produkt vor dem Gebrauch. Nicht verwenden, wenn ein Teil des Systems beschädigt ist.
- Legen Sie den Schweißhelm nicht auf eine heiße Fläche.
- Ersetzen Sie den Schutzfilter umgehend, wenn er beschädigt ist, oder wenn Spritzer und Kratzer die Sicht beeinträchtigen.

Zusätzliche Beschränkungen für PAPR-kompatible Versionen

- Verwenden Sie den Helm niemals in folgenden Umgebungen und unter folgenden Bedingungen:
 - Wenn die Sauerstoffkonzentration in der Umgebung niedriger als 17 % ist.
 - In sauerstoffangereicherten Umgebungen.
 - In explosiven Umgebungen.
 - In Umgebungen mit unbekanntem gefährlichen Substanzen und unbekannter Konzentration.
 - In Umgebungen, die eine unmittelbare Lebens- und Gesundheitsgefahr darstellen.
 - Wenn Sie nicht sicher sind, ob der Dichtegrad Ihres Schweißfilters für die Arbeit geeignet ist.
 - Der Helm schützt nicht vor schweren Erschütterungen, Explosionen oder ätzenden Substanzen.
 - Nicht in Umgebungen mit unbekannter Verunreinigung oder unbekannter Konzentration verwenden.
 - Nicht verwenden, wenn das Druckluftatemgerät ausgeschaltet oder der Drucklufteinlass geschlossen ist! In diesem Fall bietet das Atemschutzsystem mit Helm wenig oder keinen Atemschutz. Es besteht auch das Risiko der Bildung einer hohen Konzentration von Kohlendioxid (CO₂) und von Sauerstoffmangel im Kopfteil.
- Begeben Sie sich in einen sicheren Bereich und ergreifen Sie geeignete Maßnahmen, wenn folgende Probleme bei der Verwendung des Helms auftreten:
 - Wenn das PAPR-Gerät oder das Druckluftsystem aus irgendeinem Grund nicht mehr funktioniert, muss der Benutzer den verunreinigten Arbeitsplatz unverzüglich verlassen.
 - Wenn Sie einen üblen Geruch, eine Reizung oder einen unangenehmen Geschmack beim Atmen bemerken.
 - Wenn Sie sich unwohl fühlen oder Übelkeit verspüren.
- Verwenden Sie für das Druckluftatemgerät nur zertifizierte Originalfilter. Wechseln Sie die Filter jedes Mal, wenn Sie eine Veränderung des Geruchs der vom Atemgerät gelieferten Luft bemerken.
- Filter, die zum Auffangen von festen und flüssigen Partikeln dienen (Partikelfilter), schützen nicht vor Gasen. Filter, die

zum Auffangen von Gasen dienen, schützen nicht vor Partikeln. Wenn der Arbeitsplatz mit beiden Verschmutzungsarten verunreinigt ist, müssen kombinierte Filter verwendet werden.

3. Wartung

Die Lebensdauer des Helms und des Visiers hängt von vielen Faktoren ab, z. B. von Kälte, Hitze, Chemikalien, Sonnenlicht oder falscher Verwendung. Der Helm muss täglich auf mögliche Schäden an der Innenseite oder Außenseite überprüft werden. Sorgfältiger Gebrauch und ordnungsgemäße Wartung des Schweißhelms verlängert die Lebensdauer und verbessert Ihre Sicherheit!

Überprüfung vor Gebrauch:

- Überprüfen Sie, ob die Schutzplatten unbeschädigt, sauber und richtig installiert sind. Ersetzen Sie umgehend das Glas, wenn es beschädigt ist, oder wenn Spritzer oder Kratzer die Sicht beeinträchtigen.
- Überprüfen Sie, ob das Schweißfilterglas unbeschädigt und sauber ist. Ein beschädigtes Schweißfilterglas beeinträchtigt den Schutz und die Sicht und muss sofort ersetzt werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Dichtegrad eines Schweißfilterglases für Ihre Tätigkeit geeignet ist (entsprechend der Tabelle in „Wahl des Filterdichtegrads“ auf der Innenseite des Titels).
- Überprüfen Sie, ob der Schweißhelm und die Kopfbedeckung unbeschädigt sind.

Reinigung:

- Reinigen Sie nach jeder Arbeitsschicht den Kopfabschnitt, prüfen Sie die einzelnen Teile, und ersetzen Sie Teile, die beschädigt sind.
- Die Reinigung muss in einem Zimmer mit ausreichend Belüftung durchgeführt werden. Vermeiden Sie das Einatmen des schädlichen Staubs, der sich auf den einzelnen Teilen abgesetzt hat!
- Verwenden Sie zur Reinigung lauwarmes Wasser (bis zu +40 °C) und Seife oder einen anderen nicht scheuernden Reiniger und eine weiche Bürste.
- Es ist verboten, Reinigungsmittel zu verwenden, die Lösungsmittel enthalten.
- Nach der Reinigung von einzelnen Teilen mit einem feuchten Tuch müssen Sie sie trocken reiben oder bei Zimmertemperatur trocknen lassen.
- Es wird empfohlen, zur Pflege der Visiere und Kunststoffteile CleanAIR® *klar-pilof-Reinigungsflüssigkeiten zu verwenden.

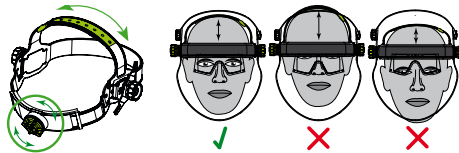
Verwenden Sie keinen Geschirrspüler oder Trockner!
Verwenden Sie kein Aceton oder andere Reinigungslösungen!

ADF Batteriewechsel

Wenn die LED LOW BATTERY (Batterie schwach) leuchtet, ersetzen Sie die Batterien durch gleichwertige CR2032-Batterien.

4. Anpassung

Einstellungen des Kopfbands (alle Produkte)



- Höhenverstellung für das Kopfband:** Passen Sie die Höhe des Kopfbands so an, dass das Band um den Kopf relativ niedrig sitzt. Dadurch sitzt der Schweißhelm fest auf dem Kopf. Die Polsterung sollte sich etwas über den Au-

genbrauen befinden. Die Höhe kann von der Oberseite der Kopfbedeckung eingestellt werden.

- Einstellung des Schweißhelmwinkels:** Stellen Sie den Schweißhelmwinkel passend auf Ihr Gesicht ein, sodass sich die Unterkante des Schweißhelms in der Nähe Ihrer Brust in der Schweißposition befindet. So bietet der Schweißhelm den besten Schutz.
- Spannungseinstellung des Kopfgurts:** Stellen Sie die Spannung des Kopfbands ein, indem Sie das Rad drehen, das sich am hinteren Teil Bands befindet.
- Einstellung der Spannung des Schweißhelms:** Stellen Sie die Straffheit des Schweißhelms im Verhältnis zum Kopfgurte ein, indem Sie die zwei Fingerschrauben an den Seiten drehen. Stellen Sie die Straffheit des Helms so ein, dass der nach oben gehobene Helm oben bleibt, aber nach unten geht, wenn Sie den Kopf senken. Berührt der Helm Ihre Brust, wenn er nach unten geht, ist die Einstellung zu locker, oder der Helmwinkel ist durch den Begrenzer zu nahe auf Ihre Brust eingestellt.
- Einstellung des Abstands:** Der Abstand zwischen Gesicht und ADF wird eingestellt, indem beide äußeren Spannungsknöpfe gelöst werden und anschließend vor oder zurück bis zur gewünschten Position geschoben wird. Sichern Sie gewählte Position, indem Sie die Knöpfe befestigen.

ADF-Einstellung für AerTEC™ RangeMAX:



Schweißen/Schleifen:

Grundeinstellung ist der Schweißmodus. Drücken Sie die „Schleiftaste“, um den Helm in einen Schleifmodus zu schalten. In diesem Modus bleibt der Schweißfilter für zehn Minuten in hellem Zustand.



Einstellung der Empfindlichkeit:

Verwenden Sie den Empfindlichkeitsknopf zur Einstellung der Umgebungslichtempfindlichkeit. Im Bereich „Super High“ kann die maximale Lichtempfindlichkeit erreicht werden.

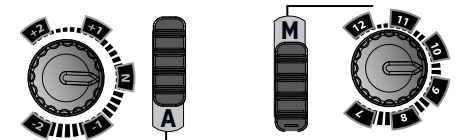


Einstellung der Verzögerung:

Der Öffnungsknopf ermöglicht die Auswahl einer Öffnungsverzögerung von dunkel nach hell. Der Drehknopf ermöglicht eine stufenlose Einstellung von dunkel nach hell zwischen 0,1 und 2,0 s mit schaltbarem Dämmerungseffekt.

Tönung AUTO / Manuell:

Im Modus „Manuell“ können die Schutzgrade 7-12 durch Drehen des Schutzgradreglers eingestellt werden. Im Modus „AUTO“ wird der Schutzgrad automatisch eingestellt und durch eine voreingestellte Abweichung angepasst. Absolutes Minimum und Maximum sind die Schutzgrade 5 und 12; Werte außerhalb dieses Bereichs sind nicht möglich.



ADF-Einstellung für AerTEC™ OptoMAX:



Schweißen/Schleifen:

Grundeinstellung ist der Schweißmodus. Drücken Sie die „Schleiftaste“, um den Helm in einen Schleifmodus zu schalten. In diesem Modus bleibt der Schweißfilter für zehn Minuten in hellem Zustand.



Einstellung der Empfindlichkeit:

Verwenden Sie den Empfindlichkeitsknopf zur Einstellung der Umgebungslicht-Empfindlichkeit. Im Bereich „Super High“ kann die maximale Lichtempfindlichkeit erreicht werden.

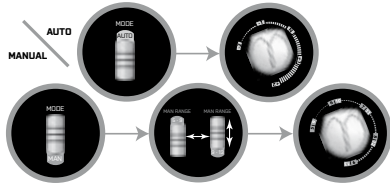


Einstellung der Verzögerung:

Der Öffnungsknopf ermöglicht die Auswahl einer Öffnungsverzögerung von dunkel nach hell. Der Drehknopf ermöglicht eine stufenlose Einstellung von dunkel nach hell zwischen 0,1 und 2,0 s.

Tönung AUTO / Manuell:

Im Modus „Manuell“ können die Schutzgrade 5-13 durch Drehen des Schutzgradreglers eingestellt werden. Im Modus „AUTO“ wird der Schutzgrad automatisch eingestellt und durch eine voreingestellte Abweichung angepasst.



Austausch der äußeren Glasabdeckung:

AerTEC™ RangeMAX:

AerTEC™ OptoMAX:

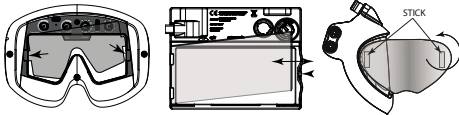


Austausch der inneren Glasabdeckung:

RangeMAX:

OptoMAX:

SeeMAX:

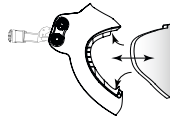


AerTEC™ OptoMAX Einstellen des Luftstroms:



Sie können die Richtung des Luftstroms durch Drehen des Knopfs an der Innenseite des Helms ändern (vor Ihrer Stirn).

SeeMAX Austausch des Visiers:



Befestigen Sie den unteren Teil des Visiers in der vorgesehenen Öffnung. Schieben Sie dann den oberen Teil des Visiers unter die obere Kante des Visiers. Schieben Sie die seitlichen Ecken des Visiers in die unteren Nuten.

5. Lagerung und Lagerfähigkeit

Der Schweißhelm muss bei Zimmertemperatur und geringer Luftfeuchtigkeit aufbewahrt werden. Eine längere Lagerung bei Temperaturen über 45 °C kann die Lebensdauer der Batterie verkürzen.

6. Zugehörige Produktcodes

Schweißhelme und Schleifschirm:

Produktcode	Produktbeschreibung
70.4441.601	Schweißhelm AerTEC™ OptoMAX Air einschließlich OptoMAX ADF, mit Luftverteilung, schwarz
70.4441.600	Schweißhelm AerTEC™ OptoMAX Air einschließlich OptoMAX ADF, mit Luftverteilung, silber
40.1006.501	Schweißhelm AerTEC™ OptoMAX einschließlich OptoMAX ADF, ohne Luftverteilung, schwarz
40.1006.500	Schweißhelm AerTEC™ OptoMAX einschließlich OptoMAX ADF, ohne Luftverteilung, silber
70.4441.660	Schweißhelm AerTEC™ RangeMAX Air einschließlich RangeMAX ADF, mit Luftverteilung
40.1010.000	Schweißhelm AerTEC™ RangeMAX einschließlich RangeMAX ADF, ohne Luftverteilung
70.4900.020	Schleifschirm AerTEC™ SeeMAX Air einschließlich Luftverteilung

Gemeinsame Ersatzteile für alle Produkte:

Produktcode	Produktbeschreibung
40.5004.073	Vorderes Stirnband der Kopfbedeckung
40.5004.020	Hinteres Stirnband der Kopfbedeckung

Ersatzteile für RangeMAX:

Produktcode	Produktbeschreibung
40.5003.263	Kopfbedeckung
40.5003.600	Nasenschutzpolster
40.5003.520	Micro USB-Abdeckung
40.5010.001	Micro USB-Ladekabel
40.5000.270	Äußeres Schutzglas
40.5000.010	Inneres Schutzglas
40.4028.015	Brustschutz
40.4028.016	Kopf- und Halsschutz
40.4028.031	Kopf- und Halsschutz PAPR-kompatibel
40.4160.400	Gesichtsabdichtung für PAPR
40.4551.024	Luftschlauchhalter für PAPR

Ersatzteile für OptoMAX:

Produktcode	Produktbeschreibung
40.5001.684	Ersatzschale für AerTEC™ OptoMAX
40.5012.480	Schweiß-ADF AerTEC™ OptoMAX
40.5000.210	Vorderes Schutzglas
40.5003.500	Potentiometer-Kit
40.5000.001	Inneres Schutzglas
40.5003.501	Schutzglas-Clip
40.5003.250	Kopfbedeckung für AerTEC™ OptoMAX

Ersatzteile für SeeMAX:

Produktcode	Produktbeschreibung
40.4900.020	Ersatzschale für AerTEC™ SeeMAX
40.5000.039	Schutzfolie für das Visier
40.5000.038	Polycarbonat-Schleifvisier
40.5000.047	Azetat-Schutzvisier
40.5000.048	Plasma-Visier (Tönung 5)
40.4551.024	Schlauchhalter
40.5003.263	Kopfbedeckung
40.4156.010	Gesichtsabdichtung SeeMAX
40.5011.130	Schutzhelm

7. Zugelassene Kombinationen

Produktcode	Produktbeschreibung
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* einschließlich aller Varianten

Normen im Zusammenhang mit den Produkten:

Standard:	Benannte Stelle für die CE-Zulassung:
EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 379:2003	ECS GmbH - European Certification Service Notified Body 1883, Hütfeldstrasse 50, 43430 Aalen, Germany
EN 12941:1998 EN 14594:2005	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Konformitätserklärung verfügbar unter:

<https://www.clean-air.cz/doc>

Kennzeichnung gemäß EN 379						
RangeMAX	2,5	7-12	-	OS	1/1/1/2	379 CE
OptoMAX	4	5-9	9-13	OS	1/1/1/1	EN 379 CE
	Tönung im offenen Zustand	Tönungsbereich im geschlossenen Zustand	Hersteller (Optrel AG)	Optische Klassen – optische Qualität / Lichtstreuung / Homogenität / Winkelabhängigkeit	Nummer der Norm	Konformitätssymbol

Kennzeichnung gemäß EN 175

RangeMAX	OS	EN 175	B	-	CE
OptoMAX	OS	EN 175	B	-	CE
	Hersteller (Optrel AG)	Nummer der Norm	Aufprall mit mittlerer Energie	Bei extremen Temperaturen	Konformitätssymbol

Kennzeichnung gemäß EN 166

RangeMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
OptoMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
SeeMAX	OS	1	B	T	EN 166	CE
	Hersteller (Optrel AG)	Optische Qualität	Aufprall mit mittlerer Energie	Bei extremen Temperaturen	Nummer der Norm	Konformitätssymbol

Fontos

Ungarisch - Bedienungsanleitung

Kérjük, saját biztonsága érdekében használat előtt olvassa el, és jegyezze meg az alábbi utasításokat. Ha bármilyen kérdése van, kérjük, forduljon a gyártóhoz vagy a forgalmazójához. Őrizze meg a kézikönyvet, a későbbiekben szüksége lehet rá. A hegesztő fejejszót kizárólag a kézikönyvben felsorolt cölöka szabad használni.

1. Bevezetés

Ez a dokumentum minden egyben felhasználói kézikönyv az alábbi termékekhez:

Termék	Megnevezés
<i>AerTEC™ OptoMAX</i>	<i>Hegesztő fejejsz, standard</i>
<i>AerTEC™ OptoMAX air</i>	<i>Hegesztő fejejsz, PAPR</i>
<i>AerTEC™ RangeMAX</i>	<i>Hegesztő fejejsz, standard</i>
<i>AerTEC™ RangeMAX air</i>	<i>Hegesztő fejejsz, PAPR</i>
<i>AerTEC™ SeeMAX air</i>	<i>Csiszolópajzs, PAPR</i>

Az *AerTEC™ OptoMAX* és *AerTEC™ RangeMAX* hegesztő fejejszok a termék alapváltozatai, amelyek az EN 166:2001 és EN 175:1997-08 szabványoknak megfelelő tanúsítvánnyal rendelkeznek. Védelmet biztosít a veszélyes ultraibolya / infravörös sugárzás, hegesztés során fellépő fröcskölés és a nagy sebességű részecskék ellen (feltüntetve: B). Az *AerTEC™ OptoMAX Air* és *AerTEC™ RangeMAX Air* hegesztő fejejszok az alapváltozatok javított változatai, amelyek CleanAIR® aktív légtisztító légzőkészülékekkel (Powered Air Purifying Respirator – a továbbiakban PAPR) vagy állandó adagolású nyomólevégős légzésvédő készülékekkel (a továbbiakban CleanAIR® sűrített levegős rendszerek) való használatra vannak kifejlesztve, és ily módon biztosítják a légutak védelmét. A kézikönyv még az *AerTEC™ SeeMAX air* csiszolópajzsunkat is bemutatja, amely

csak PAPR-kompatibilis változatban áll rendelkezésre. Minden PAPR-kompatibilis változat még az EN 12941:1998+A2:2008 és EN 14594:2005 szabványoknak megfelelő tűnősfűtővel is rendelkezik.

A CleanAIR® személyi légzésvédelmi rendszer, amely a légzési zónában kialakított, szűrt levegő túlnyomásának elvén alapul. A PAPR a viselő szíján van elhelyezve, és megsűríti a környezetből érkező, majd a levegőcsőn keresztül a védősisakba szállított levegőt. A túlnyomás megakadályozza, hogy szennyezősek kerüljenek a légzési zónába. Az enyhe túlnyomás biztosítja a készülék viselőjének kényelmét, mivel a viselőnek nem kell a légzés során a szűrő ellenállását leküzdenie.

2. A használat korlátai

Korlátozások a termékek minden változata számára

1. Ha munkavégzés során védelmet kell biztosítani a nagy sebességű részecskék ellen szélsőséges hőmérsékleten, győződjön meg, hogy a maszkon rajta van a T jel.
2. A sisak anyaga allergiás reakciót válthat ki az arra érzékeny személyben.
3. Ne használjon légýtított ásványi szűrőket megfelelő védőfóliák nélkül.
4. A hegesztőív károsítja a szemet, ha nem védi azt!
5. A hegesztőív égést okozhat a védelem nélküli bőrön!
6. Használat előtt ellenőrizze a terméket. Ne használja, ha a rendszer bármely része sérült.
7. Ne helyezze forró felületre a hegesztő fejpajzsot.
8. Azonnal cserélje ki a védőszűrőt, ha az megsérül, illetve ha felfröccsenő anyag vagy karcolás korlátozza a látást.

További korlátozások a PAPR-kompatibilis változatok számára

1. Soha ne használja a sisakot az alábbi környezetekben, illetve az alábbi feltételek között:
 - Ha a környezet oxigénkoncentrációja alacsonyabb, mint 17%.
 - Oxigénnel dúsított környezetekben.
 - Robbanékony légkörben.
 - Olyan környezetben, ahol a felhasználó nem rendelkezik ismeretekkel a veszélyes anyag természetét és annak koncentrációját illetően.
 - Olyan környezetekben, amelyek azonnali fenyegetést jelentenek az életre és az egészségre nézve.
 - Ha nem biztos benne, hogy a hegesztőszűrő-lencse árnyalatszáma megfelel az adott munkához.
 - A sisak nem biztosít védelmet komoly rázkódások, robbanások vagy korrozív anyagok ellen.
 - Ne használja olyan környezetben, amelyben a felhasználó nem ismeri a szennyeződés típusát vagy annak koncentrációját.
 - Ne használja, amikor az aktív légtisztító légzőkészülék ki van kapcsolva, vagy amikor a sűrített levegő bemenete zárva van! Ebben az esetben a sisakot magában foglaló légzésvédelmi rendszer kevés vagy semmilyen védelmet nem nyújt. Rádásul fennáll annak kockázata, hogy a fejrész belsejében nagy koncentrációjú szén-dioxid (CO_2) halmozódik fel és oxigénhiány alakul ki.
2. Ha a sisak használatát során az alábbi problémák bármelyikét tapasztalja, menjen biztonságsúlyos helyre, és tegye meg a szükséges intézkedéseket:
 - Ha a PAPR vagy a sűrített levegős rendszer működése bármilyen okból leáll, a felhasználónak késedelem nélkül el kell hagynia a szennyezett munkakörnyezetet.
 - Ha légzés során kellemetlen szagot, irritációt vagy kellemetlen ízt érez.
 - Ha rosszul érzi magát vagy szédül.
3. Kizárólag a légtisztító rendszerhez tervezett, bevizsgált, eredeti szűrőket használjon. Ha a légtisztító készülékből beszívott levegő szagában változást észlel, mindig cseréljen szűrőt.

4. A szilárd és folyékony részecskékhez tervezett szűrők (részecskeszűrők) nem védik a felhasználót a gázok ellen. A gázokhoz tervezett szűrők nem védik a felhasználót a részecskék ellen. Ha a munkakörnyezetben mindkét típusú szennyeződés megtalálható, kombinált szűrő használatát szükséges.

3. Karbantartás

A sisak és a maszkok élettartamát számos tényező befolyásolja, például a hideg, a meleg, a vegyszerek, a napfény vagy a helytelen használat. A sisakot naponta kell ellenőrizni, hogy belső vagy külső szerkezetén vannak-e sérülések. A hegesztő fejpajzs gondos használata és helyes karbantartása növeli az üzemi élettartamot és javítja az Ön biztonságát!

Ellenőrzés használat előtt:

- Ellenőrizze, hogy a védőlemezek épek, tiszták és helyesen vannak felszerelve. Azonnal cserélje ki a lencsét, ha az megsérül, illetve ha felfröccsenő anyag vagy karcolás korlátozza a látást.
- Ellenőrizze, hogy a hegesztőszűrő-lencse ép és tiszta. A megsérült hegesztőszűrő-lencse korlátozza a védelmet és a láthatóságot, és azonnal ki kell cserélni.
- Győződjön meg, hogy a hegesztőszűrő-lencse sötétítési fokozata megfelelő-e a munkájához (a borított belső oldalon található „A szűrő sötétítési fokozatának kiválasztása” részben lévő táblázat szerint).
- Ellenőrizze, hogy a hegesztő fejpajzs és a fejfedő épek.

Tisztítás:

- Minden munkaváltás után tisztítsa meg a fejrészt, ellenőrizze az egyes alkatrészeket, és cserélje ki a sérülteket.
- A tisztítást kellően szellőztetett teremben kell végezni. Kerülje az egyes alkatrészekre lerakódott káros por belégzését!
- A tisztításhoz langyos (legfeljebb +40 °C) vizet, szappant vagy egyéb nem súroló hatású mosószert használjon, és egy puha kefével.
- Tilos oldószereket tartalmazó tisztítószereket használni.
- Miután az egyes alkatrészeket nedves törülközővel megtisztította, szárítsa kell törölnie ezeket, vagy hagyja kell, hogy szobahőmérsékleten száradjanak meg.
- A maszkok és műanyag részek gondozásához CleanAIR® "klar-pilot folyadékot javasolt.

Ne használjon mosogatógépet vagy szárítót!

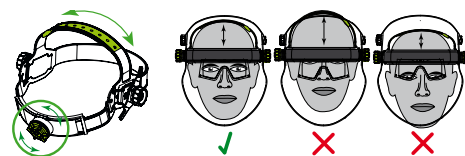
Ne használjon acetont vagy tisztító oldószereket!

Az ADF akkumulátor cseréje

Amikor az LOW BATTERY (AKKUMULÁTORTÖLTÉSI SZINTJE ALACSONY) LED világitani kezd, cserélje ki az akkumulátorokat azok CR2032 megfelelőivel.

4. Ellenőrzés

Fejpánt beállítása (minden termék)



1. **Fejpánt magasságának beállítása:** A fejpánt magasságát úgy állítsa be, hogy a pánt fej körüli része viszonylag alul helyezkedjen el. Ily módon a hegesztő fejpajzs biztosan áll a fejen. A bélést kevésbé a szemöldök felett kell lennie. A magasság a fejfedő felső részén állítható be.

- A hegesztő fejpajzs szögének beállítása:** A hegesztő fejpajzs szögét úgy állítsa be az arcához képest, hogy a hegesztő fejpajzs alsó széle a mellkasa mellett helyezkedjen el a hegesztési pozícióban. Ily módon a hegesztő fejpajzs a legjobb védelmet nyújtja.
- A fejhám feszességének beállítása:** A szíj hátsó részén elhelyezett beállító tárcsa forgatásával állítsa be a szíj szorosságát.
- A hegesztő fejpajzs feszességének beállítása:** Az oldalon lévő szárnyas csavarok forgatásával állítsa be a hegesztő fejpajzs szorosságát a fejhámhoz képest. A sisak szorosságát úgy állítsa be, hogy a felemelt sisak maradjon fenn, de csúszson le, amikor megbiccenti a fejét. Ha a sisak mellkasához ütődik, amikor leesik, a beállítás túl laza, vagy a sisak szöge mellkasához túl közel volt beállítva a korlátozótol.
- Távolság beállítása:** Az arc és az ADF közötti távolságot mindkét külső feszítőgomb meglazításával, és azt követően a kívánt pozícióba való előre vagy hátra mozgatással állíthatja be. A gombok meghúzásával rögzítse a választott pozíciót.

ADF beállítások az AerTEC™ RangeMAX-hoz:



Hegesztés/csiszolás:

A hegesztés az alapértelmezett mód. Nyomja meg a Csiszolás gombot, hogy a sisakot csiszolás módba kapcsolja. Ebben a módban a hegesztőszűrő tíz percre megvilágított állapotban marad.



Érzékenységi beállítások:

A háttérfény érzékenysége az érzékenység gombbal állítható be. A „Super High” (Szupernagy) területen elérhető a maximális fényérzékenység.



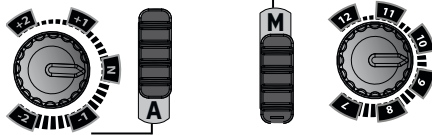
Késleltetés beállítása:

A nyitógomb lehetővé teszi a nyitási késleltetés kiválasztását a sötétből és fényig. A forgatógomb lehetővé teszi a fokozatmentes beállítást a sötétből a fényre 0,1 és 2,0 s között átkapcsolható szűrőlelti hatással.

AUTOMATIKUS / Kézi árnyalat:

Kézi módban a 7-12. védelmi szintek választhatók ki a védelmi szint szabályozógomb forgatásával.

AUTOMATIKUS módban a védelmi szint automatikusan megadható és beállítható egy előzetesen megadott eltéréssel. Az abszolút minimális és maximális szint az 5. és a 12. védelmi szint; az ezen tartományon kívüli értékek nem lehetségesek.



ADF beállítások az AerTEC™ OptoMAX-hoz:



Hegesztés/csiszolás:

A hegesztés az alapértelmezett mód. Nyomja meg a Csiszolás gombot, hogy a sisakot csiszolás módba kapcsolja. Ebben a módban a hegesztőszűrő tíz percre megvilágított állapotban marad.



Érzékenységi beállítások:

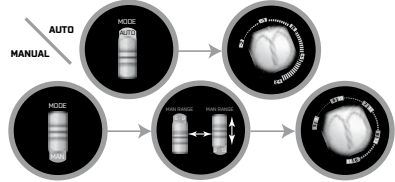
A háttérfény érzékenysége az érzékenység gombbal állítható be. A „Super High” (Szupernagy) területen elérhető a maximális fényérzékenység.

Késleltetés beállítása:

A nyitógomb lehetővé teszi a nyitási késleltetés kiválasztását a sötétből és fényig. A forgatógomb lehetővé teszi a fokozatmentes beállítást a sötétből a fényre 0,1 és 2,0 s között.

AUTOMATIKUS / Kézi árnyalat:

Kézi módban a 5-13. védelmi szintek választhatók ki a védelmi szint szabályozógomb forgatásával. AUTOMATIKUS módban a védelmi szint automatikusan megadható és beállítható egy előzetesen megadott eltéréssel.



Külső lencse cseréje:

AerTEC™ RangeMAX:

AerTEC™ OptoMAX:

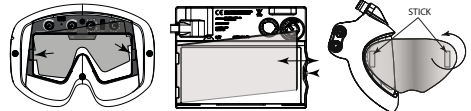


Belső lencse cseréje:

RangeMAX:

OptoMAX:

SeeMAX:

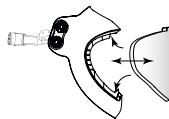


Az AerTEC™ OptoMAX levegőáramlásának beállítása:



A levegőáramlás irányát a sisak belső oldalán (homloka előtt) lévő gomb forgatásával módosíthatja

A SeeMAX maszk cseréje:



Rögzítse a maszk alsó részét a megadott nyílásba. Ezt követően csúsztassa a maszk felső részét a maszk felső szegélye alá. Csúsztassa a maszk oldalsó széleit az alsó hornyokba.

5. Tárolás és eltarthatóság

A hegesztő fejpajzsot szobahőmérsékleten és alacsony páratartalommal kell tárolni. A 45 °C feletti hőmérsékleten való hosszú távú tárolás csökkentheti az akkumulátor üzemi idejét.

6. Kapcsolódó termékkódok

Hegesztő fejpajzsok és csiszolópajzs:

Termékkód	Termékleírás
70.4441.601	AerTEC™ OptoMAX Air hegesztő fejpajzs OptoMAX ADF-fel, levegőelosztással, fekete
70.4441.600	AerTEC™ OptoMAX Air hegesztő fejpajzs OptoMAX ADF-fel, levegőelosztással, ezüstszínű
40.1006.501	AerTEC™ OptoMAX hegesztő fejpajzs OptoMAX ADF-fel, levegőelosztás nélkül, fekete
40.1006.500	AerTEC™ OptoMAX hegesztő fejpajzs OptoMAX ADF-fel, levegőelosztás nélkül, ezüstszínű
70.4441.660	AerTEC™ RangeMAX Air hegesztő fejpajzs RangeMAX ADF-fel, levegőelosztással
40.1010.000	AerTEC™ RangeMAX hegesztő fejpajzs RangeMAX ADF-fel, levegőelosztás nélkül
70.4900.020	AerTEC™ SeeMAX Air csiszolópajzs levegőelosztással

Pótalkatrészek minden termékhez:

Termékkód	Termékleírás
40.5004.073	Elülső fejfedő fejpántja
40.5004.020	Hátsó fejfedő fejpántja

Pótalkatrészek RangeMAX-hoz:

Termékkód	Termékleírás
40.5003.263	Fejfedő
40.5003.600	Örvvédő párna
40.5003.520	Micro USB fedél
40.5010.001	Micro USB töltőkábel
40.5000.270	Külső lencse
40.5000.010	Belső lencse
40.4028.015	Mellkasvédő
40.4028.016	Fej- és nyakvédő
40.4028.031	PAPR-kompatibilis fej- és nyakvédő
40.4160.400	Arctömítés PAPR-hez
40.4551.024	Levegőtömítő tartó PAPR-hez

Pótalkatrészek OptoMAX-hoz:

Termékkód	Termékleírás
40.5001.684	Cseretok AerTEC™ OptoMAX-hoz
40.5012.480	Hegesztő ADF AerTEC™ OptoMAX
40.5000.210	Elülső lencse
40.5003.500	Potenciométer készlet
40.5000.001	Belső lencse
40.5003.501	Lencseszűrő
40.5003.250	Fejfedő AerTEC™ OptoMAX-hoz

Pótalkatrészek SeeMAX-hoz:

Termékkód	Termékleírás
40.4900.020	Cseretok AerTEC™ SeeMAX-hoz
40.5000.039	Védőfólia a maszkhoz

40.5000.038	Polikarbonát csiszolómaszk
40.5000.047	Acetát védőmaszk
40.5000.048	Plazma maszk (5. árnyalat)
40.4551.024	Tömítő tartó
40.5003.263	Fejfedő
40.4156.010	SeeMAX arctömítés
40.5011.130	Védősisak

7. Jóváhagyott kombinációk

Termékkód	Termékleírás
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* többek közt minden származtatott változat

A termékekre vonatkozó szabványok:

Szabvány:	A CE-vizsgálathoz kijelölt testület:
EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 379:2003	ECS GbmH - European Certification Service Notified Body 1883, Hütfeldstrasse 50, 43430 Aalen, Germany
EN 12941:1998 EN 14594:2005	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

A Megfelelőségi nyilatkozat itt érhető el:

<https://www.clean-air.cz/doc>

Az EN 379 szerinti jelölések							
RangeMAX	2,5	7-12	-	OS	1/1/1/2	379	CE
OptoMAX	4	5-9	9-13	OS	1/1/1/1	EN 379	CE
	Nyílt állapotú árnyalat	Zárt állapotú árnyalattartomány	Gyártó (Optrel AG)	Optikai osztrályok (optikai minőség / fényszórás / homogenitás / szögfüggőség)	A szabvány száma	Megfelelőségi jelölés	

Az EN 175 szerinti jelölések					
RangeMAX	OS	EN 175	B	-	CE
OptoMAX	OS	EN 175	B	-	CE
	Gyártó (Optrel AG)	A szabvány száma	Közepes ütésállóképesség	Szélsőséges hőmérsékleten	Megfelelőségi jelölés

7. אין להניח את קסת הריתוך על משטח חם.
8. החף מייד את מסנן ההגנה אם הוא פגום, או אם נתזים או שריטות מפחיתים את שדה הראיה.

הגבלות נוספות החלות על גרסאות תואמות PAPR

1. אין להשתמש בקסדה בסביבות ובתנאים שלהלן:

• יאם ריכוז החמצן בסביבה נמוך מ-17%.

• בסביבות מועשרות בחמצן.

• באוויר נפיצה.

• בסביבות שבהן למשתמש אין ידע על סוגי החומרים המסוכנים וריכוזם.

• בסביבות המהוות סכנה מיידית לחיים ולבריאות.

• יאשר אינך בטוח או מספר ההצללה של עדשת מסנן הריתוך שלך

הולט את עבודתך.

• הקסדה אינה מגנה מפני עזזועים קשים פיצוצים או חומרים קורוזיביים.

• אין להשתמש בסביבות שבהן אין משתמש יודע את סוג הזיהום או

את ריכוזו.

• אין להשתמש כאשר הנמשח החשמלי מטרה האוויר מכובה או כאשר

כניסת האוויר החדוש סגורה! במקרה זה, מערכת הנשימה הכוללת

את הקסדה, אינה מעניקה הגנה רבה על מערכת הנשימה, אם בכלל.

כמו כן, קיים סיכון של הצטברות ריכוז גבוה של ד-תחמוצת הפחמן

(CO₂) ושל חסר-חמצן בתוך מערכת הראש.

2. עלך לעבור למקום בטוח ולנקוט במעעים המתאימים כאשר אחת מן

הבעיות הבאות מתרחשות בעת השימוש בקסדה:

• יאם ה-PAPR או מערכת האוויר החדוש הפסיקו לפעול מסיבה כלשהי,

חייב המשתמש לעזוב את מקום העבודה המזוהם ללא עיכוב.

• יאם אתה נתקל בצחנה או בגירוי או בטעם בלתי-נעים במהלך הנשימה.

• יאם אתה חש בחילה או שאינך חש בטוב.

3. עלך להשתמש במסננים מקוריים מאושרים שמעודו עבור מערכת

שיטור האוויר הממונעת שלך בלבד. החלף את המסננים בכל פעם

שאתה מזהה שינוי בריח האוויר שסופק מהמנסם.

4. מסננים המיועדים לכידת חלקיקים מוקדים ונוזליים (מסנני חלקיקים)

אינם מגינים על המשתמש מפני גזים, מסננים המיועדים לכידת גזים

אינם מגינים על המשתמש מפני חלקיקים מכל סוג שהוא. בסביבת

עבודה מזוהמת בשני סוגי זיהום אלה, יש להשתמש במסננים

משולבים.

3. תחזוקה

אורך החיים של הקסדה והמשקפים מושפע מגורמים רבים כגון קור, חום,

כימיקלים, אור שמש או שימוש שגוי. יש לבדוק את הקסדה על בסיס

יומיומי כדי לוודא שלא גרסה נזק למבנה הפנימי או החיצוני שלו. שימוש

זהיר ותחזוקה נכונה של הקסדה מאריכים את חיי הפעולה של

הקסדה ומשפרים את הבטיחות שלך!

בדיקה לפני השימוש:

• יבדוק כדי לוודא שלא נגרם נזק ללוחות ההגנה, ושהם נקיים ומותקנים

בצורה נכונה. החלף את העדשה ימיד אם היא פגומה, או אם נתזים או

שריטות מפחיתים את שדה הראיה.

• יבדוק את עדשת מסנן הריתוך כדי לוודא שהיא תקינה ונקייה. עדשת

מסנן הריתוך הפגומה מזיקה להגנה ולראות ויש להחליף אותה ימיד.

• ידא שמספר הצל של עדשת מסנן ריתוך מתאימה לעבודה שלך (על פי

הטבלה ב"ב בחירות מספר הצל של המסנן" בצד הפנימי של המסכה).

• יודא שקסת הריתוך וציוד הריתוך לא ניזוקו.

ניקוי:

• יאחרי כל משמרת עבודה, יש לנקות את מדור הראש, לבדוק את

החלקים האינדיבידואליים, ולהחליף חלקים שניזוקו.

• ייש לבצע את הניקוי בחדר בעל אוורור מספיק. יש להימנע משאיפת

אבק מזיק שנח על חלקים אינדיבידואליים!

• ילשם ניקוי, יש להשתמש במים פושרים (עד לטמפרטורה של +40

מעלות צלזיוס) עם סבון או דטרגנט אחר שאינו שוחק, ומברשת רכה.

• יאסור להשתמש בחומרי ניקוי עם ממסים.

• יאחרי ניקוי חלקים אינדיבידואליים עם מלית לחה, חשוב לנגב אותם

עד שהיו יבשים, או להניח להם להתייבש בטמפרטורת החדר.

• ימומלץ להשתמש בנוזלי CleanAIR® klar-pilot כדי לטפל במשקפים

ובחלקים הפלסטיים.

אין להשתמש במדחן כלים או במייבש!

אין להשתמש באצטון או בממסי ניקוי אחרים!

Az EN 166 szerinti jelölések						
RangeMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
OptoMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
SeeMAX	OS	1	B	T	EN 166	CE
Gyártó (Optrel AG)	Optikai minőség	Közepes újtésállóképesség	Szélsőséges hőmérsékleten	A szabvány száma	Megfelelőségi jelölés	

תירבע שמתשמל ירדמ

חשוב

אנא קרא וזכור את ההוראות הבאות לפני השימוש כדי להבטיח את בטחונך שלך. אם יש לך שאלות, אנא צור קשר עם היצרן או עם המפיץ שלך. שמור את המדריך לשימוש עתיד. יש להשתמש בקסדת הריתוך רק למטרות שפורטו במדריך למשתמש זה.

1. הקדמה

מסנן זה הוא מדריך מקיף למשתמשים עבור המוצרים הבאים:

מוצר	תיאור
OptoMAXAerTEC™	קסדת ריתוך, סטנדרטית
OptoMAX airAerTEC™	קסדת ריתוך, PAPR
RangeMAXAerTEC™	קסדת ריתוך, סטנדרטית
RangeMAX airAerTEC™	קסדת ריתוך, PAPR
SeeMAX airAerTEC™	מגן השחזה, PAPR

קסדת ריתוך **OptoMAX AerTEC™** ו- **RangeMAX AerTEC™**

היא הגרסה הבסיסית של המוצר, שאושר על פי EN 166:2001 ו-

EN 175:1997-08. הקסדה מספקת הגנה נגד קרינת אולטרה-סגולה/

אינפרה-אדום מזיקה, נתני ריתוך וחלקיקים בעלי מהירות גבוהה

(מצוינת באות: B). קסדת הריתוך **OptoMAX Air AerTEC™** ו-

Air RangeMAX AerTEC™ מהווה גרסה משופרת של הגרסאות

הבסיסיות, והיא מותאמת לשימוש עם ממשים חשמליים מטרהי אוויר

של **CleanAIR®**. (להלן, "המסנן") או עם התקני נשימה בעלי קו אוויר

חדוש עם זרימה יציפה (להלן, מערכות אוויר חדוש של **CleanAIR®**)

ובכך מספקת הגנה על מערכת הנשימה. המדריך גם מציג את מגן

השחזה של **SeeMAX air AerTEC™** שזמין רק בגרסה תואמת

PAPR. כל הגרסאות התואמות PAPR הן גם בעלות אישור נוסף על פי

EN 12941:2008+A2:1998 ו-EN 14594:2005.

CleanAIR® מערכת אישית להגנה על דרכי הנשימה המבוססת על

העקרן של לחץ יתר של אוויר מסונן באזור העיניים. ה-PAPR מחובר

לחגורת הלבוש ומסנן את האוויר הנלקח מהסביבה ומעביר אותו דרך

צינור האוויר אל קסדת המגן. לחץ-יתר מונע מהמזמהים לחדור לאזור

הנשימה. לחץ-יתר זה קל מבטיח את נוחותו של הלבוש, משום שהלובש

אינו צריך להיאבק בעת נשימתו להתגבר על התנגדות המסנן.

2. הגבלות על השימוש

הגבלות עבור כל גרסאות המוצרים

1. אם העבודה מחייבת הגנה מפני חלקיקים בעלי מהירות גבוהה

בטמפרטורות גבוהות יש לוודא שיש סימון T על המישקף.

2. החומר שממנו עשוי הברדס עלול לגרום תגובות אלרגיות אצל אנשים

שרגישים לכך.

3. אין להשתמש במסננים מינרליים מוקשים ללא שכבת מגן מתאימה.

4. קשת הריתוך מזיקה לעיניים לא מוגנות!

5. קשת הריתוך עוללה לגרום לכוויה לעור לא מגן!

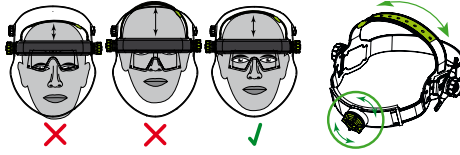
6. דאג לבדוק את המוצר לפני השימוש. אין להשתמש אם חלק כלשהו

החלפת סוללת ה-ADF

כאשר נורית רמת סוללה נמוכה (LOW BATTERY) מתחילה להאיר, החלף את הסוללות עם שוות הערך המתאימות שלהן מסוג CR2032.

4. בקרה

התאמות רצועת הראש (כל המוצרים)



1. התאמת גובה חגורת הראש: התאם את גובה חגורת הראש. כך שהחלק של החגורה המקיף את הראש ימוקם יחסית נמוך. באופן זה, נשארת קסדת הרייתוך באופן איתן על הראש. הרפידה צריכה לשבת קצת מעל לגבות. ניתן לשנות את הגובה ממקדוד מערכת הראש.
2. התאמת זווית קסדת הרייתוך: התאם את זווית קסדת הרייתוך בהתאם לפינך כך שהחלק התחתון של קסדת הרייתוך ימוקם סמוך לחזה שלך בתנחות הרייתוך. באופן זה מספקת קסדת הרייתוך את מיטב ההגנה.
3. התאמת המתח של רמתת הראש: התאם את מידת ההידוק של החגורה באמצעות סיבוב גלגל ההתאמה הממוקם בקב החגורה.
4. התאמת המתח של קסדת הרייתוך: התאמת המתח של קסדת הרייתוך ביחס לרמתת הראש באמצעות סיבוב שני ברגי הכנפיים בצדדים. התאם את רמת ההידוק של הקסדה, כך שקסדה שהורמה גבוה תישאר למעלה, אך תרד למטה כאשר תניד בראשך. אם הקסדה פוגעת בחזה שלך בעת שהיא נופלת, ההתאמה רופפת מדי או שזווית הקסדה הותאמה כך שהיא קרובה מדי לחזה שלך עבור המגבל.
5. התאמת מרחק: התאמת המרחק בין הפנים לבין ה-ADF באמצעות שחרור שני כפתורי ההידוק החיצוניים על מנת לאפשר תנועה קדימה או אחורה אל המיקום המבוקש. קבע את המיקום הנבחר באמצעות הידוק הכפתורים.

הגדרות AerTEC™ RangeMAX: ADF

ריתוך/השחזה:

מצב ריתוך הוא ברירת המחול, לחץ על "לחצן השחזה" כדי להעביר את הקסדה למצב השחזה. במצב זה, מסנן הרייתוך נשאר במצב אור למשך עשר דקות.



הגדרות רגישות:

השתמש בכפתור הרגישות כדי להגדיר את הרגישות לאור הסביבתי. באזור "Super High" (הגבוה ביותר) ניתן להשיג את רגישות האור המרבית.



הגדרת עיכוב:

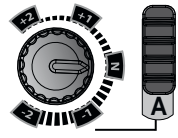
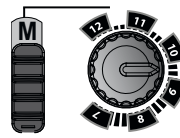
הכפתור הפתוח מאפשר בחירת עיכוב פתוח מחושך לאור. הכפתור הסיבובי מאפשר הגדרה סדרת-שליבים מחושך לאור בין 0.1 לבין 2.0 שניות עם אפקט דמדומים בר-מיתוג.



הצללה אוטומטית/ידנית:

במצב, "דינ" ניתן לבחור את רמות ההגנה 7-12 באמצעות הפעלת וסת רמת ההגנה.

במצב, "אוטומטי", רמת ההגנה הוגדרה אוטומטית והותאמה באמצעות סטייה מוגדרת מראש. המינימום והמקסימום המוחלטים הם רמות הגנה 12 ו-1; ערכים מחוץ לטווח זה אינם אפשריים.



הגדרות ADF עבור AerTEC™ OptoMAX

ריתוך/השחזה:

מצב ריתוך הוא ברירת המחול. לחץ על "לחצן השחזה" כדי להעביר את הקסדה למצב השחזה. במצב זה, מסנן הרייתוך נשאר במצב אור למשך עשר דקות.



הגדרות רגישות:

השתמש בכפתור הרגישות כדי להגדיר את הרגישות לאור הסביבתי. באזור "Super High" (הגבוה ביותר) ניתן להשיג את רגישות האור המרבית.



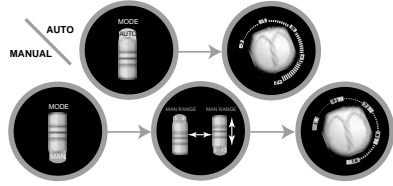
הגדרת עיכוב:

הכפתור הפתוח מאפשר בחירת עיכוב פתוח מחושך לאור. הכפתור הסיבובי מאפשר הגדרה סדרת-שליבים מחושך לאור בין 0.1 לבין 2.0 שניות.



הצללה אוטומטית/ידנית:

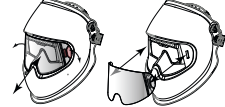
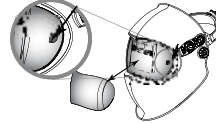
במצב, "דינ" ניתן לבחור את רמות ההגנה 5-13 באמצעות הפעלת וסת רמת ההגנה. במצב, "אוטומטי", רמת ההגנה הוגדרה אוטומטית והותאמה באמצעות סטייה מוגדרת מראש.



החלפת מכסה העדשה החיצוני:

AerTEC™ OptoMAX

AerTEC™ RangeMAX

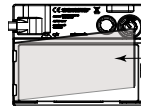
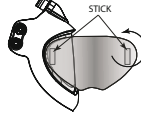


החלפת מכסה העדשה הפנימי:

:SeeMAX

:OptoMAX

:RangeMAX

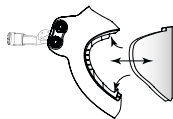


AerTEC™ OptoMAX ויסות זרימת האוויר:

תוכל לשנות את הכיוון של זרימת האוויר באמצעות סיבוב הכפתור הממוקם בצד הפנימי של הקסדה (מול המצח שלך)



החלפת משקף SeeMAX:



קבע את החלק התחתון של המשקף לתוך הפתח שסופק. לאחר מכן החלק את החלק העליון של המשקף תחת החלק העליון של שולי המשקף. החלק את צד הקצוות של המשקף לתוך החרצים התחתונים.

ערכת פוטנציומטר	40.5003.500
עדשת מכסה פנימי	40.5000.001
תפס עדשת מכסה	40.5003.501
ערכת ראש עבור AerTEC™ OptoMAX	40.5003.250

חלקי חילוף עבור SeeMAX:

קוד המוצר	תיאור מוצר
40.4900.020	מעטפת החלפה עבור AerTEC™ SeeMAX
40.5000.039	סרט מגן עבור המשקף
40.5000.038	משקף השחזה מפוליקרבוט
40.5000.047	משקף מגן מאצטט
40.5000.048	משקף פלזמה (הצללה 5)
40.4551.024	מחזיק צינור
40.5003.263	מערכת ראש
40.4156.010	אטם פנים SeeMAX
40.5011.130	קפלד

5. אחסון וחי מדף

יש לאחסן את קסדת הריתוך בטמפרטורת חדר ובלחות נמוכה. אחסון לטווח ארוך בטמפרטורות מעל 45 מעלות צלזיוס יכול לצמצם את אורך החיים של הסוללה.

6. קודי מוצר קשורים

קסדות ריתוך ומגן השחזה:

קוד המוצר	תיאור מוצר
70.4441.601	קסדת ריתוך AerTEC™ OptoMAX Air כולל OptoMAX ADF, עם פיזור אוויר, שחורה
70.4441.600	קסדת ריתוך AerTEC™ OptoMAX Air כולל OptoMAX ADF, עם פיזור אוויר, כסופה
40.1006.501	קסדת ריתוך AerTEC™ OptoMAXr כולל OptoMAX ADF, ללא פיזור אוויר, שחורה
40.1006.500	קסדת ריתוך AerTEC™ OptoMAXr כולל OptoMAX ADF, ללא פיזור אוויר, כסופה
70.4441.660	קסדת ריתוך AerTEC™ RangeMAX Air כולל RangeMAX ADF, עם פיזור אוויר
40.1010.000	קסדת ריתוך AerTEC™ RangeMAX כולל RangeMAX ADF, ללא פיזור אוויר
70.4900.020	מגן השחזה AerTEC™ SeeMAX Air כולל פיזור אוויר

חלקי חילוף משותפים עבור כל המוצרים:

קוד המוצר	תיאור מוצר
40.5004.073	מגן זיעה מערכת ראש קדמית
40.5004.020	מגן זיעה מערכת ראש אחורית

חלקי חילוף עבור RangeMAX:

קוד המוצר	תיאור מוצר
40.5003.263	מערכת ראש
40.5003.600	פדית מגן אף
40.5003.520	מכסה USB Micro
40.5010.001	כבל טעינה USB Micro
40.5000.270	עדשת מכסה חיצוני
40.5000.010	עדשת מכסה פנימי
40.4028.015	מגן חזה
40.4028.016	מגן ראש וצוואר
40.4028.031	מגן ראש וצוואר תואם PAPR
40.4160.400	אטם פנים עבור PAPR
40.4551.024	מחזיק צינור אוויר עבור PAPR

חלקי חילוף עבור OptoMAX:

קוד המוצר	תיאור מוצר
40.5001.684	מעטפת החלפה עבור AerTEC™ OptoMAX
40.5012.480	ריתוך ADF AerTEC™ OptoMAX
40.5000.210	עדשת מכסה קדמי

7. שילובים מאושרים

קוד המוצר	תיאור מוצר
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* כולל כל הווריאנטים המופקים מן

תקנים הקשורים למוצרים:

תקן:	הגוף האירופי המוסמך לאישור CE:
EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 379:2003	ECS GbmH - European Certification Service Notified Body 1883, Hüttfeldstrasse 50, 43430 Aalen, Germany
EN 12941:1998 EN 14594:2005	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalém- ská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

הצהרת קונפורמיות זמינה בכתובת:
<https://www.clean-air.cz/doc>

סימונים על פי EN 379									
CE	EN 379	2 / 1 / 1 / 1	OS	-	7-12	2.5	RangeMAX		
CE	EN 379	1 / 1 / 1 / 1	OS	9-13	5-9	4	OptoMAX		
סמל תאימות	מספר התקן	סוגים אופטיים - איכות אופטית/ פיזור אור/הומוגניזציות/זוויתית	צנר (Optrel AG)	טווח הצללה במצב סגור	הצללה במצב פתוח				

סימונים על פי EN 175					
CE	-	B	EN 175	OS	RangeMAX
CE	-	B	EN 175	OS	OptoMAX
סמל תאומות	בטמפרטורות קיצוניות	השפעה אנרגטית בינונית	מספר התקן	יצרן (Optrel/AG)	

סימונים על פי EN 166						
CE	EN 166	-	B	1	OS	RangeMAX
CE	EN 166	-	B	1	OS	OptoMAX
CE	EN 166	T	B	1	OS	SeeMAX
סמל תאומות	מספר התקן	בטמפרטורות קיצוניות	השפעה אנרגטית בינונית	איכות אופטית	יצרן (Optrel/AG)	

Italiano - manuale utente

Importante

Leggere e ricordare le seguenti istruzioni prima dell'uso per garantire la propria sicurezza. In caso di domande, contattare il produttore o il distributore. Conservare il manuale per una futura consultazione. Il casco per saldatura deve essere utilizzato solo per i fini elencati in questo manuale.

1. Introduzione

Questo documento rappresenta un unico manuale utente per i seguenti prodotti:

Prodotto	Descrizione
AerTEC™ OptoMAX	Casco per saldatura, standard
AerTEC™ OptoMAX air	Casco per saldatura, PAPP
AerTEC™ RangeMAX	Casco per saldatura, standard
AerTEC™ RangeMAX air	Casco per saldatura, PAPP
AerTEC™ SeeMAX air	Maschera per molatura, PAPP

I caschi per saldatura **AerTEC™ OptoMAX** e **AerTEC™ RangeMAX** sono una variante di base del prodotto, e sono certificati secondo le normative EN 166:2001 e EN 175:1997-08. Forniscono protezione contro le radiazioni ultraviolette e infrarosse nocive, gli schizzi di saldatura e le particelle ad alta velocità (grado di protezione: B). I caschi per saldatura **AerTEC™ OptoMAX Air** e **AerTEC™ RangeMAX Air** rappresentano la versione migliorata delle varianti di base, adattate in modo da poter essere utilizzate con i respiratori con dispositivo per la purificazione dell'aria (di seguito PAPP) CleanAIR™ o con i respiratori ad aria compressa, a flusso continuo, alimentati dalla linea (di seguito "sistemi di aria compressa CleanAIR®") e garantiscono la protezione delle vie respiratorie. Il manuale presenta anche la nostra maschera per molatura **AerTEC™ SeeMAX air**, dispo-

nibile unicamente nella versione compatibile con i PAPP. Tutte le varianti compatibili con i PAPP sono inoltre certificate secondo le normative EN 12941:1998+A2:2008 e EN 14594:2005.

CleanAIR® è un sistema di protezione individuale delle vie respiratorie che si basa sul principio della sovrappressione dell'aria filtrata nella zona di respirazione. Il PAPP è fissato alla cintura dell'utilizzatore, filtra l'aria aspirata dall'ambiente circostante e la invia, tramite un tubo per l'aria, al casco di protezione. La sovrappressione impedisce ai contaminanti di entrare nella zona di respirazione. Questa lieve sovrappressione garantisce il comfort dell'utilizzatore, il quale non deve sforzarsi affinché la respirazione superi la resistenza del filtro.

2. Limitazioni di utilizzo

Limitazioni per tutte le versioni del prodotto

- Qualora la tipologia del lavoro richieda una protezione da particelle ad alta velocità, in condizioni di temperature estreme, assicurarsi che la visiera sia contrassegnata con la lettera "T".
- Il materiale del casco può provocare reazioni allergiche in soggetti sensibili.
- Non utilizzare filtri minerali temperati senza le adeguate piastre di protezione.
- L'arco di saldatura danneggia gli occhi non protetti!
- L'arco di saldatura può bruciare la pelle non protetta!
- Controllare attentamente il prodotto prima dell'uso. Non utilizzarlo, se un componente del sistema risulta danneggiato.
- Non posizionare il casco per saldatura su superfici calde.
- Sostituire immediatamente il filtro di protezione, se risulta danneggiato o se gli schizzi o i graffi riducono la visibilità.

Ulteriori limitazioni delle versioni compatibili con i PAPP

- Non utilizzare mai il casco nei seguenti ambienti e nelle seguenti condizioni:
 - In ambienti in cui la concentrazione di ossigeno è inferiore al 17 %.
 - In ambienti arricchiti di ossigeno.
 - In ambienti esplosivi.
 - In ambienti dei quali l'utilizzatore non conosce il tipo o la concentrazione delle sostanze pericolose.
 - In ambienti che rappresentano una minaccia immediata per la vita e la salute.
 - Se non si è sicuri del grado di oscurità del filtro lenti per saldatura per il lavoro da eseguire.
 - Il casco non protegge da urti forti, esplosioni né da sostanze corrosive.
 - Non utilizzare in ambienti dei quali l'utilizzatore non conosce il tipo o la concentrazione della contaminazione.
 - Non utilizzare quando il respiratore con dispositivo per la purificazione dell'aria è spento o quando il tubo per l'ingresso di aria compressa è chiuso! In questo caso il sistema di respirazione con casco incorporato offre poca o nessuna protezione alle vie respiratorie. Inoltre, vi è il rischio che si sviluppi un'elevata concentrazione di biossido di carbonio (CO₂) e una carenza di ossigeno all'interno del casco.
- Spostarsi in un luogo sicuro e adottare le misure adeguate qualora si presenti uno dei seguenti problemi durante l'utilizzo del casco:
 - Se il sistema PAPP o il sistema di aria compressa cessano di funzionare per qualsiasi motivo, l'utente deve lasciare il posto di lavoro contaminato senza indugio.
 - Se si riscontra cattivo odore, irritazione o un sapore sgradevole durante la respirazione.
 - Se si prova malessere o nausea.
- Utilizzare filtri originali certificati progettati esclusivamente per il respiratore con dispositivo per la purificazione dell'aria. Sostituire i filtri ogni volta che si rileva un cambiamento di odore nell'aria convogliata dal respiratore.
- I filtri progettati per trattenere le particelle solide e liquide

(filtri antiparticolato) non proteggono l'utilizzatore dai gas. I filtri progettati per trattenere i gas non proteggono l'utente dalle particelle. Nel caso di un ambiente di lavoro contaminato da entrambe le tipologie di inquinamento è necessario utilizzare filtri combinati.

3. Manutenzione

La durata del casco e delle visiere dipende da molti fattori come freddo, caldo, agenti chimici, raggi solari o utilizzo errato. È opportuno controllare ogni giorno il casco per individuare eventuali danni alla struttura interna o esterna. L'attento utilizzo e la corretta manutenzione del casco per saldatura ne aumentano la vita operativa e migliorano la propria sicurezza!

Controlli prima dell'uso:

- Controllare che le piastre di protezione non siano danneggiate, siano pulite e installate correttamente. Sostituire immediatamente le lenti, se risultano danneggiate o se gli schizzi o i graffi riducono la visibilità.
- Controllare che il filtro lenti per saldatura non sia danneggiato e che sia pulito. Il filtro lenti per saldatura danneggiato pregiudica la protezione e la visibilità e deve essere immediatamente sostituito.
- Assicurarsi che il grado di oscurità del filtro lenti per saldatura sia appropriato al proprio lavoro (secondo la tabella "Selezione del grado di oscurità del filtro" presente nella parte interna della copertina).
- Controllare che il casco per saldatura e la fascia girotesta non siano danneggiati.

Pulizia:

- Dopo ogni turno di lavoro, pulire la parte superiore, controllare i singoli componenti e sostituire quelli danneggiati.
- La pulizia deve essere eseguita in un ambiente sufficientemente ventilato. Evitare di inalare la polvere nociva che si deposita sui singoli componenti!
- Per la pulizia, utilizzare acqua tiepida (fino a +40 °C) con sapone o altro detergente non abrasivo e una spazzola morbida.
- È vietato utilizzare prodotti di pulizia con solventi.
- Dopo aver pulito i singoli componenti con un panno umido, è necessario asciugarli con un panno o lasciarli asciugare a temperatura ambiente.
- Si consiglia di utilizzare il prodotto CleanAIR® *klar-pilot per la corretta manutenzione di visiere e parti in plastica.

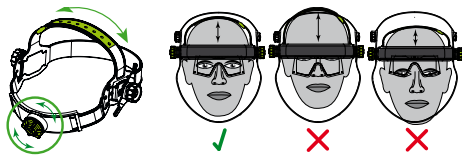
**NON USARE LAVASTOVIGLIE O ASCIUGATRICI!
NON USARE ACETONE O ALTRI SOLVENTI PER LA PULIZIA!**

Sostituzione della batteria del filtro auto-oscurante

Quando il led che segnala la batteria scarica (LOW BATTERY) inizia ad illuminarsi, sostituire la batteria con la batteria CR2032 equivalente corretta.

4. Controlli

Regolazione della fascia girotesta (tutti i prodotti)



1. **Regolazione dell'altezza della fascia girotesta:** regolare l'altezza della fascia girotesta in modo che la parte della fascia intorno alla testa sia posizionata relativamente in

basso. In questo modo il casco per saldatura rimane bene sulla testa. L'imbottitura dovrebbe trovarsi appena sopra la sopracciglia. È possibile regolare l'altezza dalla parte superiore della fascia girotesta.

2. **Regolazione dell'angolo di inclinazione del casco per saldatura:** regolare l'angolo di inclinazione del casco per saldatura rispetto al volto in modo che il bordo inferiore del casco per saldatura si trovi vicino al petto in posizione di saldatura. In tal modo il casco per saldatura fornisce la migliore protezione.
3. **Regolazione della tensione della fascia girotesta:** regolare la tenuta della fascia girotesta girando la rotella di regolazione collocata nella parte posteriore.
4. **Regolazione della tensione del casco per saldatura:** regolare la tenuta del casco per saldatura rispetto alla fascia girotesta girando le due rotelle laterali. Regolare la tenuta del casco in modo che lo schermo sollevato rimanga alzato, ma si abbassi nella posizione di lavoro con un cenno della testa. Se il casco sbatte contro il petto quando si abbassa, la regolazione è troppo lenta oppure l'angolo di inclinazione del casco è stato regolato troppo vicino al petto.
5. **Regolazione della distanza:** regolare la distanza tra il volto e il filtro auto-oscurante allentando entrambe le manopole di tensione esterne e successivamente spostandolo in avanti o indietro nella posizione desiderata. Serrare le manopole per bloccarlo nella posizione desiderata.

Regolazione del filtro auto-oscurante nel casco *Aer-TEC™ RangeMAX*:



Casco da saldatura/molatura:

La modalità saldatura è quella predefinita. Premere il "pulsante molatura" per far passare il casco in modalità molatura. In questo modo, il filtro da saldatura rimane nello stato chiaro per dieci minuti.



Regolazione sensibilità:

Utilizzare la manopola di sensibilità per regolare il casco in base alla luce dell'ambiente. Nell'area "Super High" (estremamente alta) si può ottenere la massima sensibilità alla luce.



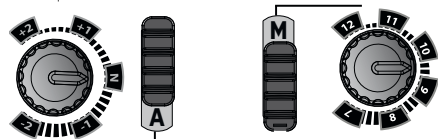
Regolazione giornaliera:

La manopola di apertura consente di selezionare un ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola che ruota permette una regolazione continua da scuro a chiaro tra 0,1 e 2,0 s con effetto penombra intercambiabile.

Gradazione AUTO/Manuale:

Nella modalità "Manuale", si possono selezionare i livelli di protezione da 7 a 12 ruotando il regolatore del livello di protezione.

Nella modalità "AUTO", il livello di protezione è impostato automaticamente e modificato tramite uno scostamento predefinito. I livelli di protezione 5 e 12 rappresentano il livello minimo e massimo assoluti, non sono possibili valori al di fuori di questo intervallo.



Regolazione del filtro auto-oscurante in AerTEC™ OptoMAX:



Casco da saldatura/molatura:

La modalità saldatura è quella predefinita. Premere il "pulsante molatura" per far passare il casco in modalità molatura. In questo modo, il filtro da saldatura rimane nello stato chiaro per dieci minuti.



Regolazione sensibilità:

Utilizzare la manopola di sensibilità per regolare il casco in base alla luce dell'ambiente. Nell'area "Super High" (estremamente alta) si può ottenere la massima sensibilità alla luce.

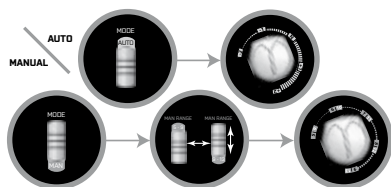


Regolazione giornaliera:

La manopola di apertura consente di selezionare un ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola che ruota permette una regolazione continua da scuro a chiaro tra 0,1 e 2,0 s.

Gradazione AUTO/Manuale:

Nella modalità "Manuale", si possono selezionare i livelli di protezione da 5 a 13 ruotando il regolatore del livello di protezione. Nella modalità "AUTO", il livello di protezione è impostato automaticamente e modificato tramite uno scostamento predefinito.



Sostituzione del coprivisiera esterno:

AerTEC™ RangeMAX:

AerTEC™ OptoMAX:

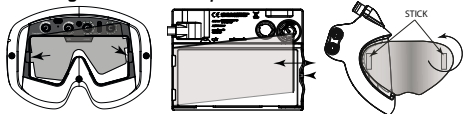


Sostituzione del coprivisiera interno:

RangeMAX:

OptoMAX:

SeeMAX:

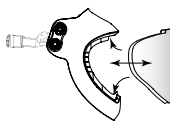


Regolazione del flusso d'aria in AerTEC™ OptoMAX:



È possibile modificare la direzione del flusso d'aria ruotando la manopola posizionata nel lato interno del casco (davanti alla fronte)

Sostituzione della visiera in SeeMAX:



Bloccare la parte inferiore della visiera nell'apposita apertura. Far quindi scorrere la parte superiore della visiera sotto la fenditura superiore della visiera. Far scorrere i bordi laterali della visiera nelle scanalature inferiori.

5. Conservazione e durata

Il casco per saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità. La durata della batteria può ridursi se il casco viene conservato a temperature al di sopra di 45 °C per lunghi periodi.

6. Codici prodotto correlati

Caschi per saldatura e maschera per molatura:

Codice prodotto	Descrizione prodotto
70.4441.601	Casco per saldatura AerTEC™ OptoMAX Air dotato di filtro auto-oscurante OptoMAX, con distribuzione dell'aria, nero
70.4441.600	Casco per saldatura AerTEC™ OptoMAX Air dotato di filtro auto-oscurante OptoMAX, con distribuzione dell'aria, argento
40.1006.501	Casco per saldatura AerTEC™ OptoMAX dotato di filtro auto-oscurante OptoMAX, senza distribuzione dell'aria, nero
40.1006.500	Casco per saldatura AerTEC™ OptoMAX dotato di filtro auto-oscurante OptoMAX, senza distribuzione dell'aria, argento
70.4441.660	Casco per saldatura AerTEC™ RangeMAX Air dotato di filtro auto-oscurante RangeMAX, con distribuzione dell'aria
40.1010.000	Casco per saldatura AerTEC™ RangeMAX dotato di filtro auto-oscurante RangeMAX, senza distribuzione dell'aria
70.4900.020	Maschera per molatura AerTEC™ SeeMAX Air dotata di distribuzione dell'aria

Pezzi di ricambio condivisi per tutti i prodotti:

Codice prodotto	Descrizione prodotto
40.5004.073	Fascia antisudore frontale
40.5004.020	Fascia antisudore posteriore

Pezzi di ricambio per il casco RangeMAX:

Codice prodotto	Descrizione prodotto
40.5003.263	Fascia girotesta
40.5003.600	Cuscinetto di protezione per il naso
40.5003.520	Copertura della micro USB
40.5010.001	Cavo di ricarica della micro USB
40.5000.270	Lente di protezione esterna
40.5000.010	Lente di protezione interna
40.4028.015	Protezione per il petto
40.4028.016	Protezione per la testa e il collo

40.4028.031	Protezione per la testa e il collo compatibile con i PAPR
40.4160.400	Protezione per la testa per i PAPR
40.4551.024	Supporto del tubo per l'aria per i PAPR

Pezzi di ricambio per il casco **OptoMAX**:

Codice prodotto	Descrizione prodotto
40.5001.684	Guscio sostitutivo per AerTEC™ OptoMAX
40.5012.480	Filtro auto-oscurante per AerTEC™ OptoMAX
40.5000.210	Lente di protezione frontale
40.5003.500	Kit per potenziometro
40.5000.001	Lente di protezione interna
40.5003.501	Clip per lente di protezione
40.5003.250	Fascia girotesta per AerTEC™ OptoMAX

Pezzi di ricambio per la mascher **SeeMAX**:

Codice prodotto	Descrizione prodotto
40.4900.020	Guscio sostitutivo per AerTEC™ SeeMAX
40.5000.039	Pellicola di protezione per la visiera
40.5000.038	Visiera per molatura in policarbonato
40.5000.047	Visiera di protezione in acetato
40.5000.048	Visiera al plasma (grado di oscurità 5)
40.4551.024	Supporto per tubo
40.5003.263	Fascia girotesta
40.4156.010	Protezione per la testa SeeMAX
40.5011.130	Caschetto rigido

7. Combinazioni approvate

Codice prodotto	Descrizione prodotto
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* comprese tutte le relative varianti

Norme relative ai prodotti:

Norma:	Organismo notificato per l'approvazione CE:
EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 379:2003	ECS GbmH - European Certification Service Notified Body 1883, Hüffelstrasse 50, 43430 Aalen, Germany
EN 12941:1998 EN 14594:2005	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

La dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo:

<https://www.clean-air.cz/doc>

Marcatura secondo la normativa EN 379							
RangeMAX	2.5	7-12	-	OS	1/1/1/2	379	CE
OptoMAX	4	5-9	9-13	OS	1/1/1/1	EN 379	CE
	Grado di oscurità nello stato aperto	Intervallo di oscurità nello stato chiuso	Produttore (Optrel AG)	Classi ottiche (qualità ottica / diffusione della luce / omogeneità / dipendenza angolare)	Numero di standard	Simbolo di conformità	

Marcatura secondo la normativa EN 175					
RangeMAX	OS	EN 175	B	-	CE
OptoMAX	OS	EN 175	B	-	CE
	Produttore (Optrel AG)	Numero di standard	Impatto energetico medio	A temperature estreme	Simbolo di conformità

Marcatura secondo la normativa EN 166						
RangeMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
OptoMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
SeeMAX	OS	1	B	T	EN 166	CE
	Produttore (Optrel AG)	Qualità ottica	Impatto energetico medio	A temperature estreme	Numero di standard	Simbolo di conformità

Latvijas vartotojo vadovas

Svarbu

Priekš naudodami perskaitykite ir atsiminkite šias instrukcijas, kad būtų užtikrinta jūsu sauga. Jei kilo klausimų, kreipkitės į gamintoją arba pardavėją. Išsaugokite šį vadovą, kad juo galėtumėte pasinaudoti ateityje. Suvirinimo šalmas turi būti naudojamas tik šiame vadove nurodytais tikslais.

1. Įvadas

Šis dokumentas yra bendras naudotojo vadovas šiems gaminiams:

Gaminys	Aprašymas
<i>AerTEC™ OptoMAX</i>	Suvirinimo šalmas, standartinis
<i>AerTEC™ OptoMAX air</i>	Suvirinimo šalmas, PAPR
<i>AerTEC™ RangeMAX</i>	Suvirinimo šalmas, standartinis
<i>AerTEC™ RangeMAX air</i>	Suvirinimo šalmas, PAPR
<i>AerTEC™ SeeMAX air</i>	Šlifavimo skydelis, PAPR

Suvirinimo šalmai *AerTEC™ OptoMAX* ir *AerTEC™ RangeMAX* yra baziniai gaminio variantai, sertifikuoti pagal EN 166:2001 ir EN 175:1997-08. Jie užtikrina apsaugą nuo pavojingų ultravioletinių / infraraudonųjų spindulių, suvirinimo pūslų ir greitai skriejančių dalelių (nurodyta: B). Suvirinimo šalmai *AerTEC™ OptoMAX Air* ir *AerTEC™ RangeMAX Air* yra pagerintos bazinių variantų versijos, pritaikytos naudoti su motorizuotais oro valymo respiratoriais (toliau PAPR). „CleanAIR®“ arba su nuolatiniu srauto suspausto oro linijos kvėpavimo aparatais (toliau „suspausto oro sistemos „CleanAIR™“) tokiu būdu užtikrinant kvėpavimo takų apsaugą. Be to, vadove aprašytas mūsų šlifavimo skydelis *AerTEC™ SeeMAX air*, kuris pateikiamas tik su PAPR suderinamoje versijoje. Visi su PAPR suderinami variantai yra papildomai sertifikuoti pagal EN 12941:1998+A2:2008 ir EN 14594:2005.

„CleanAIR®“ yra asmeninės kvėpavimo apsaugos sistema, kuri veikia sukurdamą filtruoto oro viršslėgį kvėpavimo zonoje. PAPR tvirtinama ant jos naudotojo diržo ir filtruoja orą, kuris imamas iš aplinkos ir tiekiamas per oro kanalą į apsauginį šalimą. Susidarius viršslėgiui teršalai negali patekti į kvėpavimo zoną. Šis nedidelis slėgio perviršis užtikrina naudotojo komfortą, nes naudotojui nereikia dėti pastangų kvėpuojant, kad įveiktų filtro pasipriešinimą.

2. Naudojimo apribojimai

Visų gaminių versijoms taikomi ribojimai

- Jei darbai reikalauja apsauga nuo didelės spartos dalelių ekstremaliose temperatūrose, įsitikinkite, kad ant skydelio yra žymėjimas „T“.
- Jautriems žmonėms šalmo medžiaga gali sukelti alerginę reakciją.
- Nenaudokite grūdintų mineralinių filtrų be tinkamos apsauginės plėvelės.
- Suvirinimo lankas pažeis neapsaugotas akis!
- Suvirinimo lankas gali nudeginti neapsaugotą odą!
- Prieš naudojimą produktą gerai patikrinkite. Nenaudokite produkto, jei bet kuri jo dalis pažeista.
- Nedėkite suvirinimo šalmo ant karšto paviršiaus.
- Nedelsdami pakeiskite apsauginį filtrą, jeigu jis pažeistas arba jeigu dėl pūslų ar subraižymų pablogėjo matomumas.

Papildomi ribojimai su PAPR suderinamoms versijoms

- Niekada nenaudokite šalmo tokioje aplinkoje ir tokiomis sąlygomis:
 - Jeigu deguonies koncentracija aplinkoje mažesnė negu 17 %.
 - Deguonies prisotintoje aplinkoje.
 - Sprogioje aplinkoje.
 - Aplinkoje, kai trūksta informacijos apie pavojingų medžiagų rūšį ir jų koncentraciją.

- Aplinkoje, kuri kelia tiesioginę grėsmę gyvybei ir sveikatai.
 - Jeigu nesate tikri, ar filtro stiklo tamsumo numeris tinka jūsų darbu.
 - Šalmas neapsaugo nuo stiprių smūgių sproginų ir išsėdinančių medžiagų.
 - Nenaudokite aplinkoje, kurioje naudotojas nežino taršos tipo ar jos koncentracijos.
 - Nenaudokite, kai motorizuotas oro valymo respiratorius išjungtas arba kai suspausto oro įvadas yra uždarytas! Tokiu atveju prie šalmo prijungta kvėpavimo sistema suteikia mažą apsaugą arba visiškai jos neužtikrina. Be to, kyla rizika, kad susidarys didelė anglies dioksido (CO₂) koncentracija ir šalme atsiradus deguonies trūkumas.
- Pareikite į saugią vietą ir imkitės atitinkamų priemonių, kai naudojant šalimą kyla tokios problemos:
 - Jei PAPR arba suspausto oro sistema nesvarbu dėl kokių priežasčių nustoja veikti, naudotojas turi nedelsdamas palikti užterštą darbo vietą.
 - Jei kvėpuodami jaučiate blogą kvapą, dirginimą arba nemalonų skanį.
 - Jeigu blogai jaučiatės arba jus pykina.
 - Naudokite originalius sertifikuotus filtrus, skirtus tik jūsų motorizuotam oro valymo respiratoriui. Keiskite filtrus kas kartą pajutę pasikeitusį oro, teikiamo iš respiratoriaus, kvapą.
 - Filtrai, skirti apsaugoti nuo kietųjų ir skystųjų dalelių (dalelių filtrai), neapsaugo nuo dujų. Filtrai, skirti apsaugoti nuo dujų, neapsaugo naudotojo nuo dalelių. Darbo aplinkoje, užterštoje abiejų tipų teršalais, turi būti naudojami kombinuoti filtrai.

3. Priežiūra

Šalmo ir skydelių eksploatavimo trukmė priklauso nuo įvairių veiksnių, pvz., šalčio, šilumos, cheminių medžiagų, saulės spindulių ar netinkamo naudojimo. Šalimą reikia tikrinti kasdien ir įsitikinti, ar nepažeista jo vidinė ar išorinė dalis. Apsargus suvirinimo šalmo naudojimas ir tinkama jo priežiūra palgina eksploatavimo laiką ir sustiprina suteikiamą apsaugą!

Tikrinimas prieš naudojant

- Patikrinkite, ar apsauginės plokštelės nepažeistos, švarios ir teisingai įstatytos. Nedelsdami pakeiskite stiklą, jeigu jis pažeistas arba jeigu dėl pūslų ar subraižymų yra pablogėjęs matymas.
- Patikrinkite, ar suvirinimo filtro stiklas nepažeistas ir švarus. Suvirinimo filtro stiklo pažeidimai pablogina apsaugą ir matomumą, todėl ir jis turi būti iškart pakeistas.
- Įsitikinkite, kad suvirinimo filtro stiklo tamsumo numeris tinka jūsų darbu! (pagal lentelę skyrįje „Filtro tamsumo numerio pasirinkimas“ vidinėje viršelio pusėje).
- Patikrinkite, ar nepažeistas suvirinimo šalmas ir galvos atrafai.

Valymas

- Po kiekvienos darbo pamainos, nuvalykite galvos dalį, patikrinkite atskiras dalis ir pakeiskite, jei jos sugadintos.
- Valymą reikia atlikti gerai vėdinamoje patalpoje. Saugokitės, kad neįkvėptumėte ant atskirų dalių susikaupusių kenksmingų dulkių!
- Valykite drungnu vandeniu (iki +40 °C) su muilu ar kitomis neabrazyviomis plovimo priemonėmis ir švelniu šepetėliu.
- Draudžiama naudoti priemonių medžiagas su tirpikliais.
- Nuvalius atskiras dalis drėgna šluoste jas būtina nusausti arba leisti nudžiūti kambario temperatūroje.
- Skydeliams ir plastikinėms dalims valyti rekomenduojama naudoti „CleanAIR™“ „klar-pilot“ skysčius.

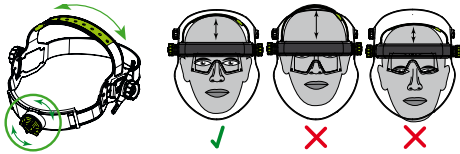
**NENAUDOKITE INDAPOVĖS ARBA DŽIOVYKLĖS!
NENAUDOKITE ACETONO AR KITŲ VALYMO TIRPIKLIŲ!**

ADF baterijos keitimas

Kai ima šviesti šviesos diodas LOW BATTERY (išsiekvojusį baterija), pakeiskite baterijas tinkamais CR2032 ekvivalentais.

4. Valdymas

Galvos lankelio reguliavimas (visi gaminiai)



- Galvos lankelio aukščio reguliavimas:** Sureguliuokite galvos lankelio aukštį taip, kad galvą apjuosiantį lankelio dalis būtų santykinai žemai. Tokiu būdu suvirinimo šalmas gerai laikysis ant galvos. Paminkštinius turi būti truputį virš antakių. Aukštį galima reguliuoti galvos atramos viršuje.
- Suvirinimo šalmo kampo reguliavimas:** Sureguliuokite suvirinimo šalmo kampą veido atžvilgiu taip, kad apatinis suvirinimo šalmo kraštas virinimo padėtyje būtų prie krūtinės. Taip suvirinimo šalmas užtikrina geriausią apsaugą.
- Galvos apvado įtempimo reguliavimas:** Sureguliuokite juostos prigludimą sukdami reguliavimo ratuką, esantį juostos galinėje dalyje.
- Suvirinimo šalmo standumo reguliavimas:** Sureguliuokite suvirinimo šalmo standumą galvos apvado atžvilgiu sukdami du reguliavimo varžtus šonuose. Šalmo standumą sureguliuokite taip, kad aukštyn pakeltas šalmas liktų šioje padėtyje, bet linkelėjus galvą nusileistų žemyn. Jei krisdamas šalmas atsitrenkia į krūtinę, sureguliuota per laisvai arba šalmo kampas buvo sureguliuotas per arti krūtinės nuo ribotuvo.
- Atstumo reguliavimas:** Atstumas tarp veido ir ADF reguliuojamas atlaisvinus abi standumo rankenes ir pastumiant pirmyn arba atgal į norimą padėtį. Užfiksukite pasirinktą padėtį priverždami rankenėles.

„AerTEC™ RangeMAX“ šalmo ADF nustatymai:



Grinding button control

Suvirinimas / šlifavimas:

Suvirinimo režimas yra numatytasis. Paspauskite šlifavimo mygtuką, jei norite perjungti šalmą į šlifavimo režimą. Šiuo režimu suvirinimo filtras liks šviesus dešimt minučių.



Jautrumo nustatymas:

Naudokite jautrumo rankenėlę jautrumui aplinkos šviesai nustatyti. Zonoje „Super High“ (itin didelis) gali būti pasiektas maksimalus jautrumas šviesai.



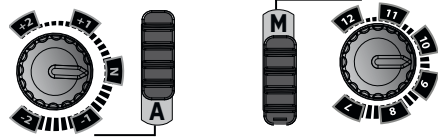
Delsos nustatymas:

Atsідarymo rankenėlė galima pasirinkti, po kiek laiko filtras persijungs iš tamsaus į šviesų. Sukamąją rankenėlę galima sklandžiai nustatyti perėjimo iš tamsaus į šviesų prieblandos efektu.

Užtamsinimas automatinis / rankinis:

Rankiniu režimu (MAN) apsaugos lygis 7–12 gali būti pasirinktas sukdami apsaugos lygio reguliatorių. Automatiniu režimu (AUTO) apsaugos lygis automatiškai nustatomas ir sureguliuojamas pagal iš anksto nustatytą nuokrypį. Absolutus minimalus ir maksimalus apsaugos lygiai

yra 5 ir 12; reikšmės už šio diapazono ribų negalimos.



„AerTEC™ OptoMAX“ šalmo ADF nustatymai:



Suvirinimas / šlifavimas:

Suvirinimo režimas yra numatytasis. Paspauskite šlifavimo mygtuką, jei norite perjungti šalmą į šlifavimo režimą. Šiuo režimu suvirinimo filtras liks šviesus dešimt minučių.



Jautrumo nustatymas:

Naudokite jautrumo rankenėlę jautrumui aplinkos šviesai nustatyti. Zonoje „Super High“ (itin didelis) gali būti pasiektas maksimalus jautrumas šviesai.

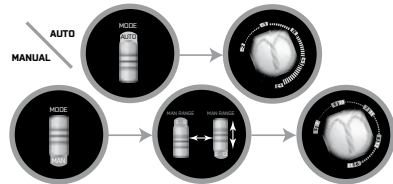


Delsos nustatymas:

Atsідarymo rankenėlė galima pasirinkti, po kiek laiko filtras persijungs iš tamsaus į šviesų. Sukamąją rankenėlę galima sklandžiai nustatyti perėjimo iš tamsaus į šviesų laiką nuo 0,1 iki 2,0 sekundžių.

Užtamsinimas automatinis / rankinis:

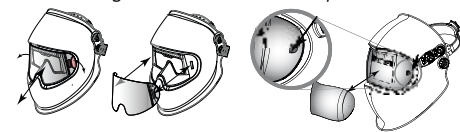
Rankiniu režimu (MAN) apsaugos lygis 5–13 gali būti pasirinktas sukdami apsaugos lygio reguliatorių. Automatiniu režimu (AUTO) apsaugos lygis automatiškai nustatomas ir sureguliuojamas pagal iš anksto nustatytą nuokrypį.



Išorinio dengiamojo stiklo keitimas:

AerTEC™ RangeMAX:

AerTEC™ OptoMAX:

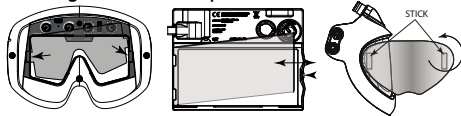


Vidinio dengiamojo stiklo keitimas:

RangeMAX:

OptoMAX:

SeeMAX:

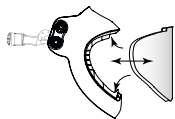


AerTEC™ OptoMAX oro srauto reguliavimas:



Galite pakeisti oro srauto kryptį sukdami rankenėlę, esančią šalmo vidinėje dalyje (priešais jūsų kaktą)

„SeeMAX“ skydelio keitimas:



Fiksuokite apatinę skydelio dalį tam skirtoje angijoje. Tada pastumkite viršutinę skydelio dalį po viršutiniu skydelio kraštu. Įstumkite šonines skydelio briaunas į apatinius griovelius.

5. Laikymas ir sandėliavimo laikas

Suvirinimo šalmą reikia laikyti kambario temperatūroje ir esant mažai drėgmei. Ilgai laikant aukštesnėje nei 45 °C temperatūroje gali sutrumpėti baterijos eksploatavimo laikas.

6. Susiję gaminių kodai

Suvirinimo šalmi ir šlifavimo skydelis:

Gaminio kodas	Gaminio aprašymas
70.4441.601	Suvirinimo šalmas „AerTEC™ OptoMAX Air“ su „OptoMAX“ ADF, su oro tiekimu, juodas
70.4441.600	Suvirinimo šalmas „AerTEC™ OptoMAX Air“ su „OptoMAX“ ADF, su oro tiekimu, sidabro spalvos
40.1006.501	Suvirinimo šalmas „AerTEC™ OptoMAX“ su „OptoMAX“ ADF, be oro tiekimo, juodas
40.1006.500	Suvirinimo šalmas „AerTEC™ OptoMAX“ su „OptoMAX“ ADF, be oro tiekimo, sidabro spalvos
70.4441.660	Suvirinimo šalmas „AerTEC™ RangeMAX Air“ su „RangeMAX“ ADF, su oro tiekimu
40.1010.000	Suvirinimo šalmas „AerTEC™ RangeMAX“ su „RangeMAX“ ADF, be oro tiekimo
70.4900.020	Šlifavimo skydelis „AerTEC™ SeeMAX Air“ su oro tiekimu

Bendros atsarginės dalys visiems gaminiams:

Gaminio kodas	Gaminio aprašymas
40.5004.073	Priekinė galvos atramos prakaitų sugerianti juostelė
40.5004.020	Galinė galvos atramos prakaitų sugerianti juostelė

Atsarginės dalys, skirtos RangeMAX:

Gaminio kodas	Gaminio aprašymas
40.5003.263	Galvos atrama
40.5003.600	Nosies apsaugos pagalvėlė
40.5003.520	„Micro USB“ dangtelis
40.5010.001	„Micro USB“ įkrovimo laidas
40.5000.270	Išorinis dengiamasis stiklas
40.5000.010	Vidinis dengiamasis stiklas
40.4028.015	Krūtinės apsauga
40.4028.016	Galvos ir kaklo apsauga
40.4028.031	Galvos ir kaklo apsauga, suderinama su PAPR
40.4160.400	PAPR veido sandariklis
40.4551.024	PAPR oro žarnos laikiklis

Atsarginės dalys, skirtos OptoMAX:

Gaminio kodas	Gaminio aprašymas
40.5001.684	Atsarginis gaubtas, skirtas „AerTEC™ OptoMAX“
40.5012.480	Virinimo ADF „AerTEC™ OptoMAX“
40.5000.210	Priekinis dengiamasis stiklas
40.5003.500	Potenciometrų rinkinys
40.5000.001	Vidinis dengiamasis stiklas
40.5003.501	Dengiamoji stiklo gnybtas
40.5003.250	„AerTEC™ OptoMAX“ galvos atrama

Atsarginės dalys, skirtos SeeMAX:

Gaminio kodas	Gaminio aprašymas
40.4900.020	Atsarginis gaubtas, skirtas „AerTEC™ SeeMAX“
40.5000.039	Skydelio apsauginė plėvelė
40.5000.038	Polikarbonato šlifavimo skydelis
40.5000.047	Acetato apsauginis skydelis
40.5000.048	Plazmos skydelis (5 tamsumo lygis)
40.4551.024	Žarnos laikiklis
40.5003.263	Galvos atrama
40.4156.010	Veido sandariklis „SeeMAX“
40.5011.130	Kietas šalmas

7. Patvirtinti deriniai

Gaminio kodas	Gaminio aprašymas
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* su visais išvestiniais variantais

Su gaminiiais susiję standartai:

Standartas:	Notifikuotoji įstaiga CE ženkliniui:
EN 168:2001 EN 175:1997-08 EN 379:2003	ECS GbmH - European Certification Service Notified Body 1883, Hütffeldstrasse 50, 43430 Aalen, Germany
EN 12941:1998 EN 14594:2005	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Atitikties deklaracija pateikiama adresu:

<https://www.clean-air.cz/doc>

Ženklināmai pagal EN 379							
RangeMAX	2.5	7-12	-	OS	1/1/1/2	379	CE
OptoMAX	4	5-9	9-13	OS	1/1/1/1	EN 379	CE
	Atviro būsēnos tamsūmas	Uždaros būsēnos tamsūmū diepazomas		Gamintojas („Optrel AG“)	Optikos klasēs (optikos kokybē / šviesos īsšķaidymas / homogenis-kurnas / priekšausmībē nuo kampoj)	Standarto numeris	Atfirkimo simbols

Ženklināmai pagal EN 175					
RangeMAX	OS	EN 175	B	-	CE
OptoMAX	OS	EN 175	B	-	CE
	Gamintojas („Optrel AG“)	Standarto numeris	Vidutinis energijos poveikis	Esant ekstremaliai temperatūrai	Atfirkimo simbols

Ženklināmai pagal EN 166						
RangeMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
OptoMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
SeeMAX	OS	1	B	T	EN 166	CE
	Gamintojas („Optrel AG“)	Optikos kokybē	Vidutinis energijos poveikis	Esant ekstremaliai temperatūrai	Standarto numeris	Atfirkimo simbols

Lietuviešu lietotāja rokasgrāmata

Svarīgi

Pirms lietošanas izlasiet ar atcerieties šeit ietvertās norādes, lai garantētu savu personīgo drošību. Ja rodas jautājumi, sazinieties ar ražotāju vai izplatītāju. Saglabājiet rokasgrāmatu turpmākai atsaucei. Metināšanas ķivere ir jāizmanto tikai šajā rokasgrāmatā norādītajiem mērķiem.

1. Ievads

Šajā dokumentā ietverta lietotāja rokasgrāmatā šādiem produktiem:

Izstrādājums	Apraksts
<i>AerTEC[™] OptoMAX</i>	<i>Metināšanas ķivere, standarta</i>
<i>AerTEC[™] OptoMAX air</i>	<i>Metināšanas ķivere, PAPR</i>
<i>AerTEC[™] RangeMAX</i>	<i>Metināšanas ķivere, standarta</i>
<i>AerTEC[™] RangeMAX air</i>	<i>Metināšanas ķivere, PAPR</i>
<i>AerTEC[™] SeeMAX air</i>	<i>Slipēšanas aizsargs, PAPR</i>

Metināšanas ķiveres *AerTEC[™] OptoMAX* un *AerTEC[™] RangeMAX* ir produkta bāzes modeļi, kas sertificēti saskaņā ar EN 166:2001 un EN 175:1997-08. Tie nodrošina aizsardzību pret kaitīgu ultravioleto/infrasarkanā starojumu, metināšanas šļakatām un ātrgaitas daļiņām (skatīt: B). Metināšanas ķiveres *AerTEC[™] OptoMAX Air* un *AerTEC[™] RangeMAX Air* ir uzlabotas bāzes modeļa versijas, kas piemērotas lietošanai ar motorizētiem gaisu attīrošiem respiratoriem (powered air-purifying respirators – PAPR) CleanAIR® vai ar nepārtrauktas plūsmas saspiesta gaisa respiratoriem (turpmāk – saspiesta gaisa sistēmas CleanAIR®) un tādejādi nodrošina elpošanas ceļu aizsardzību. Rokasgrāmatā ir ietverts arī slipēšanas aizsargs *AerTEC[™] SeeMAX air*, kas ir pieejams tikai ar PAPR saderīgā versijā. Visas ar PAPR saderīgās versijas ir papildus sertificētas saskaņā ar EN 12941:1998+A2:2008 un EN 14594:2005.

CleanAIR® ir personiskā elpceļu aizsardzības sistēma, kuras pamatā ir princips, ka elpošanas zonā rodas filtrētā gaisa virspiedienu. PAPR tiek novietots uz lietotāja jostas un tas filtrē gaisu no apkārtējās vides, caur gaisa vadu to nogādājot aizsargķiverē. Virspiedienu novērs piesārņojošu vielu nonākšanu elpošanas zonā. Šis vieglais pārspiediens nodrošina lietotāja ērtību, jo tam nav jāelpo ar piepūli, lai pārvarētu filtra pretestību.

2. Lietošanas ierobežojumi

Ierobežojumi attiecībā uz visām produkta versijām

- Ja veicot darbu nepieciešama aizsardzība pret ātrgaitas daļiņām ekstremālā temperatūrā, pārliecinieties, vai uz sejas ir markējums T.
- Ķiveres materiāls var izraisīt alerģiskas reakcijas jutīgām personām.
- Neizmantojiet rūdīta stikla filtrus bez piemērotas aizsargplēves.
- Loka metināšanas laikā iespējams traumēt acis, ja tās nav aizsargātas!
- Loka metināšanas laikā iespējams apdedzināt neaizsargātu ādu!
- Pirms lietošanas rūpīgi pārbaudiet izstrādājumu. Neizmantojiet to, ja kāda sistēmas daļa ir bojāta.
- Nenovietojiet metināšanas ķiveri uz karstas virsmas.
- Nekavējoties nomainiet aizsargfiltru, ja tas ir bojāts vai ja plankumi vai skrāpējumi pasliktina redzamību.

Papildus ierobežojumi ar PAPR saderīgām versijām

- Nekādā gadījumā neizmantojiet ķiveri šādos apstākļos:
 - Ja skābekļa koncentrācija vidē ir mazāka par 17 %.
 - Ar skābekli bagātinātā vidē.
 - Sprādzienbīstamā vidē.
 - Vidē, kur lietotājam trūkst zināšanu par bīstamo vielu veidu un koncentrāciju.

- Vidē, kas tieši apdraud dzīvību un veselību.
- Ja neesat pārliecināti, lai varētu veikt konkrēto darbu.
- Ķivere neaizsargā no spēcīgiem triecieniem sprādzieniem un kodīgām vielām.
- Nelietojiet to vidē, kuras piesārņojuma veids vai koncentrācija nav lietotājam zināma.
- Nelietojiet to, kad motorizētais gaisu attīrošais respirators ir izslēgts vai kad ir aizvērtā saspīstā gaisa padeves atvere! Šajā gadījumā elpceļu aizsardzības sistēma, kas ietver ķiveri, nodrošina zemu elpceļu aizsardzību vai nesniedz to vispār. Turklāt pastāv risks, ka var veidoties liela oglekļa dioksīda (CO₂) koncentrācija un skābekļa deficīts.

2. Ja maskas lietošanas laikā rodas kāda no tālāk minētajām problēmām, dodieties uz kādu drošu vietu un veiciet atbilstošās darbības:
 - Ja PAPR vai saspīstā gaisa sistēma kāda iemesla dēļ pārstāj darboties, lietotājam nekavējoties jāatstāj piesārņotā darba vieta.
 - Ja elpošanas laikā jūtat smaku, kairinājumu vai nepatīkamu garšu.
 - Ja jums ir slikta pašsajūta vai slikta dūša.
3. Izmantojiet tikai sertificētus oriģinālos filtrus, kas paredzēti motorizētajam gaisu attīrošajam respiratoram. Nomainiet filtru ik reizi, kad sajūtat smaržas izmaiņas no respiratora pievadītajā gaisā.
4. Filtri, kas paredzēti cietu un šķidru daļiņu uztveršanai (daļiņu filtri), neaizsargā lietotāju no dažādām gāzēm. Filtri, kas paredzēti gāzes uztveršanai, neaizsargā lietotāju no dažādām daļiņām. Darba vietā, kur ir abu veidu piesārņojums, jāizmanto kombinētie filtri.

3. Apkope

Ķiveres un sejsēgu kalpošanas laiku ietekmē daudzi faktori, piemēram, aukstums, karstums, ķīmiskas vielas, saules gaisma vai nepareiza lietošana. Ķivere ir jāpārbauda katru dienu, ņemot vērā tās konstrukcijas iekšējo vai ārējo bojājumu iespējamību. Metināšanas ķiveres uzmanīga lietošana un pareiza apkope pagarina ekspluatācijas laiku un uzlabo Jūsu drošību!

Pārbaude pirms lietošanas:

- Pārbaudiet, vai aizsargplāksnes nav bojātas, tās ir tīras un pareizi uzstādītas. Nekavējoties nomainiet stiklu, ja tas ir bojāts vai ja plankumi vai skrāpējumi pasliktina redzamību.
- Pārbaudiet, vai metināšanas filtra stikls nav bojāts un tīrs. Bojātais metināšanas filtra stikls pasliktina aizsardzību un redzamību, un tas nekavējoties jānomaina.
- Pārliecinieties, ka metināšanas filtra stikla tonējums ir piemērots veicamajam darbam (saskaņā ar tabulu "Filtra tonējuma numura izvēle" vāka iekšpusē).
- Pārbaudiet, vai metināšanas ķivere un tās piederumi nav bojāti.

Tīrīšana:

- Pēc katras darba maiņas notīriet ķiveres galvas daļu, pārbaudiet atsevišķas detaļas un nomainiet bojātās daļas.
- Tīrīšana jāveic labi vēdinātā telpā. Izvairieties no kaifīgu putekļu, kas nosēdušies uz atsevišķām daļām, ieeļļošanas!
- Tīrīšanai izmantojiet remdenu ūdeni (līdz +40°C), ziepes vai citus neabrazīvus mazgāšanas līdzekļus un mikstu suku.
- Ir aizliegts izmantot tīrīšanas līdzekļus, kas satur šķīdinātājus.
- Pēc atsevišķu detaļu tīrīšanas ar mitru lupatīņu nepieciešams tās izžāvēt vai laut tām nožūt istabas temperatūrā.
- Sejsēgu un plastmasas detaļu kopšanai ieteicams izmantot CleanAIR® *klar-pilot līdzekļus.

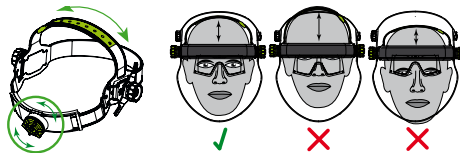
**Nelietojiet trauku mazgājamo mašīnu vai žāvētāju!
Nelietojiet acetonu vai citus tīrīšanas šķīdinātājus!**

ADF bateriju nomaiņa

Kad sāk mirgot indikators LOW BATTERY, nomainiet baterijas pret atbilstošu CR2032 ekvivalentu.

4. Pielāgošana

Galvas lentes regulēšana (visiem produktiem)



1. **Galvas lentes garuma regulēšana:** Noregulējiet galvas lentes garumu tā, lai lentes daļa, kas aptver galvu, būtu novietota salīdzinoši zemu. Šādā veidā ķivere stingri turēsies uz galvas. Polsterim vajadzētu būt nedaudz virs uzacīm. Garumu iespējams regulēt aprikojuma augšdaļā.
2. **Metināšanas ķiveres lenķa pielāgošana:** Pielāgojiet metināšanas ķiveres lenķi attiecībā pret seju tā, lai metināšanas ķiveres apakšējā mala metināšanas stāvoklī atrastos pie krūtim. Šādā veidā metināšanas ķivere nodrošinās vislabāko aizsardzību.
3. **Galvas lentes ciešuma regulēšana:** Pielāgojiet lentes ciešumu, pagriežot regulēšanas slēdzi, kas atrodas lentes aizmugurē.
4. **Metināšanas ķiveres ciešuma regulēšana:** Pielāgojiet metināšanas ķiveres ciešumu ar galvas lentes palīdzību, pagriežot abus sānos esošos regulatorus. Noregulējiet ķiveres ciešumu tā, lai augsti pacelta ķivere saglabā tās stāvokli, bet noslid uz leju, kad noliecat galvu uz priekšu. Ja ķivere krītot atstās pret jūsu krūtim, tā ir pārāk brīva vai ķiveres lenķis ir noregulēts pārāk tuvu krūtim no ierobežotāja.
5. **Atālluma regulēšana:** Pielāgojot atāllumu starp seju un ADF, atskrūvējiet abus ārējos regulatorus un pēc tam kustiniet to uz priekšu vai atpakaļ līdz vēlamajai pozīcijai. Nostipriniet izvēlēto pozīciju, pievelkot regulatorus.

ADF iestatījumi AertEC™ RangeMAX:



Grinding buffer foot

Metināšana/slīpēšana:

Metināšanas režīms ir noklusējuma. Lai pārslēgtu ķiveri slīpēšanas režīmā, nospiediet slīpēšanas pogu. Šajā režīmā metināšanas filtrs desmit minūtes saglabājas gaišajā režīmā.



Super High

Juības iestatījums:

Izmantojiet jutības pogu, lai iestatītu apkārtējās gaismas jutīgumu. "Super High" (loti augsts) iestatījums apzīmē maksimālo gaismas jutīgumu.



Twilight

TacT

Atlikšanas iestatījums:

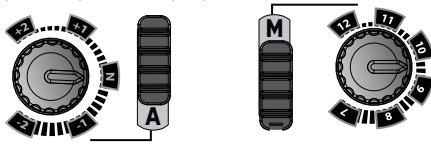
Atvēršanas poga ļauj izvēlēties atvēršanas aizkavi no tumšas līdz gaišai. Regulatorus ļauj iestatīt bezpakāpi pāreju no tumša līdz gaišam iestatījumam no 0,1 līdz 2,0 s ar ieslēdzamu krāsas efektu.

Tonējums AUTO / Manuāli:

"Manuālajā" režīmā iespējams izvēlēties 7-12 aizsardzības līmeņus, pagriežot aizsardzības līmeņa regulatoru.

"AUTO" režīmā aizsardzības līmenis tiek automātiski iestatīts un pielāgots ar iepriekš iestatītu novirzi. Absolūtais minimālais un maksimālais ir 5. un 12. aizsardzības līmenis; vērtības

ārpus šī diapazona nav pieejamas.



ADF iestatījumi AerTEC™ OptoMAX:



Metināšana/slīpēšana:

Metināšanas režīms ir noklusējuma. Lai pārslēgtu kiveri slīpēšanas režīmā, nospiediet slīpēšanas pogu. Šajā režīmā metināšanas filtrs desmit minūtes saglabājas gaišajā režīmā.



Jūfības iestatījums:

Izmantojiet jūfības pogu, lai iestatītu apkārtējās gaismas jutīgumu. "Super High" (loti augsts) iestatījums apzīmē maksimālo gaismas jutīgumu.

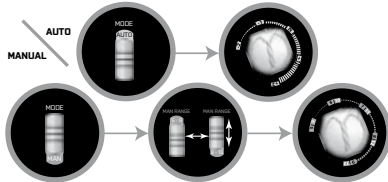


Atlikšanas iestatījums:

Atvēršanas poga ļauj izvēlēties atvēršanas aizkavi no tumsās līdz gaisai. Regulators ļauj iestatīt bezpakāpiju pāreju no tumsa līdz gaisām iestatījumam no 0,1 līdz 2,0 s.

Tonējums AUTO / Manuāli:

"Manuālajā" režīmā iespējams izvēlēties 5–13 aizsardzības līmeņus, pagriežot aizsardzības līmeņa regulatoru. "AUTO" režīmā aizsardzības līmenis tiek automātiski iestatīts un pielāgots ar iepriekš iestatītu novirzi.



Ārējā stikla nomaīņa:

AerTEC™ RangeMAX:

AerTEC™ OptoMAX:

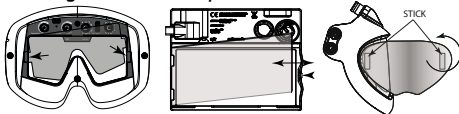


Iekšējā stikla nomaīņa:

RangeMAX:

OptoMAX:

SeeMAX:

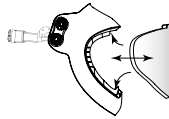


AerTEC™ OptoMAX gaisa plūsmas pielāgošana:



Gaisa plūsmas virzienu iespējams mainīt, pagriežot pogu kiveres iekšpusē (pieres priekšpusē).

SeeMAX sejsēga nomaīņa:



lievītojiet apakšējo sejsēga daļu paredzētajā atverē. Pēc tam pabīdiet sejsēga augšējo daļu zem sejsēga augšējās malas. Iebīdīet sejsēga sānu malas apakšējās grupēs.

5. Uzglabāšana un glabāšanas laiks

Metināšanas kiverē jāuzglabā istabas temperatūrā un zemā mitrumā. Ilgstoša uzglabāšana temperatūrā virs 45°C var samazināt baterijas kalpošanas laiku.

6. Saistīto izstrādājumu kodi

Metināšanas kiveres un slīpēšanas aizsargs:

Izstrādājuma kods	Izstrādājuma apraksts
70.4441.601	Metināšanas kiverē AerTEC™ OptoMAX Air ar OptoMAX ADF, ar gaisa plūsmas padēvi, melna
70.4441.600	Metināšanas kiverē AerTEC™ OptoMAX Air ar OptoMAX ADF, ar gaisa plūsmas padēvi, sudraba
40.1006.501	Metināšanas kiverē AerTEC™ OptoMAX ar OptoMAX ADF, bez gaisa plūsmas padēves, melna
40.1006.500	Metināšanas kiverē AerTEC™ OptoMAX ar OptoMAX ADF, bez gaisa plūsmas padēves, sudraba
70.4441.660	Metināšanas kiverē AerTEC™ RangeMAX Air ar RangeMAX ADF, ar gaisa plūsmas padēvi
40.1010.000	Metināšanas kiverē AerTEC™ RangeMAX ar RangeMAX ADF, bez gaisa plūsmas padēves
70.4900.020	Slīpēšanas aizsargs AerTEC™ SeeMAX Air ar gaisa plūsmas padēvi

Vision izstrādājumiem atbilstošas rezerves daļas:

Izstrādājuma kods	Izstrādājuma apraksts
40.5004.073	Priekšējā galvas lente
40.5004.020	Mugurpuses galvas lente

Rezerves daļas RangeMAX:

Izstrādājuma kods	Izstrādājuma apraksts
40.5003.263	Galvassega
40.5003.600	Deguna aizsarga spilventiņš
40.5003.520	Micro USB vāciņš
40.5010.001	Micro USB lādēšanas kabelis
40.5000.270	Ārējais stikls
40.5000.010	Iekšējais stikls
40.4028.015	Krūšu aizsargs
40.4028.016	Galvas un kakla aizsargs
40.4028.031	Galvas un kakla aizsargs, saderīgs ar PAPP
40.4160.400	Sejas aizsarga blīve PAPP
40.4551.024	Gaisa caurules turētājs PAPP

Rezerves delās OptoMAX:

Izstrādājuma kods	Izstrādājuma apraksts
40.5001.684	Rezerves apvalks AerTEC™ OptoMAX
40.5012.480	Metināšanas ADF AerTEC™ OptoMAX
40.5000.210	Priekšējais stikls
40.5003.500	Potenciometra komplekts
40.5000.001	Iekšējais stikls
40.5003.501	Stikla aizspiednis
40.5003.250	Galvassega AerTEC™ OptoMAX

Rezerves delās SeeMAX:

Izstrādājuma kods	Izstrādājuma apraksts
40.4900.020	Rezerves apvalks AerTEC™ SeeMAX
40.5000.039	Sejsega aizsargplēve
40.5000.038	Polikarbonāta slīpēšanas sejsegs
40.5000.047	Acetāta aizsardzības sejsegs
40.5000.048	Plazmas sejsegs (5. tonis)
40.4551.024	Caurules turētājs
40.5003.263	Galvassega
40.4156.010	Sejas aizsarga blīve SeeMAX
40.5011.130	Metināšanas cepure

7. Apstiprinātās kombinācijas

Izstrādājuma kods	Izstrādājuma apraksts
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* ieskaitot visas versijas

Ar ražojumiem saistītie standarti:

Standarts:	Pilnvarotā iestāde CE apstiprinājumam:
EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 379:2003	ECS GmbH - European Certification Service Notified Body 1883, Hüttfeldstrasse 50, 43430 Aalen, Germany
EN 12941:1998 EN 14594:2005	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalēmskā 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Atbilstības deklarācija ir pieejama mūsu tīmekļa vietnē:

<https://www.clean-air.cz/doc>

Markējumi saskaņā ar EN 379							
RangeMAX	2.5	7-12	-	OS	1/1/1/2	EN 379	CE
OptoMAX	4	5-9	9-13	OS	1/1/1/1	EN 379	CE
	Atvērta strāvokļa tonis	Slēgta strāvokļa tonu diapazons	Ražotājs (Optrel AG)	Optiskās klases (optiskā kvalitāte / gaismas izkliede / viendabīgums / ierīciskā atkarība)	Standarta numurs	Atbilstības simbols	

Markējumi saskaņā ar EN 175						
RangeMAX	OS	EN 175	B	-	CE	
OptoMAX	OS	EN 175	B	-	CE	
	Ražotājs (Optrel AG)	Standarta numurs	Vidēja enerģijas ietekme	Ekstremās temperatūras	Atbilstības simbols	

Markējumi saskaņā ar EN 166						
RangeMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
OptoMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
SeeMAX	OS	1	B	T	EN 166	CE
	Ražotājs (Optrel AG)	Optiskā kvalitāte	Vidēja enerģijas ietekme	Ekstremās temperatūras	Standarta numurs	Atbilstības simbols

Norsk - Brukerhåndbok

Viktig

For din egen sikkerhet må du lese og lære deg denne brukerhåndboken for bruk. Kontakt produsenten eller leverandøren hvis du har spørsmål. Ta vare på brukerhåndboken for fremtidig referanse. Sveisehjelmene må bare brukes til formålene beskrevet i denne brukerhåndboken.

1. Innledning

Dette dokumentet er en all-in-one brukerhåndbok for følgende produkter:

Produkt	Beskrivelse
AerTEC™ OptoMAX	Sveisehjelm, standard
AerTEC™ OptoMAX air	Sveisehjelm, PAPP
AerTEC™ RangeMAX	Sveisehjelm, standard

AerTEC™ RangeMAX air	Sveisehjelm, PAPR
AerTEC™ SeeMAX air	Slipeskjerm, PAPR

Sveisehjelmen **AerTEC™ OptoMAX** og **AerTEC™ RangeMAX** er basisvariantene av produktet, godkjent ifølge EN 166:2001 og EN 175:1997-08. De gir beskyttelse mot skadelig ultrafiolett og infrarød stråling, sveisesprut og partikler i høy hastighet (indikert: B). Sveisehjelmen **AerTEC™ OptoMAX Air** og **AerTEC™ RangeMAX Air** er forbedrede versjoner av basisvariantene. De er tilpasset for bruk med elektriske luffrensende respiratorer (heretter PAPR) CleanAIR® og pusteapparater med kontinuerlig lufttilførsel (heretter CleanAIR® trykkluftsystemer), og beskytter luftveiene. Brukerhåndboken gjelder også slipeskjermen vår **AerTEC™ SeeMAX air**, som kun er tilgjengelig i en PAPR-kompatibel versjon. Alle PAPR-kompatible versjoner er også godkjent ifølge EN 12941:1998+A2:2008 og EN 14594:2005.

CleanAIR® er et system for pustevern basert på et prinsipp med overtrykk av filtrert luft i pusteområdet. PAPR festes i brukerens belte, og filtrerer luft fra omgivelsene som leveres til vernehjelmen via luftkanalen. Overtrykket blokkerer smittestoffer fra pusteområdet. Dette milde overtrykket sikrer samtidig brukerens komfort ved bruk over lengre tid, og brukeren trenger derfor ikke å anstrenge seg for å puste gjennom filteret.

2. Begrensninger for bruk

Begrensninger for alle versjoner av produktene

- Hvis arbeidet krever beskyttelse mot objekter som er i rask bevegelse ved ekstreme temperaturer må du forsikre deg om at visiret er merket med en T.
- Hjelmens materiale kan forårsake allergiske reaksjoner hos sensitive personer.
- Ikke bruk filtre av hærkede mineraler uten egnet beskyttelsesfolie.
- Sveisebuen er skadelig for ubeskyttet øyne!
- Sveisebuen kan brenne ubeskyttet hud!
- Inspiser produktet nøye før bruk. Må ikke brukes hvis en del av systemet er skadet.
- Ikke legg sveisehjelmen på en varm overflate.
- Hvis filteret er skadet, eller hvis sprut eller riper gir dårlig sikt, må du skifte filteret umiddelbart.

Andre begrensninger for PAPR-kompatible versjoner

- Hjelmen må aldri brukes i følgende miljøer og forhold:
 - Hvis oksygenkonsentrasjonen i miljøet er lavere enn 17 %.
 - I miljøer med høyt oksygeninnhold.
 - I miljøer med fare for eksplosjon.
 - I miljøer der brukeren ikke har kunnskap om konsentrasjonen av farlige stoffer.
 - I miljøer som utgjør en umiddelbar fare for liv og helse.
 - Hvis du ikke er sikker på om sveisefilterglasset egner seg for arbeidet.
- Hjelmen beskytter ikke mot harde støt, eksplosjoner eller etsende stoffer.
- Må ikke brukes i miljøer der brukeren ikke vet hvilken type eller konsentrasjon av forurensning som finnes.
- Må ikke brukes når den elektriske luffrensere er avslått eller trykkluftinntaket er stengt! I slike tilfeller gir pustesystemet til hjelmen lite til ingen beskyttelse av luftveiene. Det er også risiko for at en høy konsentrasjon av karbondioksid (CO₂) bygger seg opp, og at det oppstår oksygenmangel på innsiden.
- Gå til et trygt sted og iverksett de nødvendige tiltakene hvis noen av de følgende problemene oppstår når du bruker hjelmen:
 - Hvis PAPR eller trykkluftsystemet slutter å fungere, må brukeren forlate det forurensede området umiddelbart.
 - Hvis du opplever vond lukt, irritasjon eller en ubehagelig smak i munnen når du puster.
 - Hvis du føler deg uvel eller kvalm.
- Bruk kun sertifiserte originale filtre designet for den elektriske luffrensende respiratoren. Skift filter hver gang du

opplever vond lukt i luften fra respiratoren.

- Filte som er designet for å filtrere faste og flytende partikler (partikkelfiltere) beskytter ikke brukeren mot gass. Filte som er designet for å filtrere gass beskytter ikke brukeren mot partikler. På arbeidsplasser med begge typer forurensning må man bruke kombinerte filte.

3. Vedlikehold

Hjelmen og visirets levetid påvirkes av mange faktorer, inkludert kulde, varme, kjemikalier, sollys og feil bruk. Hjelmen bør sjekkes daglig for mulig skade på innsiden og utsiden. Riktig bruk og vedlikehold av sveisehjelmen gir lengre levetid og forbedrer sikkerheten!

Inspisering før bruk:

- Inspiser at det ikke er skader på beskyttelsesplatene, at de er rene og riktig montert. Hvis glasset er skadet, eller hvis sprut eller riper gir dårlig sikt, må du skifte det umiddelbart.
- Inspiser sveisefilterglasset for skader og sørg for at det er rent. Et skadet sveisefilterglass gir dårligere beskyttelse og sikt, og må skiftes umiddelbart.
- Forsikre deg om at skyggenummeret til sveisefilterglasset passer til ditt arbeid (i henhold til tabellen for valg av skyggenummer på innsiden av dekslet).
- Kontroller at det ikke er skader på sveisehjelmen og hodeutstyret.

Rengjøring:

- Efter hver arbeidsvakt må du rengjøre hjelmen, inspiser individuelle deler og skifte deler som er skadet.
- Rengjøring må gjøres i et rom med tilstrekkelig ventilasjon. Unngå innånding av skadelig støv som ligger på de enkelte delene!
- Til rengjøring må du bruke lunket vann (opptil +40 °C) med såpe eller andre milde rengjøringsmiddel og en myk børste.
- Ikke bruk rengjøringsmidler med løsemidler.
- Efter rengjøring av delene med en fuktig klut, må de tørkes av eller lufttørkes i romtemperatur.
- Det anbefales å bruke CleanAIR® "klar-pilot" væsker til rengjøring av visir og plastdeler.

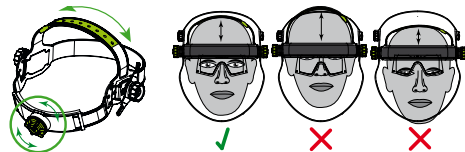
IKKE BRUK OPPVASKMASKIN ELLER HÅRFØNER! IKKE BRUK ACETON ELLER ANDRE LØSEMIDLER!

ADF-batteribytte

Når LED-lyset "LOW BATTERY" (lavt batteri) lyser, må du skifte batteriet med tilsvarende CR2032-type.

4. Kontroll

Justering av hodebånd (alle produkter)



- Høydejustering for hodebånd:** Juster høyden på hodebåndet slik at delen som går rundt hodet sitter relativt lavt. Dette gjør at hjelmen sitter godt på hodet. Polstringen skal sitte litt over øyenbrynene. Høyden kan justeres fra toppen av hodeutstyret.
- Justering av sveisehjelmens vinkel:** Juster sveisehjelmens vinkel i forhold til ansiktet slik at den nedre kanten av sveisehjelmen er plassert nær brystet i sveiseposisjon. På denne måten gir hjelmen den beste beskyttelsen.

- Stramming av hodestroppene:** Juster båndets stramhet ved å rotere justeringshullet som sitter bak på båndet.
- Stramming av sveishjelmen:** Juster stramheten til sveishjelmen ved å vri på de to tommeleskruene på sidene. Juster stramheten til hjelmen slik at den holder seg oppe når du holder hodet oppe, og går ned når du bøyer hodet. Hvis hjelmen treffer deg på brystet når den går ned, er den justert for løst, eller vinkelen er justert for nær brystet.
- Avstandsjustering:** Juster avstanden mellom ansiktet og ADF-enheten ved å løse begge strammeknastene og deretter bevege dem fremover eller bakover til ønsket posisjon. Velg den ønskede posisjonen ved å stramme knastene.

ADF-innstillinger for AerTEC™ RangeMAX:



Sveising/sliping:

Standarden er sveisemodus. Trykk på slippeknappen "Grind on/off" (Sliping av/på) for å sette hjelmen i slipemodus. I denne modusen forblir sveisefilteret lyst i ti minutter.



Sensitivitetsinnstilling:

Bruk sensitivitetsknasten for å stille inn lysfølsomheten for omgivelsene. Sett "Super High" (superhøyt) på fullt for maksimal lysfølsomhet.

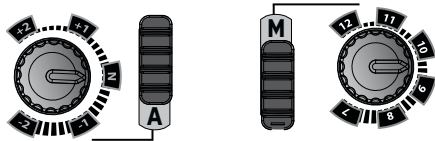


Forsinkelsesinnstilling:

Åpningsknasten lar deg velge en åpningsforsinkelse fra mørkt til lyst. Dreieknasten lar deg stille fra mørkt til lyst mellom 0,1 og 2,0 sekunder med regulérbar skumringseffekt.

Skjyge AUTO / manuell:

I manuell modus kan du velge mellom beskyttelsesnivåene 7-12 ved å vri på regulatoren for beskyttelsesnivå. I auto-modus blir beskyttelsesnivået automatisk innstilt og justert av et forhåndsinnstilt avvik. Det laveste beskyttelsesnivået er 5, og det høyeste nivået er 12; verdier utenfor disse verdiene er ikke mulig.



ADF-innstillinger for AerTEC™ OptoMAX:



Sveising/sliping:

Standarden er sveisemodus. Trykk på slippeknappen "Grind on/off" (Sliping av/på) for å sette hjelmen i slipemodus. I denne modusen forblir sveisefilteret lyst i ti minutter.



Sensitivitetsinnstilling:

Bruk sensitivitetsknasten for å stille inn lysfølsomheten for omgivelsene. Sett "Super High" (superhøyt) på fullt for maksimal lysfølsomhet.

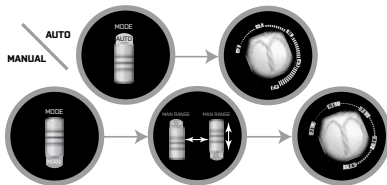


Forsinkelsesinnstilling:

Åpningsknasten lar deg velge en åpningsforsinkelse fra mørkt til lyst. Dreieknasten lar deg stille fra mørkt til lyst mellom 0,1 og 2,0 sekunder.

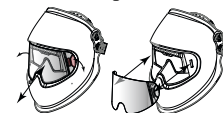
Skjyge AUTO / manuell:

I manuell modus kan du velge mellom beskyttelsesnivåene 5-13 ved å vri på regulatoren for beskyttelsesnivå. I auto-modus blir beskyttelsesnivået automatisk innstilt og justert av et forhåndsinnstilt avvik.

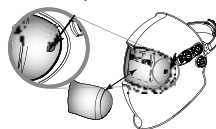


Bytte av ytre glassdeksel:

AerTEC™ RangeMAX:



AerTEC™ OptoMAX:

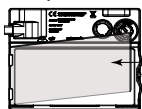


Bytte av indre glassdeksel:

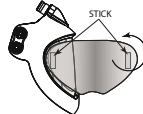
RangeMAX:



OptoMAX:



SeeMAX:

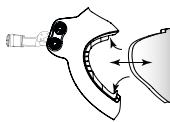


AerTEC™ OptoMAX justering av luftstrøm:



Du kan endre retning på luftstrømmen ved å dreie knasten på innsiden av hjelmen (foran pannen)

SeeMAX visirbytte:



Fest den nedre delen av visiret i riktig åpning. Skyv deretter den øvre delen av visiret under den øverste kanten på visirholderen. Skyv sidekantene på visiret inn i de nedre sporene.

5. Oppbevaring og holdbarhet

Sveishjelmen må oppbevares i romtemperatur og lav luftfuktighet. Långtidsoppbevaring i temperaturer over 45 °C kan redusere batteriets levetid.

6. Relaterte produktkoder

Sveishjelmer og slipeskjermer:

Produktkode	Produktbeskrivelse
70.4441.601	Sveishjelm AerTEC™ OptoMAX Air, inkludert OptoMAX ADF med luffordeling, svart
70.4441.600	Sveishjelm AerTEC™ OptoMAX Air, inkludert OptoMAX ADF med luffordeling, sølv
40.1006.501	Sveishjelm AerTEC™ OptoMAX, inkludert OptoMAX ADF uten luffordeling, svart

40.1006.500	Sveisehjelm AerTEC™ OptoMAX, inkludert OptoMAX ADF uten luffordeling, sølv
70.4441.660	Sveisehjelm AerTEC™ RangeMAX Air, inkludert RangeMAX ADF, med luffordeling
40.1010.000	Sveisehjelm AerTEC™ RangeMAX, inkludert RangeMAX ADF, uten luffordeling
70.4900.020	Slipeskjerm AerTEC™ SeeMAX Air, inkludert luffordeling

Reservedeler til alle produkter:

Produktkode	Produktbeskrivelse
40.5004.073	Svettebånd for fremre del av hodeutstyr
40.5004.020	Svettebånd for bakre del av hodeutstyr

Reservedeler til RangeMAX:

Produktkode	Produktbeskrivelse
40.5003.263	Hodeutstyr
40.5003.600	Nesevern, pute
40.5003.520	Micro USB-deksel
40.5010.001	Micro USB-ladekabel
40.5000.270	Ytre dekselglass
40.5000.010	Indre dekselglass
40.4028.015	Brystvern
40.4028.016	Hode- og halsvern
40.4028.031	Hode- og halsvern, PAPR-kompatibel
40.4160.400	Ansiktspakning for PAPR
40.4551.024	Luftslangeholder for PAPR

Reservedeler til OptoMAX:

Produktkode	Produktbeskrivelse
40.5001.684	Erstatningsskall for AerTEC™ OptoMAX
40.5012.480	Sveising ADF AerTEC™ OptoMAX
40.5000.210	Fremre dekselglass
40.5003.500	Potentiometersett
40.5000.001	Indre dekselglass
40.5003.501	Dekselglass-klemme
40.5003.250	Hodeutstyr til AerTEC™ OptoMAX

Reservedeler til SeeMAX:

Produktkode	Produktbeskrivelse
40.4900.020	Erstatningsskall for AerTEC™ SeeMAX
40.5000.039	Beskyttelsesbelegg for visiret
40.5000.038	Polykarbonat slipevisir
40.5000.047	Acetat-beskyttelsesvisir
40.5000.048	Plasmavisir (skyggenummer 5)
40.4551.024	Slangeholder
40.5003.263	Hodeutstyr
40.4156.010	Ansiktspakning for SeeMAX
40.5011.130	Hjelm

7. Godkjente kombinasjoner

Produktkode	Produktbeskrivelse
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* inkludert alle utledede varianter

Standarder for produktene:

Standard:	Teknisk kontrollorgan for CE-godkjenning:
EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 379:2003	ECS GbmH - European Certification Service Notified Body 1883, Hütfeldstrasse 50, 43430 Aalen, Germany
EN 12941:1998 EN 14594:2005	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Samsvarserklæring tilgjengelig på:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Merking i henhold til EN 379							
RangeMAX	2.5	7-12	-	OS	1/1/1/2	EN 379	CE
OptoMAX	4	5-9	9-13	OS	1/1/1/1	EN 379	CE
	Blending i åpen tilstand	Blending i lukket tilstand	Produsent (Optrel AG)	Optiske klasser (optisk kvalitet / lysbrytning / homogenitet / vinkelforhold)	Standardens nummer	Samsvarssymbol	

Merking i henhold til EN 175					
RangeMAX	OS	EN 175	B	-	CE
OptoMAX	OS	EN 175	B	-	CE
	Produsent (Optrel AG)	Standardens nummer	Middels energimerking	Ved ekstreme temperaturer	Samsvarssymbol

Merking i henhold til EN 166						
RangeMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
OptoMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
SeeMAX	OS	1	B	T	EN 166	CE
	Producent (Optrel AG)		Optisk kvalitet	Middels energimerking	Ved ekstreme temperaturer	Standardens nummer
						Samsvarssymbol

Polsk - bruksanvisning

Ważne

W celu zapewnienia własnego bezpieczeństwa przed rozpoczęciem użytkowania należy przeczytać i zapamiętać poniższe zalecenia. W przypadku jakichkolwiek pytań należy skontaktować się z producentem lub lokalnym dystrybutorem. Instrukcję obsługi należy zachować do wykorzystania w przyszłości. Kasku spawalniczego można używać tylko do celów opisanych w niniejszej instrukcji obsługi.

1. Wstęp

Dokument ten jest uniwersalną instrukcją obsługi dla następujących produktów:

Produkt	Opis
<i>AerTEC[™] OptoMAX</i>	Kask spawalniczy, standardowy
<i>AerTEC[™] OptoMAX air</i>	Kask spawalniczy, PAPR
<i>AerTEC[™] RangeMAX</i>	Kask spawalniczy, standardowy
<i>AerTEC[™] RangeMAX air</i>	Kask spawalniczy, PAPR
<i>AerTEC[™] SeeMAX air</i>	Maska do szlifowania, PAPR

Kaski spawalnicze *AerTEC[™] OptoMAX* i *AerTEC[™] RangeMAX* są podstawowym wariantem produktu, który posiada certyfikat zgodności z normą EN 166:2001 oraz EN 175:1997-08. Zapewnia ochronę przed szkodliwym promieniowaniem ultrafioletowym/podczerwonym, odpryskami i cząstkami o dużej prędkości (wskazano: B). Kaski spawalnicze *AerTEC[™] OptoMAX Air* i *AerTEC[™] RangeMAX Air* są ulepszoną wersją podstawowego wariantu produktu. Dostosowano je do użytku z zasilanymi aparatami oddechowymi oczyszczającymi powietrze [dalej „PAPR”] CleanAIR[®] lub z aparatami oddechowymi na sprężone powietrze o przepływie ciągłym [dalej „systemy na sprężone powietrze CleanAIR[®]”], dzięki czemu zapewnia ochronę dróg oddechowych. Instrukcja dotyczy również naszej maski do szlifowania *AerTEC[™] SeeMAX air*, która jest dostępna tylko w wersji zgodnej z PAPR. Wszystkie warianty zgodne z PAPR posiadają dodatkowo certyfikat zgodności z normą EN 12941:1998+A2:2008 oraz EN 14594:2005.

CleanAIR[®] jest osobistym systemem ochrony układu oddechowego działającym w oparciu o nadciśnienie filtrowanego powietrza w strefie oddychania. Aparat PAPR jest na pasku użytkownika i filtruje powietrze pobierane z otoczenia, a następnie dostarcza je węzłem do kasku ochronnego. Efekt nadciśnienia zapobiega wniknięciu zanieczyszczeń do strefy oddychania. To umiarkowane nadciśnienie zapewnia komfort użytkownika, ponieważ osoba nosząca aparat nie musi intensywnie oddychać, aby pokonać opór filtra.

2. Ograniczenia dotyczące użytkowania

Ograniczenia dotyczące wszystkich wersji produktu

- Jeżeli praca wymaga ochrony przed cząsteczkami wyrzucanymi z dużą prędkością w ekstremalnych temperaturach, należy sprawdzić, czy szybko ma oznaczenie T.
- Materiał, z którego wykonano kask, może wywoływać reakcje alergiczne u osób wrażliwych.
- Nie używać naruszonych filtrów mineralnych bez odpowiednich folii ochronnych.
- Łuk spawalniczy powoduje uszkodzenie oczu pozbawionych ochrony!
- Łuk spawalniczy może poparzyć nieochronioną skórę!
- Przed użyciem należy sprawdzić produkt. Nie używać w przypadku uszkodzenia jakiegokolwiek części systemu.
- Nie umieszczać kasku spawalniczego na gorącej powierzchni.
- Natychmiast wymienić filtr ochronny, jeśli jest uszkodzony lub jeśli odpryski i zadrapania ograniczają widoczność.

Dodatkowe ograniczenia dotyczące wersji zgodnych z PAPR

- Nigdy nie korzystać z kasku w następujących przypadkach i warunkach:
 - Jeżeli stężenie tlenu w środowisku jest niższe niż 17 %.
 - W środowiskach wzbogaconych tlenem.
 - W otoczeniu zagrożonym wybuchem.
 - W środowiskach, co do których użytkownik nie ma wiedzy o rodzaju substancji niebezpiecznych i jej stężeniu.
 - W środowiskach stwarzających bezpośrednie zagrożenie dla zdrowia i życia.
 - W razie braku pewności, że stopień zaciemnienia filtra spawalniczego jest odpowiedni do wykonywanej pracy.
 - Kask nie chroni przed silnymi uderzeniami, wybuchami ani substancjami żrącymi.
 - Nie używać w środowiskach, gdzie użytkownik nie zna rodzaju zanieczyszczenia ani jego stężenia.
 - Nie używać z wyłączonym zasilanym aparatem oddechowym oczyszczającym powietrze lub z zamkniętym wlotem sprężonego powietrza. W takim przypadku aparat oddechowy połączony z kaskiem zapewnia niewielką ochronę dróg oddechowych lub jej nie zapewnia. Istnieje także ryzyko wytworzenia wysokiego stężenia dwutlenku węgla (CO₂) oraz niedoboru tlenu wewnątrz kasku.
- Przejsć do bezpiecznej lokalizacji i podjąć odpowiednie środki zaradcze w przypadku wystąpienia następujących problemów podczas użytkowania kasku:
 - Jeżeli PAPR lub system na sprężone powietrze przestanie działać z jakiegokolwiek przyczyn, użytkownik zobowiązany jest bezzwłocznie opuścić skażone miejsce pracy.
 - W przypadku podrażnienia, nieprzyjemnego zapachu lub smaku podczas oddychania.
 - W przypadku złego samopoczucia lub nudności.
- Korzystać wyłącznie z certyfikowanych, oryginalnych filtrów przeznaczonych do danego zasilanego aparatu oddechowego oczyszczającego powietrze. Filtry należy wymienić po każdym wykryciu zmiany zapachu powietrza podawanego z aparatu oddechowego.
- Filtry zaprojektowane do wychwytywania cząstek stałych i ciekłych (filtry cząstek) nie chronią użytkownika przed gazami. Filtry zaprojektowane do wychwytywania gazów nie chronią użytkownika przed zadnymi cząstkami. W środowisku pracy skażonym oboma rodzajami zanieczyszczeń stosować połączone filtry.

3. Konserwacja

Na okres eksploatacji kasku i szybkość wpływa wiele czynników, takich jak ciepło, zimno, chemikalia, światło słoneczne i niewłaściwe użytkowanie. Kask należy sprawdzać codziennie pod kątem możliwych uszkodzeń konstrukcji wewnętrznej i

zewnątrznej. Ostrożna eksploatacja i właściwa konserwacja kasku spawalniczego wydłuża czas użytkowania i zwiększa bezpieczeństwo.

Przegląd przed użyciem:

- Sprawdzić, czy płyty ochronne są nieuszkodzone, czyste i właściwie zamontowane. Natychmiast wymienić szybkę, jeśli jest uszkodzona lub jeśli odpryski i zadrapania ograniczają widoczność.
- Sprawdzić, czy szybka filtra spawalniczego jest nieuszkodzona i czysta. Uszkodzoną szybkę filtra spawalniczego natychmiast wymienić, ponieważ powoduje to ograniczenie ochrony i widoczności.
- Upewnić się, że stopień zaciemnienia filtra spawalniczego jest odpowiedni do wykonywanej pracy (zgodnie z tabelą „Dobór stopnia zaciemnienia filtra” po wewnętrznej stronie osłony).
- Sprawdzić, czy kask spawalniczy i nagłowie nie są uszkodzone.

Czyszczenie:

- Po zakończeniu każdej zmiany oczyścić część chroniącą głowę, sprawdzić poszczególne części i wymienić uszkodzone.
- Czyszczenie musi odbywać się w pomieszczeniu z odpowiednią wentylacją. Unikać wdychania szkodliwego pyłu, który osadza się na poszczególnych częściach!
- Do czyszczenia używać ciepłej wody (maks. +40°C) z mydłem lub innym detergentem, bez właściwości ściernych, oraz miękkiej szcztotki.
- Zabronione jest korzystanie ze środków myjących zawierających rozpuszczalniki.
- Po wyczyszczeniu poszczególnych części wilgotną szmatką konieczne jest ich wytarcie do sucha lub wysuszenie w temperaturze pokojowej.
- Do pielęgnacji szybek i części z tworzyw sztucznych zaleca się stosowanie płynów CleanAIR® *klar-pilot.

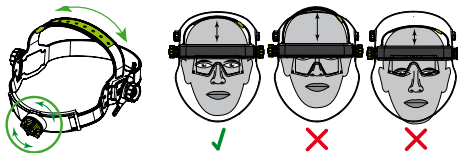
**NIE UŻYWAĆ ZMYWARKI DO NACZYŃ ANI SUSZARKI.
NIE KORZYSTAĆ Z ACETONU ANI INNYCH ROZPUSZCZALNIKÓW CZYSZCZĄCYCH.**

Wymiana baterii ADF

Kiedy zaczniesz migać dioda NISKI POZIOM BATERII (LOW BATTERY), należy wymienić baterie na odpowiedniki CR2032.

4. Kontrolowanie

Regulacja nagłowia (wszystkie produkty)



1. **Regulacja wysokości nagłowia:** Wyregulować wysokość nagłowia tak, aby część okalająca głowę znajdowała się dość nisko. Dzięki temu kask spawalniczy pewnie utrzyma się na głowie. Wyściółka powinna znajdować się nieznacznie powyżej brwi. Wysokość można regulować od górnej strony części nagłownej.
2. **Regulacja kąta kasku spawalniczego:** Wyregulować kąt kasku spawalniczego względem twarzy tak, aby dolna krawędź kasku znajdowała się blisko klatki piersiowej w pozycji spawania. W ten sposób kask spawalniczy zapewni najlepszą ochronę.
3. **Regulacja naprężenia nagłowia:** Wyregulować naprężenie nagłowia, obracając pokrętkę regulacyjną z tyłu nagłowia.

4. **Regulacja naprężenia kasku spawalniczego:** Wyregulować naprężenie kasku spawalniczego względem nagłowia, obracając dwie śruby motylkowe po bokach. Wyregulować naprężenie kasku tak, by kask utrzymywał się pionowo na głowie w pozycji pionowej, ale zsuwał się na dół po jej pochyleniu. Jeżeli podczas zsuwania kask uderza w klatkę piersiową, naprężenie jest zbyt małe lub kąt kasku ustawiono zbyt blisko klatki piersiowej względem ogranicznika.
5. **Regulacja odległości:** Wyregulować odległość między twarzą a filtrem ADF, poluzowując oba zewnętrzne pokrętki naprężające i przesuwając je w tył lub w przód w żądane położenie. Dokręcić pokrętki, aby zablokować w wybranym położeniu.

Ustawienia filtra ADF dla kasku AerTEC™ RangeMAX:



Spawanie/szlifowanie:

Ustawieniem domyślnym jest tryb spawania. Nacisnąć „przycisk szlifowania”, aby przełączyć kask w tryb szlifowania. W tym trybie filtr spawalniczy jest przełączany na niski stopień zaciemnienia na 10 minut.



Ustawienie czułości:

Użyć pokrętki czułości, aby ustawić czułość na światło otoczenia. W pozycji „Super High” (Bardzo wysoka) można uzyskać maksymalną czułość na światło.



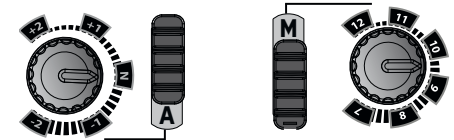
Ustawienie opóźnienia:

Pokrętko otwarcia umożliwia wybór opóźnienia przełączania między wysokim i niskim stopniem zaciemnienia. Pokrętko obrotowe umożliwia bezstopniową zmianę stopnia zaciemnienia od wysokiego do niskiego w zakresie od 0,1 do 2,0 s z włączonym efektem półmroku.

Automatyczne / ręczne zaciemnienie:

W trybie „Manual” (Ręczny) można wybierać poziomy ochrony 7–12, obracając regulator poziomu ochrony.

W trybie „AJTD” (Automatyczny) poziom ochrony jest ustalany automatycznie i korygowany na podstawie wstępnie ustawionego odchylenia. Bez względu na minimalne i maksymalne poziomy ochrony to odpowiednio 5 i 12. Wartości spoza tego zakresu są niedostępne.



Ustawienia filtra ADF dla kasku AerTEC™ OptoMAX:



Spawanie/szlifowanie:

Ustawieniem domyślnym jest tryb spawania. Nacisnąć „przycisk szlifowania”, aby przełączyć kask w tryb szlifowania. W tym trybie filtr spawalniczy jest przełączany na niski stopień zaciemnienia na 10 minut.

Ustawienie czułości:

Użyć pokrętki czułości, aby ustawić czułość na światło otoczenia. W pozycji „Super High” (Bardzo wysoka) można uzyskać maksymalną czułość na światło.

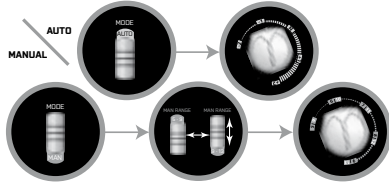


Ustawienie opóźnienia:

Pokrętko otwarcia umożliwia wybór opóźnienia przełączania między wysokim i niskim stopniem zaciemnienia. Pokrętko obrotowe umożliwia bezstopniową zmianę stopnia zaciemnienia od wysokiego do niskiego w zakresie od 0,1 do 2,0 s.

Automatyczne / ręczne zaciemnienie:

W trybie „Manual” (Ręczny) można wybierać poziomy ochrony 5–13, obracając regulator poziomu ochrony. W trybie „AUTO” (Automatyczny) poziom ochrony jest ustawiany automatycznie i korygowany na podstawie wstępnie ustawionego odchylenia.



Wymiana zewnętrznej osłony filtra:

AerTEC™ RangeMAX:

AerTEC™ OptoMAX:

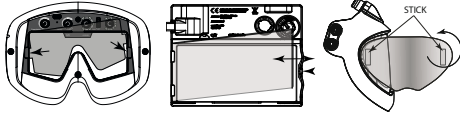


Wymiana wewnętrznej osłony filtra:

RangeMAX:

OptoMAX:

SeeMAX:

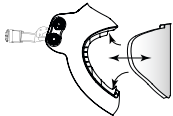


Regulacja przepływu powietrza w kasku AerTEC™ OptoMAX:



Istnieje możliwość zmiany kierunku przepływu powietrza przez obrócenie pokrętki umieszczonego po wewnętrznej stronie kasku (przed czołem).

Wymiana szybki SeeMAX:



Zamocować dolną część szybki w otwarcu. Następnie wsunąć górną część szybki pod górny brzeg kasku. Wsunąć boczne krawędzie szybki do dolnych rowków.

5. Przechowywanie i okres przydatności do użycia

Kask spawalniczy należy przechowywać w temperaturze pokojowej i przy niskiej wilgotności. Długotrwałe przechowywanie w temperaturach powyżej 45°C może skrócić żywotność baterii.

6. Powiązane kody produktów

Kaski spawalnicze i maska do szlifowania:

Kod produktu	Opis produktu
70.4441.601	Kask spawalniczy AerTEC™ OptoMAX Air z filtrem OptoMAX ADF i układem rozprzodzenia powietrza, czarny
70.4441.600	Kask spawalniczy AerTEC™ OptoMAX Air z filtrem OptoMAX ADF i układem rozprzodzenia powietrza, srebrny
40.1006.501	Kask spawalniczy AerTEC™ OptoMAX z filtrem OptoMAX ADF bez układu rozprzodzenia powietrza, czarny
40.1006.500	Kask spawalniczy AerTEC™ OptoMAX z filtrem OptoMAX ADF bez układu rozprzodzenia powietrza, srebrny
70.4441.660	Kask spawalniczy AerTEC™ RangeMAX Air z filtrem RangeMAX ADF i układem rozprzodzenia powietrza
40.1010.000	Kask spawalniczy AerTEC™ RangeMAX z filtrem RangeMAX ADF bez układu rozprzodzenia powietrza
70.4900.020	Maska do szlifowania AerTEC™ SeeMAX Air z układem rozprzodzenia powietrza

Wspólne części zamienne dla wszystkich produktów:

Kod produktu	Opis produktu
40.5004.073	Przedni potnik części nagłownej
40.5004.020	Tyłny potnik części nagłownej

Części zamienne dla RangeMAX:

Kod produktu	Opis produktu
40.5003.263	Część nagłowna
40.5003.600	Nosek
40.5003.520	Ostona portu micro USB
40.5010.001	Kabel do ładowania micro USB
40.5000.270	Ostona zewnętrzna filtra
40.5000.010	Ostona wewnętrzna filtra
40.4028.015	Ostona klatki piersiowej
40.4028.016	Ostona głowy i szyi
40.4028.031	Ostona głowy i szyi dla modeli zgodnych z PAPP
40.4160.400	Uszczelka części twarzowej dla modeli zgodnych z PAPP
40.4551.024	Uchwyt przewodu powietrza dla modeli zgodnych z PAPP

Części zamienne dla OptoMAX:

Kod produktu	Opis produktu
40.5001.684	Zamienna ostona dla kasku AerTEC™ OptoMAX
40.5012.480	Filtr spawalniczy ADF AerTEC™ OptoMAX
40.5000.210	Ostona przednia filtra
40.5003.500	Zestaw potencjometru
40.5000.001	Ostona wewnętrzna filtra
40.5003.501	Zacisk osłony filtra
40.5003.250	Część nagłowna dla kasku AerTEC™ OptoMAX

Części zamienne dla SeeMAX:

Kod produktu	Opis produktu
40.4900.020	Zamienna osłona dla kasku AerTEC™ SeeMAX
40.5000.039	Folia ochronna szybki
40.5000.038	Poliwęglanowa szybka do szlifowania
40.5000.047	Szybka z włókien octanowych
40.5000.048	Szybka do cięcia plazmowego (stopień zaciemnienia 5)
40.4551.024	Uchwyt przewodu
40.5003.263	Część nagłowna
40.4156.010	Uszczelka do części twarzowej SeeMAX
40.5011.130	Hełm ochronny

7. Zatwierdzone połączenia

Kod produktu	Opis produktu
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* we wszystkich pochodnych wariantach

Normy powiązane z produktami:

Norma:	Jednostka notyfikowana przeprowadzająca certyfikację CE:
EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 379:2003	ECS GbmH - European Certification Service Notified Body 1883, Hüttfeldstrasse 50, 43430 Aalen, Germany
EN 12941:1998 EN 14594:2005	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Oznaczenia zgodnie z normą EN 379							
RangeMAX	2.5	7-12	-	OS	1/1/1/2	EN 379	CE
OptoMAX	4	5-9	9-13	OS	1/1/1/1	EN 379	CE
	Chwarty filtr	Zakres zamkniętego filtra		Producent (Optrel AG)	Klasy optyczne (jakość optyczna/rozpraszanie światła/jednorodność/zależność kątowna)	Numer normy	Symbol zgodności

Oznaczenia zgodnie z normą EN 175					
RangeMAX	OS	EN 175	B	-	CE
OptoMAX	OS	EN 175	B	-	CE
	Producent (Optrel AG)	Numer normy	Uderzenie o średniej energii	W skrajnych temperaturach	Symbol zgodności

Oznaczenia zgodnie z normą EN 166						
RangeMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
OptoMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
SeeMAX	OS	1	B	T	EN 166	CE
	Producent (Optrel AG)	Jakość optyczna	Uderzenie o średniej energii	W skrajnych temperaturach	Numer normy	Symbol zgodności

Português - manual do usuário

Importante

Antes de usar, leia e recorde as seguintes instruções para garantir a sua segurança. Se subsistirem quaisquer dúvidas, não hesite em contactar o fabricante ou o seu distribuidor. Guarde o manual para consultas futuras. O capacete de soldadura só deve ser usado para os efeitos indicados neste manual.

1. Introdução

Este documento é um manual de utilizador "tudo em um" para os seguintes produtos:

Produto	Descrição
AerTEC™ OptoMAX	Capacete de soldadura, padrão
AerTEC™ OptoMAX air	Capacete de soldadura, PAPR
AerTEC™ RangeMAX	Capacete de soldadura, padrão
AerTEC™ RangeMAX air	Capacete de soldadura, PAPR
AerTEC™ SeeMAX air	Escudo de esmerilção, PAPR

O capacete de soldadura AerTEC™ OptoMAX e AerTEC™ RangeMAX são uma variante básica do produto, certificado de acordo com a norma EN 166:2001 e EN 175:1997-08. Fornece proteção contra radiação nociva ultravioleta/infravermelhos, salpicos de solda e partículas de alta velocidade (indicado: B). Os capacetes de soldadura AerTEC™ OptoMAX Air e AerTEC™ RangeMAX Air representam a versão melhorada das variantes básicas, que está preparada para utilização com unidades de filtragem e respiração (doravante PAPR) CleanAIR® ou com dispositivos respiratórios por ar comprimido de fluxo contínuo (doravante "sistemas de ar comprimido CleanAIR®")

e que protege o aparelho respiratório. O manual apresenta também o nosso escudo de esmerilhão **AerTEC™ SeeMAX air** que apenas se encontra disponível na versão compatível com PAPR. Todas as variantes compatíveis com a PAPR têm certificação adicional em conformidade com as normas EN 12941:1998+A2:2008 e EN 14594:2005.

CleanAIR® é um sistema de proteção respiratória individual baseado no princípio da sobrepressão do ar filtrado na zona de respiração. O PAPR coloca-se no cinto do utilizador e filtra o ar que é retirado do ambiente circundante e em seguida fornecido através da conduta de ar para o capacete de proteção. A sobrepressão impede a entrada de contaminantes para a zona de respiração. Esta sobrepressão ligeira garante o conforto do utilizador, porque este ao respirar não vai ter de fazer um esforço suplementar para se sobrepor à resistência do filtro.

2. Limitações de uso

Limitações para todas as versões de produtos

1. Se o trabalho requerer proteção contra partículas a alta velocidade a temperaturas extremas, certifique-se de que a máscara tem a marcação T.
2. O material do capacete pode causar reações alérgicas em pessoas sensíveis.
3. Não utilize filtros minerais temperados sem películas de proteção adequadas.
4. O arco de soldadura causa lesões na vista desprotegida!
5. O arco de soldadura pode queimar pele desprotegida!
6. É importante verificar o produto com atenção antes de usar. Não utilize, se alguma peça do sistema estiver danificada.
7. Não coloque o capacete de soldadura em cima de superfícies quentes.
8. Substitua imediatamente o filtro de proteção se apresentar danos ou se os salpicos ou os riscos reduzirem a visão.

Limitações adicionais para versões compatíveis com a PAPR

1. Nunca use o capacete nos ambientes e nas condições indicados em seguida:
 - Se a concentração de oxigénio no ambiente for inferior a 17%.
 - Em ambientes ricos em oxigénio.
 - Em ambientes explosivos.
 - Em ambientes onde o utilizador desconheça o tipo de substâncias perigosas presentes e a sua concentração.
 - Em ambientes que representem uma ameaça imediata para a vida e para a saúde.
 - Se não tiver a certeza sobre qual o número da tonalidade da lente do filtro de soldadura adequado para o seu trabalho.
 - O capacete não protege contra choques duros, explosões ou substâncias corrosivas.
 - Não utilize em ambientes onde o utilizador não sabe qual é o tipo de contaminação ou a sua concentração.
 - Não utilize quando a unidade de filtragem e respiração está desligada ou quando a entrada de ar comprimido está fechada! Neste caso, o sistema respiratório, que inclui um capacete, não oferece qualquer proteção ou então a proteção que oferece é muito reduzida. Além do mais, há o risco de acumulação de uma elevada concentração de dióxido de carbono (CO₂) e da ocorrência de deficiência de oxigénio dentro da peça da cabeça.
2. Afaste-se para um local seguro e tome as medidas adequadas caso algum dos problemas indicados em seguida ocorrer durante o uso do capacete:
 - Se a PAPR ou o sistema de ar comprimido deixar de funcionar por algum motivo, o utilizador tem de sair de imediato do local de trabalho contaminado.
 - Se sentir mau cheiro ou irritação na respiração ou um sabor desagradável.
 - Se sentir indisposição ou náuseas.
3. Utilize apenas filtros originais certificados concebidos para a sua unidade de filtragem e ventilação. Substitua os filtros

sempre que detetar a mudança de odor no ar fornecido pelo respirador.

4. Os filtros concebidos para capturarem partículas sólidas e líquidas (filtros de partículas) não protegem o utilizador contra qualquer tipo de gás. Os filtros concebidos para capturarem gases não protegem o utilizador contra qualquer tipo de partículas. Em locais de trabalho contaminados com ambos os tipos de poluição, é necessário usar filtros combinados.

3. Manutenção

O período de vida útil do capacete e das máscaras é influenciado por muitos fatores como o frio, o calor, os produtos químicos, a luz do sol ou a utilização incorreta. O capacete deve ser verificado diariamente para determinar se há danos no interior ou no exterior da estrutura. A utilização cuidada e a manutenção correta do capacete de soldadura melhora o período de vida útil e contribui para a sua segurança!

Inspeccionar antes de usar:

- Inspeccione se as placas de proteção apresentam danos, se estão limpas e se foram montadas corretamente. Substitua imediatamente a lente se apresentar danos ou se os salpicos ou os riscos reduzirem a visão.
- Inspeccione se a lente do filtro de soldadura apresenta danos e se está limpa. A lente do filtro de soldadura danificada interfere na proteção e na visibilidade e tem de ser substituída imediatamente.
- Certifique-se de que o número de tonalidade da lente do filtro de soldadura é adequado para o seu trabalho (de acordo com a tabela na "Seleção do número de tonalidade do filtro" na parte de dentro da capa).
- Inspeccione o capacete de soldadura e o equipamento para a cabeça para ter a certeza de que não apresentam danos.

Limpeza:

- Depois de cada turno de trabalho, limpe a secção da cabeça, verifique as peças individuais e substitua as peças danificadas.
- A limpeza tem de ser feita numa divisão com ventilação suficiente. Evite a inalação de poeira nociva acumulada nas peças individuais!
- Para a limpeza, use água morna (até +40 °C) com sabão ou outros detergentes não abrasivos e uma escova macia.
- É proibido usar produtos de limpeza com solventes.
- Depois de limpar as peças individuais com um pano húmido, é necessário secá-las com um pano ou deixá-las secar à temperatura ambiente.
- Para a manutenção das máscaras e peças plásticas recomenda-se a utilização dos Fluidos CleanAIR® *klar-pilot.

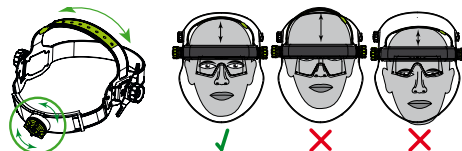
Não recorra a máquinas de secar ou de lavar louça!
Não use acetona nem outros solventes de limpeza!

Substituição da bateria de ADF

Quando o led LOW BATTERY (bateria fraca) acender, substitua as baterias por outras CR2032 equivalentes.

4. Controlo

Ajustes da correia da cabeça (todos os produtos)



- Ajuste da altura da correia da cabeça:** Ajuste a altura da correia da cabeça de modo que a parte da correia que está à volta da cabeça fique numa posição relativamente baixa. Desta forma o capacete de soldadura fica bem assente na cabeça. A parte almofadada deve ficar um pouco acima das sobrancelhas. A altura pode ser ajustada a partir da parte de cima do equipamento para a cabeça.
- Ajuste do ângulo do capacete de soldadura:** Ajuste o ângulo do capacete de soldadura em relação ao seu rosto de modo que o rebordo inferior do capacete de soldadura fique posicionado próximo do seu peito na posição de soldadura. Desta maneira, o capacete de soldadura fornece a melhor proteção.
- Ajuste da tensão da correia da cabeça:** Ajuste o aperto da correia rodando a roda de ajuste posicionada na parte de trás da correia.
- Ajuste da tensão do capacete de soldadura:** Ajuste o aperto do capacete de soldadura em relação à correia da cabeça rodando os dois parafusos de orelhas nas laterais. Ajuste o aperto do capacete de modo que o capacete levantado permaneça em cima, mas de modo a baixar quando faz o movimento de acenar afirmativamente com a cabeça. Se o capacete lhe bater no peito quando cai, o ajuste está demasiado solto ou o ângulo do capacete foi ajustado demasiado perto do seu peito, a partir do limitador.
- Ajuste da distância:** Ajuste a distância entre o rosto e o ADF desapertando ambos os botões de tensão exteriores e avançando ou recuando subseqüentemente até à posição desejada. Fixe a posição escolhida apertando os botões.

Ajustes do ADF para AerTEC™ RangeMAX:



Soldadura/esmerilação:

O modo de soldadura é o predefinido. Carregue no "botão de esmerilação" para passar o capacete para um modo de esmerilação. Neste modo, o filtro de soldadura permanece em condições de luz durante dez minutos.

Regulação da sensibilidade:

Use o botão de sensibilidade para regular a sensibilidade da luz ambiente. Na área "Super High" obtém-se a sensibilidade máxima para a luz.



Regulação da temporização:

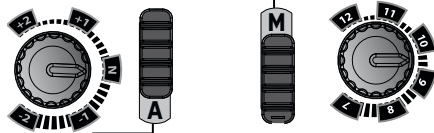
Usando o botão de abertura pode seleccionar uma temporização de abertura da tonalidade escura para clara. O botão rotativo faz a regulação contínua da tonalidade escura para clara, entre 0,1 e 2,0 s com efeito de crepúsculo comutável.



Tonalidade AUTO / Manual:

No modo "Manual", pode seleccionar os níveis de protecção 7-12, rodando o regulador do nível de protecção.

No "modo AUTO", o nível de protecção é regulado automaticamente e ajustado por um desvio pré-determinado. O mínimo e máximo absoluto são os níveis de protecção 5 e 12; não são possíveis valores fora deste intervalo.



Regulações do ADF para AerTEC™ OptoMAX:



Soldadura/esmerilação:

O modo de soldadura é o predefinido. Carregue no "botão de esmerilação" para passar o capacete para um modo de esmerilação. Neste modo, o filtro de soldadura permanece em condições de luz durante dez minutos.



Regulação da sensibilidade:

Use o botão de sensibilidade para regular a sensibilidade da luz ambiente. Na área "Super High" obtém-se a sensibilidade máxima para a luz.

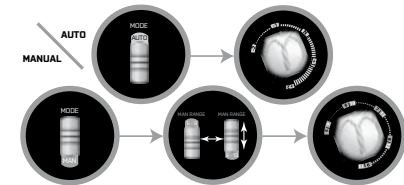


Regulação da temporização:

Usando o botão de abertura pode seleccionar uma temporização de abertura da tonalidade escura para clara. O botão rotativo faz a regulação contínua da tonalidade escura para clara, entre 0,1 e 2,0 s.

Tonalidade AUTO / Manual:

No modo "Manual", pode seleccionar os níveis de protecção 5-13, rodando o regulador do nível de protecção. No "modo AUTO", o nível de protecção é regulado automaticamente e ajustado por um desvio pré-determinado.



Troca da cobertura da lente exterior:

AerTEC™ RangeMAX:

AerTEC™ OptoMAX:

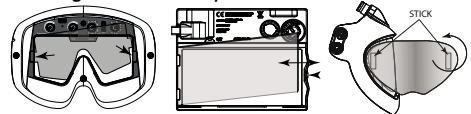


Troca da cobertura da lente interior:

RangeMAX:

OptoMAX:

SeeMAX:

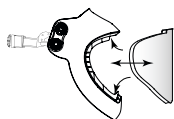


Ajuste do fluxo do ar do AerTEC™ OptoMAX:



Podem mudar o sentido do fluxo do ar rodando o botão posicionado no lado interno do capacete (em frente da sua testa)

Substituição da máscara SeeMAX:



Fixe a parte inferior da máscara na abertura fornecida. Em seguida deslize a parte superior da máscara sob a orelha superior da máscara. Deslize os rebordos laterais da máscara para dentro das ranhuras inferiores.

5. Conservação e prazo de validade

O capacete de soldadura tem de ser conservado à temperatura ambiente e com pouca humidade. O armazenamento de longa duração a temperaturas acima dos 45 °C pode reduzir a vida útil da bateria.

6. Códigos de produtos relacionados

Capacetes de soldadura e escudo de esmerilção:

Código do produto	Descrição do produto
70.4441.601	Capacete de soldadura AerTEC™ OptoMAX Air incluindo OptoMAX ADF, com distribuição de ar, preto
70.4441.600	Capacete de soldadura AerTEC™ OptoMAX Air incluindo OptoMAX ADF, com distribuição de ar, prateado
40.1006.501	Capacete de soldadura AerTEC™ OptoMAX incluindo OptoMAX ADF, sem distribuição de ar, preto
40.1006.500	Capacete de soldadura AerTEC™ OptoMAX incluindo OptoMAX ADF, sem distribuição de ar, prateado
70.4441.660	Capacete de soldadura AerTEC™ RangeMAX Air incluindo RangeMAX ADF, com distribuição de ar
40.1010.000	Capacete de soldadura AerTEC™ RangeMAX incluindo RangeMAX ADF, sem distribuição de ar
70.4900.020	Escudo de esmerilção AerTEC™ SeeMAX Air incluindo distribuição de ar

Peças de substituição partilhadas para todos os produtos:

Código do produto	Descrição do produto
40.5004.073	Fita de transpiração dianteira do equipamento para a cabeça
40.5004.020	Fita de transpiração traseira do equipamento para a cabeça

Peças de substituição para RangeMAX:

Código do produto	Descrição do produto
40.5003.263	Equipamento para a cabeça
40.5003.600	Material de proteção do nariz
40.5003.520	Tampa do Micro USB
40.5010.001	Cabo de carga do Micro USB
40.5000.270	Lente de cobertura exterior
40.5000.010	Lente de cobertura interior
40.4028.015	Proteção do peito

40.4028.016	Proteção da cabeça e do pescoço
40.4028.031	Proteção da cabeça e do pescoço compatível com PAPR
40.4160.400	Vedante do rosto para PAPR
40.4551.024	Suporte da mangueira de ar para PAPR

Peças de substituição para OptoMAX:

Código do produto	Descrição do produto
40.5001.684	Estrutura de substituição para AerTEC™ OptoMAX
40.5012.480	ADF de soldadura AerTEC™ OptoMAX
40.5000.210	Lente de cobertura dianteira
40.5003.500	Kit do potenciômetro
40.5000.001	Lente de cobertura interior
40.5003.501	Grampo da lente de cobertura
40.5003.250	Equipamento da cabeça para AerTEC™ OptoMAX

Peças de substituição para SeeMAX:

Código do produto	Descrição do produto
40.4900.020	Estrutura de substituição para AerTEC™ SeeMAX
40.5000.039	Película de proteção para a máscara
40.5000.038	Máscara de esmerilção em policarbonato
40.5000.047	Máscara de proteção de acetato
40.5000.048	Máscara de plasma (tonalidade 5)
40.4551.024	Suporte da mangueira
40.5003.263	Equipamento para a cabeça
40.4156.010	Vedante do rosto SeeMAX
40.5011.130	Capacete

7. Combinações aprovadas

Código do produto	Descrição do produto
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* incluindo todas as variantes derivadas

Normas relacionadas com os produtos:

Norma:	Organismo notificado responsável pela homologação da CE:
EN 168:2001 EN 175:1997-08 EN 379:2003	ECS GbmH - European Certification Service Notified Body 1883, Hüttenfeldstrasse 50, 43430 Aalen, Germany
EN 12941:1998 EN 14594:2005	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1263/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

A Declaração de Conformidade está disponível em:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Marcações de acordo com a EN 379							
RangeMAX	2.5	7-12	-	OS	1/1/1/2	379	CE
OptoMAX	4	5-9	9-13	OS	1/1/1/1	EN 379	CE
	Tonalidade estado aberto	Intervalo de tonalidades estado fechado	Fabricante (Optrel AG)	Classes óticas (qualidade ótica / difusão de luz / homogeneidade / dependência angular)	Número da norma	Símbolo de conformidade	

Marcações de acordo com a EN 175					
RangeMAX	OS	EN 175	B	-	CE
OptoMAX	OS	EN 175	B	-	CE
	Fabricante (Optrel AG)	Número da norma	Impacto energético médio	A temperaturas extremas	Símbolo de conformidade

Marcações de acordo com a EN 166						
RangeMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
OptoMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
SeeMAX	OS	1	B	T	EN 166	CE
	Fabricante (Optrel AG)	Qualidade ótica	Impacto energético médio	A temperaturas extremas	Número da norma	Símbolo de conformidade

Ghid utilizator roman

Important

Vă rugăm ca înainte de utilizare să citiți și să vă reamintiți următoarele instrucțiuni pentru a asigura siguranța dumneavoastră. Dacă aveți întrebări, vă rugăm să contactați producătorul sau distribuitorul dumneavoastră. A se păstra manualul pentru a putea fi consultat ulterior. Casca de protecție pentru sudură trebuie utilizată doar în scopurile enumerate în acest manual.

1. Introducere

Acest document este manual de utilizare multifuncțional pentru următoarele produse:

Produs	Descriere
AerTEC [™] OptoMAX	Cască de protecție pentru sudură, standard
AerTEC [™] OptoMAX air	Cască de protecție pentru sudură, PAPR
AerTEC [™] RangeMAX	Cască de protecție pentru sudură, standard
AerTEC [™] RangeMAX air	Cască de protecție pentru sudură, PAPR
AerTEC [™] SeeMAX air	Mască pentru șlefuire, PAPR

Căștile de protecție pentru sudură AerTEC[™] OptoMAX și AerTEC[™] RangeMAX sunt variantele de bază a produsului, certificate conform standardelor EN 166:2001 și EN 175:1997-08. Acestea furnizează protecție împotriva radiațiilor ultraviolete / infraroșii nocive, a stropilor de la sudură și a particulelor de mare viteză (indicat: B). Căștile de protecție pentru sudură AerTEC[™] OptoMAX Air și AerTEC[™] RangeMAX Air reprezintă variantele îmbunătățite ale variantelor de bază care sunt adaptate pentru utilizarea cu dispozitive respiratoare de purificare a aerului (powered air-purifying respirators, în continuare PAPR) CleanAIR® sau cu aparate de protecție respiratorie izolante cu aducție de aer comprimat cu debit continuu (în continuare sisteme de aer comprimat CleanAIR®), și astfel asigură protecția căilor respiratorii. Manualul prezintă, de asemenea, masca noastră pentru șlefuire AerTEC[™] SeeMAX air, care este disponibilă doar în varianta compatibilă cu PAPR. Toate variantele compatibile cu PAPR sunt certificate suplimentar conform standardelor EN 12941:1998+A2:2008 și EN 14594:2005.

CleanAIR® este un sistem de protecție respiratorie individual bazat pe principiul suprapresiunii aerului filtrat în zona pentru respirație. PAPR-ul este plasat pe cureaua utilizatorului și filtrează aerul care este preluat din mediul înconjurător și după aceea este introdus prin conducta de aer în casca de protecție. Suprapresiunea previne intrarea contaminanților în zona pentru respirație. Această ușoară suprapresiune asigură confortul utilizatorului, deoarece utilizatorul nu trebuie să depună un efort respiratoriu pentru trece de rezistența filtrului.

2. Limitări privind utilizarea

Limitări pentru toate variantele produselor

- Dacă lucrările necesită protecție împotriva particulelor de mare viteză la temperaturile extreme asigurați-vă că viziera poartă un marcaj T.
- Materialul căștii poate cauza reacții alergice unei persoane sensibile.
- Nu utilizați filtre minerale securizate fără folii de protecție adecvate.
- Arcul electric de sudură produce leziuni ochilor neprotejați!
- Arcul electric de sudură poate produce arsuri pielea neprotejată!
- Aveți grijă să verificați produsul înainte de utilizare. A nu se utiliza, dacă oricare piesă a sistemului este deteriorată.
- Nu puneți casca de protecție pentru sudură pe o suprafață fierbinte.
- Înlocuiți imediat filtrul de protecție dacă este deteriorat, sau dacă stropii sau zgărieturile reduc vizibilitatea.

Limitări suplimentare pentru variantele compatibile cu PAPR

- Nu folosiți niciodată casca de protecție în următoarele medii și în următoarele condiții:
 - Dacă concentrația oxigenului în mediul respectiv este mai mică de 17 %.
 - În medii îmbogățite cu oxigen.
 - În atmosfere explozive.
 - În medii în care utilizatorul nu dispune de cunoștințe de-

- spre tipul substanței periculoase și concentrația acestuia.
 - În medii care reprezintă o amenințare iminentă pentru viață și sănătate.
 - Dacă nu sunteți sigur că gradul de întunecare a lentilei filtrului pentru sudură este adecvată pentru lucrarea dumneavoastră.
 - Casca de protecție nu protejează împotriva șocurilor puternice, exploziilor sau a substanțelor corozive.
 - Nu utilizați în medii unde utilizatorul nu cunoaște tipul contaminării sau concentrația acestuia.
 - Nu utilizați când dispozitivul respirator de purificare a aerului este oprit, sau când orificiul de admisie a aerului comprimat este închis! În acest caz, sistemul respirator, care include o cască de protecție, oferă puțină protecție respiratorie sau deloc. De asemenea, există riscul acumulării unei concentrații mari de dioxid de carbon (CO₂) și al producerii unui deficit de oxigen în interiorul căștii.
- Deplasați-vă într-un loc sigur și luați măsuri corespunzătoare când survin oricare dintre următoarele probleme în timp ce utilizați casca:
 - Dacă PAPR-ul sau sistemul de aer comprimat încetează să funcționeze din orice motiv, utilizatorul trebuie să părăsească fără întârziere locul de muncă contaminat.
 - Dacă simțiți miros sau iritație sau gust neplăcut în timp ce respirați.
 - Dacă nu vă simțiți bine sau dacă aveți greață.
 - Folosii filtre originale certificate proiectate doar pentru dispozitivul dumneavoastră respirator de purificare a aerului. Înlocuiți filtrele de fiecare dată când observați o modificare a mirosului aerului furnizat de dispozitivului respirator.
 - Filtrele proiectate pentru captarea particulelor solide și lichide (filtre de particule) nu protejează utilizatorul împotriva gazelor. Filtrele proiectate pentru captarea gazelor nu protejează utilizatorul împotriva particulelor. La locurile de muncă contaminate cu ambele tipuri de poluanți trebuie utilizate filtre combinate.

3. Întreținere

Durata de viață a căștii și vizierelor este influențată de mai mulți factori cum ar fi frigul, căldura, chimicalele, lumina soarelui sau utilizarea incorectă. Trebuie verificată zilnic dacă structura interioară sau exterioară a căștii prezintă eventuale deteriorări. Utilizarea atentă și întreținerea corectă a căștii de protecție pentru sudură crește perioada de funcționare a acestuia și îmbunătățește siguranța dumneavoastră!

Verificarea înainte de utilizare:

- Verificați dacă plăcile de protecție sunt intacte, curate și montate corect. Înlocuiți imediat lentila dacă este deteriorată, sau dacă stropii sau zgârieturile reduc vizibilitatea.
- Verificați dacă lentila filtrului pentru sudură este intactă și curată. Lentila deteriorată a filtrului pentru sudură afectează protecția și vizibilitatea, și trebuie înlocuită imediat.
- Asigurați-vă că gradul de întunecare a lentilei filtrului pentru sudură este potrivită pentru lucrarea dumneavoastră (conform tabelului din „Selectarea gradului de întunecare a filtrului” de pe partea interioară a copertei).
- Verificați dacă casca de protecție pentru sudură și casca sunt intacte.

Curățarea:

- După fiecare schimb de lucru, curățați secțiunea pentru cap, verificați piesele individuale, și înlocuiți pe cele deteriorate.
- Curățarea trebuie efectuată într-o încăpere cu o ventilație suficientă. A se evita inhalarea prafului nociv de pe piesele individuale!
- Pentru curățare folosiți apă caldă (până la +40 °C) cu săpun sau un alt detergent neabraziv, precum și o perie moale.

- Folosirea agenților de curățare cu solvenți este interzisă.
- După curățarea pieselor individuale cu o cârpă umedă, este necesar să le frecați până se usucă, sau să le lăsați să se usuce la temperatura camerei.
- Se recomandă utilizarea fluidelor CleanAIR® @Klar-pilot pentru îngrijirea vizierelor și a pieselor din plastic.

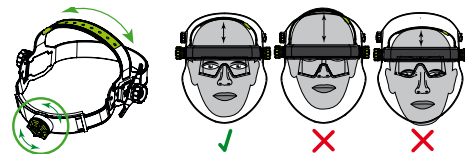
Nu utilizați o mașină de spălat vase sau un uscător! Nu utilizați acetona sau alți solvenți de curățare!

Înlocuirea bateriei ADF

Când LED-ul LOW BATTERY (NIVEL BATERIE REDUS) începe să strălucească, înlocuiți bateriile cu echivalentul lor CR2032 adecvat.

4. Control

Ajustarea benti (toate produsele)



- Ajustarea înălțimii benti:** Ajustați înălțimea bentei astfel încât partea bentei care înconjoară capul să fie poziționată relativ jos. În acest mod casca de protecție pentru sudură stă bine pe cap. Căpțușeala trebuie să fie puțin peste nivelul sprâncenelor. Înălțimea poate fi ajustată din partea superioară a căștii.
- Ajustarea unghiului căștii de protecție pentru sudură:** Ajustați unghiul căștii de protecție pentru sudură față de fața dumneavoastră astfel încât partea inferioară a căștii de protecție pentru sudură să fie poziționată lângă piept în poziția de sudură. În acest mod casca de protecție pentru sudură furnizează cea mai bună protecție.
- Ajustarea tensiunii hamului pentru cap:** Ajustați tensiunea bentei rotând roțița de ajustare aflată în spatele bentei.
- Ajustarea tensiunii căștii pentru sudură:** Ajustați tensiunea căștii pentru sudură față de hamul pentru cap rotând cele două suruburi cu cap striat de pe părțile laterale. Ajustați tensiunea căștii astfel încât casca ridicată să rămână în sus, dar să coboare atunci, când dați din cap. Dacă casca vă lovește pieptul când cade, ajustarea e prea slabă sau unghiul căștii a fost ajustat prea aproape de pieptul dumneavoastră de la limitator.
- Ajustarea distanei:** Ajustarea distanței dintre față și ADF prin slăbirea ambelor butoane de tensionare exterioare, și deplasarea ulterioară înainte și înapoi în poziția dorită. Fixați poziția aleasă prin strângerea butoanelor.

Setări ADF pentru AerTEC™ RangeMAX:



Sudură / șlefuire:

Modul sudură este cel implicit. Apăsați butonul „Șlefuire” pentru a comuta casca în modul de șlefuire. În acest mod filtrul pentru sudură rămâne în condiții de lumină timp de zece minute.



Setarea sensibilității:

Utilizați butonul de sensibilitate pentru a seta sensibilitatea luminii ambientale. În zona "Super High" (Super mare) se poate atinge sensibilitatea maximă la lumină.

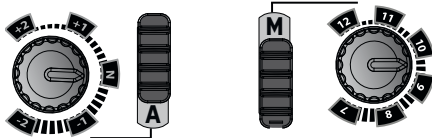


Setarea întârzierii:

Butonul de deschidere face posibilă selectarea unei întârzieri de deschidere de la întuneric la lumină. Butonul rotativ face posibilă setarea fără trepte de la întuneric la lumină între 0,1 și 2,0 s cu efect de amurg comutabil.

Întunecare AUTO / Manual:

În modul „Manual” nivelurile de protecție 7-12 pot fi selectate prin rotirea regulatorului nivelului de protecție. În modul „AUTO” nivel de protecție este setată și ajustată automat printr-o deviație prestabilă. Minimul și maximum absolut sunt nivelurile de protecție 5 și 12; valorile din afara acestui interval nu sunt posibile.



Setări ADF pentru AerTEC™ OptoMAX:



Sudură / șlefuire:

Modul sudură este cel implicat. Apăsând butonul „Șlefuire” pentru a comuta casca în modul de șlefuire. În acest mod filtrul pentru sudură rămâne în condiții de lumină timp de zece minute.



Setarea sensibilității:

Utilizați butonul de sensibilitate pentru a seta sensibilitatea luminii ambientale. În zona "Super High" (Super mare) se poate atinge sensibilitatea maximă la lumină.

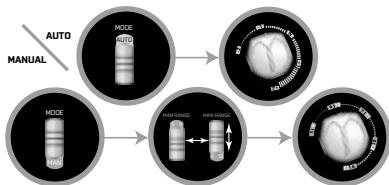


Setarea întârzierii:

Butonul de deschidere face posibilă selectarea întârzierii de deschidere de la întuneric la lumină. Butonul rotativ face posibilă setarea fără trepte de la întuneric la lumină între 0,1 și 2,0 s.

Întunecare AUTO / Manual:

În modul „Manual” nivelurile de protecție 5-13 pot fi selectate prin rotirea regulatorului nivelului de protecție. În modul „AUTO” nivel de protecție este setată și ajustată automat printr-o deviație prestabilă.



Schimbarea husei lentilei exterioare:

AerTEC™ RangeMAX:

AerTEC™ OptoMAX:

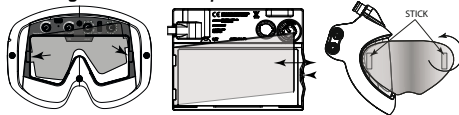


Schimbarea husei lentilei interioare:

RangeMAX:

OptoMAX:

SeeMAX:

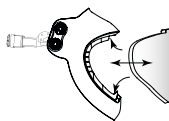


Ajustarea debitului de aer al AerTEC™ OptoMAX:



Puteți modifica direcția debitului de aer prin rotirea butonului aflat pe partea interioară a căștii (în fața frunții dumneavoastră)

Înlocuire vizierei SeeMAX:



Fixai partea inferioară a vizierei în orificiul prevăzut. După aceea, glisai partea de sus a vizierei sub liziera superioară a vizierei. Glisai marginile laterale ale vizierei în canelurile de jos.

5. Depozitare și durată de depozitare

Casca de protecție pentru sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și la o umiditate scăzută. Depozitarea de lungă durată la temperaturi de peste 45 °C poate reduce durata de viață a bateriei.

6. Codurile de produs corespunzătoare

Căști de protecție pentru sudură și mască pentru șlefuire:

Cod produs	Descriere produs
70.4441.601	Cască de protecție pentru sudură AerTEC™ OptoMAX Air inclusiv OptoMAX ADF, cu distribuirea aerului, negru
70.4441.600	Cască de protecție pentru sudură AerTEC™ OptoMAX Air inclusiv OptoMAX ADF, cu distribuirea aerului, argintiu
40.1006.501	Cască de protecție pentru sudură AerTEC™ OptoMAX inclusiv OptoMAX ADF, fără distribuirea aerului, negru
40.1006.500	Cască de protecție pentru sudură AerTEC™ OptoMAX inclusiv OptoMAX ADF, fără distribuirea aerului, argintiu
70.4441.660	Cască de protecție pentru sudură AerTEC™ RangeMAX Air inclusiv RangeMAX ADF, cu distribuirea aerului
40.1010.000	Cască de protecție pentru sudură AerTEC™ RangeMAX inclusiv RangeMAX ADF, fără distribuirea aerului
70.4900.020	Mască pentru șlefuire AerTEC™ SeeMAX Air inclusiv distribuirea aerului

Piese de schimb comune pentru toate produsele:

Cod produs	Descriere produs
40.5004.073	Bandă frontală pentru cască
40.5004.020	Bandă spate pentru cască

Piese de schimb pentru RangeMAX:

Cod produs	Descriere produs
40.5003.263	Cască
40.5003.600	Perniță de protecție pentru nas
40.5003.520	Carcasă micro USB
40.5010.001	Cablu de încărcare micro USB
40.5000.270	Lentilă exterioară
40.5000.010	Lentilă interioară
40.4028.015	Protecție pentru piept
40.4028.016	Protecție pentru cap și gât
40.4028.031	Protecție pentru cap și gât compatibilă cu PAPR
40.4160.400	Garnitură pentru față pentru PAPR
40.4551.024	Suport furtun de aer pentru PAPR

Piese de schimb pentru OptoMAX:

Cod produs	Descriere produs
40.5001.684	Carapace de schimb pentru AerTEC™ OptoMAX
40.5012.480	ADF de sudură AerTEC™ OptoMAX
40.5000.210	Lentilă exterioară
40.5003.500	Kit potențiomtru
40.5000.001	Lentilă interioară
40.5003.501	Clemă prindere lentilă
40.5003.250	Cască pentru AerTEC™ OptoMAX

Piese de schimb pentru SeeMAX:

Cod produs	Descriere produs
40.4900.020	Carapace de schimb pentru AerTEC™ SeeMAX
40.5000.039	Folie de protecție pentru vizieră
40.5000.038	Vizieră pentru șlefuire din policarbonat
40.5000.047	Vizieră de protecție din acetat
40.5000.048	Vizieră cu plasmă (întunecare 5)
40.4551.024	Suport pentru furtun
40.5003.263	Cască
40.4156.010	Garnitură pentru față SeeMAX
40.5011.130	Cască de protecție

7. Combinaii aprobate

Cod produs	Descriere produs
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* inclusiv toate variantele derivate

Standarde referitoare la produse:

Standard:	Organism notificat pentru testarea CE:
EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 379:2003	ECS GbmH - European Certification Service Notified Body 1883, Hüttfeldstrasse 50, 43430 Aalen, Germany

EN 12941:1998 EN 14594:2005	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic
--------------------------------	--

Declarația de conformitate este disponibilă la:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Marcaje în conformitate cu EN 379							
RangeMAX	2.5	7-12	-	OS	1 / 1 / 1 / 2	EN 379	CE
OptoMAX	4	5-9	9-13	OS	1 / 1 / 1 / 1	EN 379	CE
	Întunecare în stare deschisă	Interval de întunecare în stare închisă	Producător (Optrel AG)	Clase optice (calitate optică / difuzia luminii / omogenitate / dependență unghiulară)	Numărul standardului	Simbol de conformitate	

Marcaje în conformitate cu EN 175					
RangeMAX	OS	EN 175	B	-	CE
OptoMAX	OS	EN 175	B	-	CE
	Producător (Optrel AG)	Numărul standardului	Rezistență mică la energia de impact	La temperaturi extreme	Simbol de conformitate

Marcaje în conformitate cu EN 166						
RangeMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
OptoMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
SeeMAX	OS	1	B	T	EN 166	CE
	Producător (Optrel AG)	Calitate optică	Rezistență mică la energia de impact	La temperaturi extreme	Numărul standardului	Simbol de conformitate

Русский - руководство пользователя

Важная информация

Перед использованием данного изделия, пожалуйста, прочтите и запомните приведенные ниже инструкции в целях обеспечения собственной безопасности. При возникновении каких-либо вопросов свяжитесь с производителем или региональным дистрибьютором. Сохраните это руководство для дальнейшего использования. Данная маска сварщика должна использоваться только для целей, указанных в настоящем руководстве.

1. Введение

Данный документ – универсальное руководство пользователя для следующих продуктов:

Изделие	Описание
AerTEC OptoMAX	Маска сварщика, Стандарт
AerTEC OptoMAX air	Маска сварщика, PAPR
AerTEC RangeMAX	Маска сварщика, Стандарт
AerTEC RangeMAX air	Маска сварщика, PAPR
AerTEC SeeMAX air	Защитный щиток с оголовьем; PAPR

Маска сварщика AerTEC™ OptoMAX и AerTEC™ RangeMAX – это базовый вариант изделия, сертифицированный в соответствии с EN 166:2001 и EN 175:1997-08. Она защищает от вредного ультрафиолетового/инфракрасного излучения, сварочных брызг, и высокоскоростных частиц (класс В). Маски сварщика AerTEC™ OptoMAX Air и AerTEC™ RangeMAX Air представляют собой усовершенствованную версию маски AerTEC™. Она приспособлена для использования с фильтрующими респираторами с принудительной подачей воздуха CleanAIR® (далее – «система принудительной подачи воздуха PАРP») или с дыхательными аппаратами с непрерывной подачей сжатого воздуха (далее – «системы подачи сжатого воздуха CleanAIR®») и поэтому обеспечивает защиту дыхательных путей. В руководстве также представлен наш защитный щиток с оголовьем AerTEC™ SeeMAX air, который доступен только в версии, совместимой с PAPR. Все совместимые с системой принудительной подачи воздуха PАРP модели дополнительно сертифицированы согласно EN 12941:1998+A2:2008 и EN 14594:2005.

CleanAIR® представляет собой систему индивидуальной защиты органов дыхания, работа которой основана на принципе избыточного давления отфильтрованного воздуха в зоне дыхания. Закрепляемая на ремне система принудительной подачи воздуха PАРP фильтрует поступающий из окружающей пространства воздух, после чего подает его в защитную маску по воздуховоду. Избыточное давление предотвращает попадание загрязняющих веществ в зону дыхания. Такое умеренное избыточное давление обеспечивает комфорт даже при длительном использовании, поскольку при дыхании сварщику не приходится преодолевать сопротивление фильтра.

2. Эксплуатационные ограничения

Ограничения для всех версий продуктов

1. Если условия работы требуют наличия защиты от высокоскоростных летящих частиц при экстремальных температурах, убедитесь, что на защитном стекле маски присутствует маркировка Т.
2. Материал, из которого изготовлена маска, может вызвать аллергические реакции у чувствительных людей.
3. Запрещается использовать светофильтры из закаленного минерального стекла без соответствующей защитной пленки.
4. Сварочная дуга может повредить незащищенные глаза!
5. Сварочная дуга может вызвать ожоги на незащищенных участках кожи!
6. Внимательно проверьте маску перед ее использованием. Запрещается использовать маску сварщика при наличии повреждений какого-либо из ее компонентов.
7. Не кладите маску сварщика на горячие поверхности.
8. Защитный светофильтр подлежит немедленной замене, если он поврежден или если брызги или царапины на стекле снижают видимость.

Дополнительные ограничения для модели PAPR

1. Запрещается использовать маску в следующих случаях.
 - Если содержание кислорода в воздухе составляет менее 17 %.
 - В средах с повышенным содержанием кислорода.
 - Во взрывоопасных средах.
 - Если пользователю неизвестны вид и уровень содержания опасных веществ в среде.
 - В средах, представляющих непосредственную угрозу для здоровья и жизни.
 - Если пользователь не уверен, что класс затемнения светофильтра маски подходит для работы в заданных условиях.
 - При наличии риска сильных ударов, взрывов или воздействия коррозионно-активных веществ маска не обеспечивает защиту от этих факторов.
 - Если пользователю неизвестны тип и концентрация загрязняющих веществ в окружающей среде.
 - При отключенном фильтрующем респираторе с принудительной подачей воздуха или при переферной подаче сжатого воздуха. В этом случае дыхательная система, в состав которой входит маска, не обеспечивает надлежащую защиту органов дыхания. При этом также существует риск образования повышенной концентрации двуокиси углерода (CO₂) и недостатка кислорода под маской.
2. Перейдите в безопасное место и примите надлежащие меры, если при использовании маски возникает какая-либо из перечисленных ниже проблем.
 - Если по какой-либо причине система принудительной подачи воздуха PАРP или система подачи сжатого воздуха перестали работать, пользователь должен незамедлительно покинуть загрязненное рабочее место.
 - Если чувствуете запах, раздражение или неприятный привкус при дыхании.
 - Если ощущаете недомогание или тошноту.
3. Для фильтрующего респиратора с принудительной подачей воздуха следует использовать только сертифицированные оригинальные фильтры. Немедленно заменяйте фильтры в случае изменения запаха воздуха, поступающего из респиратора.
4. Противоаэрозольные фильтры, предназначенные для улавливания твердых и жидких частиц, не защищают пользователя от газов. Фильтры, предназначенные для улавливания газов, не защищают от частиц. Если на рабочем месте присутствуют оба вида загрязнений, необходимо использовать комбинированные фильтры.

3. Обслуживание

На срок службы маски и защитных стекол влияют различные факторы, например, высокие и низкие температуры, химические вещества, солнечный свет или неправильное использование. Маску необходимо ежедневно проверять на отсутствие повреждений с наружной и внутренней стороны. Аккуратность при использовании и соблюдение правил технического обслуживания маски способствуют продлению срока ее службы и повышению уровня безопасности.

Проверка перед использованием

- Убедитесь, что защитные пластины не повреждены, не загрязнены и установлены правильно. Защитное стекло подлежит немедленной замене, если оно повреждено или если брызги или царапины на нем снижают видимость.
- Убедитесь, что светофильтр сварочной маски не поврежден и не загрязнен. Поврежденный светофильтр ухудшает защитные свойства и видимость, поэтому подлежит немедленной замене.
- Убедитесь, что количество оттенков светофильтра соответствует Вашей работе (согласно таблички «Выбор номера оттенка светофильтра» на внутренней стороне покрытия).

- Проверьте маску сварщика и оголовье на предмет отсутствия повреждений.

Очистка

- После каждой рабочей смены очистите маску от загрязнений, проверьте исправность ее компонентов и замените поврежденные детали.
- Очистку следует проводить в помещении с хорошей вентиляцией. Избегайте вдыхания опасной пыли, скопившейся на отдельных элементах маски!
- Для очистки используйте воду комнатной температуры (до +40 °C) с мылом или другим неабразивным моющим средством и мягкую щетку.
- Запрещается использовать чистящие средства, содержащие растворители.
- После очистки отдельных элементов маски с помощью влажной ткани их необходимо протереть насухо или дать высохнуть при комнатной температуре.
- Для ухода за защитными стеклами и пластмассовыми деталями рекомендуется использовать жидкости CleanAIR® и klar-pilot®.

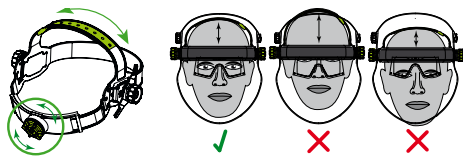
Запрещается проведение очистки с использованием посудомоечных и сушильных машин! Запрещается использовать ацетон и другие очищающие растворители!

Замена аккумуляторной батареи автоматического светофильтра

Если загорелся светодиод LOW BATTERY (низкий уровень заряда аккумулятора), необходимо заменить аккумуляторную батарею (тип CR2032 или аналог).

4. Контроль

Регулировка оголовья (для всех изделий)



1. Регулировка оголовья по высоте: Отрегулируйте высоту оголовья таким образом, чтобы его часть, прилегающая к голове по окружности, сидела достаточно низко. Это позволит надежно закрепить маску на голове. Мягкая подкладка должна прилегать ко лбу немного выше бровей. Высота регулируется в верхней части оголовья.
2. Регулировка угла маски сварщика: Отрегулируйте угол маски относительно лица таким образом, чтобы нижний край маски в рабочем положении находился у груди. В таком положении маска обеспечивает наилучшую защиту.
3. Регулировка натяжения обода оголовья: Отрегулируйте натяжение обода оголовья, вращая расположенную сзади регулировочную ручку.
4. Регулировка плотности посадки маски сварщика: Отрегулируйте плотность посадки маски сварщика относительно оголовья с помощью двух регуляторов по бокам. Плотность посадки должна быть такой, чтобы поднятая маска оставалась в верхнем положении и опускалась при наклоне головы. Если при опускании маска ударяется о грудь, это говорит о недостаточно плотной посадке или о неправильной регулировке угла маски (слишком близко к ограничителю).
5. Регулировка расстояния: Расстояние от лица до автоматического светофильтра регулируется

посредством ослабления двух наружных ручек-регуляторов с последующим смещением вперед или назад до требуемого положения. По завершении регулировки расстояния вновь затяните ручки-фиксаторы.

Настройки автоматического светофильтра ADF для AerTEC™ RangeMAX:



Сварка/шлифовка:

Режим сварки установлен по умолчанию. Нажмите на кнопку «Шлифовка» для активации шлифовального режима. В этом режиме светофильтр останется в светлом состоянии в течение десяти минут.



Регулировка чувствительности:

Используйте ручку регулятора чувствительности для установки параметров чувствительности. Максимальная светочувствительность может быть достигнута в режиме «Super High».



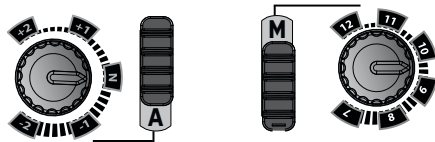
Регулировка времени задержки:

Регулятор в открытом положении позволяет выбрать задержку перехода от темного к светлому. Вращающийся регулятор позволяет плавно переходить от темного к светлому в диапазоне затемнения от 0,1 до 2,0 секунд.

Затемнение в режиме «АВТО»/«Ручном»:

В «Ручном» режиме можно выбрать уровень защиты от 7 до 12, повернув регулятор уровня защиты.

В режиме «АВТО» уровень защиты устанавливается автоматически и регулируется с помощью задаваемых параметров. Абсолютно минимальные и максимальные уровни защиты – 5 и 12; значения за пределами этого диапазона невозможны.



Параметры автоматического светофильтра ADF для AerTEC™ OptoMAX:

Сварка/шлифовка:

Режим сварки установлен по умолчанию. Нажмите на кнопку «Шлифовка» для активации шлифовального режима. В этом режиме светофильтр останется в светлом состоянии в течение десяти минут.



Регулировка чувствительности:

Используйте ручку регулятора чувствительности для установки параметров чувствительности. Максимальная светочувствительность может быть достигнута в режиме «Super High».



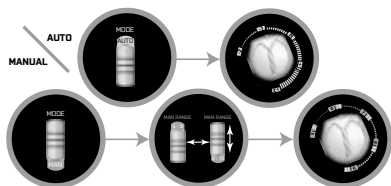
Регулировка времени задержки:

Регулятор в открытом положении позволяет выбрать задержку перехода от темного к светлому. Вращающийся регулятор позволяет плавно выбрать переход от темного к светлому от 0,1 до 2,0 секунд.



Затемнение в режиме «АВТО»/«Ручном»:

При «Ручном» режиме защитные уровни 5–13 могут быть выбраны с помощью вращения регулятора уровня защиты. В режиме «АВТО» уровень защиты устанавливается автоматически и регулируется с помощью задаваемых параметров.



Замена внешней линзы:

AerTEC™ RangeMAX:

AerTEC™ OptoMAX:

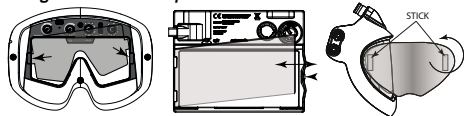


Замена внутренней линзы:

RangeMAX:

OptoMAX:

SeeMAX:

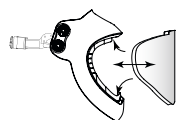


AerTEC™ OptoMAX регулировка воздушного потока:



Вы можете менять направление воздушного потока при вращении рукоятки, расположенной на внутренней стороне шлема (перед лбом)

Замена внешнего защитного стекла SeeMAX:



Вставьте нижнюю часть защитного стекла в отведенный проем. Вставьте нижнюю часть стекла в имеющееся отверстие. Сдвиньте край стекла к нижним пазам.

5. Хранение и срок годности

Шлем для сварки должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности. Длительное хранение при температурах выше 45 °С может привести к сокращению срока службы аккумуляторной батареи.

6. Сопутствующие коды изделия

Маски сварщика и защитный экран:

Код изделия	Описание изделия
70.4441.601	Маска сварщика AerTEC™ OptoMAX Air с автоматическим светофильтром OptoMAX ADF с распределением воздуха, черная

70.4441.600	Маска сварщика AerTEC™ OptoMAX Air с автоматическим светофильтром OptoMAX ADF с распределением воздуха, серебряная
40.1006.501	Маска сварщика AerTEC™ OptoMAX с автоматическим светофильтром OptoMAX ADF без распределением воздуха, черная
40.1006.500	Маска сварщика AerTEC™ OptoMAX с автоматическим светофильтром OptoMAX ADF без распределением воздуха, серебряная
70.4441.660	Маска сварщика AerTEC™ RangeMAX Air с автоматическим светофильтром RangeMAX ADF с распределением воздуха
40.1010.000	Маска сварщика AerTEC™ RangeMAX Air с автоматическим светофильтром RangeMAX ADF без распределением воздуха
70.4900.020	Защитный экран AerTEC™ SeeMAX Air с распределением воздуха

Общие запчасти для всех изделий:

Код изделия	Описание изделия
40.5004.073	Передняя накладка на оголовье
40.5004.020	Задняя накладка на оголовье

Запасные части для RangeMAX:

Код изделия	Описание изделия
40.5003.263	Оголовье
40.5003.600	Защитная подкладка для носа
40.5003.520	Крышка Micro USB
40.5010.001	Зарядный кабель Micro USB
40.5000.270	Внешний защитный экран
40.5000.010	Внутреннее защитное стекло
40.4028.015	Защита груди
40.4028.016	Защита головы и шеи
40.4028.031	Защита головы и шеи, совместимая с PAPR
40.4160.400	Лицевое уплотнение для PAPR
40.4551.024	Держатель воздушного шланга для PAPR

Запасные части для OptoMAX:

Код изделия	Описание изделия
40.5001.684	Запасной корпус для AerTEC™ OptoMAX
40.5012.480	Сварочный автоматический светофильтр (ADF) AerTEC™ OptoMAX
40.5000.210	Защитная внешняя линза
40.5003.500	Потенциометр в комплекте
40.5000.001	Внутреннее защитное стекло
40.5003.501	Зажим для защитной линзы
40.5003.250	Накладка для AerTEC™ OptoMAX

Запасные части для SeeMAX:

Код изделия	Описание изделия
40.4900.020	Сменный корпус для AerTEC™ SeeMAX
40.5000.039	Защитная пленка для экрана

40.5000.038	Защитное стекло из поликарбоната
40.5000.047	Защитное стекло из ацетата
40.5000.048	Стекло для плазменной сварки (оттенок 5)
40.4551.024	Держатель шланга
40.5003.263	Оголовье
40.4156.010	Лицевое уплотнение для SeeMAX
40.5011.130	Защитный шлем

7. Сертифицированные комбинации

Код изделия	Описание изделия
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* включая все производные модификации

Стандарты сопутствующих изделий:

Стандарт:	Аккредитованный орган сертификации для проверки соответствия требованиям ЕС:
EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 379:2003	ECS GbmH - European Certification Service Notified Body 1883, Hüttfeldstrasse 50, 43430 Aalen, Germany
EN 12941:1998 EN 14594:2005	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Декларацию о соответствии можно найти на странице <https://www.clean-air.cz/doc>

Маркировка в соответствии с EN 379						
RangeMAX	2.5	7-12	-	OS	1/1/1/2	EN 379 CE
OptoMAX	4	5-9	9-13	OS	1/1/1/1	EN 379 CE
	Регулятор степени затемнения в активном режиме	Регуляторы степени затемнения в неактивном режиме	Производитель (Optrel AG)	Оптические классы (оптические свойства/ светорассеяние / однородность / угловая зависимость)	Номер стандарта	Знак соответствия

Маркировка в соответствии с EN 175					
RangeMAX	OS	EN 175	B	-	CE
OptoMAX	OS	EN 175	B	-	CE
	Производитель (Optrel AG)	Номер стандарта	Среднее энергетическое воздействие	При экстремальных температурах	Знак соответствия

Маркировка в соответствии с EN 166						
RangeMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
OptoMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
SeeMAX	OS	1	B	T	EN 166	CE
	Производитель (Optrel AG)	Оптические свойства	Среднее энергетическое воздействие	При экстремальных температурах	Номер стандарта	Знак соответствия

Español - Manual de usuario

Importante

Para garantizar su propia seguridad, lea y recuerde estas instrucciones antes de utilizar el producto. Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con el fabricante o con su distribuidor autorizado. Guarde el manual para poder realizar las consultas necesarias en el futuro. La máscara de soldar debe utilizarse exclusivamente para los fines indicados en este manual.

1. Introducción

Este documento es un manual de usuario completo válido para los siguientes productos:

Producto	Descripción
AerTEC™ OptoMAX	Máscara de soldar, normativa
AerTEC™ OptoMAX air	Máscara de soldar, PAPP
AerTEC™ RangeMAX	Máscara de soldar, normativa
AerTEC™ RangeMAX air	Máscara de soldar, PAPP
AerTEC™ SeeMAX air	Pantalla de esmerilar, PAPP

Las máscaras de soldar AerTEC™ OptoMAX y AerTEC™ RangeMAX son variantes básicas del producto certificadas conforme a las normas EN 166:2001 y EN 175:1997-08. Brindan protección contra la nociva radiación ultravioleta e infrarroja, las salpicaduras de soldadura y las proyecciones de partículas a alta velocidad (marcado: tipo B). Las máscaras de soldar AerTEC™ OptoMAX Air y AerTEC™ RangeMAX Air constituyen la versión mejorada de las variantes básicas y

están adaptadas para su uso con respiradores purificadores de aire autónomos (en adelante, PAPR, por sus siglas en inglés) CleanAIR® o bien con sistemas de respiración de aire comprimido de flujo continuo (en adelante, «sistemas de aire comprimido CleanAIR®») y, por lo tanto, brindan protección del aparato respiratorio. El manual también presenta la pantalla de esmerilar *AerTEC™ SeeMAX air*, la cual sólo está disponible en versión compatible con PAPR. Todas las variantes compatibles con PAPR están además certificadas conforme a las normas EN 12941:1998+A2:2008 y EN 14594:2005.

CleanAIR® es un sistema de protección respiratoria personal basado en el principio de sobrepresión del aire filtrado en la zona de respiración. El PAPR se coloca en el cinturón del usuario y filtra el aire que se toma del entorno, para después llevarlo a través del conducto de aire hasta la máscara protectora. La sobrepresión evita que entren agentes contaminantes en la zona de respiración. Esta ligera sobrepresión garantiza a su portador una mayor comodidad, ya que el usuario no tiene que forzar la respiración para compensar la resistencia del filtro.

2. Limitaciones de uso

Limitaciones para todas las versiones de los productos

1. Si el trabajo requiere protección frente a partículas a alta velocidad a temperaturas extremas, asegúrese de que el visor cuenta con la marca T.
2. El material con el que está fabricada la máscara puede producir reacciones alérgicas en personas sensibles.
3. No utilice filtros minerales templados sin las películas de protección adecuadas.
4. ¡El arco de soldadura daña los ojos si no están protegidos!
5. ¡El arco de soldadura puede quemar la piel si no está protegida!
6. Preste atención cuando realice la comprobación del estado del producto antes de su uso. No lo utilice si está dañada alguna pieza del sistema.
7. No coloque la máscara de soldar sobre superficies calientes.
8. Cambie inmediatamente el filtro de protección si está dañada, o si las salpicaduras o los arañazos reducen la visión.

Limitaciones adicionales de las versiones compatibles con PAPR

1. No utilice nunca la máscara en los siguientes entornos ni cuando se den las siguientes condiciones:
 - En entornos cuya concentración de oxígeno sea inferior al 17 %.
 - En entornos enriquecidos con oxígeno.
 - En entornos explosivos.
 - En entornos donde el usuario no conoce los posibles tipos de sustancias peligrosas presentes y su concentración.
 - En entornos que representen una amenaza inmediata para la vida y la salud.
 - Cuando no tenga la seguridad de que el número de tono de la lente del filtro de soldadura sea el adecuado para su trabajo.
 - La máscara no protege contra fuertes impactos, explosiones ni sustancias corrosivas.
 - No la utilice en entornos en los que el usuario no conoce los posibles tipos de contaminantes presentes y su concentración.
 - ¡No la utilice si el respirador purificador de aire autónomo está apagado ni si está cerrada la entrada de aire comprimido! En ese caso, el equipo de protección respiratoria, que incluye la máscara, le proporcionará una protección insuficiente o nula. Además hay riesgo de una concentración elevada de dióxido de carbono (CO₂) y de falta de oxígeno dentro de la máscara.
2. Desplácese a un lugar seguro y tome las medidas apropiadas en caso de que acontezca alguno de los siguientes problemas mientras utiliza la máscara:
 - Si el respirador PAPR o el sistema de aire comprimido deja de funcionar por cualquier motivo, el usuario debe abandonar el lugar de trabajo contaminado de forma inmediata.

- Si experimenta un hedor, irritación o un sabor desagradable al respirar.
 - Si no se encuentra bien o siente náuseas.
3. Utilice filtros originales certificados diseñados específicamente para su respirador purificador de aire autónomo. Cambie los filtros cada vez que detecte un cambio de olor en el aire suministrado por el respirador.
 4. Los filtros diseñados para impedir el paso de partículas sólidas y líquidas (filtros de partículas) no protegen al usuario contra los gases. Los filtros diseñados para impedir el paso de gases no protegen al usuario contra las partículas. Es necesario utilizar filtros combinados en un entorno de trabajo contaminado con ambos tipos de polución.

3. Mantenimiento

La vida útil de la máscara y los visores depende de muchos factores, como el frío, el calor, las sustancias químicas, la luz solar o un uso incorrecto. Debe revisarse el estado de la máscara a diario por si presentara daños en su estructura interior o exterior. Si se usa con cuidado y se mantiene debidamente la máscara de soldar, aumentará su vida útil y ¡también su seguridad!

Comprobaciones previas a su uso:

- Compruebe que las placas de protección no presenten daños y que estén limpias y correctamente instaladas. Cambie inmediatamente la lente si está dañada, o si las salpicaduras o los arañazos reducen la visión.
- Compruebe que la lente del filtro de soldadura esté limpia e intacta. Una lente del filtro de soldadura dañada dificulta la protección y la visión y debe cambiarse de inmediato.
- Asegúrese de que el número de tono de la lente del filtro de soldadura es el adecuado para su trabajo [según la tabla de «Selección del número de tono del filtro» de la parte interior de la cubierta].
- Compruebe que la máscara de soldar y el arnés de sujeción a la cabeza estén intactos.

Limpieza:

- Tras cada cambio de turno, limpie la zona que está en contacto con la cabeza, compruebe cada una de las piezas y sustituya las que estén dañadas.
- La limpieza debe realizarse en una sala con suficiente ventilación. ¡Evite inhalar el polvo nocivo acumulado en las piezas!
- Para la limpieza, utilice agua tibia (hasta +40 °C) con jabón u otros detergentes no abrasivos y un cepillo suave.
- Está prohibido el uso de productos de limpieza que contengan disolventes.
- Tras limpiar cada una de las piezas con un paño húmedo, es necesario secarlas con un paño seco o dejar que se sequen a temperatura ambiente.
- Se recomienda el uso de líquido *Klar-pilot de CleanAIR® para el cuidado de los visores y las piezas de plástico.

¡No utilice ni el lavavajillas ni la secadora!

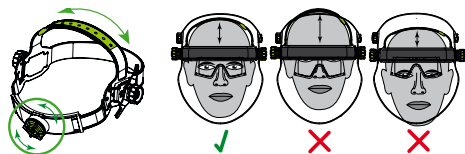
¡No utilice acetona ni ningún otro disolvente de limpieza!

Sustitución de la batería DFB

Cuando se ilumine el indicador led de BATERÍA BAJA (LOW BATTERY), sustituya la batería por una equivalente CR2032.

4. Control

Ajuste de la diadema de sujeción (todos los productos)



- Ajuste de la altura de la diadema de sujeción:** Ajuste la altura de la diadema de sujeción de modo que la cinta que rodea la cabeza quede relativamente baja. De este modo, la máscara de soldar permanecerá bien fijada a la cabeza. El acolchado debe quedar un poco por encima de las cejas. Puede ajustarse la altura desde la parte superior de la diadema de sujeción.
- Ajuste del ángulo de la máscara de soldar:** Ajuste el ángulo de la máscara de soldar respecto a su rostro de modo que el borde inferior de la máscara quede próximo a su pecho en postura de soldar. De este modo la máscara de soldar le proporcionará la mejor protección.
- Ajuste de la tensión del arnés de sujeción a la cabeza:** Ajuste la tirantez de la cinta girando la rueda de ajuste de la parte posterior de la misma.
- Ajuste de la tensión de la máscara de soldar:** Ajuste la tirantez de la máscara de soldar con respecto al arnés de sujeción a la cabeza girando los dos tornillos de apriete de los laterales. Ajuste la tirantez de la máscara de modo que se quede arriba al elevarla y baje cuando incline la cabeza hacia abajo. Si la máscara choca contra su pecho al bajar es que está demasiado suelta o que el ángulo de la máscara está demasiado cerca del pecho desde el limitador.
- Ajuste de la distancia:** Ajuste la distancia entre el rostro y el ADF aflojando los dos mandos externos de tensión y moviendo la máscara hacia delante o hacia atrás hasta la posición idónea. Fije la posición elegida ajustando los mandos.

Configuración del ADF para AerTEC™ RangeMAX:



Soldar/Esmerilar:

El modo soldadura es el modo por defecto. Presione el botón «Esmerilado» para cambiar la máscara al modo esmerilado. En este modo, el filtro de soldadura permanece en modo luminoso durante diez minutos.



Configuración de la sensibilidad:

Use el regulador de sensibilidad para establecer la sensibilidad de luz del ambiente. La máxima sensibilidad de luz se alcanza en la zona «Muy alta» (Super High).

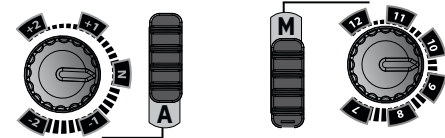


Configuración del retardo:

El mando de apertura permite seleccionar el retardo de la apertura de oscuro a claro. El mando giratorio permite la configuración ajustable de oscuro a claro entre 0,1 y 2,0 segundos con efecto de penumbra variable.

Tono automático/manual:

En el modo «Manual», se pueden seleccionar los niveles de protección 7-12 girando el regulador del nivel de protección. En el modo «automático», el nivel de protección se establece y ajusta automáticamente mediante una desviación predeterminada. El mínimo y el máximo absolutos son los niveles de protección 5 y 12; no se dispone de valores fuera de este rango.



Configuración del ADF para AerTEC™ OptoMAX:



Soldar/Esmerilar:

El modo soldadura es el modo por defecto. Presione el botón «Esmerilado» para cambiar la máscara al modo esmerilado. En este modo, el filtro de soldadura permanece en modo luminoso durante diez minutos.



Configuración de la sensibilidad:

Use el regulador de sensibilidad para establecer la sensibilidad de luz del ambiente. La máxima sensibilidad de luz se alcanza en la zona «Muy alta» (Super High).

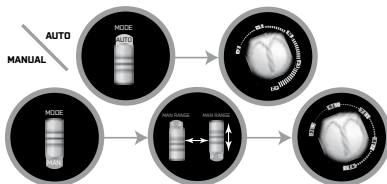


Configuración del retardo:

El mando de apertura permite seleccionar el retardo de la apertura de oscuro a claro. El mando giratorio permite la configuración ajustable de oscuro a claro entre 0,1 y 2,0 segundos.

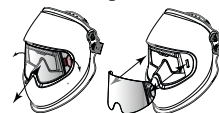
Tono automático/manual:

En el modo «Manual», se pueden seleccionar los niveles de protección 5-13 girando el regulador del nivel de protección. En el modo «automático», el nivel de protección se establece y ajusta automáticamente mediante una desviación predeterminada.

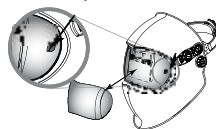


Sustitución de la cubierta de la lente externa:

AerTEC™ RangeMAX:



AerTEC™ OptoMAX:

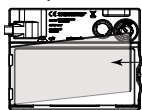


Sustitución de la cubierta de la lente interna:

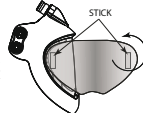
RangeMAX:



OptoMAX:



SeeMAX:

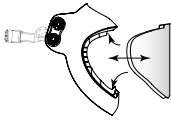


Ajuste del flujo de aire en AerTEC™ OptoMAX:



Puede cambiar la dirección del flujo de aire girando el mando que se encuentra en la parte interior de la máscara (delante de su frente)

Sustitución de la visera en SeeMAX:



Fije la parte inferior del visor en la abertura correspondiente. Deslice la parte superior del visor por debajo del borde superior del visor. Deslice los bordes laterales del visor por las ranuras inferiores.

5. Almacenamiento y conservación

La máscara de soldar debe almacenarse a temperatura ambiente y con poca humedad. Si se almacena durante periodos largos a temperaturas superiores a 45 °C, puede reducirse la vida útil de la batería.

6. Códigos de productos relacionados

Máscaras de soldar y pantallas de esmerilar:

Código de producto	Descripción del producto
70.4441.601	Máscara de soldar AerTEC™ OptoMAX Air, incluido OptoMAX ADF, con distribución de aire, negra
70.4441.600	Máscara de soldar AerTEC™ OptoMAX Air, incluido OptoMAX ADF, con distribución de aire, plateada
40.1006.501	Máscara de soldar AerTEC™ OptoMAX Air, incluido OptoMAX ADF, sin distribución de aire, negra
40.1006.500	Máscara de soldar AerTEC™ OptoMAX Air, incluido OptoMAX ADF, sin distribución de aire, plateada
70.4441.660	Máscara de soldar AerTEC™ RangeMAX Air, incluido RangeMAX ADF, con distribución de aire
40.1010.000	Máscara de soldar AerTEC™ RangeMAX, incluido RangeMAX ADF, sin distribución de aire
70.4900.020	Pantalla de esmerilar AerTEC™ SeeMAX Air con distribución de aire

Piezas de recambio comunes a todos los productos:

Código de producto	Descripción del producto
40.5004.073	Banda de sudor de la diadema frontal
40.5004.020	Banda de sudor de la diadema trasera

Piezas de recambio para RangeMAX:

Código de producto	Descripción del producto
40.5003.263	Diadema
40.5003.600	Almohadilla protectora para la nariz
40.5003.520	Cubierta del micro USB
40.5010.001	Cable de carga micro USB
40.5000.270	Lente de la cubierta exterior
40.5000.010	Lente de la cubierta interior
40.4028.015	Protección para el pecho
40.4028.016	Protección para la cabeza y el cuello

40.4028.031	Protección para la cabeza y el cuello compatible con PAPR
40.4160.400	Sello facial para el PAPR
40.4551.024	Soporte del conducto de aire para el PAPR

Piezas de recambio para OptoMAX:

Código de producto	Descripción del producto
40.5001.684	Carcasa de repuesto para AerTEC™ OptoMAX
40.5012.480	ADF de solar AerTEC™ OptoMAX
40.5000.210	Lente de la cubierta frontal
40.5003.500	Potenciometro
40.5000.001	Lente de la cubierta interior
40.5003.501	Enganche de la lente de la cubierta
40.5003.250	Diadema para AerTEC™ OptoMAX

Piezas de recambio para SeeMAX:

Código de producto	Descripción del producto
40.4900.020	Carcasa de repuesto para AerTEC™ SeeMAX
40.5000.039	Lámina protectora para el visor
40.5000.038	Visor de esmerilado de policarbonato
40.5000.047	Visor protector de acetato
40.5000.048	Visor de plasma [tono 5]
40.4551.024	Soporte para el conducto
40.5003.263	Diadema
40.4156.010	Sello facial SeeMAX
40.5011.130	Casco

7. Combinaciones homologadas

Código de producto	Descripción del producto
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* incluidas todas las variantes derivadas

Normativas relacionadas con los productos:

Normativa:	Organismo acreditado para la homologación CE:
EN 166:2001 EN 176:1997-08 EN 379:2003	ECS GbmH - European Certification Service Notified Body 1883, Hütfeldstrasse 50, 43430 Aalen, Germany
EN 12941:1998 EN 14594:2005	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

La declaración de conformidad está disponible en:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Clasificación conforme a EN 379						
RangeMAX	2.5	7-12	-	OS	1/1/1/2	EN 379 CE
OptoMAX	4	5-9	9-13	OS	1/1/1/1	EN 379 CE
	Protección en estado abierto	Rango de protección en estado cerrado	Fabricante (Optrel AG)	Clases ópticas (calidad óptica / dispersión de luz / homogeneidad / dependencia angular)	Número de normativa	Símbolo de conformidad

Clasificación conforme a EN 175					
RangeMAX	OS	EN 175	B	-	CE
OptoMAX	OS	EN 175	B	-	CE
	Fabricante (Optrel AG)	Número de normativa	Impacto energético medio	A temperaturas extremas	Símbolo de conformidad

Clasificación conforme a EN 166						
RangeMAX	OS	1	B	-	EN 166 CE	
OptoMAX	OS	1	B	-	EN 166 CE	
SeeMAX	OS	1	B	T	EN 166 CE	
	Fabricante (Optrel AG)	Calidad óptica	Impacto energético medio	A temperaturas extremas	Número de normativa	Símbolo de conformidad

SRPSKI JEZIK-UPUTSTVO ZA UPOTREBU

Važno

Kako biste bili bezbedni, molimo vas da pročitate i zapamtite uputstva pre upotrebe. U slučaju pitanja, kontaktirajte proizvođača ili svoj distributera. Sačuvajte uputstva za kasnije konsultovanje sa njima. Maska za zavarivanje treba da se koristi samo u one svrhe navedene u ovom uputstvu.

1. Uvod

Ovaj dokument je sveobuhvatno uputstvo za upotrebu za sledeće proizvode:

Proizvod	Opis
AerTEC™ OptoMAX	Maska za zavarivanje, standard

AerTEC™ OptoMAX air	Maska za zavarivanje, PAPR
AerTEC™ RangeMAX	Maska za zavarivanje, standard
AerTEC™ RangeMAX air	Maska za zavarivanje, PAPR
AerTEC™ SeeMAX air	Maska za brušenje, PAPR

Maske za zavarivanje AerTEC™ OptoMAX i AerTEC™ Range- su osnovne varijante proizvoda, sertifikovane u skladu sa EN 166:2001 i EN 175:1997-08. Omogućava zaštitu od štetnih ultralubičastih/infracrvenih zračenja, prskanja prilikom zavarivanja i čestica velike brzine (naznačeno: B). Maske za zavarivanje AerTEC™ OptoMAX i AerTEC™ Range- predstavljaju unapredne verzije osnovnih varijanti koje su prilagođene za korišćenje sa respiratorima za pročišćavanje vazduha na pogon (u daljem tekstu PAPR) CleanAIR™ ili sa aparatima za disanje sa kompresovanim vazduhom i stalnim protokom vazduha (u daljem tekstu sistemi sa kompresovanim vazduhom CleanAIR®) te na taj način omogućavaju zaštitu respiratornog trakta. U uputstvu je takođe predstavljena naša maska za brušenje AerTEC™ S air, koja je samo dostupna u PAPR kompatibilnoj verziji. Sve PAPR komptaibilne varijante su dodatno sertifikovane u skladu sa EN 12941:1998+A2:2008 i EN 14594:2005.

CleanAIR® je sistem lične zaštite disajnih organa zasnovan na principu nadpritiska filtriranog vazduha u zoni disanja. PAPR se postavlja na pojas lica koje ga nosi i filtrira vazduh koji se uzima iz okoline i te se potom uvodi kroz crevo za vazduh do zaštitne maske. Nadpritisk sprečava kontaminante da dospeju u zonu disanja. Ovaj blagi nadpritisk obezbeđuje udobnost lica koje nosi aparat pošto ono ne mora da se muči pri disanju kako bi se prevazišla otpornost filtera.

2. Ograničenja u upotrebi

Ograničenja za sve verzije proizvoda

- Ako posao zahteva zaštitu od čestica velike brzine pri ekstremnim temperaturama, vodite računa da vizir ima oznaku T.
- Materijal maske može izazvati alergijske reakcije kod osetljivih ljudi.
- Ne upotrebljavajte kaljene mineralne filtere bez odgovarajućih zaštitnih folija.
- Luk zavarivanja može da ošteti nezaštićene oči!
- Luk zavarivanja može da izgori nezaštićenu kožu!
- Vodite računa da proverite proizvod pre upotrebe. Ne koristite ga ako je neki deo sistema oštećen.
- Ne stavljajte masku za zavarivanje na vruću površinu.
- Odmah zamenite zaštitni filter ako je oštećen ili ako je zbog prskanja ili ogrebotina maska slabije providna.

Dodatna ograničenja za verzije komptaibilne sa PAPR

- Nikada ne koristite masku u sledećim okruženjima i pod sledećim uslovima:
 - Ako je koncentracija kiseonika u okruženju niža od 17%.
 - U okruženjima obogaćenim kiseonikom.
 - U eksplozivnom ambijentu.
 - U sredinama gde korisnik nema znanje o vrsti opasne supstance i njenoj koncentraciji.
 - U sredinama koje predstavljaju neposrednu opasnost po život i zdravlje.
 - Ukoliko niste sigurni, da je broj zatamnjenosti stakla na vašem filteru za zavarivanje odgovarajući za vaš posao.
 - Maska ne štiti od jakih udara, eksplozija ili korozivnih materija.
 - Ne koristite u okruženjima gde korisnik ne zna vrstu kontaminacije ili njegovu koncentraciju.
 - Ne koristite kada je isključen respirator za pročišćavanje vazduha na pogon ili kada je ulaz kompresovanog vazduha

zatvoren. U ovom slučaju, respiratorni sistem, koji obuhvata i masku, štiti malo ili nimalo respiratorne organe. Takođe, postoji rizik od nagomilavanja visoke koncentracije ugljen-dioksida [CO₂] i nedostatka kiseonika unutar maske.

2. Pomerite se na sigurno mesto i preduzmite odgovarajuće mere ako se tokom korišćenja maske pojave sledeći problemi:
 - Ako je PAPR ili sistem kompresovanog vazduha prestao da radi iz bilo kog razloga, korisnik mora da napusti kontaminirano radno mesto bez odlaganja.
 - Ako prilikom disanja osetite jak smrad ili iritaciju ili neprijatan ukus.
 - Ako se osećate loše ili ako osećate mučninu.
3. Koristite sertifikovane originalne filtere dizajnirane samo za vaš respirator za pročišćavanje vazduha na pogon. Zamenite filtere svaki put kada osetite promenu mirisa u dovedenom vazduhu iz respiratora.
4. Filteri dizajnirani za hvatanje čvrstih i tečnih čestica (filteri za čestice) ne štite korisnika od gasova. Filteri dizajnirani za hvatanje gasova ne štite korisnika od čestica. Na radnom mestu kontaminiranom sa obe vrste zagađenja moraju se koristiti kombinovani filteri.

3. Održavanje

Na životni vek maske i vizira utiču mnogi faktori kao što su hladnoća, toplota, hemikalije, sunčeva svetlost ili nepravilna upotreba. Masku treba svakodnevno proveravati zbog mogućih oštećenja unutar ili izvan konstrukcije. Pažljivo upotreba i pravilno održavanje maske za zavarivanje produžava njen radni vek i unapređuje vašu bezbednost!

Provera pre upotrebe:

- Proverite da li su zaštitne pločice bez oštećenja, čiste i pravilno ugrađene. Odmah zamenite staklo ako je oštećeno ili ako je zbog prskanja ili ogrebotina maska slabije providna.
- Proverite da li je staklo filtera za zavarivanje neoštećeno i čisto. Oštećena stakla filtera za zavarivanje smanjuju zaštitu i vidljivost i moraju se odmah zameniti.
- Proverite da li je broj zatamnjenosti stakla filtera za zavarivanje odgovarajući za vaš posao (prema tabeli za izbor broja zatamnjenosti filtera na unutrašnjoj strani poklopcu).
- Proverite da li su maska i kaiš maske za zavarivanje neoštećeni.

Čišćenje:

- Posle svake radne smene očistite deo glave, proverite pojedinačne delove i zamenite oštećene.
- Čišćenje se mora izvoditi u prostoriji sa dovoljno ventilacije. Izbegavajte udisanje štetne prašine koja se nataloži na pojedinačnim delovima!
- Za čišćenje koristite mlaku vodu (do +40°C) sa sapunom ili drugim neabrazivnim deterdžentima i mekanom četkom.
- Zabranjeno je koristiti sredstva za čišćenje sa rastvaračima.
- Nakon čišćenja pojedinačnih delova vlažnom krpom, potrebno ih je osušiti ili ostaviti da se osuše na sobnoj temperaturi.
- Preporučuje se upotreba CleanAIR® * klar-pilot tehnologije za čišćenje vizira i plastičnih delova.

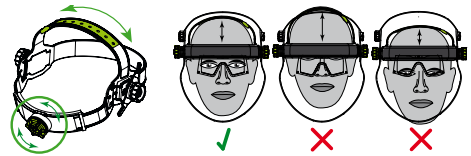
**NE KORISTITE MAŠINU ZA SUDOVE ILI ZA SUŠENJE!
NE KORISTITE ACETON ILI OSTALE RASTVORE ZA ČIŠĆENJE!**

Zamena ADF baterije

Kad LED počne da svetli kada su baterije pri kraju, zamenite baterije odgovarajućim ekvivalentom CR2032.

4. Kontrola

Podešavanje trake za glavu (za sve proizvode)



1. **Podešavanje dubine trake za glavu:** Podesite dubinu trake za glavu tako da deo trake koji okružuje glavu bude postavljen relativno nisko. Na ovaj način maska za zavarivanje stabilno stoji na glavi. Znojnica treba da bude malo iznad obrva. Dubina trake za glavu se može podesiti na njenom vrhu.
2. **Podešavanje ugla maske za zavarivanje:** Podesite ugao maske za zavarivanje prema vašem licu tako da donja ivica maske za zavarivanje bude postavljena blizu vaših grudni u položaju za zavarivanje. Na ovaj način maska za zavarivanje pruža najbolju zaštitu.
3. **Podešavanje zategnutosti trake za glavu:** Podesite zategnutost trake okretanjem točkica za podešavanje koji se nalazi na zadnjoj strani trake.
4. **Podešavanje otpora maske za zavarivanje u odnosu na vertikalnu rotaciju:** Podesite otpor maske za zavarivanje prema vertikalni okretanjem dva zavrtnja na bočnim stranama. Podesite otpor tako da podignuta kaciga ostane gore, ali može da padne ako odsečno klimnete glavom. Ako maska udari u grudi kada klimnete glavom, podešavanje je previše labavo.
5. **Prilagođavanje razmaka do nosa:** Rastojanje između lica i ADF-a može se podesiti popuštanjem spoljnih šrafova i pomeranjem napred ili nazad u određeni položaj. Zategnite šrafove kako biste učvrstili izabrani položaj.

ADF podešavanja za AerTEC RangeMAX:



Zavarivanje / brušenje:

Režim zavarivanja je difolt režim. Pritisnite „dugme za brušenje“ da biste prebacili masku u režim brušenja. U ovom režimu filter za zavarivanje ostaje u laganom stanju deset minuta.



Podešavanje osetljivosti:

Pomoću dugmeta osetljivosti podesite osetljivost ambijentalnog svetla. U deluu „Super High“ može se postići maksimalna osetljivost na svetlost.



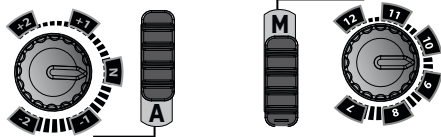
Podešavanja odlaganja:

Prikazano dugme služi za odabir odlaganja prolaska ADF-a nakon što se luk zavarivanja ugasi. Dugme omogućava lako podešavanje odlaganja osvetljavanja između 0.1 i 2.0 s.

Odstin AUTO / Ručno:

U „Ručnom“ režimu, nivoi zaštite 7-12 mogu se odabrati okretanjem regulatora zaštitnog nivoa.

U „AUTO“ režimu nivo zaštite se automatski podešava unapred podešenim odstupanjem. Apsolutni minimum u maksimumu su nivoi zaštite 5 i 12; vrednosti izvan ovog opsega nisu moguće.



ADF podešavanja za AerTEC OptoMAX:



Zavarivanje / brušenje:

Režim zavarivanja je difolt režim. Pritisnite „dugme za brušenje“ da biste prebacili masku u režim brušenja. U ovom režimu filter za zavarivanje ostaje u laganom stanju deset minuta.



Podešavanje osetljivosti:

Pomoću dugmeta osetljivosti podešite osetljivost ambijentalnog svetla. U deluu „Super High“ može se postići maksimalna osetljivost na svetlost.

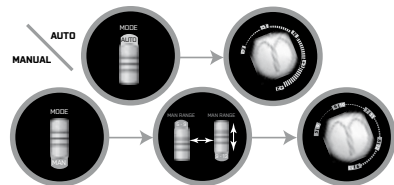


Podešavanja odlaganja:

Dugme omogućava odabir odlaganja sa mraka na svetlo. Rotirajuće dugme omogućava podešavanje sa mraka na svetlo između 0.1 i 2.0 s.

Zatamnjenost AUTO / Ručno:

U „Ručnom“ režimu, nivoi zaštite 5-13 mogu se odabrati okretanjem regulatora zaštitnog nivoa. U „AUTO“ režimu nivo zaštite se automatski podešava unapred podešenim odstupanjem.



Zamena poklopca na spoljnjem staklu:

AerTEC™ RangeMAX:

AerTEC™ OptoMAX:

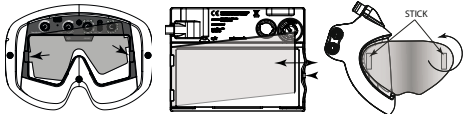


Zamena folije na poklopcu:

RangeMAX:

OptoMAX:

SeeMAX:

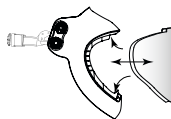


AerTEC™ OptoMAX podešavanje protoka vazduha:



Možete da promenite smer protoka vazduha tako što ćete rotirati dugme koje se nalazi na unutrašnjoj strani maske (ispred vašeg čela).

Zamena vizira za SeeMAX:



Podesite donji deo vizira u odgovarajući otvor. Tada povucite gornji deo vizira ispod gornje ivice vizira. Povucite bočne ivice vizira na donje žljebove.

5. Skladištenje i rok trajanja

Maska za zavarivanje mora da se čuva na sobnoj temperaturi i pri niskoj vlažnosti vazduha. Dugotrajno skladištenje na temperaturama većim od 45 °C može da smanji radni vek baterije.

6. Povezane šifre proizvoda

Maska za zavarivanje i štitnik za brušenje:

Proizvod	Opis proizvoda
70.4441.601	Maska za zavarivanje AerTEC™ OptoMAXAir uključujući OptoMAX ADF, sa distribucijom vazduha, crna
70.4441.600	Maska za zavarivanje AerTEC™ OptoMAX Air uključujući OptoMAX ADF sa distribucijom vazduha, srebrna
40.1006.501	Maska za zavarivanje AerTEC™ OptoMAX uključujući OptoMAX ADF bez distribucije vazduha, crna
40.1006.500	Maska za zavarivanje AerTEC™ OptoMAX uključujući OptoMAX ADF bez distribucije vazduha, srebrna
70.4441.660	Maska za zavarivanje AerTEC™ RangeMAXAir uključujući RangeMAX ADF sa distribucijom vazduha
40.1010.000	Maska za zavarivanje AerTEC™ RangeMAX uključujući RangeMAX ADF bez distribucije vazduha
70.4900.020	Štitnik za brušenje AerTEC™ SeeMAX Air uključujući distribuciju vazduha

Zajednički rezervni delovi za sve proizvode:

Proizvod	Opis proizvoda
40.5004.073	Prednja znojnica trake za glavu
40.5004.020	Zadnja znojnica trake za glavu

Rezervni delovi za RangeMAX

Proizvod	Opis proizvoda
40.5003.263	Traka za glavu
40.5003.600	Uložak za štitnik za nos
40.5003.520	Mikro USB poklopac
40.5010.001	Mikro USB kabl za punjenje
40.5000.270	Staklo spoljašnjeg poklopcu
40.5000.010	Staklo unutrašnjeg poklopcu
40.4028.015	Zaštita za grudi
40.4028.016	Zaštita za glavu i vrat
40.4028.031	Prianjanje za lice PAPP
40.4160.400	Faceseal for PAPP
40.4551.024	Držač creva za vazduh za PAPP

Rezervni delovi za OptoMAX:

Proizvod	Opis proizvoda
40.5001.684	Zamena zar AerTEC™ OptoMAX
40.5012.480	ADF za zavarivanje AerTEC™ OptoMAX
40.5000.210	Staklo prednjeg poklopca
40.5003.500	Potenciometar
40.5000.001	Staklo unutrašnjeg poklopca
40.5003.501	Štipaljka za staklo za poklopac
40.5003.250	Traka za glavu za AerTEC™ OptoMAX

Rezervni delovi za SeeMAX:

Proizvod	Opis proizvoda
40.4900.020	Zamena zar AerTEC™ SeeMAX
40.5000.039	Zaštitni film za vizir
40.5000.038	Vizir za brušenje od polikarbonata
40.5000.047	Zaštitni vizir od acetata
40.5000.048	Plazma vizir (zاتمjenje 5)
40.4551.024	Držač creva
40.5003.263	Traka za glavu
40.4156.010	Prianjanje za lice SeeMAX
40.5011.130	Hard kapa

7. Odobrene kombinacije

Proizvod	Product description
30 00 00*	CleanAIR® AeroGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* uključujući sve izvedene varijante

Standardi vezani za proizvode:

Standard:	Ovlašćeno telo za CE odobrenje:
EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 379:2003	ECS GmbH "C" Ovlašćeno telo veropske sertifikacije br. 1883, Hutfeldstrasse 50, 43430 Aalen, Nemačka
EN 12941:1998 EN 14594:2005	Institut za istraživanje zaštite na radu, Ovlašćeno telo 1024 Jeruzalemska 1283/9,110 00, Prag 1, Republika Češka

Deklaracija o usaglašenosti dostupna na:

<https://www.clean-air.cz/doc>

Oznake u skladu sa EN 379							
RangeMAX	2.5	7-12	-	OS	1/1/1/2	EN 379	CE
OptoMAX	4	5-9	9-13	OS	1/1/1/1	EN 379	CE
	Zatamjenje u otvorenom stanju	Opseg zatamjenja u zatvorenom stanju		Proizvođač (Optirel AG)	Optičke klase (optički kvalitet/resipanje svetlosti/homogenost/zavisnost od uglova)	Broj standarda	Simbol usaglašenosti

Oznake u skladu sa EN 175					
RangeMAX	OS	EN 175	B	-	CE
OptoMAX	OS	EN 175	B	-	CE
	Proizvođač (Optirel AG)	Broj standarda	Udar srednje energije	Pri ekstremnim temperaturama	Simbol usaglašenosti

Oznake u skladu sa EN 166						
RangeMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
OptoMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
SeeMAX	OS	1	B	T	EN 166	CE
	Proizvođač (Optirel AG)	Optički kvalitet	Udar srednje energije	Pri ekstremnim temperaturama	Broj standarda	Simbol usaglašenosti

Sueco - manual de usuario

Viktigt

För din säkerhets skull bör du läsa och komma ihåg instruktionerna nedan innan du använder produkten. Om du har frågor, kontakta tillverkaren eller din återförsäljare. Behåll manualen för framtida bruk. Svetshjälmen får endast användas för de ändamål som beskrivs i denna manual.

1. Introduktion

Det här dokumentet är en allt-i-ett-bruksanvisning för följande produkter:

Produkt	Beskrivning
<i>AerTEC™ OptoMAX</i>	<i>Svetshjälmen, standard</i>
<i>AerTEC™ OptoMAX air</i>	<i>Svetshjälmen; PAPR</i>
<i>AerTEC™ RangeMAX</i>	<i>Svetshjälmen, standard</i>
<i>AerTEC™ RangeMAX air</i>	<i>Svetshjälmen; PAPR</i>
<i>AerTEC™ SeeMAX air</i>	<i>Slipskydd, PAPR</i>

Svetshjälmen *AerTEC™ OptoMAX* och *AerTEC™ RangeMAX* är en grundvariant av produkten, certifierad enligt EN 166:2001 och EN 175:1997-08. Den skyddar mot skadlig ultraviolett/infraröd strålning, svetsstänk och höghastighetspartiklar (indikeras: B). Svetshjälmen *AerTEC™ OptoMAX Air* och *AerTEC™ RangeMAX Air* representerar den förbättrade versionen av de grundläggande varianter som är anpassade för användning med luftrenande andningsapparater (nedan kallad PAPR) CleanAIR® eller med tryckluftsapparater med kontinuerligt flöde (nedan kallade "CleanAIR"-tryckluftssystem) och skyddar sålunda luftvägarna. Manualen presenterar också vårt slipskydd *AerTEC™ SeeMAX air* som bara finns tillgänglig i PAPR-kompatibel version. Alla PAPR-kompatibla varianter är dessutom certifierade enligt EN 12941:1998+A2:2008 och EN 14594:2005.

CleanAIR® är ett personligt andningskyddssystem baserat på konceptet med ett övertryck av filtrerad luft i andningsområdet. PAPR placeras på bärarens bälte och filtrerar luften som tas in från omgivningen och levereras sedan genom luftledningen till skyddshjälmen. Övertrycket förhindrar föroreningar från att komma in i andningsregionen. Det milda övertrycket säkerställer användarens bekvämlighet då användaren inte behöver anstränga sig för att andas genom filtret.

2. Begränsningar

Begränsningar för alla produktversioner

1. Om arbete kräver skydd mot höghastighetspartiklar vid extrema temperaturer, se till att visiret har en T-markering.
2. Hjälmens material kan orsaka allergiska reaktioner hos känsliga personer.
3. Använd inte härdade mineralfilter utan lämpliga skyddsfolier.
4. Svetsbågen skadar oskyddade ögon!
5. Svetsbågen kan bränna oskyddad hud!
6. Kontrollera produkten innan användning. Använd inte om någon del av systemet är skadad.
7. Ställ inte svetshjälmen på varm yta.
8. Ersätt skyddsfiltret direkt om det skadas av skvätt eller repor.

Ytterligare begränsningar för PAPR-kompatibla versioner

1. Använd aldrig hjälmen i följande miljöer och under följande förhållanden:
 - Om luftens syrehalt ligger under 17 %.
 - I syreberikade miljöer.
 - I explosiva miljöer.
 - I områden där föroreningar och dess koncentrationer ej är kända.
 - I miljöer som utgör en omedelbar fara för liv och hälsa.
 - Om du inte är säker på att graden på svetsfilterlinsen är lämplig för din applikation.
- Hjälmen skyddar inte mot hårda stötar, explosioner eller frätande ämnen.
- Använd inte i miljöer där användaren inte känner till typen av förorening eller koncentration.
- Använd inte när den luftrenande andningsapparaten är avstängd eller när tryckluftslinloppet är stängt! I detta fall ger andningssystemet, som inkluderar en hjälm, litet eller inget andningskydd. Det finns också risk för en hög koncentration av koldioxiduppbbyggnad (CO₂) och syrebrist som uppstår inom huvudstycket.
2. Ta dig till en säker plats och vidta lämpliga åtgärder om följande problem uppstår medan hjälmen används:
 - Om PAPR eller tryckluftssystemet upphör att fungera av någon anledning, måste användaren omedelbart lämna den förorenade arbetsplatsen.
 - Om du upplever dålig lukt, irritation eller obehaglig smak vid andning.
 - Om du mår illa.
3. Använd certifierade originalfilter som endast är utformade för din luftrenande andningsapparat. Byt filter varje gång du upptäcker ny lukt i tillförd luft från andningsapparaten.
4. Filter som utformats för att filtrera fasta eller flytande partiklar (partikelfilter) skyddar inte användaren mot gaser. Filter som utformats för att filtrera gaser skyddar inte användaren mot partiklar. Kombinerade filter måste användas på arbetsplatser som är kontaminerade med båda typerna av föroreningar.

3. Underhåll

Hjälmens och visirens livslängd påverkas av många faktorer, till exempel kyla, värme, kemikalier, solljus eller felaktig användning. Hjälmen ska kontrolleras dagligen för skador på både in- och utsida. Försiktig användning och korrekt underhåll av svetshjälmen förlänger livslängden och förbättrar din säkerhet!

Kontroll före användning:

- Se till att skyddsplåtarna är oskadade, rena och korrekt installerade. Ersätt linsen direkt om det är skadat eller om skvätt eller repor minskar sikten.
- Kontrollera att svetsmaskens filter är oskott och rent. En skadad svetsfilterlins minskar skyddet och sikten och måste omedelbart bytas ut.
- Se till att graden på svetsfilterlinsen är lämplig för ditt arbete (enligt tabellen i "Val av filtergradnummer" på skyddets insida).
- Inspektera att svetshjälmen och huvudenheten är oskadade.

Rengöring:

- Efter varje arbetsskift ska du rengöra huvuddelen, kontrollera enskilda delar och byta ut skadade delar.
- Rengöring måste ske i ett väl ventilerat utrymme. Undvik att andas in skadligt damm som lagt sig på enskilda delar!
- Använd ljummet vatten (upp till +40 °C) och såpa eller annat rengöringsmedel utan slipmedel med en mjuk borste.
- Det är förbjudet att använda rengöringsmedel som innehåller lösningsmedel.
- Efter rengöring av enskilda delar med en fuktig trasa är det nödvändigt att torka av dem eller låta dem torka i rumstemperatur.
- Vi rekommenderar att du använder CleanAIR® "klar-pilot-vätskor" för att skydda visiren och plastdelarna.

ANVÄND EJ DISKMASKIN ELLER TORK!

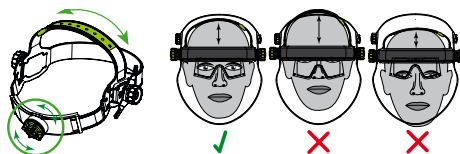
ANVÄND EJ ACETON ELLER ANDRA LÖSNINGSMEDEL!

Byte av ADF-batteri

När lampan LOW BATTERY (låg batterinivå) börjar lysa ska du byta ut batteriet med rätt CR2032-motsvarighet.

4. Styrning

Huvudbandsjusteringar (alla produkter)



1. **Höjdjustering för huvudband:** Justera huvudbandets höjd så att det sitter relativt lågt på huvudet. På detta sätt sitter svetshjälmen ordentligt på huvudet. Vadringen bör sitta något högre än ögonbrynen. Höjden kan justeras från huvudenhetens överdel.
2. **Justering av svetshjälmvinkel:** Justera svetshjälmvinkeln i förhållande till ditt ansikte så att svetshjälmens underkant ligger nära bröstet i svetspositionen. Svetshjälmen ger optimalt skydd om du gör detta.
3. **Spänningsjustering av huvudselen:** Justera spänningen på bandet genom att rotera justeringshjulet på bandets baksida.
4. **Spänningsjustering av svetshjälm:** Justera svetshjälmens spänning i förhållande till huvudselen genom att vrida de två tumskruvarna på sidorna. Justera hjälmens spänning så att den höjda hjälmen stannar kvar, men går ner när du nickar huvudet. Om hjälmen slår mot bröstet när du faller är justeringen för lös eller så har hjälmvinkeln justerats för nära bröstet från begränsaren.
5. **Avståndsjustering:** Justera avståndet mellan ansiktet och ADF genom att lossa båda de yttre spänningsvredna och flytta därefter framåt eller bakåt till önskat läge. Säkra det valda läget genom att dra åt vreden.

ADF-inställningar för AerTEC™ RangeMAX:



Svetsning/slipning:

Svetsläge är standard. Tryck på "Slipknappen" för att växla hjälmen till slipläge. I det här läget förblir svetsfiltret i ljusstillstånd i tio minuter.



Känslighetsinställning:

Använd känslighetsreglaget för att ställa in känsligheten på bakgrundsbelysningen. I området "Super High" kan maximal ljuskänslighet åstadkommas.



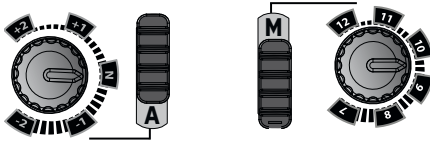
Fördröj inställning:

Öppningsreglaget tillåter att man väljer en öppningsfördröjning från mörk till ljus. Vridreglaget tillåter steglös inställning från mörk till ljus mellan 0,1 och 2,0 s med påslagbar skymningseffekt.

Grad AUTO/manuell:

I läget "Manuell" kan skydds nivåerna 7-12 väljas genom att vrida på skydds nivåregleraren.

I läget "AUTO" ställs skyddsläget in automatiskt och justeras genom en förinställd avvikelse. Absolut minimum och maximum är skydds nivåerna 5 och 12; värden utanför det här intervallet är inte möjliga.



ADF-inställningar för AerTEC™ OptoMAX:



Svetsning/slipning:

Svetsläge är standard. Tryck på "Slipknappen" för att växla hjälmen till slipläge. I det här läget förblir svetsfiltret i ljusstillstånd i tio minuter.



Känslighetsinställning:

Använd känslighetsreglaget för att ställa in känsligheten på bakgrundsbelysningen. I området "Super High" kan maximal ljuskänslighet åstadkommas.

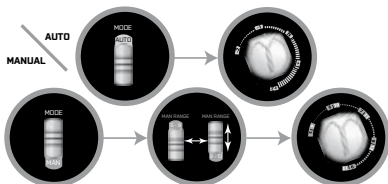


Fördröj inställning:

Öppningsreglaget tillåter att man väljer öppningsfördröjning från mörk till ljus. Vridreglaget tillåter steglös inställning från mörk till ljus mellan 0,1 och 2,0 s.

Grad AUTO/manuell:

I läget "Manuell" kan skydds nivåerna 5-13 väljas genom att vrida på skydds nivåregleraren. I läget "AUTO" ställs skyddsläget in automatiskt och justeras genom en förinställd avvikelse.



Byte av yttre linsskydd:

AerTEC™ RangeMAX:

AerTEC™ OptoMAX:

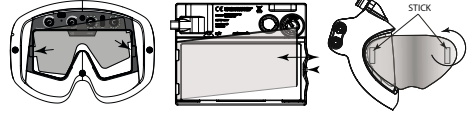


Byte av inre linsskydd:

RangeMAX:

OptoMAX:

SeeMAX:

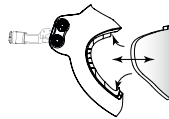


AerTEC™ OptoMAX luftflödesjustering:



Du kan ändra riktningen på luftflödet genom att rotera reglaget som är placerat på hjälmens insida (framför din panna)

SeeMAX visirbyte:



Fixera visirets lägre del till öppningen som tillhandahålls. Skjut sedan den övre delen av visiret under visirets övre städkant. Skjut sidokanten på visiret till de nedre spårarna.

5. Förvaring och hållbarhet

Svets hjälmen måste förvaras i rumstemperatur och vid låg luftfuktighet. Långvarig förvaring i temperaturer över 45 °C kan minska batteriets livslängd.

6. Relaterade produktkoder

Svets hjälmar och slipskydd:

Produktkod	Produktbeskrivning
70.4441.601	Svets hjälm AerTEC™ OptoMAX Air inklusive OptoMAX ADF, med luftdistribution, svart
70.4441.600	Svets hjälm AerTEC™ OptoMAX Air inklusive OptoMAX ADF, med luftdistribution, silver
40.1006.501	Svets hjälm AerTEC™ OptoMAX inklusive OptoMAX ADF, utan luftdistribution, svart
40.1006.500	Svets hjälm AerTEC™ OptoMAX inklusive OptoMAX ADF, utan luftdistribution, silver
70.4441.660	Svets hjälm AerTEC™ RangeMAX Air inklusive RangeMAX ADF, med luftdistribution
40.1010.000	Svets hjälm AerTEC™ RangeMAX Air inklusive RangeMAX ADF, utan luftdistribution
70.4900.020	Slipskydd AerTEC™ SeeMAX Air inklusive luftdistribution

Gemensamma reservdelar för alla produkter:

Produktkod	Produktbeskrivning
40.5004.073	Front huvudenhet svettband
40.5004.020	Bak huvudenhet svettband

Reservdelar för RangeMAX:

Produktkod	Produktbeskrivning
40.5003.263	Huvudenhet
40.5003.600	Nässkyddsdyna
40.5003.520	Micro USB-skydd
40.5010.001	Micro USB-laddkabel
40.5000.270	Utsida täcklins
40.5000.010	Insida täcklins
40.4028.015	Bröstskydd
40.4028.016	Huvud- och halsskydd
40.4028.031	Huvud- och halsskydd PAPR-kompatibel
40.4160.400	Ansiktstätning för PAPR
40.4551.024	Luftslanghållare för PAPR

Reservdelar för OptoMAX:

Produktkod	Produktbeskrivning
40.5001.684	Ersättningsskal för AerTEC™ OptoMAX
40.5012.480	Svetsning ADF AerTEC™ OptoMAX
40.5000.210	Front täcklins
40.5003.500	Potentiometer-kit
40.5000.001	Insida täcklins
40.5003.501	Täcklins clips
40.5003.250	Huvudenhet för AerTEC™ OptoMAX

Reservdelar för SeeMAX:

Produktkod	Produktbeskrivning
40.4900.020	Ersättningsskal för AerTEC™ SeeMAX
40.5000.039	Skyddsfil för visiret
40.5000.038	Polykarbonat slipvisir
40.5000.047	Acetat skyddsvisir
40.5000.048	Plasmavisir (grad 5)
40.4551.024	Slanghållare
40.5003.263	Huvudenhet
40.4156.010	Ansiktstätning SeeMAX
40.5011.130	Skyddshjälm

7. Godkända kombinationer

Produktkod	Produktbeskrivning
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* inklusive alla härledda varianter

Standarder relaterade till produkter:

Standard:	Anmält organ för CE-godkännande:
EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 379:2003	ECS GbmH - European Certification Service Notified Body 1883, Hüttfeldstrasse 50, 43430 Aalen, Germany
EN 12941:1998 EN 14594:2005	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Deklaration om överensstämmelse finns på:
<https://www.clean-air.cz/doc>

Märkning enligt EN 379							
RangeMAX	2.5	7-12	-	OS	1/1/1/2	EN 379	CE
OptoMAX	4	5-9	9-13	OS	1/1/1/1	EN 379	CE
	Öppet tillstånd grad	Stängt tillstånd gradintervall		Tillverkare (Optrel AG)	Optiska klasser (optisk kvalitet/ ljusspridning/homogenitet/ vinkelberoende)	Numret på standarden	Överensstämmelsesymbol

Märkning enligt EN 175					
RangeMAX	OS	EN 175	B	-	CE
OptoMAX	OS	EN 175	B	-	CE
	Tillverkare (Optrel AG)	Numret på standarden	Medeleenergipåverkan	Vid extrema temperaturer	Överensstämmelsesymbol

Märkningar enligt EN 166						
RangeMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
OptoMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
SeeMAX	OS	1	B	T	EN 166	CE
	Tillverkare (Optrel AG)	Optisk kvalitet	Medeleenergipåverkan	Vid extrema temperaturer	Numret på standarden	Överensstämmelsesymbol

Türkçe - kullanım kılavuzu

Önemli

Kendi güvenliğinizi garanti etmek için lütfen kullanım öncesinde aşağıdaki talimatları okuyup hatırlayın. Herhangi bir sorunuz varsa, lütfen üreticiye veya distribütörünüze başvurun. Bu kılavuzu daha sonra kullanmak üzere saklayın. Kaynak başlığı, sadece bu kılavuzda belirtilen amaçlara yönelik olarak kullanılmalıdır.

1. Giriş

Bu doküman aşağıdaki ürünlere ilişkin olarak tümü bir arada kullanım kılavuzudur.

Ürün	Açıklama
AerTEC[™] OptoMAX	Kaynak başlığı, standart
AerTEC[™] OptoMAX air	Kaynak başlığı, PAPP
AerTEC[™] RangeMAX	Kaynak başlığı, standart
AerTEC[™] RangeMAX air	Kaynak başlığı, PAPP
AerTEC[™] SeeMAX air	Bileme kalkanı, PAPP

Kaynak başlığı **AerTEC[™] OptoMAX** ve **AerTEC[™] RangeMAX**, EN 166:2001 ve EN 175:1997-08'e göre onaylanmış ürünün temel birer varyantıdır. Zararlı morötesi/kızılötesi radyasyona, kaynak sıçramalarına ve yüksek hızda partiküllere (gösterilen: B) karşı koruma sağlar. Kaynak başlıkları **AerTEC[™] OptoMAX Air** ve **AerTEC[™] RangeMAX Air**, temel varyantların motorlu hava temizleyici solunum cihazları (bundan sonra PAPP olarak anılacaktır) CleanAIR® veya sürekli akışı basınçlı hava hatlı solunum cihazları (bundan sonra "basınçlı hava sistemleri CleanAIR®" olarak anılacaktır) ile kullanıma uygun ve dolayısıyla solunum yolunun korunmasını sağlayan gelişmiş versiyonunu temsil etmektedir. Kilavuz ayrıca sadece PAPP uyumlu versiyonu bulunan bileme kalkanımız **AerTEC[™] SeeMAX air**'i de tanıtmaktadır. Tüm PAPP uyumlu versiyonlar EN 12941:1998+A2:2008 ve EN 14594:2005'e göre ayrıca onaylanmıştır.

CleanAIR®, solunum alanındaki filtrelenmiş havanın aşırı basınçlı prensibine dayalı kişisel bir solunum koruma sistemidir. PAPP kullanıcının kemerine takılır ve çevre ortamdan alınır ve daha sonra hava kanalı yoluyla koruyucu başlığa aktarılan havayı süzer. Oluşan aşırı basınç, kirletici maddelerin solunum alanına girmesini önler. Kullanıcı filtrenin direncini kırmak için soluma mücadelesi vermek zorunda kalmayacağından, bu hafif aşırı basınç kullanıcının rahatını sağlar.

2. Kullanım kısıtlamaları

Tüm ürün versiyonlarındaki kısıtlamalar

- İşin içi sıcaklıklarda yüksek hızdaki partiküllere karşı koruma gerektirmesi durumunda vizörde T işaretli bulduğundan emin olun.
- Başlığın malzemesi hassas bir kişide alerjik reaksiyonlara neden olabilir.
- Uygun koruyucu folyolar olmadan sertleştirilmiş mineral filtrelerini kullanmayın.
- Kaynak arki, koruması olmayan gözlere zarar verir!
- Kaynak arki, koruması olmayan deride yanıklara neden olabilir!
- Kullanmaya başlamadan önce ürünün kontrol ettiğinizden emin olun. Sistemin herhangi bir parçası hasar görmüşse kullanmayın.
- Kaynak başlığını sıcak yüzeylere koymayın.
- Hasar görmüşse ya da lekeler ya da çizikler görürsünüzse azaltırsanız koruyucu filtreyi hemen değiştirin.

PAPP uyumlu versiyonlar için ilave kısıtlamalar

- Başlığı asla aşağıdaki ortamlarda ve aşağıdaki koşullarda kullanmayın:
 - Ortamdaki oksijen konsantrasyonu %17'den düşüğe.
 - Oksijen yönünden zengin ortamlarda.
 - Patlayıcı ortamlarda.
 - Kullanıcının, tehlikeli maddenin çeşidi ve konsantrasyonu hakkındaki bilgilere sahip olmadığı ortamlarda.
 - Yaşam ve sağlık açısından ani bir tehdit arz eden ortamlarda.
 - Kaynak filtresi camınızın renk tonunun, yaptığınız iş için uygun olup olmadığından emin değilseniz.
 - Başlık sert darbelerle, patlamalara veya aşındırıcı maddelerle karşı koruma sağlamaz.
 - Kullanıcının kirlilik türünü ya da konsantrasyonunu bilmediği ortamlarda kullanmayın.
 - Motorlu hava temizleyici solunum cihazı kapalıyken ya da

basınçlı hava girişi kapalıyken kullanmayın! Bu durumda başlık dahil solunum sistemi çok az solunum koruması sağlar ya da hiç sağlamaz. Ayrıca başlık içinde yüksek yoğunlukta karbondioksit (CO₂) birikimi ve oksijen yetersizliği meydana gelmesi riski mevcuttur.

- Başlığı kullanırken aşağıdaki sorunlardan herhangi biri oluşursa güvenli bir yere giderek uygun önlemleri alın:
 - PAPP veya basınçlı hava sisteminin çalışması herhangi bir sebepten durursa, kullanıcı kirlenmiş çalışma alanını geçmeden terk etmelidir.
 - Nefes alırken kötü koku, rahatsızlık ya da hoş olmayan bir tat hissederseniz.
 - Keyifsizlik hissederseniz veya mideniz bulanırsa.
- Sadece motorlu hava temizleyici solunum cihazınız için tasarlanmış orijinal filtreleri kullanın. Solunum cihazından tedarik edilen havadaki koku değişiklik hissettiğiniz her seferde filtreleri değiştirin.
- Katı ve sıvı parçacıkları filtrelemek için tasarlanmış filtreler (parçacık filtreleri), kullanıcıyı hiç bir gazla karşı korumaz. Gazları hapsetmek için tasarlanmış filtreler, kullanıcıyı hiç bir parçacığa karşı korumaz. Hem gaz hem partiküllerle kirlenmiş bir çalışma alanında birleşik filtreler kullanılmamalıdır.

3. Bakım

Başlığın ve vizörlerin ömrü, soğuk, sıcak, kimyasallar, güneş ışığı veya yanlış kullanım gibi birçok faktörden etkilenir. Başlık, yapısının içinde veya dışında olası hasarlara karşı günlük olarak kontrol edilmelidir. Kaynak başlığının dikkatli kullanımı ve bakımının doğru şekilde yapılması, hizmet ömrünü uzatır ve güvenliğinizi artırır!

Kullanımdan önce kontrol:

- Koruyucu plakaların hasarsız, temiz ve doğru takılmış olduğunu kontrol edin. Hasar görmüşse, lekeler ya da çizikler görürsünüzse camı hemen değiştirin.
- Kaynak filtresi camının hasarsız ve temiz olduğunu kontrol edin. Hasarlı kaynak filtresi camı korumayı ve görünürlüğü bozar ve derhal değiştirilmelidir.
- Kaynak filtresi camının renk tonunun işinize uygun olduğundan emin olun (kapağın iç tarafında "Filtre renk tonu seçimi" kısmındaki tabloya göre).
- Kaynak başlığının ve kafa örtüsünün hasarsızlığını kontrol edin.

Temizlik:

- Her vardiyadan sonra kafa bölümünü temizleyin, parçaları ayrı ayrı kontrol edin ve hasarlı parçaları değiştirin.
- Temizlik, yeterli havalandırma sahip bir odada yapılmalıdır. Bağımsız parçaların üzerine yerleşmiş zararlı tozların solunmasından kaçının!
- Temizlik için sabun veya aşındırıcı olmayan başka bir deterjan içeren ılık su (en fazla +40 °C) ve yumuşak bir fırça kullanın.
- Çözücü içeren temizlik maddelerinin kullanımı yasaktır.
- Bağımsız parçalar nemli bir bezle temizlendikten sonra, ovalayarak kurutulmalı veya oda sıcaklığında kurumaya bırakılması gerekmektedir.
- Vizör ve plastik parçaların bakımında CleanAIR® *klar-pilot Sıvılar kullanılması önerilmektedir.

Bulaşık makinesi veya kurutucu kullanmayın!

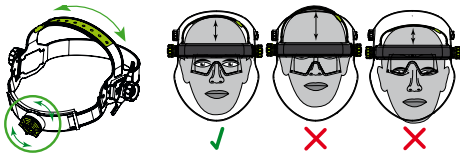
Aseton veya başka temizlik çözümleri kullanmayın!

ADF Batarya değişimi

LOW BATTERY LED ışığı yanmaya başladığında pilleri uygun CR2032 eşdeğerleri ile değiştirin.

4. Kontrol

Kafa bandı ayarları (tüm ürünler)



- Kafa bandı için yükseklik ayarı:** Kafa bandı yüksekliğini, kafayı saran bant kısmı nispeten alçakta kalacak şekilde ayarlayın. Bu şekilde kaynak başlığı kafada sağlam durur. Dolgu maddesi kaşların biraz üstünde olmalıdır. Yükseklik kafa örtüsünün tepesinden ayarlanabilir.
- Kaynak başlığı açısının ayarlanması:** Kaynak başlığının alt kenarı kaynak konumunda göğsünüzün yakınında olacak şekilde kaynak başlığı açısını yüzünüze göre ayarlayın. Bu şekilde kaynak başlığı en iyi korumayı sağlar.
- Maske bağlarının gerilim ayarı:** Bandın arkasına yerleştirilmiş ayar çarkını döndürerek bant gerginliğini ayarlayın.
- Kaynak başlığının gerilim ayarı:** Yanlardaki iki kelebek vidayı döndürerek kaynak başlığının gerginliğini maske bağlarına göre ayarlayın. Başlığın gerginliğini, kaldırılan başlık yukarıda kalacak fakat başınızı eğdiğinizde aşağı incek şekilde ayarlayın. Başlık düşerken göğsünüze çarparsa ayar fazla gevşektir ya da başlığın açısı kısıtlayıcıdan göğsünüzün çok yakınına ayarlanmıştır.
- Mesafe ayarı:** Her iki gerilim düğmesini gevşetip ardından istenen konuma doğru ileri veya geri hareket ettirerek yüzle ADF arasındaki mesafenin ayarlanması. Düğmeleri sıkarak seçtiğiniz konumu sabitleyin.



Kaynaklama/bileme:

Kaynaklama modu varsayılan ayardır. Başlığı bileme moduna çevirmek için "Bileme düğmesi"ne basın. Bu modda kaynak filtresi on dakika açık kalır.



Hassasiyet ayarı:

Ortam ışığının hassasiyetini ayarlamak için hassasiyet düğmesini kullanın. "Super High" alanında azami ışık hassasiyeti elde edilebilir.

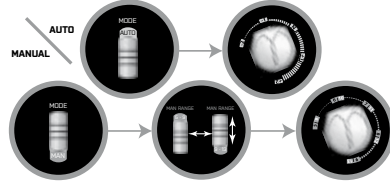


Gecikme ayarı:

Açma düğmesi karanlıktan aydınlığa doğru açma gecikmesi seçimini sağlar. Döner düğme, 0,1 ile 2,0 s arasında karanlıktan aydınlığa kademesiz ayar sağlar.

Ton AUTO / Manual:

"Manual" modunda, koruma seviyesi düzenleyiciyi çevirerek 5-13 arası koruma seviyeleri seçilebilir. "AUTO" modunda, koruma seviyesi otomatik olarak belirlenir ve önceden belirlenen sapma ile ayarlanır.



AerTEC™ RangeMAX için ADF ayarları:



Kaynaklama/bileme:

Kaynaklama modu varsayılan ayardır. Başlığı bileme moduna çevirmek için "Bileme düğmesi"ne basın. Bu modda kaynak filtresi on dakika açık kalır.



Hassasiyet ayarı:

Ortam ışığının hassasiyetini ayarlamak için hassasiyet düğmesini kullanın. "Super High" alanında azami ışık hassasiyeti elde edilebilir.



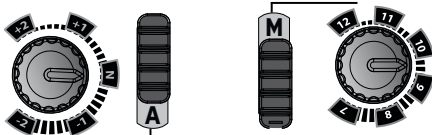
Gecikme ayarı:

Açma düğmesi karanlıktan aydınlığa doğru açma gecikmesi seçimini sağlar. Döner düğme, ayarlanabilir şafak efektiyle 0,1 ile 2,0 s arasında karanlıktan aydınlığa kademesiz ayar sağlar.

Ton AUTO / Manual:

"Manual" modunda, koruma seviyesi düzenleyiciyi çevirerek 7-12 arası koruma seviyeleri seçilebilir.

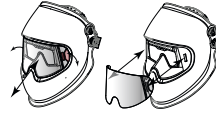
"AUTO" modunda, koruma seviyesi otomatik olarak belirlenir ve önceden belirlenen sapma ile ayarlanır. Mutlak asgari ve azami, koruma seviyeleri 5 ve 12'dir; bu aralığın dışındaki değerler mümkün değildir.



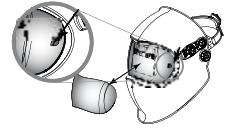
AerTEC™ OptoMAX için ADF ayarları:

Dış cam kapağı değişimi:

AerTEC™ RangeMAX:



AerTEC™ OptoMAX:

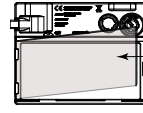


İç cam kapağı değişimi:

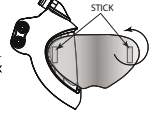
RangeMAX:



OptoMAX:



SeeMAX:

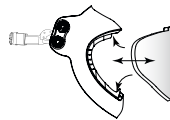


AerTEC™ OptoMAX hava akımı ayarı:



Başlığın iç tarafına (alınınız önünde) yerleştirilmiş düğmeyi çevirerek hava akışının yönünü değiştirebilirsiniz.

SeeMAX vizörü değişimi:



Vizörün alt tarafını mevcut açıklığa sabitleyin. Ardından vizörün üst kısmını vizörün üst kenarının altına kaydırın. Vizörün yan kenarlarını alt oyuklara kaydırın.

5. Depolama ve raf ömrü

Kaynak başlığı oda sıcaklığında ve düşük nemde saklanmalıdır. 45 °C üstü sıcaklıklarda uzun süre saklanması bataryanın

ömrünü azaltabilir.

6. İlgili ürün kodları

Kaynak başlıkları ve bileme kalkanı:

Ürün kodu	Ürün açıklaması
70.4441.601	OptoMAX ADF dahil kaynak başlığı AerTEC™ OptoMAX Air, hava dağıtımli, siyah
70.4441.600	OptoMAX ADF dahil kaynak başlığı AerTEC™ OptoMAX Air, hava dağıtımli, gümüş
40.1006.501	OptoMAX ADF dahil kaynak başlığı AerTEC™ OptoMAX Air, hava dağıtımsız, siyah
40.1006.500	OptoMAX ADF dahil kaynak başlığı AerTEC™ OptoMAX Air, hava dağıtımsız, gümüş
70.4441.660	RangeMAX ADF dahil kaynak başlığı AerTEC™ RangeMAX Air, hava dağıtımli
40.1010.000	RangeMAX ADF dahil kaynak başlığı AerTEC™ RangeMAX Air, hava dağıtımsız
70.4900.020	Hava dağıtımli bileme kalkanı AerTEC™ Se-eMAX Air

Tüm ürünler için ortak yedek parçalar:

Ürün kodu	Ürün açıklaması
40.5004.073	Ön kafa örtüsü ter bandı
40.5004.020	Arka kafa örtüsü ter bandı

RangeMAX için yedek parçalar:

Ürün kodu	Ürün açıklaması
40.5003.263	Kafa örtüsü
40.5003.600	Burun koruma yastığı
40.5003.520	Mikro USB kapağı
40.5010.001	Mikro USB şarj kablosu
40.5000.270	Dış kapak camı
40.5000.010	İç kapak camı
40.4028.015	Göğüs koruma
40.4028.016	Baş ve boyun koruma
40.4028.031	Baş ve boyun koruma PAPR uyumlu
40.4160.400	PAPR için keçe
40.4551.024	PAPR için hava borusu tutucusu

OptoMAX için yedek parçalar:

Ürün kodu	Ürün açıklaması
40.5001.684	AerTEC™ OptoMAX için yenileme gövdesi
40.5012.480	Kaynak ADF AerTEC™ OptoMAX
40.5000.210	Ön kapak camı
40.5003.500	Potansiyometre kiti
40.5000.001	İç kapak camı
40.5003.501	Kapak camı kısılacı
40.5003.250	AerTEC™ OptoMAX için kafa örtüsü

SeeMAX için yedek parçalar:

Ürün kodu	Ürün açıklaması
40.4900.020	AerTEC™ SeeMAX için yenileme gövdesi

40.5000.039	Vizör için koruyucu film
40.5000.038	Polikarbonat bileme vizörü
40.5000.047	Asetat koruyucu vizör
40.5000.048	Plazma vizörü (ton 5)
40.4551.024	Boru tutucu
40.5003.263	Kafa örtüsü
40.4166.010	SeeMAX Keçe
40.5011.130	Serf şapka

7. Onaylanmış kombinasyonlar

Ürün kodu	Ürün açıklaması
30 00 00*	CleanAIR® AerGO
81 00 00*	CleanAIR® Basic
51 00 00*	CleanAIR® Chemical 2F
67 00 00*	CleanAIR® Pressure Flow Master

* tüm türev varyantlar dahil

Ürünlerle ilişkin standartlar:

Standart:	CE onayı için onaylanmış kuruluş:
EN 166:2001 EN 175:1997-08 EN 379:2003	ECS GbmH - European Certification Service Notified Body 1883, Hütfeldstrasse 50, 43430 Aalen, Germany
EN 12941:1998 EN 14594:2005	Occupational Safety Research Institute, v.v.i., Notified body 1024 Jeruzalémská 1283/9, 110 00, Prague 1, Czech Republic

Uygunluk Beyanı şu adreste mevcuttur:

<https://www.clean-air.cz/doc>

EN 379'a göre işaretler							
RangeMAX	2,5	7-12	-	OS	1/1/1/2	379	CE
OptoMAX	4	5-9	9-13	OS	1/1/1/1	EN 379	CE
	Açık hal tonu	Kapalı hal ton aralığı	Üretici (Optrel AG)	Optik sınıflar (optik kalite / ışık dağılımı / homojenlik / açılı bağımlılık)	Standart sayısı	Uygunluk sembolü	

EN 175'a göre işaretler					
RangeMAX	OS	EN 175	B	-	CE
OptoMAX	OS	EN 175	B	-	CE
	Üretici (Optrel AG)	Standart sayısı	Orta enerji etkisi	Uç sıcaklıklarda	Uygunluk sembolü

EN 166'ya göre işaretler						
RangeMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
OptoMAX	OS	1	B	-	EN 166	CE
SeeMAX	OS	1	B	T	EN 166	CE
	Üretici (Optrel AG)	Optik kalite	Orta enerji etkisi	Uç sıcaklıklarda	Standart sayısı	Uygunluk sembolü

Possible PAPP unit / compressed airline systems combinations

CleanAIR® AerGO®	CleanAIR® BASIC	CleanAIR® Chemical 2F	CleanAIR® Pressure Flow Master
			
TH3	TH3	TH3	3B

Recommended ADF shades

Current [A]

Welding method	Current [A]																				
	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500	550
MMA			9	10					11					12			13				14
MIG, steel							10			11				12			13				14
MIG, aluminium							10			11			12		13		14				15
TIG		9		10				11		12			13			14					
MAG (CO ₂ welding)						10		11		12			13			14					15
Plasma cutting							11			12			13								
Carbon arc gouging										10		11		12		13		14			15

AerTEC™



produced by:
optrel tec ag
industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

**declaration
of conformity**



<https://www.optrel.com/service/downloads>

MALINA - Safety s.r.o.

Luční 11,
466 01 Jablonec n. Nisou
Czech Republic

Tel. +420 483 356 600
export@malina-safety.cz
www.malina-safety.com